

**Tagduda tazayrit Tamagdayt Tayerfant**

**Aylif Uselmad Unnig D Unadi Ussnan**

**Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



**جامعة بجاية**  
**Tasdawit n Bgayet**  
**Université de Béjaïa**

**Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin**

**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawt n Master**

**Tayult: Tasekla**

**Tamedyezt n Fadma n AT ELI : tira d tesledt n usentel**

**Syur tinelmadin:**

- BENANOUNE Yasmina
- BOUKEDJER Nawel

**S Imendad n Massa:**

OULEBSIR Fadila

**Inesyuma :**

- **Aselway :** KERRACHE Hachmi.
- **Anemhal:** OULEBSIR Fadila.
- **Amekyad:** BENALLAOUA Anissa.

**Aseggas asdawan : 2020-2021.**

# Asnemmer

- *Di tazwara ad nini tanemmirt tameqqrant i Rēbbi subḥanu i yellan yid-ntey.*
- *Ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Massa **OULEBSIR Fadila** i yellan yid-ntey yef tuyzi n tezrawt-a. Tanemmirt-is imi id ay-d-tfekka atas n yiwellichen d wafud akken nessawed ad nekfu tazrawt-ntey.*
- *Tanemmirt war tilas i **yimawlan-ntey** ezizen, i yeetben, i yebden yid-ntey almi id newwed yer da.*
- *Ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i **Fadma Aitali** id ay-yefkan isefra-is, d tmusniwin-is.*
- *Tanemmirt d tameqqrant i **yimdukkal-nney**, d wid akk id ay-d-yefkan afus n lemɛawna, yal yiwen s yisem-is.*
- *Tanemmirt d tameqqrant i **yiselmaden d tselmadin** n Tesga n Tmaziyt i yellan yid-nney seg wasmi inebda amecwar-nney deg tesdawit almi nessuli. Tajmilt-nsen, d tameqqrant.*

*Yasmina d Nawel*

# Abuaddu

## *Ad buddey amahil-agi i :*

- **Baba d yemma** εzizen fell-i, i yellan yid-i, i yeεetben fell-i aṭas s yessen i d-wḍey yer da. Yemma iyi-d-irebban, iyi-weṣṣan yef tuget n tyawsiwin, d baba iyi-sseyren, i iεetben fell-i ad yessiγzef Rebbi di leamur-nsen.

- **Waytema** εzizen fell-i **Rassim d Tarik** akked tmeṭṭut-is **Hayat**.

- **Wetma** tæzizt **Saloua** d twacult-is akken ma llan.

- **Wargaz-iw Samir** i yellan yid-i deg yal tagnit, i **yemyaren-iw** εzizen akked

*tlewsatin-iw : Assia, Hassiba akked Selma.*

- **Tmedduk-al-iw** akken ma llant : **Nesrine, Sonia, Nassima, Nawel,**

**Zahoua, Lamia akked Silia.**

*Yasmina*

# Abuaddu

## *Ad buddey amahil-agi i :*

- *Baba d yemma εzizen fell-i, s yes-sen i d-wḍey yer da, ad yessiḡ zef*

*Rebbi di læmur-nsen.*

- *Lejdud-iw Rachid, Aledja, Rabeh d Zuba akked d xwali akken ma*

*llan yal yiwen s yisem-is aladya xali Slimane i yellan yid-i d amεiwen.*

- *Waytema εzizen Mohammed, Eli akked Sofiane.*

- *Wetma taεzizt Nadia .*

- *Læmum-iw akken ma llan, aladya εmi Zidane.*

- *Tmedduk-al-iw akken ma llant :Lynda, Baya, Tassaadit, Kamilia*

*akked Lilia.*

*Nawel*

## **Asnemmer**

### **Abudu**

Tazwert tamatut ..... 12

### **Ixef amenzu : Tizri**

Tazwert..... 18

I.1. Tabadut n tmedyazt ..... 18

I.2. Tamedyezt n tlawin: ..... 20

I.3. Tiwesatin n tmedyezt n tlawin..... 21

I.3.1. Tamedyezt n tyemmat ..... 22

I.3.1.1. Azuzen ..... 22

I.3.1.2. Aserqes..... 23

I.3.2. Tamedyezt n lawan n uxeddim ..... 24

I.3.2.1. Acewwiq ..... 24

I.3.2.2. Adekker..... 25

I.3.3. Tamedyezt n lfuruh ..... 26

I.3.3.1. Urar n lخالat ..... 26

I.3.3.2. Asbuyar ( tibuyarin) : ..... 27

I.3.3.3. Azenzi n lhenni ..... 28

I.3.4. Tamedyezt n wafrayen ..... 29

I.3.4.1. Ahiha..... 29

I.3.4.2. Izli ..... 30

I.3.5. Tamedyezt n umeazber ..... 31

I.4. Tignatin ideg d-tawi tmettut tamedyezt..... 32

I.4.1. Tamedyezt n tlawin deg uxxam (iman-is)..... 32

I.4.2. Tamedyezt n tlawin berra n wuxxam ( deg ugraw) ..... 33

I.5.Amhaz n tmedyezt n tlawin .....	33
I.6.Kra n tmeskarin n tmedyezt taqbaylit.....	35
I.6.1.Lalla Xliġa.....	36
I.6.2.Madam Fareun.....	36
I.6.3.Lla Yamina (1) .....	37
I.6.4.Tasaedit Hibel .....	37
I.6.5.Messad Ħimi .....	37
I.6.6. Lla Yamina (2) .....	38
I.6.7. Crifa.....	38
I.6.8. Ħafsi Tasaedit.....	38
I.6.9. Ħuriya Ciradu .....	39
I.6.10. Samira n Qliċa.....	39
I.6.11. Katiya Twat.....	40
Tagrayt .....	40
<b>Ixef wis sin: Kra n yiferdisen izrayanen yef usentel</b>	
Tazwert.....	42
II.1. Asegzi n tmiđrant n “wuzyan n usentel” .....	42
II.2. Tabadut n wawal “Asentel” d tbadutin n yinagmayen.....	43
II.3. Limarat n usentel deg uđris aseklan .....	45
Tagrayt .....	46
<b>Ixef wis krađ : Tira n wammud s tira tumrist</b>	
Tazwert.....	48
III.1. Ammud n isefra s tira tumrist .....	49
<b>Ixef wis ukkuż: Tasleđt n wammud</b>	
Tazwert.....	199

IV.1. Asentel i d-yewwin yef kra n tewsatn n teskla .....	199
IV.1.1. Ccna d wurar n tlawin : .....	199
IV.1.2. Icewwiqen d usbuyar.....	200
IV.1.3. Timucuha d temsaeraq.....	201
IV.1.4. Abrid n tmedyezt .....	202
IV.2. Asentel n talliyin d tsemhay .....	204
IV.2.1. Azayađ .....	204
IV.2.2. Acelyađ.....	205
IV.2.3. Ayemyum .....	206
IV.2.4. Ajeggani .....	207
IV.3. Asentel n ugama .....	208
IV.3.1. Tigennariyin .....	208
IV.3.2. Insissen d inessigen .....	209
IV.3.3. Tamačcart takalt .....	210
IV.3.4. Deg wakal yer wakal .....	211
IV.4. Asentel n yiyersiwen.....	212
IV.4.1. Ameddakel n wumdan .....	212
IV.4.2. Azger d tyerza .....	214
IV.4.3. Ayyul amehtur .....	215
IV.4.4. Tayaziđ n tmurt .....	216
IV.5. Asentel n tmurt, tumast akked udabu .....	217
IV.5.1. Amezruy n tmurt .....	217
IV.5.2. Tiyri yef yizerfan .....	218
IV.5.3. Deg Bgayet yer Tizi wezzu yer Tubiret » .....	219
IV.5.4. Yef tmeslayt-iw : .....	220

IV.6. Asentel n tenzay, imerna d tmezra n wumyag.....	221
IV.6.1. Deffir .....	221
IV.6.2. Zdat .....	222
IV.6.3. Zelmeḍ.....	223
IV.6.4. Yeffus .....	224
IV.7. Asentel n tgemmi (le patrimoine).....	225
IV.7.1. Agerruj .....	225
IV.7.2. Tiyri .....	226
IV.7.3. Tameslayt .....	227
IV.7.4. Tayerma .....	228
IV.8. Asentel n temsal n tmetti .....	229
IV.8.1. Tudert n ddel .....	229
IV.8.2. Bu sin wudmawen .....	230
IV.8.3. Agujil .....	231
IV.8.4. Tiyrit yer wul.....	232
IV.9. Kra n laewayed yellan deg tmetti .....	233
IV.9.1. Asfel n wattan.....	233
IV.9.2. Settut mlebtut .....	234
IV.9.3. Tikli n teslit .....	235
IV.9.4. Sut lhaf .....	237
IV.10. Inumak n yidrimen.....	238
IV.10.1. Isurdiyen .....	238
IV.10.2. Şşerf.....	239
IV.10.3. İhemmuten .....	240
IV.10.4. Taḥawact .....	241



IV.11. Asentel n tzuri.....	242
IV.11.1. Taklut.....	242
IV.11.2. Tazuri .....	243
IV.11.3. Idles .....	244
IV.11.4. Tasekla.....	245
IV.12. Asentel n tserkemt .....	246
IV.12.1. Azawali.....	246
IV.12.2. Igellil .....	247
IV.12.3. Aættar .....	248
IV.12.4. Amerkanti.....	249
IV.13. Asentel n tayri.....	250
IV.13.1. Tiyri n tasa .....	250
IV.13.2. Leħmala n tmurt .....	251
IV.13.3. Leinşer n laħmala .....	253
IV.13.4. Leħmala mebla tilisa .....	254
IV.14. Asentel n yegmanen n tfekka n wumdan.....	255
IV.14.1. Afennic .....	255
IV.14.2. Tayet-iw .....	256
IV.14.3. Axezzur .....	257
IV.14.4. Amzur.....	258
IV.15. Asentel n tannumi .....	259
IV.15.1. Tannumi yelhan .....	259
IV.15.2. Yar tannumi .....	260
IV.15.3. Nmesnum dayan .....	261
IV.16. Asentel n waddaden d tiram n wučči.....	262

IV.16.1. Asniger .....	262
IV.16.2. Asiger .....	263
IV.16.3. Tuččit.....	264
IV.16.4. Tanalt.....	265
IV.17. Asentel n yimdanen deg tmetti .....	266
IV.17.1. Amdan amcum .....	266
IV.17.2. Uħric.....	267
IV.17.3. Amussnaw .....	268
IV.17.4. Sekka n waklan.....	269
IV.18. Asentel n tagmat .....	271
IV.18.1. Tagmat n tidukla .....	271
IV.18.2. Tagmat n tyetmatin .....	272
IV.18.3. Atmaten n tæbbut .....	273
IV.18.4. Tagmat n tnegmat .....	274
Tagrayt.....	275
Tagrayt tamatut .....	277
Tiybula .....	279
Tijentad .....	283
Amawal .....	284
Adiwenni d tmedyazt .....	286
Tameddurt n Fađma n At Eli.....	291
Assisen n temnađt .....	294
Adlisfus .....	296-489

**Tazwert tamatut**

### Tazwert tamatut

Tasekla taqbaylit tcedda-d yef snat n talliyin. Tamezwarut ; d tallit tamensayt imi tella tsekla tettruḥu seg yimi yer umezzuḡ, tasut tettawi-tt i tayed tettwaḥraz s cfawat deg wallayen n yimdanen. Ugtent deg-s tewsatın s leṣnaf yemgaraden ad d-naf deg-s : tiwsatin n tmedyezt am : ucewwiq, azuzen, aserqes, asbuyet..., tiwesatin n tesrit am : tmacahut, umyi...akked tewsatın tiwezlanin am : yinzan, timesaeraq, deawi n lxir d ccer...atg. Tenna-d **ABROUS Dahbia** : « *Tasekla taqbaylit tamensayt d tsekla i yellan meḥsub d timawit, d tin iccuden srid yer tudert tinemettit, d tin yesean atas n tewsatın, tamedyazt, tamacahut, icewwiqen n uxeddim (icewwiqen n tfellaḥt, icewwiqen n yizid ...), inzan, timeseraq, ...* »<sup>1</sup>. Tallit tis snat, d tallit tatrart i d-yufraren s tira anda i temhaz tmedyezt s wudem atrar.

Gar yimediyazen i yedren deg tallit tamensayt ad d-naf : Si Muḥend Umḥed, Ccix Muḥend Ulḥusin, Yussef Uqassi, Si Lbacir Amellaḥ...Ma yella deg tallit tatrart ufraren-d atas n yimediyazen-nniḍen am : Maetub Lwennas, Ayt Mangellet, Sliman Eazem, Crif Xeddām...d wiyad.

Seg wasmi i d-yekcem umnekcum arumi yer tmurt n Lezzayer yegla-d yid-s s tira, imi bdan yiserdasen n leasker arumi gemren-d tasekla n teqbaylit ama s yisekkilen n taerabt, ama s wid n tlatinit s yiswi n tigzi n uxemmem n yemdanen d wayen iderrun deg tmetti taqbaylit. Yef wudem n umedyā ayen i d-yegmer **HANOTEAU ADOLPH** yura-t-id deg yiwen n wudlis iwumi yesma « *Poésie populaire de la kabylie de Djurdjura* » deg useggas n 1867. Syin ɣur-s rnan-d warraw n tmurt n leqbayel yeyran deg uyerbaz arumi am: Ben Sdira, Si Emer Useid Bulifa, Meammeri Mulud, Farəun Mulud d wiyad-nniḍen. Rran lwelha-n sen ad d-gemren ula d nutni tasekla-n sen s yiswi n useḥbiber fell-as d wuḥraz-is iwakken ad tt-id-afen tsutwin id itt-ddun.

Ass-a tasekla taqbaylit tuy abrid-nniḍen, anda leqbayel bdan ttarun s tutlayt-n sen tayemmat, ssek cement deg yidlisen d zmamat akken ad tt-qqim i lebda ur tettruḥu

---

<sup>1</sup> ABROUS Dahbia. « *La Littérature Kabyle* », Extrait d'Encyclopédie Berbère. « La littérature Kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale, intimement liée à la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genres, la poésie, le conte, les chants de travail (chants des travaux agricoles, gants de la meule...), chants rituels, proverbes, devinettes, comptines... ».

ara, ladya d anect-a i d-yefkan tagnit akken lulent-d tewsatim timaynutin am : wungal, tullist, amezgun yuran, tamedyezt yuran, tizlit...Akken i d-yenna **SALHI M.A** yef uæeddi-agi n timawit yer tmirant : « *Abrid n tsekla taqbaylit seg timawit yer tmirant yusa-d s sin n yiberdan, amezwaru d ajerred n timawit, wis sin d talalit n tewsatim timaynutin* »<sup>2</sup>.

Gar tewsatim n tsekla, tufrar-d tewsit n tmedyezt i yuyen amur d ameqqran deg tmetti, tesa azal yer yimdanen imi semrasen-tt d allal n usenfali yef yihulfan-nsen d wayen akk iten-iceyben deg tudert-nsen imi ur zmiren ara ad ssenfalin aka kan s wawal usrid ayen yellan deg wulawen-nsen ney lihala n tmetti ideg ttidiren. Tamedyezt-agi d tin yettnebdalen seg tallit yer tayed yef waya mebla ccek ula d tulumisin-is tt-nebdalent deg wayen yerzan: tayessa-s, ayanib-is, isental-is imi t-ttemhaz ilmend n wumhaz n tmetti.

Tamettut taqbaylit tekki ula d nettat deg ufares d usnulfu n tmedyezt, txeddem-itt s waṭas n yisental d tewsatim yemgaraden i d-ttawi deg tagnatin iwulmen, arnu yer waya tella-as-d d abrid iwakken ad temmel ihulfan-is, leybayen-is d wayen akk itt-ihuzan. Dya nezmer ad d-nini d anect-a id as-yernan afud ugar akken ad tkemmel deg ubrid-a acku deg tallit tamirant atas n tlawin i d-yufraren ržant asalu uyalent ttarunt tamedyezt-nsen fkant-as udem amaynut s tira, isental akked lebni n usefru d imaynuten.

Tazrawt-nney ad tili yef tmedyezt n tlawin, yef udlisfus n yiwet n tmedyazt iwumi qqaren Faḍma n AT ELI seg temnaḍt n Wuqbu. Adlisfus-nni deg-s ad naf 193 n yisefra.

Annar n tezrawt-nney iccud yer win n tsekla tamirant imi ad nejerred ammuḍ n yisefra s tira tumrist syin yur-s ad as-nexdem tasleḍt tasentalant.

---

<sup>2</sup> SALHI M. A. La Littérature amazighe : oralité et écriture, spécificités et perspectives, in « *La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle* », KICH Aziz (directeur), Actes du colloque international, Rabat, 2003. « Le passage de la littérature kabyle de l'oralité traditionnelle à l'écriture se réalise de deux manières différentes : la délocalisation des textes oraux et l'émergence de nouveaux genres littéraires ». P 103.

- **Timental n wufran n usentel :**

Nefren ad nexdem tazrawt-nney yef usentel-agi axater drus mađi n tezrawin i yellan deg šşenf-a n temdyezt n tlawin. Arnū yer waya Fađma n At Eli d tamedyazt ur nettwassen ara yakan dya mebla ccek ula d ammud-agi n isefra ara d-ay-efk d amaynut yer wunnar n tsekla taqbaylit, d annect-a id ay-yeğğan ad nerr lwelha-nney yer yur-s.

- **Iswi n tezrawt :**

Iswi-nney imi nextar asentel-agi, d askanay n yisental yellan deg wammud-nni n isefra imi ugen. Akken dayen imi nebya ad ten-id-nernu d amaynut yer wunnar n tsekla taqbaylit imi d wid ara ad d-yefyen i tiklet tamezwarut s tezrawt-agi-nney.

- **Tizrawin yemmugen yef usentel-a :**

Deg unadi-nney yef tmedyezt n tlawin, nemlal-d kra n tezrawin i yemmugen yef usentel-a ama d tid n magister, ama d tin n master akked turagt gar-asant: Tazrawt n magister n **OULEBSIR Fadila** s wuzwel « *La poésie féminine en kabylie: le cas de Messad Himi (1830-1962)* » deg tesdawit n Eabdarhman Mira, deg Bgayet aseggas asdawan 2009 /2010. Deg leqdic i texdem tewwi-d awal yef yiwet n tmedyazt i wumi qqaren « Messaəd Hımi » n temnađt n at Mellikec. Tebya ad beyyen d akken tella tmedyezt timawit n tlawin imi maħsub ulac aħas n yinadiyen d tezrawin fella-as, tessawed ad tesken belli llant tlawin i yexedmen tamedyazt deg tmetti taqbaylit. Kra n yiseggasen kan tban-d **IDRICI Nabila** s tezrawt-is n magister i texdem deg tesdawit n Akli Muħend Ulħağ deg Tubiret, aseggas asdawan 2012 /2013 s wuzwel n « *Tamedyazt n tmeđtut di temnađt n Tizi Mlal (Hafsi tasaedit d amedya)* », leqdic-is yella-d d anadi deg unnar deg temnađt n Tizi Mlal deg at Wassif yer tmedyazt Hafsi Tasaedit anda i d-tegmer ammud n yisefra s tawil n usekles d tira, tessekfel-iten-id, tefka-asen tudert n lebda. Deg yiwen n useggas (2012 /2013) tban-d yiwet n tezrawt n magister i d-yellan deg tesga n tutlayt n taerabt deg tesdawit n Tubiret, yef tmedyazt n tlawin deg temnađt n Raffur s wuzwel « *الشعر النسائي في قرية رافور (البويرة) –مقاربة-* » syur **HFAD Sabrina** , iwakken ad tessiwed yer yiswi n tezrawt-is tessemres tarrayt tasnemdamt akken ad tegzu ayen i tettidir tmeđtut d wayen ak id as-d-yezzin deg tmetti, tebda tazrawt-is yef sin n yiħricen, deg uħric amezwaru tmeslay-d yef tmedyezt n tlawin d tewsatın-is yemgaraden, deg uħric wis sin tewwi-d yef tarrayt

tasnemdant tazamulant. Nufa-d dayen tazrawt n master i yemmugen deg useggas 2013/2014 deg tesdawit n Tubiret syur **NOURINE Nawel** d **SEMMACHE Hassina**, s wuzwel n « *Tamedyazt n tziri gar tensayit d tetrarit* » deg leqdic-nsent gemrent-d ammud n tmedyezt deg temnađt n Hizer di Tubiret yer temdyazt **TAYBI Naima** i yettwasnen s yisem n tziri, ufan-t-d deg tmedyazt-nni tugm-d isental-is seg tensayit d tetrarit, yef waya rrant lwelha-nsent ad d-gent tazrawt-nsent yef temdyazt-a akken ad gzunt wa ad sseknt amek i tesmlal tziri gar tmensayt d trarit .

- **Asteqsi agejdan :**

Ihi tazrawt-nney tella-d s lebni n tmukrist ara ad ay-yessawden yer yiswi-nney n unadi, ad d-nesken isental iyef d-tewwi Fađma n At Eli deg tmedyezt-is. Ihi asteqsi agejdan i d-nefka yeqqar-d :

- D acu-ten yisental iyef d-tewwi Fađma n At Eli tamedyezt-is?

Asteqsi-aya yeslul-d asteqsi-nniđen d anadday i d-yeqqaren:

- Isental n temdyezt-is d iqburen ney d atraren ?

- **Turdiwin :**

Maca iwakken ad d-nessiwed ad d-nerr yef usteqsi-a iyef ara tbedd tezrawt yessefk fell-aney ad d-nefk kra n turdiwin i yezmer ad ay-ssiwdent yer yiswi-nney, ara ad yilin ahat d tiririyin yef usteqsi-nney :

- Ahat tessefray yef tudert-is d wayen itt-iħuzan deg tmetti.
- Ahat isental iyef d-tawi cban wid n tmedyezt tamensayt.
- Ahat yella umaynut deg tmedyezt i d-tawi Fađma n At Eli.

- **Tarrayt n umahil :**

Tarrayt i neđfer deg umahil-nney akken ad nejerred ammud n isefra, d tufya yer wunnar, yer wuxxam n Fađma n At Eli s uheyyi n kra n yisteqsiyen id as-nefka akken nessawed newwi-d tamedyezt-is akked kra n yisallen yef tudert-ines. Taneggarut-a d tin id ay-iεawnen mliħ deg usegzi n wammud-nni n yisefra. Iwakken nura-ten-id yettatafay atas n wakud acku yal mi ara ad ay-d-tini asefru tessegzay-it-id akken iwata, ama deg wayen yerzan inumak n wawalen, ama d inumak n isefra-nni yakan. Ma dayen yerzan tarrayt n tesleđt ara ad nessexdem nextar tasleđt tasentalant i

yebden yef yiwen n umenzay d agejdan; amenzay n tyuri talqayant, işeḥḥan iwakken ad d-negzu akken iwata anamek d tektiwin i yettezzin daxel n usefru, aya yettili-d ilmend n wawalen, tinfaliyin akked limarat-nniḍen i d-yessegzayen aḍris aseklan.

- **Bettu n umahil :**

Amahil-nney ad t-nebḍu yef ukkuḥ n yixefawen; deg yixef amenzu ad d-nawi yef tbadut n tmedyezt, syin yur-s ad nawi awal yef tmedyezt n tlawin d tewsat-in yemgaraden akked tagnatin ideg d-tettawi tmeṭṭut tamedyezt-is. Syin akin ad d-nemmeslay yef wumhaz n tmedyezt n tlawin. Yer tagara ad d-nebder kra n tlawin timedyazin i yexdemmen tamedyezt seg tallit tamensayt, taqburt almi d tallit n tura. Deg yixef wis sin, ad d-nesken kra n yiferdisen izrayanen i yerzan asentel; ihi deg tazwara ad d-nemmeslay kra yef wuzyan n usentel (tasleḍt tasentalant). Syin yur-s ad d-nefk tibadutin i d-fkan yinazrayen yef wawal n “usentel”. Yer tagara n yixef ad d-nefk kra n limarat n ustentel amek i d-yettban ney i yettwaεqal s daxel n wuḍris aseklan. Deg yixef wis kraḍ, ad d-naru ammud n yisefra s tira tumrist, syin akin ad d-nesken kra n yimediyaten yef umgired yellan ger tira n ugemmay n Faḍma n At ELI akked tira tumrist. Deg yixef wis ukkuḥ aneggaru, ad yili yef tesleḍt n wammud, deg-s ad d-nefren 4 n yisefra deg yal asentel, iwakken ad d-nefk asegi-nen. Yer tagara n yal asentel ad d-nebder izwal n isefra-nniḍen ara ad yagaren deg yal asentel imi tasleḍt-nney ad tili yef 67 n isefra.



**Ixef amenzu : Tizri**

## Tazwert

Deg yixef-a amezwaru; ad d-nefk tabadut n tmedyezt taqbaylit sumata d tbadutin i d-fkan kra n yinazrayen fell-as. Syin akin ad d-needdi yer tmedyazt n tlawin ad d-nawi awal fell-as, awal yef tewsatin-is akked tegnatin ideg d-ttawi tmettut tamedyezt-is. Syin yur-s ad d-nawi yef temhazt n tmedyezt n tlawin segmi tella deg tallit tamensayt almi tuyał tekcem deg tatrarit. Yer tagara ad d-nebder kra n tmedyazin i d-yettawin tamedyezt ama d tid i yedren deg tallit tamensayt, ama d tid i d-yufraren deg tallit n tura.

### I.1. Tabadut n tmedyazt

Tamedyezt d tawsit gar tewsatin n teskla, llan deg-s sin n leşnaf yemgaraden deg lebni-nsen, tella tmedyezt i d-yettasen s talya n usefru ney n yifyar, tella tmedyezt i d-yettasen s talya n tesrit. Tamedyezt tesa aṭas n tulmisin itt-yessemgaraden yef tin n tesrit deg wayen yerzan : taṭessa, anya, akta, tameyrut...atg.

Tamedyezt taqbaylit d yiwet n tawsit d taqburt i yeqnen yer umezruy d tmetti tella seg zik-nni tedder aḥal n leqrun-aya s timawit yerna ar tura mazal-itt tettidir deg-s yer kra n yimdanen itt-id-yettawin, tettwaḥraz s cfawat gar umaway d yimesfliden almi i d-tewweḍ yer tizi n wass-a. Akken i d-yenna **MAMMERI MOULOUD.:** «*Tamedyezt timawit yer leqbayel mazal-itt d tamidrart yettidiren ar tura*»<sup>1</sup>. Yettawi-d wumdan tamedyezt akken ad d-yessenfali ayen ak yettidir deg tudert-is n yal ass, yef wayen it-icuyben d wayen id t-iḥuzan. Arnu yer waya taneggarut-a tettuneḥsab d allal s wayes i d-ssenfalayen tidyanin i yeḍrun deg tmetti akken ad yekkes wumdan yef wul-is. Yenna-d **YAHIOUN Larbi:** «*Tamedyezt taqbaylit d tin yeqnen aṭas yer tmetti d umezruy, acku amedyaz deg tallit-is yettawi-d yef wayen akk i iderrun deg tmetti, ama d ansayen, ama d tidyanin ney d tigrawliwin, amedya taqṣiḍt n 71 n Smaeil AZIKIW; aṭas n yisefra id-yettawin yef yimenyiyen ger teqbilin...*»<sup>2</sup>. Tamedyezt d tawsit tagejdant deg tsekla taqbaylit, azal-is d ameqqran deg tmetti imi syes iferrun yemdanen timsal-nsen yef waya amedyaz mi ara yessefray ur yessin ara dacu id tilisa,

<sup>1</sup> MAMMERI MOULOUD. Culture savante, culture vécue (études 1938,1989), Ed. Tala, Alger. « La poésie orale en kabylie est un phénomène ecore très vivan». P 75.

<sup>2</sup> YAHIOUN Larbi. Taqbaylit idles d yiles. Ed, tiddukla tigemmi n tefrit, 2016, P 23.

ur d-yettawi ara tamedyezt akken ad tt-id-yawi kan maca yettawi-tt-id ilmend n temsal i iccuden yer tmetti d wayen yettidir netta dayen s timad-is. Amedyaz mačči d netta i yextaren dacu ara ad d-yini d tikiwin i d-yettruḥun waḥd-nsent. Ugent tbadutin i yettunefken i tmedyezt, mmegaradent tmuyliwin n yimenadiyen fell-as yal yiwen deg-sen dacu-tt tmuyli id as-yefka dya ad d-nebder kra deg-sent am : **SALHI M.A** deg udlis-is n “*Kra n tsura i tyuri n tsekla 2. Tayuri n tneqqist d usefru*”, imeslay-d fell-as aladya deg wayen yerzan tayessa-is; yenna-d : «*Tamedyezt d tawsit n teskla, tesea lewṣayef itt-issemgarraden yef tesrit. Tuddsiwin d tyessa n tesrit d tin n tmedyezt mxallafent. Di tmedyezt llan yiferdisen (am : tmeyrut, am uny, am wakat...i yessudusen talya n wudris.Ifyar ttemseḍfaren wa deffir wa; yal mi ara ad yekfu yiwen ad yarnu wayeḍ s lqis ney s unya n umezwaru. Di tuget n yidrisen yettili wassay n umgada gar yifyar ama deg wanya ama deg wakat. Yezmer ad yili umgada-agi d amsadey. Inaw n tmedyezt yebḍa d amuren, yal amur d afir*»<sup>1</sup>. Syin yur-s yerna-d **HAMRI Djamel** tabadut-is deg udlis-is n “*Anadi di tmedyezt, tasleṭ n udiz di tmedyazt n teqbaylit*” yenna-d : «*Tamedyazt, di tmetti tamaziyt ad naf di taddart llan kraḍ n terkizin amenney, amrabeḍ d umedyaz, akken akk wigi ttnayen yef tudert-nsen d tudert n wid isen-d-yezzin, win yettnayen yessexdam iyallen-is d lḡehd yekseb, yekseb dayen tiherci, di yal mi ara teḥres taluft izeggir zdat*»<sup>2</sup>. Yerna-d dayen **DJELLAOUI Mohammed** ula d netta yefka-d tamuyli-is yef tmedyezt: «*Tamedyezt tmegarad yef tesrit ama deg talya d lmizan, ama d tameyrut d tseddarin*»<sup>3</sup>. Yerna-d yer tama-s **JOUBERT J.L** deg usegzawal n “*La poésie*” yenna-d : «*Tamedyezt tella-d iwakken ad tesbed ayen id-yeqqar wumdan d wayen akk yettxemmim akken dayen tettuneḥsab d talya n useḥbiber d uḥraz d usiwed*»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> SALHI M.A, Kra n tsura i tyuri n tsekla 2.tayuri n tneqqist d usefru. Ed, tira, 2015. P 75.

<sup>2</sup> HAMRI Djamel. Anadi di tmedyezt, tasleṭ n udiz di tmedyazt n teqbaylit. Asqamu unig n timmuzya. 2008. P08.

<sup>3</sup> محمد جالوي تطور الشعر القبائلي وخصاوصه بين الحداثة و التقاليد (الجزء الثاني الشعر الحديث المحافضة السامية للمازيغية), 2009, الجزائر. ص02

<sup>4</sup> JOUBERT Jean Louis. La poésie. Ed Amond collin. 2009. P 27.

## I.2. Tamedyezt n tlawin:

Annar n tmedyezt taqbaylit d win wessieen imi nettaf-itt yer waṭas n leṣnaf n tmedyazin am: tmedyazin ixedmen isefra deg uxxam waḥd-nsent ṭarzi-ten deg wallay-is, tidebalin i yexdemmen ama deg tegnatin n lferḥ ney n leqreḥ, timeddaḥin...atg. Tamedyezt-nsent d tin i d-yettilin s waṭas n yinawen d yisental, amedya : tamedyezt n lwaqt n uxeddin, tamedyezt n lfuruḥ d lquruḥ, tamedyezt n wafrayen...atg. Akken dayen ugten yigdan anda itt-d-tawint; mi ad nejmaeent deg tala ney deg lexla, deg tmeyriwin ...atg.

Tmedyezt taqbaylit tamensayt, ad tt-naf d tin yebḍan yef sin n leṣnaf yemxallafen, tella tin id-tawint tlawin akked tin id-tawin yirgazen, amgired gar-asant ad t-naf deg wayen yerzan: idgan n tmenna, isental akked tewsatin.

Tiwsatin n tmedyezt n tlawin ugent, gar-asant ad d-nebder : azuzen d userqes i llufan, icewwiqen, urar, tibuyarin, azenzi n lḥenni deg tegnatin n lfarḥ, izli d uḥiḥa d tamedyezt n tayri id-tawint yef win iḥemlent. Akken id-yenna **SALHI M.A** : «*Nezmer ad d-nebder xarsum azal n ṭam n tewsatin n tmedyezt n tlawin*»<sup>1</sup>. Tameṭṭut deg tmetti taqbaylit ugten fell-as lecṣal (ttrenga, axeddin n uxxam,...atg.), ladiya ula d laetab-is yuget, yef waya kra n lḥif d wurfan tessea s tmedyezt-is i tessifsus yef wul-is. Tettqabal yal tamsalt yellan deg tudert-is. Tetthadar yef yal tamsalt ara ad telmed deg tudert-is n yal ass d tmetti ideg tettidir s cfawat n wallay-is imi tameṭṭut deg tmetti n zik-nni ur teyri, ur tettaru maca tessawed ad teslmed arraw-is yef laewayed d wansayen n lejudud s tmedyezt-is imi tsemras tiwsatin-is deg tegnatin i iwulmen. Akken i d-tenna **KHARDOUCI Hasina** deg umagrad-is yef tmedyezt n tlawin « *Tillin n tmedyezt n tlawin n war ameskar, yeskanay-d akken iwata iḥulfan n tmeṭṭut, d tamedyezt tamensayt timawit tetteedday seg tmeṭṭut yer tmeṭṭut, seg tasut yer tasut, tettqen gar tedianin-is imi tessea cfawat iḡahden yef wayen mazal-itt ar tizi n wass-a tella*»<sup>2</sup>. Gar

<sup>1</sup> SALHI M.A. « *Poésie féminine et poétique kabyle* ». Article disponible sur site : <https://fac.umc.edu.dz/fli/expression-7/mohamed-akli-salhi.pdf> « On peut retenir au moins huit genres poétiques féminine ».

<sup>2</sup> KHARDOUCI Hasina. « *Poésie et chanson féminines de Kabylie* ». Article disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2008-1-page-5.htm> « La production poétique anonyme des femmes kabyles reflète par excellence la sensibilité féminine, une parole orale très ancienne qui se

tewsatin i tsemras tmeṭṭut ad d-nebder : uzuzen i mmi-s akken ad yettes, ternu-as aserqes mi id-yekker ad turar d yid-s, ad tessedhu, ad tesdes. Tettawi-d icewwiqen mi ara ad txeddem azeṭṭa ney lawan i txeddem cyel n wuxxam am wubraz d driz d wayen yecban aya, tettawi-d dayen kra n tugzimin n yizlan yef win ithemmel...Mačči kan deg waya id-tawi tmeṭṭut tamedyezt-is, ula deg tegnatin n lfarḥ am: zwağ, thara, tallalit n llufan,...atg. Akken dayen xedment urar, tibuyarin, amezbar gar teslit d temyart ney gar snat n trebae n temdyazin. Ula deg tegnatin n lqarḥ dayen tella tmedyezt i d-tawint am : udekker deg lğanazat yef win yemmuten akked lawan n zziyarat yer lemqamat imi deg tmetti taqbaylit ttamenent atas s lawliya d lemqamat. Yenna-d **DJELLAOUI Mohammed** : « *Abaeda tmeṭṭut i yerran leewayed di rrif izarfan-is mmeččen, nettat tettwali yas ur d-tenni tid itt-yuyen s wawal usrid, tettaf lebyi-s deg usefru, yettili-as-d amzun d ucfie, deg-s i d-temmel tuffirin n wul-is* »<sup>1</sup>. Yerna yenna-d : « *S usefru i tferru ccedda mi ara tekres* »<sup>2</sup>. Ihi gar wid ixedmen yef beṭtu n tmedyezt n tlawin d tewsatin-is ad d-naf **SALHI M.A, MAHFOUFI Mhenna, DJELLAOUI Mohammed, BOUAMARA Kamel**...d wiyad. Maca drus mađi n yimenadiyen i yerran lwelha-nsen yer yur-s akken id-yenna **DJELLAOUI Mohammed** : « *Yas akken isefra n ssenf-agi n tsekla s tidet d agerruj, ama yef usekfel-ines ixus, drus mađi n yimenadiyen d yimyura i yerran lwelha-nsen yer tewsatin-a timensayin, i yettmettaten d turdas, mkul mi tteeddin leewam. Timawit leeyub-is la themmej deg-sent mebla tawant* »<sup>3</sup>.

### I.3.Tiwsatin n tmedyezt n tlawin

Tawsit d tawil ney tettuneḥsab d allal id-yemmalen amek i ttidiren yemdanen deg tudert-nsen n yal ass. Tabadut n yal tawsit iwakken ad tt-negzu tettili s tuyalin yer usentel d tmuyli yer unamek-is amatu. Tiwsatin n tmedyezt ugent, yal tawsit tesea isental-is d tulumisin-is yemgaraden, bđant d leṣnaf ladya ad d-naf gar-aset :

---

transmet de femmes en femmes et de génération en génération. Elle épouse les événements et, grâce à la mémoire forte des femmes, elle se maintient encore aujourd'hui ». P 07.

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohammed. Tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit, HCA, 2007. P 05.

<sup>2</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 127.

<sup>3</sup> DJELLAOUI Mohammed. Ibid. P 05.

### I.3.1.Tamedyezt n tyemmat

Şşenf-a n tmedyezt yerza ihulfan n tyemmat i yettunehsaben d azamul n ttrebga d wassayen yellan gar-as d mmi-s amecţuħ. Iwakken ad t-ssuffey ihulfan-is n tayri i mmi-s d wayen id as-tessaram tettawi-as-d tamedyezt i tebđa yef snat n tewsatın, yal yiwet deg-sent s tegnit-is :

#### I.3.1.1.Azuzen

D cenna i lufan id as-d-tawwi yemma-s akken ad yettes. Tayemmat mi ara ad tesseganay mmi-s ad as-tcennu kra n tugzimin n yisefra s şşut ħninen, ħlawen mebla allalen n użawan. Deg tbadut id-yefka **DJELLAOUI Mohammed** yef tewsit n uzuzen yenna-d : «*D awal id-yettuyalen s tuget di tmedyezt i tcennu tyemmat mi ara tebyu ad tseggen lufan-is* »<sup>1</sup>. Awal n “uzuzen” yemgarad seg temnađt yer tayed llan kra qqaren-as: *ashuli, asberber, ahuzu, adewweh...* Ladya immeslay-d **AMEZIANE Amar** deg tezrawt-is yef temsalt-a yenna-d : «*Isem i yettunefken i tewsit-a n uzuzen uġten, yemgarad deg tmurt n leqbayel seg temnađt yer tayed: adewweh, ashulli, ahuzu. D tamedyezt icennunt tlawin iwakken ad zzuzent, ad ssegnent dderya-nsent* »<sup>2</sup>.

#### Amedya :

*A lmalayek tiħbibin*

*Zuznemt mmi di dduħ*

*Ad kent-awiy d tiwiziwin*

*Tin iyi-d-ıslan ad truħ*

*Awimt-d lħenna i uħnin*

*D şşebyan mazal-it mecţuħ*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 71.

<sup>2</sup> AMEZIANE Amar. Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat Langues, Littératures et Sociétés, année universitaire, 2008-2009. « La dénomination de ce sous-genre est plurielle et diffère d'une région de Kabylie à une autre : adewweħ, ashulli, ahuzzu. Il s'agit d'une poésie chantée par les femmes pour bercer et endormir les enfants ». P 52.

<sup>3</sup> DJELLAOUI Mohammed. Ibid. P 71.

### I.3.1.2.Aserqes

D cenna-nni mi ara ad yekker llufan deg yiḍes. Tayemmat mi ara ad yekker mmi-s deg yiḍes ad tetṭef gar ifassen-is ad tsedhu, ad tessarqes, ad turar d yid-s. Ifyar-a n yisefra n userqes d wid i yettwalihen aqcic amecṭuḥ akken ad yimṣur s lemyawla s tezmar d wallay iḡahden wa ad yetṭurec. Qqaren-as deg kra n temnaḍin: *astutuh, asjelleb, aceteddu*. Yenna-d **SALHI M.A** deg tbadut id-yefka yef userqes : « *Tawsit-agi tesa ugar n yismawen maca wid sseqdacen s waṭas “d asjelleb” akked “ttuha”, urar-agi; tayemmat ad tt-eiwen mmi-s akken ad yennerni ama di tfekka-s ma di leeqliya-s* »<sup>1</sup>. Yerna yenna-d **AMEZIANE Amar** deg tbadut-is : « *Aserqes, yesea dayen awalen-nniḍen i t-id-yemmalen “ aseḡelleb” akked “ Attehhu” tamedyetz-tcennu-tt-id tyemmat mi ara ad yekker mmi-s deg iḍes* »<sup>2</sup>. Yerna-d dayen **J.M.Dallet** deg tbadut id-yefka ula d netta yef tewsit-agi id-yettwabdren deg udlis n **DJELLAOUI Mohammed**: «*D awal id-yemmalen asneggez n lufan s igenni (d assawen)* »<sup>3</sup>.

#### Amedya :

*Ttuh ttuh ttuha*

*A-t-ayen a yigenni*

*A-t-ayen a yasalas*

*A Ṛebbi ḥader fell-as*

*A Ṛebbi eḡḡ-it i yemma-s*

*Ad yemyur yexdem fell-as*

<sup>1</sup> SALHI M.A. « *Des femmes et des textes dans l'espace maghrébin* », communication présenté au colloque, Constantine 2000. « Plusieurs équivalents coexistent avec cette désignation les plus répondu sont « asjelleb », et « ttuha ». Ce genre est performé quand la mère joue avec son enfant ». P 01.

<sup>2</sup> AMEZIANE Amar. Op, cit. « Désignée également par les termes asḡelleb et attehhu, cette poésie est chantée par la mère lors du réveil de l'enfant ». P 52.

<sup>3</sup> J.M.DALLET cité par DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 82.

*Ad d-yawwi rbeḥ atas<sup>1</sup>*

Taluft-a d tin i txeddem tyemmat srid mi ara d-yekker mmi-s seg yiḍes, ifuk tuḍa n uyefki-s.

**I.3.2.Tamedyezt n uxeddim**

Şşenf-a n temdyezt; tla yer yirgazen, tla yer tlawin, yal yiwen deg-sen yettawit-id deg tegnatin n lawan n uxeddim am wayen yecban : azeṭṭa, tiwizi, alqaḍ n uzemmur, leftin n seksu, tasirt, asndu n yiḡi...atg. Iswi-nsen d assixfef n tazayt n cḡel-nni.

**I.3.2.1.Acewwiq**

D tamedyezt s cna s şşut elayen. Isental-is mgarraden, sumata ttawin-t-id yef tegnatin n unuyni d leḡzen. Acewwiq d tawsit id-ttawi temṭṭut waḡd-s, s timad-is (solo) mebla allalen n uzawan yettili-d deg yal taswiṭ deg wass d acu kan mačči anda i yellan yergazen. **DJELLAOUI Mohammed** deg tbadut-ines yenna-d : « *Acewwiq d yiwet n tewsit gar tewsat in tsekla tamensayt [...] yella ucewwiq id-tawi tmeṭṭut mi ara txeddem lecyal waḡd-s mebla imeiwen am : uzeṭṭa, tissirt n uxeddim* »<sup>2</sup>. Yerna-d **YAHIOUN Larbi** deg tbadut-ines yef ucewwiq « *Acewwiq yettawit-id wumdan ney tarbaṭ n yimdanen s şşut-n sen mebla allalen n wiyad n lmuziga. Yella ucewwiq n tmeṭṭut mi ara txeddem lecyal iman-is mebla imeiwan am : uzeṭṭa, tassirt n uxxam, asendu, yella ucewwiq n tlawin d tajmaṭ, mi ara zdint yef cḡel s wudem n twizi am lqaḍ n uzemmur* »<sup>3</sup>.

**Amedya :**

*Grey azeṭṭa waḡd-i*

*D ameqqran bezzaf idul*

*Lhem deg yixef-iw yefti*

<sup>1</sup> CHOUIMET Ali. « *Les chants kabyles traditionnels* ». Typologie et situation d'énonciation, doctorant en littérature amazighe, université de Bouira. P 08.

<sup>2</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 104.

<sup>3</sup> YAHIOUN Larbi. Op, cit. P 25.



*Medden merra yezha wul*

*Tixil-k a sidi Rebbi*

*Eiwen-iyi ad t-xedmey s lmul<sup>1</sup>*

### I.3.2.2. Adekker

D ššenf n tmedyezt id-yettawin yef yisental n tedyannit. S umata isental-is yef: lahzen, lmut, zziyara yer lemqamat, zziyara yer tmeqbert...Tugzimin-agi n yisefra tikwal deg kra n tegnatin ttawint-id mi ara xedmen cyel n wuxxam. Akken i t-id-yesbadu **BOUAMARA Kamel** : « *D isefra imectuhen id-yettawin yef usental n tesredt, cennun-t-id yixuniyen deg uxxam n lmeyet...s yiswi n usrusuy n rahma d laefu yef win ney tin yemmuten* »<sup>2</sup>. Tawsit n udekker tettili-d deg wařas n tegnatin yemgaraden acku ttawint-tt-id tlawin, ttawint-id yergazen. Am akken id-yenna **AMEZIANE Amar** « *Yella wumgired d ameqqran gar wayen id-ttawin yergazen d wayen id-ttawint tlawin yef tawsit n udekker. Amenzu (irgazen) ttawin-d yef yisental n tedyannit d teqřidın n nnebiyat, ayen iwumi neqqar “taqřıd”*. *Ma yella yer tlawin mačči yef anect-a id-ttawint*»<sup>3</sup>. Yerna-d **DJELLAOUI Mohammed** yenna-d : « *D ššenf agejdan n tmedyezt tadyanit[...] ttawint-tt-id tidma am wakken it-d-tawin yirgazen* »<sup>4</sup>.

### Amedya :

*Lla ilah ila lah*

*Muħammed rařul llah*

*Lmut d lwajeb a lislam*

<sup>1</sup> YAHIOUN Larbi. Op, cit. P25.

<sup>2</sup> BOUAMARA Kamel. Littérature et société : le cas de Si Lbacir Amellaħ (1861-1930), un poete, chanteur de petite kabylie, thèse de doctorat en littérature berbère, soutenue en 2003 à Paris, INALCO. « Ce sont des courts poèmes religieux chantée d’abord par une cantatrice et repris ensuite par le chœur au sein même de la maison de la défunt (ou de la défunte) [...] dans le but d’attirer la mansuétude divine et d’être avec le défunt (ou de la défunte) ». P 186.

<sup>3</sup> AMEZIANE Amar. Op, cit. « Il y a une différence notable entre le répertoire des hommes et celui des femmes : le premier contient des légendes de saints et de prophètes appelées tiqřidın (sing. Taqřıd) alors que le second n’en comporte pas ». P 53.

<sup>4</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 177. P 53.

*Ssuq-is yezga yaæmer*

*Tettawi medden si rrif*

*Ama mezzi ney meqquer*

*Leqrar n benadem d azekka*

*Iwumi teyzi n laæmer<sup>1</sup>*

### I.3.3.Tamedyezt n lfuruḥ

D šşenf n tmedyezt taqburt id ttawint tlawin deg tagnatin n lferḥ yecban : timeyriwin, thara, talalit n wuqcic, ass n leftil n seksu... Taneggarut-a tebda yef kraḍ n yiḥricen : urar n lxalat, tibuyarin, azenzi n lḥenni :

#### I.3.3.1.Urar n lxalat

Yettili-d wurar deg tagnatin n lferḥ am : zwaḡ, thara, talalit n lufan,...atg. Ass n wurar tilint teyratin, azawan, abendayer, tamedyezt...Akken id-yenna **MAHFOUFI Mhenna** id yebder **CHOUIMET Ali** deg umagrad-is « *Tilawin tiqbayliyin xedment urar deg snat n tagnatin yemgaraden, tagnit tamenzut mi ara ad qnent lḥenni ass-nni n usensi n tmeýra, tagnit tis snat xedment-tt mi ara ad d-awweḍ teslit yer wuxxam n wurgaz-is* »<sup>2</sup>. Yerna-d **DJELLAOUI Mohammed** deg tbadut id-yefka yenna-d : « *D awal id-yemmalen inumak n unecreḥ d usedhu d tuksa n lxiq* »<sup>3</sup>. Yerna-d **SALHI M.A** yenna-d : « *D tamedyezt i xedment deg temyriwin, yettili-d deg-s cceḍeḥ s wutbae n wanya n ubendayer. Sumata isental n tmedyezt-a ttawin-d yef tagnatin n lfuruḥ* »<sup>4</sup>. Tawsit n wurar uḡten yisental-is imi deg waṭas n tagnatin it-id-ttawin. Tilawin deg cennawi n wurar ttawint-d yef wayen ssarament, yef lferḥ, yef tayri...atg. Akken id-tenna **KHARDOUCI Hasina** deg wawal-is yef wurar n lxalat: « *Nettat tella-d*

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 179.

<sup>2</sup> MAHFOUFI Mhenna cité par CHOUIMET Ali. Op, cit. « Mhenna Mahfoufi estime que les femmes kabyles organisent leur scène d'urar dans deux périodes différentes. La première scène est liée à la prise de henni et se produit à la veille de la fête de mariage. La seconde aura lieu le jour de l'arrivée de la mariée à sa nouvelle demeure ». P 10.

<sup>3</sup> DJELLAOUI Mohammed. Ibid. P 119.

<sup>4</sup> SALHI M.A. Op cit. « Poésie performé lors des fetes accompagnée de dense au rythme de bendir. Généralement la thématique de cette poésie a trait à la joie ».

*iwakken ad tessigez ney ad tebeggen kra n yindruyen n tumert yerna di tmetti d uskiren, rnu yur tignatin tifuzranin am tmeyriwin, thara ney amextan, d kra n yisfugal n tesreft d kra-nniḍen dayan yesεan azal »<sup>1</sup>.*

### Amedya :

*Ay urar n wass-agi*

*D irgazen n leali id-yusan*

*Iyiley d lmalayek*

*Id tuzneḍ a Nnebi s axxam*

*Urar-agi d asaedi*

*Tneemer a saddat yeqwan<sup>2</sup>*

### I.3.3.2. Asbuyer ( tibuyarin)

D tamedyezt id-ttawint tlawin, sumata d timyarin i yesεan tirit. Yettili-d am wurar mi ara ad awin tislit yer wuxxam n wurgaz-is wa ad ddun yiqfafen yid-s ney deg tagnatin-nni n tuqna n lhenni , tamedyezt-a tettili-d s sšut iḡehden mebla allalen-nniḍen. Tura asbuyer d ucekker d snat n tewsat in i yemyekcamen imi maḥsub i sin yef ucekker n yislan iten-id-ttawin. Yenna-d **SALHI M.A** : « *D tamedyezt id-ttawin mi ara ad awin tislit yer wuxxam n wurgaz-is wa ad ddun yid-s iqfafen* »<sup>3</sup>. Ma d **YAHIOUN Larbi** deg tbadut id-yefka yenna-d : « *Tibuyarin d yiwet n tewsit n tmedyezt taqbaylit tamensayt i yellan seg zik, d isefra id-tettawi temyart yesnen, yesεan tirit, s cenna yezzuzunen deg tagnatin n lfuruh, ladya deg tmeyriwin mi ara qqnen lhenni i yeslan. S tbuyarin tcekkiren tislit, argaz-is, imyaren-is d wuxxam iyer ara teddu* »<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> KHARDOUCI Hasina. Op, cit. « Elle est destinée à marquer des événements joyeux et socialement ritualisés, ainsi que des situations sacralisées comme les mariages, les circoncisions, les célébrations religieuses et bien d'autres faits tout aussi importants ». P 15-16.

<sup>2</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 124.

<sup>3</sup> SALHI M.A. Op, cit. « Poésie exécutés lors du déplacement du cortège chargé d'accompagner la mariée a sa maison conjugale ».

<sup>4</sup> YAHIOUN Larbi. Op, cit. P26.

**Amedya :***Awi-d afus-im**Afus-im yecbeḥ**Ad yeqqen lḥenni**Lwerd ma yefteḥ**M twenza n wurey**Yessawalen i rrbeḥ**Axxam ad t-kecmed**Am yitij n ssbeḥ<sup>1</sup>***I.3.3.3. Azenzi n lḥenni**

Tawsit-a temgarad yef wurar d usebuyer imi azenzi n lḥenni ilaq-as win yesean mliḥ tirit deg usefru yef waya deg tagnatin n uzenzi n lḥenni ama deg zwaḡ, thara...atg, ttawin-d amedyaz yesnen mliḥ akken ad icbeḥ tagnit imi ur ssexdamen ara deg-s allalen n cna. Azenzi yettwaḥsab d ansay s wazal-is di tmetti. Akken i d-yenna **KICH Aziz** yef uzenzi n lḥenni id yebder **DJELLAOUI Mohammed** deg udlis-ines: « *Azenzi yettili-d azekka-nni mi ara ad tawed teslit axxam-is, id n tmeyra n zwaḡ cennunt tidma tasebḥit ttawint-d deg-s ccekran i yisli d teslit* »<sup>2</sup> yerna-d **BOUAMARA Kamel** deg tbadut-is « *D urar n usefru gar sin n imedyazen (ney timedyazin) id as-yesnen mliḥ i wesfru. S umata yettili deg temyriwin (thara, zwaḡ) gar waṭas n lyaci* »<sup>3</sup>. Ma d **YAHIOUN Larbi** yenna-d : « *Azenzi n lḥenni akken it-id-yemmal yisem-is d isefra usriden id-ttawin yimedyazen iqefzen yesean tirit, yettili-d deg tagnatin n lfuruh, mbeed tibuyarin d tuqqna n lḥenni i yeslan* »<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> YAHIOUN Larbi. Op, cit. P26/27.

<sup>2</sup> KICH Aziz cité par DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 145.

<sup>3</sup> BOUAMARA Kamel. Op, cit. « Ce sont des joutes poétique qui se jouent entre deux poète (ou poëtesse) profissionnel(le) en général au cours des fetes (mariage, circoncision) et devant une asistance souvent nombreuse». P 186.

<sup>4</sup> YAHIOUN Larbi. Ibid. P 27.

**Amedya:***Znezey lhenni yenza**Azal-is yuli**Ad cekkrey sut twenza**Yerran abzim yeftali**Ad cekkrey lǧid n tyezza**Mmi-s n lbaz bu timi**Axšim ad t-ǧǧey yezza**Tabaqit ur tt-yewwi<sup>1</sup>***I.3.4.Tamedyezt n wafrayen**

Şşenf-a n tmedyezt d tin id-yessugunen afrayen n tayri, tiwsatin-is skanayent-d iħulfan n wumdan. Akken id-tenna **KHARDOUCI Hasina** deg umagrad-is : « *Tameṭṭut tfaz, teqfez deg cna n tayri. Aħiħa d yizli id-yemmalen cnawi n tayri* ».<sup>2</sup>

**I.3.4.1.Aħiħa**

D tawsit gar tewsatın n tmedyezt tamensayt, isegzay-d iħulfan d tayri. Aħiħa yettwaħsab d tamedyezt yettwacnan, asentel-is agejdan iyef id-yettawi, d yiħulfan yellan gar wurgaz d tmeṭṭut. Anagar tilawin it-id-yettawin. Akken id-yenna **MAHFOUFI MHENNA**: « *D tawsit yettwacnan syur tilawin yef tayri-nsent* »<sup>3</sup>. Syin akin ad naf mačči kan d tilawin id-yettawin yef tayri-nsent , ula d irgazen ssenfalayen-d yef tayla-nsen s tewsit iwumi qqaren “Aquli”, yef temsalt-a tenna **KHARDOUCI Hasina** «*Ansas-a yeqqen yer tlawin kan .Yer tama n yimeslayan yettwacnan id-yessmektayen s tayri d leħmala ad naf tawit-nniđen ur nettwacna ara, maca*

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P 147.

<sup>2</sup> KHARDOUCI Hasina. Op, cit. « La femme excelle dans le chant d’amour. Aħiħa et izli sont deux termes désignant à eux seuls la chanson d’amour ».

<sup>3</sup> MAHFOUFI MHENNA. Chants de femmes en Kabylie fête et rites au village, CNRPAH. Alger, 2006. « Genre musical dans lequel se classent les chants d’évocation amoureuse de femme ».

*tettwabdar-d kan amzun d asefru, d tawsit teqqen yer urgaz d tamalayt, tettwasen s yisem: aquli »<sup>1</sup>. Ar tura llant kra n temnađin xedment tawsit n uđiđa deg tagnatin n lfuruđ, ttawint-tt-id tlawin uqbel tameyra s kra n wussan iwakken ad d-slalent tagnit-nni n lferđ n tmeyra. Yenna-d **ŞALHI M.A** deg umagrad-is : « *D awal aqbur id-yemmalen tawsit taseklant n tlawin id-yesenfalen yef yihulfan n tayri. Awal “Ađiđa” yekka-d seg wazar “H” »<sup>2</sup>.**

### Amedya:

*Wa nana ma tewwid-d lizar*

*Deg yid-agi ad nemzarzar*

*Cwi meqqar iđa yelha*

*Ađiđa d gma-s n lqut<sup>3</sup>*

### I.3.4.2. Izli

D tawsit gar tewsatın n tmedyezt tamensayt, d cenna mebla allalen n użawan, sumata isental-is ttawin-d yef usentel n tayri. Ttawint-tt-id tlawin anda i ulac irgazen imi d leib. Ttawint-tt-id deg tagnatin yemgaraden deg: tmeyrıwin , lexla, tala, lawan n użetta...Tenna-d **YACINE Tassadit** fell-as : « *Izli d tamedyezt id-yettawi wumdan deg tagnit tantarast*»<sup>4</sup>. Terna-d dayen «*Laşel n wazar “zl” yebya ad yemmel anamek n cna*»<sup>5</sup>. Yerna-d yer tama-s **BOUAMARA Kamel** deg tbadut-is yenna-d : «*...D isefra sumata d tilawin iten-id-yettawin, deg talya d imecđuđen, ma d isental-nsen yef tayri. Izlan ttwacnan, ttwacđađen deg kra n tagnatin am : wurar n lxalat, deg tala, ney deg*

<sup>1</sup> KHARDOUCI Hasina. Op, cit. « Cette pratique exclusive des femmes, à ces paroles chantées d'évocation amoureuse, s'ajoute un autre genre qui, lui, n'est pas chanté mais seulement récité et déclamé : c'est le genre masculin désigné par le terme aquli ».

<sup>2</sup> SALHI M.A. article « *Modalités et distribution sociale de la littérature dans la Kabylie traditionnelle* » cité par CHOUMET Ali. Op, cit. « Terme archaïque désignant un type poétique féminin exprimant le sentiment amoureux [...] Le mot ađiđa dérive de la racine H ». P 09.

<sup>3</sup> CHOUMET Ali. Op, cit. P 09.

<sup>4</sup> YACINE Tassadit. L'izli ou l'amour chanté en kabyle. Édité par Bouchène-awal, Alger, 1990. « L'izli est d'abord la poésie de l'individu ». P 52.

<sup>5</sup> YACINE Tassadit. L'izli ou l'amour chanté en kabyle. Ed de la maison des sciences de l'Homme, Paris, 1988. « A l'origine la racine « ZL » a probablement servi à désigner le chant ». P15.

*lawan n tyessawt deg lexla, ttwacnan dayen deg wuxxam mi ara xedment tlawin lecyal... »<sup>1</sup>.*

### Amedya :

*Ay aqcic deg-yi yewten*

*M thelked ddwa-k yella*

*Ayya ma ad teddud saftis*

*As d-nawi kra n lfakya*

*Ma tebyid-d tibbon*

*D tidin id ddwa n tawla<sup>2</sup>*

### I.3.5. Tamedyezt n umezzer

D tawesit n tmedyezt taqburt tettili-d d amjadal gar sin n yimediyazen ney ugar, gar teslit de tmeyart-is, gar snat n trebbuyæ n yimediyazen, gar snat n trebbuyæ n tlawin, d amennuy s wudem n cna id-yettlin deg tmeyriwin s yiswi n uqesser, akken yal yiwen yekkat amek ara ad d-yinni tikiwin-is. **DJELLAoui Mohammed** deg tabadut-ines: « *Ammezzer d yiwen n sşenf n tmedyezt tamensayt deg-s id-yettlin umjadal gar sin n yimediyazen ney ugar n snat n trebbayæ. Yal tama tama tekkat lğahd-ines iwakken ad tessifrer tiki-s, ad d-tban nnig tayed* »<sup>3</sup> yarna yenna-d **MAHFOUFI Mhenna** akken it-id-yebder **AMEZYANE Amar** deg tezrawt-is « *Tawsit-a n tmedyazt ttawint-id seg zik-nni, d taqburt. Tawin-tt-id deg tmeyriwin anda id-yettlin umejdal gar snat n twaculin mi ara tekfu tmeyra* »<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> BOUAMARA Kamel. Op, cit. «...Ces poèmes, en général féminins, sont de facture courte et traitent essentiellement de l'amour, mais les izlan sont chantés (et ou dansé) dans des cadres d'énonciation précis : l'urar l'xalat, la fontaine ou par les bergers, dans la nature (lexla) ils sont aussi chantés a la maison pendant que les femmes accomplissent leurs travaux ménagers...». P 186.

<sup>2</sup> CHOUMET Ali. Op, cit. P 10.

<sup>3</sup> DJELLAoui Mohammed. Op, cit. P 156.

<sup>4</sup> MAHFOUFI Mhenna cité par AMZIANE Amer. Op, cit. « Ce genre poétique fut traditionnellement exécuté lors des mariages entre les deux familles qui scellent leurs alliance ». P 53.

## Amedya :

Tislatin	Timyarin
<i>Ccah ccah a tamyart</i>	<i>La ttmenniy di Rebbi</i>
<i>Aeebbuḍ-agi d aqcic</i>	<i>A wi yeččan timellaltin</i>
<i>Ad ččey timellaltin</i>	<i>Ad d-yawi lbabur ajdid</i>
<i>Akanaf ad iswecwic</i>	<i>Ad yesserkeb tislatin</i>
<i>Ad d-qqimed yer lkanun</i>	<i>Ad tent-yawi yer lebher</i>
<i>Ad am-iniy ššeb ay amcic</i>	<i>Ad asent-yekkes tilewiḥin <sup>1</sup></i>

**I.4.Tignatin ideg d-tawi tmeṭṭut tamedyezt**

Tameṭṭut taqbaylit d tin i yeqqedcen di yal tamsalt, ugen lecyal-is. Am wakken id-nenna yakan, tameṭṭut mi ara ad txeddem lecyal tettawi-d tamedyezt-is deg waṭas n tagnatin yemgaraden yef waya mi nerra lwelha-nney yer lecyal-is nufa-ten-id bḍan yef sin : wid n dixel wuxxam akked wid n berra n wuxxam dya ula d tamedyezt-is tmegarad ilmend n tagnatin n tmenna.

**I.4.1.Tamedyezt n tlawin deg uxxam (iman-is)**

Tameṭṭut mi ara ad teqqim iman-is deg uxxam, ad txeddem tilufa-s am : wubraz, tarda n yicetṭiden, asendu n yiḡi, taguri n wuyrum, afran n taḍut, tuḡga n tsita (tifunasin), tunda i lmal...tettawi-d tugzimin n yisefra, icewwiqen s yisental yemgaraden iwakken ad ssenfali lahmum-is d wayen akk itt-iḥuzan deg tudert-is n yal ass. Ladya s yicewwiqen id-tettawi it-ssixfif yef yiman-is wa ad yifsus dayen cyel fell-as ur tetthussu ara s wakud amek ara yeeddi, akken id-yenna **CWIMET Ɛli**

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohammed. Op, cit. P159.



«Yezmer ad yawi yiwen acewwiq iman-is mi ara yexeddem kra n cyel am uzeṭṭa, talayet (afxar)...»<sup>1</sup>.

#### I.4.2. Tamedyezt n tlawin berra n wuxxam ( deg ugraw)

Yaş akken tameṭṭut tettawi-d tamedyezt-is iman-is maca tin id-ttawi deg ugraw (aṭas n tlawin) mi ara ad tfeṣ yer berra n wuxxam. Uģten leqdicat ixedment tlawin akkeni am: umager n tefsut, tiwizi, lqed n uzemmur, taguri n uzeṭṭa, mi ara ad ruħent yer lexla ad agment aman...atg. Ttawin-d isefra d yicewwiqen s şşut iģehden yef waṭas n yisental yemgaraden i iccuden yer wayen iten-iħuzan deg tudert-nsent. Ttawint-d taneggarut-a s unecreħ d zhu iwakken ad ten-ıein Rebbi deg yixeddim-nsent wa ad tnerni lbaraka deg cyel-nsent. Akken id-yenna dayen **CHOUMET Ali** : « *Acewwiq d tawsit n tmedyezt tamensayt, sumata d tilawin it-id-yettawin mebla allalen n użawan s tayla n wujbad n şşut deg usefru almi qrib ad yehbes nnefs. Ttawint-d yef waṭas n yisental s usemres n tunuyin n tesnukyest iwakken ad ssefrunt iħulfan-nsent ama d lferħ ney d lqarħ, lbadnat-nsent, tayri, iyeblan, asirem akked tayest ( agarasirem) »<sup>2</sup>.*

#### I.5. Amhaz n tmedyezt n tlawin

Tamedyezt d tin yetfen awir elayen deg tmetti taqbaylit tamensayt, tcud mliħ yer umezruy n tmetti ideg yettidir wumdan acku deg-s kan i yettaf lebyi-s, yessenfalay-d iħulfan-is d wayen akk yettidir am : lħif, lħerma, tirugza, tagmat...atg. Ma nezmer ad nini tcuba yef wuymis deg tallit-nni imi s wawal kan i tettili taywalt gar-asen. Imdanen ur ssexdamen ara imeru deg tallit n zik, yef waya i tcud tmedyezt yer cna si zman aqbur yusa-as-d deg umkan n tira s usemres n kra n wallalen am : ubendayer, lyaħa d tbel.

Deg tmetti taqbaylit tamensayt d tilawin i yerfeden mliħ cna-agi ulac yef wacu ur cnint ara yaş akken timetti ur teqbil ara tusa-asent-id mgal, teħrem şşut-nsent ad iban ney ad yeffey anda ara ad asent-id-slen yergazen. Maca nutni d wagi kan i yufant

<sup>1</sup> CHOUMET Ali. Op, cit. « L'achewwiq peut être exprimé en solo lors d'exécution de certains travaux comme le tissage, le barattage, fabrication des poteries... ». P 14.

<sup>2</sup> CHOUMET Ali. Op, cit. « L'acewwiq est un genre de poésie kabyle traditionnelle, souvent, chantée par les femmes sans instruments musicaux sous une forme mélodieuse avec des longueurs d'onde à couper le souffle, abordant divers thèmes par des métaphores et des images, pour exprimer un sentiment de joie ou de deuil, des rêves souvent secrets, l'amour, la souffrance, l'espoir, le désespoir... ». P 14.

d allal iwakken ad ssufyent ayen i yella dixel-nsent ama d lfarḥ, ama d lqarḥ, ama dayen yella dixel n wuxxam ney berra i wuxxam am : lexla , tala... xarṣum anda i ulac irgazen. Dacu kan lihala-agi tnebdal asmi id banent kra n tlawin i yerzan leqyud d yiṣuḍan id tesres tmetti fell-asant, cnant-d einani war tugdi, maca timetti terra-d ttar deg-sent imi taezel-itent, tsemḥa isem-nsent cubant win yemmuten, aya d ayen id-yettbanen s tbut deg cnawi-nsent. Aka id-tban tmeṭṭut tamezwarut iwumi qqaren Lla Yamina i yekcemen yer umettaf n radyu n teqbaylit tsellul-d “*Le trio féminine*” s tallelt n snat n tlawin yiwet deg-sent qqaren-as Lla Tassaedit d tarumit, isem-is aḥeqani d Madame Lafage. Tis snat d Lla Wenissa, umi qqaren Qdim Ḥlima n tmurt n Umalu. Tenna-d **KHARDOUCI Hasina** : « *Tameṭṭut tamezwarut id-yesnulfan “le trio féminine qqaren-as Lla Yamina* »<sup>1</sup>.

Cna-agi n tlawin yella-d d icewwiqen kan s tayect-nsent imi deg tallit n yimiren ulac allalen-nniḍen aladya imi radyu n teqbaylit ur tessawaḍ ara ṣṣut n tlawin-agi ney cnawi-nsent yer tmurt n Leqbayel, tessawaḍ yer tmura kan n lberrani. Imi xedment s tufra d tugdi dakken ad ttwaεqalent deg tmetti. S wakka i d-tlul terbaet n tlawin: lla Wnisa d lla Zina, d agraw amenzu n tlawin icennun qqaren-as: « *Agraw n lla Wnisa* » acku d nettat I d tamenzut I icnan deg umaṭṭaf n Radyu n teqbaylit. Cennunt yal ddurt, xedment azal n 10 n yiseggasen mebla ma yerna-d ḥedd yer yur-sent.

Cwiṭ cwiṭ tarbaet-nsent tettejnerni imi terna yur-sent Madam Lafrage yas akken d tarumit maca tettejnerni akken iwata taqbaylit imi tedder-d deg temnaḍt n Wuqbu, tefka-asant afud ameqqran.

Simmal yettæddi lwaqt yettnerni ugar wannar-agi n cna, yettmehaz, yettiwessie s lemdad n unazur ameqqar Ccix Nurdin, Mustafa Skandarani, Mme Lafarge... fkan-asant afus n tallelt akken ad arnun atas n tlawin ad kessent akk ayen iten-yerḥan deg tudert-nsent ad awint yef yisental icuden yer wayen ttidiren deg tmetti n yal ass am : iyeblan, ddunit, lhif, tigujejt, inebran i yessawḍen tilawin-a ad cnunt akked lixsas i ttidirent deg tmetti-nsent... Dayen i yeḡḡan agraw-a ad yemyur, ibeddel

<sup>1</sup> KHARDOUCI Hasina. Op, cit. « La première femme qui a contribué à former le trio féminin s'appelle Lla Yamina ». P 20.

udem yuḡal yisem-is “ Tarbaet n lxalat” imi d-rnant yer yur-s : Lla Crifa, Lla Lğida tameqrant, Cabħa, Ĥnifa, Ğamila, Ďrifa...d tiyađ.

Ur iđul ara waya, amđan n lxalat yettenqas imi Lla Yamina tedda-d deg ubrid n cna almi d asmi imdebren n Radyu byan ad ksen urar n lxalat deg tedwilin n radyu dya teffay si radyu deg yiseggasen n 90. Lla Lğida tħebes imi d imyuren warraw-is. Ĥnifa d Crifa tettunefk-asant tegnit unagent yer tmurt n Fransa dya kmelent dina yal yiwet iman-is. Tenna-d dayen **KHARDOUCI Hasina** yef wumhaz-agi : « *Amhaz n tmedyezt-agi n tlawin ieedda-d yef sin n imecwaren: amezwaru llant cnunt d tirbuyae n tlawin, amecwar wis sin uyalent yal yiwet tcennu iman-is* »<sup>1</sup>

### I.6.Kra n tmeskarin n tmedyezt taqbaylit

Yef wakken id-yenna **HAMRI Djamel** yef tmedyezt n tlawin : « *Tasekla n tmaziyt d tamerkantit di tmeslayt d yidles, di teyzi n yiseggasen yezrin, tebna yef timawit yellan d lsas i tettak tsuta i tayed, ahat ma nudder-d timawit ad nebder tameqtut yellan d tigejdit iyef tbedd deg yikufan tettawi deg wallay-is s cfawat i tettzerrib, tetthadder yef yal tamsalt ara d-telmed deg ubrid n tudert-is, tessawđ-itt seg yimi yer yimi akken i tettzerrib seg yigerfan n tatut...».* Deg uferdis-agi ad nawe awal yef kra n tmeskarin n tsekla taqbaylit yeddren seg tasut tis 18 almi d tizi n wass-a, imi yal tasut ara d-ilalen teslalay-d yid-s timedyazin gar wařas n yimedyažen (irgazen), ařas n tlawin id-yufraren xedment tamedyezt aladya seg tasut tis 20 yer dagi teğğugeg tsekla s lekmal-is imi yal tasut tmegarad yef tayed, yal yiwet d acu id-tawi d yid-s imi ařas n ubeddel id-yettelin deg tmetti yef waya mebla ccek ula d isental d tulmisiin n tmedyezt tbeddilen acku tasekla sumata tettdu ilmend n ubeddel n tmetti. Gar kra n tlawin timedyazin id-ilulen deg tasut tis 18 yer tid id-yufraren deg tasut n tura ad d-nebder :

<sup>1</sup> KHARDOUCI Hasina. Op, cit. « L'apparition des premières femmes dans la chanson kabyle s'est faite par étapes : des groupes de femmes (tirebbae, sg. Tarbaet) jusqu'à la chanteuse individuelle chantant en solo (tafennant) ».

### I.6.1.Lalla Xliğa

D yiwet n tmeṭṭut taqbaylit, tedder deg tasut tis 18, tufrar-d gar waṭas n yimediyazen n tallit-nni, ala nettat id-yufraren d tameṭṭut imiren. Lalla Xliğa n taddart n yibelbaren deg tyiwant n Saḥariğ n Tubiret. Tefra timsal n waṭas n yimdanen, tudrin d leerac yef wakken id-talsen fell-as tella tettwali ula dayen ara yeḍrun yer sdat. Teğğa-d aṭas n wawalen d yisefra d acu kan ayen aka id-teğğa qrib negren deg tallit n tura. **MAAMMERI Mouloud**, yessekkfel-d sin kan seg yisefra-ines isedda-ten-id deg udlis-is n “*Isefra iqburen n teqbaylit*”, “*Poèmes kabyles anciens*”. **NACIB Youcef** yenna-d fell-as: « *Lalla Xliğa yettunefk yisem-is i tqacuct tunniqt deg udrar n ĞERĜER, tella d tameṭṭut tamegdalt “sainte”, tedder deg yiwet n tallit s laewayed tizedganin, yeşfan deg wayen yerzan aladya : talsawit, aqadder d tnessuft* »<sup>1</sup>. Ula d **YAHIOUN Larbi** ibder-itt-id s yisem n “*Xliğa tamceddalt*”<sup>2</sup> deg udlis-is “Taqbaylit” dakken tedder gar yimediyazen iqburen. Ula d **HANOTEAU ADOLPH** immeslay-d fell-as deg udlis-is yenna-d : « *Lalla Xediğa iwumi qqaren leqbayel Lalla Xeliğa, tella d tamegdalt, tamrabdt n learc n Imceddalen, deg lqarn ieddann tezdey deg Ğurğura, deg yiwen wuxxam yettwaḥuzan deg tqacuct n wudrar iwumi i yettunefk yisem-is* »<sup>3</sup>.

### I.6.2.Madam Fareun

D yemma-s n umusnaw, angal n teqbaylit Fareun Mulud. Asmi i yettwanya uneggaru-a s ufus n L’OAS, seg lqarḥ, laḥzen d lɣid id yeɣlin fell-as, seg wakken tezza tasa-s yef mmi-s usan-as-d kraḍ n yisefra d imecṭuḥ-it maca qarih-it dayen kan. Izwal n isefra-nni : Awi ruḥen taassast- Lukkan tettdu trewla- Anney ay itij qqerḥed. Madam Fareun tmūt imi tesēa kter n 80 n yisegassen di leamer-is. Yenna-d **NACIB Youcef** : «

<sup>1</sup> NACIB Youcef. Anthologie de la poésie kabyle. Ed Pulisud, 1994. « Selon la légende, Lalla Khedija dont le nom fut donné au sommet le plus élevé du Djurdjura était une saite femme vivant dans le plus pure tradition soufie, c’est-à-dire dans l’humanité, la piété et la solitude ». P 224.

<sup>2</sup> YAHIOUN Larbi. Op, cit. P 23.

<sup>3</sup> HANOTEAU Adolph. Poésies populaires de la Kabylie du Jurjura 1867. Livre disponible sur : [Poésies populaires de la Kabylie \[...\] bpt6k104748v.pdf](#) « Lalla khedija appelée par les kabyles lala khelija, était une sainte meraboute d la tribu des imecheddalen qui pendant le siècle dernier habitait dans le jurjura, une maison isolé située au pied du pic qui conserve son nom ». P 281.

*Tlata n yisefra-a tesnulfat-ten-id yemma-s n Mulud Farəun, azekka-nni n tmettant-is i yedran deg Chateau-neuf...»<sup>1</sup>.*

### I.6.3.Lla Yamina (1)

Iżuran-is d tamerabt, d tamedyazt tlul deg useggas n 1897 deg temnađt n Buyni, Tizi wezzu. Lla yamina yuəer-as mliħ lħal akken ad ssiweđ tamedyezt-is, ad d-ini isefra-s imi tawacult-is d imerabden ur takken azal i tmedyezt d ayen itt-yečban. Ur teyrri ara, ur tezmir ara ihi ad taru ayen i texeddem, tesnulfay-d tamedyezt deg kra n tegnatin am : lawan n usuffeý n wurgaz seg taddart syur læasker irumyen neý deg yimenýiyen id-yettilin sdat n wuxxam-nsen deg tallit-nni n trađ mgal acengu arumi. Tewweđ laefu n Rebbi asmi i tesa 90 n yiseggasen<sup>2</sup>.

### I.6.4.Tasaədit Hibel

D tamedyazt, tlul deg temnađt n Tizi wezzu deg useggas n 1915. Tesa yiwet n tayect (şşut) d læali-tt, tcennu yeť tmedyezt n tesređt uqbel ad t-snulfu ammud d ameqqran n tmedyezt, maca yella wayen i yettwattun deg-s, tettawi-d yeť yisental yemgaraden am : tmetti d wayen ak yellan deg-s : axemmem n yimdanen d tayri n tyemmat<sup>3</sup>.

### I.6.5.Messad Ĥimi

D tamedyazt n temnađt n Uyeŋur i yetabaəen i læarc n At Mellikec. Ass-nni id-lul sersen isem-is; MELAB Messaəd, tlul ass n 07 di yuct 1892, tmut deg useggas n 1979. Tamedyazt-a warġin tzewiġ. Tekker-d deg yiwen n twacult xušen mliħ, d izawaliyen. Tedder d taderyalt seg wasmi i tella d tamečtuħt. D tamedyazt, d tadebbalt. D ddunit-is itt-yeġġan ad tsefru, yerna tħemmel mliħ ayen aka txeddem. Timeyriwin akk id-yellan deg temnađt-is d nettat itent-ixedmen seg wakken i tħemmel. Ladya yiwet n tiklet fkan-as asteqsi, nnan-as : d acu ara textiređ? Ad am-d-yuýal uskuđ, ur

<sup>1</sup> NACIB Youcef. Ibid. « Ces trois poèmes feront composé par la mère de Mouloud Faraoun, au lendemain de la tragédie de chateau-neuf...». P 334.

<sup>2</sup> NACIB Youcef. Op, cit. 370.

<sup>3</sup> NACIB Youcef. Ibid. P 372.

texdmeḍ ara tamedyezt ney ad tt-qqimeḍ d taderyalt, ad tuyaleḍ d tamedyazt ad tsefrayed? Messaḍ textar ad tt-qim d tamedyazt<sup>1</sup>.

### I.6.6. Lla Yamina (2)

Isem-is aḥeqqani At Waerab Farruḡa, d tacennayt gar tcennayin timezwura n teqbaylit. Tlul-d deg temndt n Yiyil Eli di tama n wadda n tmurt Leqbayel deg useggas n 1905, temmut deg Yennayer 2008. Lla Yamina tekcem yer ccna deg useggas n 1924. Imiren di laemar-is 19 n iseggasen. Anekcum-is a radyu n teqbaylit yella-d s lemawna n snat tlawin. Yiwet qqaren-as Lla Tassaedit (nettat d-tarumit, isem-is aḥeqqani d Madame Lafages). Tissnat d Lla Wenissa, umi qqaren Qdim Hlima<sup>2</sup>.

### I.6.7. Crifa

BUCEMLAL Wardiya id isem-is aḥeqqani, tlul ass n 09 yennayer 1926 deg taddart n At Halla deg tyiwant n Ilmayen n Burḡ Buerariḡ. Tekker-d d tagujilt n yimawlan, baba-s yemmut, yemma-s teawed zwaḡ. D tamedyazt d tanazurt tameqrant deg tmurt n Lezzayer . Themmel cenna aladya imi tesɛa ṣṣut lɛali, segmi tesɛa 8 n yiseggasen i tcennu. Asmi tessawed 16 n iseggasen tecna-d tizlit-is tamezwarut s wuzwel n “Bqa ɛla xir a Yaqbu” deg umetṭaf wis sin. Nna Crifa terza asalu n cenna n tmetṭut taqbaylit imi tmetṭut zik-nni ur tezmir ara ad tcennu d lɛib. Tudert-is akk tesɛdda-tt deg lmerta, lhif, iyeblan maca terra kullec di ɛarf tkemmel deg ubrid-is almi tessawed tfey yer tmura n lberrani, tewwi yid-s tutlayt taqbaylit tessawed-itt anda ur tt-sawden ara wiyad. Tamedyazt-a hemlent akk yemdanen aladya tilawin imi isental iyef tcennu dayan itent-iḥuzan s tuget. S wakka id-teḡḡa isem-is deg umezruy n cenna n teqbaylit. Tewwed laefu n Rebbi ass n 13 di meyres 2014<sup>3</sup>.

### I.6.8. Hfasi Tasaedit

Qqaren-as dayan Zaazu n Eacur, tlul deg useggas n 1925 di taddart n At Wuccen id-yezgan gar tgenseft d yicaebanen, n wudrum n at ɛbderrahman n Tizi

<sup>1</sup> OULBESIR Fadila. La poésie féminine en kabylie : le cas de Messad Himi (1892-1997), une poétesse chanteuse de la région d'At Mlikech. Mémoire de magister. Université de Bejaia. 2009-2010. P 26-27.

<sup>2</sup> <https://www.elwatan.com/archives/epoque/chanson-kabyle-disparition-de-la-chanteuse-la-yamina-26-01-2008>

<sup>3</sup> <https://www.liberte-algerie.com/culture/la-chanteuse-cherifa-nest-plus-202676/print/1>

Mlal. Tamedyazt tebda tessefray imi tesa 15 n iseggasen di leemer-is yas akken thessa dakken timetti ideg tedder ur teqbil ara i tmeṭṭut ad tsefru meena am nettat am imedyazen n tmetti timawit isefra-nsen ttasen-d mebla lebyi-nsen. Tamedyazt-agi d tin yessefran yef yal tamsalt deg tudert am : iyeblan d wuguren id-yettidir wumdan deg tmetti id as-d-yezzin. Yas akka Ḥafsi Tassaedit tedder-d deg timawit, tamedyezt-is s timawit kan itt-id-tawi, ur tettaru ur d-tessufuy deg tesfifin maca deg teecertin-agi tineggura tettunefk-as tagnit ad tekcem s annar n tedwilin d usekles dacu kan drus id tsekles seg isefra-s <sup>1</sup>.

### I.6.9. Ḥuriya Ciradu

D tamedyazt, tadebbalt iwami qqaren Ḥuta, tesa 61 n iseggasen di leemer-is, n taddart n Tqarbuzt, tlul, tettwarba-d deg Tezmalt. Tekcem yer uyerbaz maca sin n iseggasen kan iḥbes-itt-id baba-s imi ilaq ad tēiwen tamṭṭut n gma-s deg uxeddim n wuxxam imi turw-d. D tamedyazt seg wasmi i tella d tamecṭuḥt, teslemd-itt ddunit. Tettaru isefra-is s yisekkilen n taerabt akken ur d-as-earqen ara, terna tsefray lawan i txeddem azeṭṭa ney cyel n wuxxam aka s tufra kan imi d leib, tuyaḥ txeddem timeyriwin i wid itt-iqerben kan. Almi d yiwet n tikelt teared-itt tmedakelt-is ad teddu yid-s ad xedment tameyra jmiε deg-s d lmewansa, deg-s d aeiwen teqbel tedda d yid-s seg wass-nni tuyaḥ musnawet gar medden, tuyaḥ txeddem ula d nettat timeyriwin i yiberraniyen<sup>2</sup>.

### I.6.10. Samira n Qliεa

S yisem-is aḥeqqani EMMUR Dehbiya, tlul ass n 12 duḡember aseggas n 1946 di taddart n Tafara tawilayt n Bgayet. Tefren isem n Samira imi asmi tebda tamedyezt, tesa yir tamuḡli yer ufennan s umata tettawali-t amzun akken yeffey i ubrid. Samir uqbel ad tekcem deg umaḍal-agi n tmedyezt iruḥ-as yizri asmi tesa 4 n

<sup>1</sup> IDRICI Nabila. Tamedyazt n tmeṭṭut di temnadt n Tizi Mlal (Ḥafsi Tasaedit d amedya), takatut n Lmajistir, tasdawit n Lmulud At Meammer, Tizi Wezzu, aseggas asdawan, 2012-2013. P 28-38.

<sup>2</sup> BENAMAR Souhila, BENAMARA Malha. Tasudut n tḍebbalin deg temnadt n At Mlikech: tadebbalt Houria Chiradou, tazrawt n Master, tasdawit n Bgayet, 2017/2018.

---

iseggasen di leemer-is. Haca asefru isi tezmer ad t-ini awal-is, iyebnan-is d wamek tedder tudert-is.<sup>1</sup>

### **I.6.11. Katiya Twat**

Tlul ass n 11 wunbir 1988 deg taddart Ibekkaren n Buzgan, timyur-d tedder ar ass-a deg taddart Tazrut. Tedda deg umecwar n tyuri armi d-tewwi agerdas n master 2 deg tayult n génie civil aseggas n 2014. Si temzi-s i tettaru tamedyazt. Idegger-itt yer sdat usebyes n twacult d medden, ladiya wid i s-yeslan, ama di tedwilin n radyu, ama di tfaskiwin n tmedyezt ideg tettekka<sup>2</sup>.

### **Tagrayt**

Yer tagara n yixef-a nessawed ad nesbadu tamedyezt. Nessawed dayan newwi-d awal yef tmedyezt n tlawin d lešnaf n tewsat-in yemgaraden akked tagnatin ideg i tid-tawint, yer tagara nemmselay-d yef wumhaz n tmedyezt n tmettut syin akin nbder-d kra n tmedyazin id ibanen seg tallit tamensayt almi d tallit n tura.

---

<sup>1</sup> Dahbia AMOUR (Samira n Qliça). Tudert s tmedyazt, isefra. Asqamu unnig n Timmuzya, 2009.

<sup>2</sup> Katia Touat. Ijejlalen n tudert ( tamedyezt). Ed Achab, 2017.



**Ixef wis sin: Kra n  
yiferdisen izrayanen  
yef usentel**

## Tazwert

Deg tazwara n yixef-agi ad d-nemmeslay yef tmiḍrant n wuzyan n usentel d tmuyliwin id-fkan kra n yinagmayen. Syin yur-s ad d-nefk tabadut n wawal n “asentel” d kra n tbadutin id-fkan yinagmayen fell-as. Yer tagara ad d-nebder limarat n usentel d wamek i d-yettban deg uḍris aseklan.

### II.1. Asegzi n tmiḍrant n “wuzyan n usentel”

Azyan n usentel d tamidrant id-yettmeslayan yef yisental yemgaraden am : tayri, lmut, agama...atg. Id-yettelin deg uḍris aseklan ney d ayen id-yettawin dayen yef wacu it-ttezzi tmuyli n umyaru imi i yura aḍris-is. D tarrayt n tesleḍt id-yennulfan i tikelt tamezwarut deg yiseggasen n 1950 d asawen syur unagmay **GASTON Bachelard** (1884-1962) deg uyerbaz n Genève. Ugten yinagmayen-nniḍen i yeḍfren deg ubrid-is xedmen yef tesleḍt-a tasentalant gar-asen ad d-nebder: Jean-Pière-Richard, Poulet d Starobinsky, Rousset, Jean Pierre Weber, André Picard...

Tasleḍt tasentalant, tekkat ad sbeyyen, ad sken asugen ney uxemmem aeqłani ( la conscience) n wumyaru seg uḍris-is. Yef waya win ara yexedmen tasleḍt tasentalant i wuḍris aseklan yessefk ad yexdem tayuri taseklant d talqayant, ad iger iman-is deg wul n wuḍris akken ad yissin lbaḍnat-is, ilaq ad yegzu isallen d tektiwin yellan deg ugbur n wuḍris-nni ama d anamek, ama d talya, ama d ayanib. Dacu kan aya mačči dayen isahlen maḍi ilaq win ara ygen tasleḍt ad yesεu tiḥerci wa ad yeneḍtab fell-as. Am akken id-yenna **SALHI M.A**: « *Yal aḍris yettawi-d yef kra, yal aḍris s usentel. Tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugur, tikwal yettas-as-d yeweer. Yettishil ney yettaεarwufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uḍris*»<sup>1</sup>. Terna tenna-d **OULEBSIR Fadila** deg tezrawt-ines n magister : « *Yuεer akken ad yesbadu yiwen tamidrant n “Usentel” ney ad as-ifek tabadut iṣeḥḥan, d tikci,*

<sup>1</sup> SALHI M.A. Kra n tsura i tyuri n tsekla 1.yef tsekla d tyuri. Ed tira. Bejaia.2015. P 38.

*d tugna i yesselhayen aqeddac aseklan, tlaq deg-s tigzi n lebni usugen d uxemmem n umedyaz d wamek iten-isuddes deg uđris»<sup>1</sup>.*

Ihi, iswi n tezrawt n tmiđrant n uzyan aseklan d asentel imi yemmal-d yef wacu id-yettmeslay wuđris. Aladya deg wayen yerzan tamedyezt nezmer ad nini yesea azal d ameqqran imi syes i nezmer ad negzu iħulfan d tektiwin d uxemmem n umedyaz. Akken id-yenna **J.L.PEDINIELLI** : «*Tasleđt tasentalant d tasleđt n wuglam uqbel ad tili d ayen-nniđen. Tebna yef tuksa n usteqsi-agi aħerfi id-yeqqaren, yef wacu id-yettmeslay usentel ? Txeddem s ufran d unadi yef yisental igejdanen izemren ad d-uyalen d asentel n tesleđt nniđen ney yettemgiriden elahsab n yisteqsiyin d yiswan n unadi»<sup>2</sup>.*

## II.2. Tabadut n wawal “Asentel” d tbadutin n yinagmayen

Awal “asentel”; dayen id-yemmalen tikti tagejdant iyef ibedd wuđris, ur yettban ara srid. D assay yellan gar wařas n yinumak akken ad tban tikti tagejdant dya dagi id-yettban yizen n umyaru i yimyriyen, yef waya asentel yesea azal d ameqqran deg uđris.

Ugtenant tbadutin yef tmiđrant-a n usentel, yal anagmay amek it-d-yesbadu, gar-asent ad nesken tin id-yenna **PAUL GALAND Pernet** : « *Asentel yesea azal d unsib deg tudssa tasnamkant n wuđris»<sup>3</sup>, yerna-d yer tama-s **RONALD Barth** yefka-d ula d netta tamuyl-ines yef usentel yenna-d : « *Asentel id-yettuyalen (allus), lmaena-is dayen akk id-yettwaeawden deg uđlis [...]*»<sup>4</sup>. Ma yella d **COLLOT Michel** yenna-d : «*Asentel ur yelli d kra anagar asebgan n wayen akk yettidir wumdan deg yal tirit,**

<sup>1</sup> OULEBSIR Fadila. Op, cit. « La notion de thème est difficile a délimiter d'une facon précise c'est une donné, une image qui parcourt l'oeuvre, il s'agit de dégager la structure de l'imagination du poète et son organisation dans l'oeuvre » . P 90.

<sup>2</sup> Mémoire online. Introduction à l'analyse clinique. Site de mémoire online disponible sur : [https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m\\_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur-Ki18.html](https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur-Ki18.html) Selon J.L.PEDINIELLI (1994 :115) : « Analyse thématique est avant tout descriptive, elle correspond à une complexification de la question simple, de quoi le sujet parle t-il ? Elle procède par le découpage et recensement des thèmes principaux qui peuvent faire l'objet d'analyse différente selon les questions et le objectifs de recherche ».

<sup>3</sup> PAUL GALAND Pernet. Littérature berbère des voix et des lettre.Ed PUE, 1998. « Le thème majeur dans l'organisation sémantique d'une oeuvre » . P 111.

<sup>4</sup> COLLOT Michel. Le thème selon la critique thématique. Ed communication, 1988. « Le thème est itératif, c'est-a-dire qu'il est répété tout au long de l'oeuvre». P 80.

*akken asentel yessebgan-d assayen ilqayanen n tudert n wumdan, dayen ayen it-icuden yer umaḍal, yer yimdanen, yer Rebbi[...] Asnerni n tmusni-s tcut yer yidlisen n teskla d lebni n tmetti [...]»<sup>1</sup>. Yerna yenna-d **SALHI M.A** : « Awal ‘asentel’ d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-imeslay fell-as deg uḍris. Tamsalt-agi, yebna-tt umeskar d taktiwin, ad tent-yefhem unermas mi ara yexdem assay gar wawalen d tefyar n uḍris. Yettban-d usentel n wuḍris deg sin n yiswiren :*

- *Deg uzetṭa n wawalen ( awalen mḡaraben deg unamek).*
- *Deg uzetṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mḡarabent deg unamek)»<sup>2</sup>.*

**JOELLE GARDES TAMINES & MARIE CLAUDE HANBERT**; nnan-d : « *Deg uzyan aseklan awal ‘asentel’ yemmal-d tikti am tayri, tamettant, aslali ney asnulfu, agama...atg, ara yettwasemresen s wudmawen yemgaraden deg talya, deg uqeddic aseklan [...] isental n uqeddic aseklan d uffiren d irusriden, ur yeqqin ara yer umeskar id-yettbanen s tidet. Isental i yellan d imadwanen keččmen deg talyiwin timazlayin awalen-a ma yella tuyalen-d s waṭas deg uḍris aseklan, zemren ad ilin d awalen isental, ma ugten deg uḍris»<sup>3</sup>. Ma deg tbadut id-yerna **ROGER Jerome** yenna-d : « *Tamiḍrant n usentel anamek-ines d amkan amḡulfan n umyaru anda i yettuneḡsab usugen d axxam-is »<sup>4</sup>. Ma seg tama n **BOUNFOUR Abdellah** yenna-d : « Asentel yeslalay-d iriten ney yettban-d yes-sen yirit d tayunt tamezyant id-yufraren ak,**

<sup>1</sup> COLLOT Michel. Ibid. « Le thème n’est rien d’autre que la coloration affective de toute expérience humaine, au niveau où elle met en jeu les relations fondamentales de l’existence, c’est-à dire la façon particulière dont chaque homme vit son rapport au mode, aux autre et à dieu [...] Son affirmation et son développement constituent à la fois le support et l’armature de toute œuvre littéraire ou, si l’on veut, son architectonique [...] ». P 80.

<sup>2</sup> SALHI M.A.Op, cit. P38-39.

<sup>3</sup> JOELLE GARDES TAMINES & MARIE CLAUDE HANBERT. CRITICA : dictionnaire de critique littéraire, Ed Cérès .1998. « En critique littéraire, le mot «thème» désigne un concept, une idée comme l’amour, la mort, la création, la nature...etc., qui va être développée sous différentes formes dans une œuvre [...] Les thèmes d’une œuvre sont souvent sous-jacents ou bien formulés indirectement, ne s’identifient pas avec son sujet, qui est clairement affirmé. Les thèmes, qui sont abstraits et généraux, s’incarnent dans des formes concrètes et particulières a travers le matériel linguistique, les mots et les images. Certains de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots thèmes, s’ils sont parmi les plus fréquents de l’œuvre ». P 314-315.

<sup>4</sup> ROGER Jerome. La critique littéraire. Ed, ARMAND COLIN. 2007. « La notion du thème c’est-a-dire l’univers sensible de l’écrivain dont l’imagination est le foyer ». P52.

timinegt tettwellih yer usentel, mebla yes-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawasa ney yer tmidrant »<sup>1</sup>.

### II.3. Limarat n usentel deg uđris aseklan

Asentel deg uđris aseklan yettban-d s wařas n limarat yemgaraden it-id-yessegzayen am : izamulen d wazalen isenukyisen, imqimen illeliyen ney udmawanen, iferdisen n tutlayt i yetteqnen gar tektiwin i yellan deg uđris, yettban-d dayen deg wawalen d wassayen yellan gar-asen akked wufham n wazalen n tugniwin am: tkanit, tumnayt id-yettawin yef unamek n wuđris . Deg temsalt-a n limarat n usentel rran yinagmayen lwelha-nsen řur-s, yal yiwen dactu-tt tmuyli id-yefka. Gar-asen **PAUL GALAND Pernet** yenna-d : « *Akken ad nesbedded tilisa n usentel ney n uleqid, yessefk fell-ay ad nseqdec imeskaren hrawen, i deg llan izamulen d wazalen isnukyisen, dayen imezrawen berra n uđris. Ayen ara d-yseftin tizemmar n tudsa. řer tagara ilmend n tmuyli n tesleđt, nesseqdac ttawilat mgaraden. Aferdis i ara iwelhan yer unamek yezmer ad yili d yiwet n tayunt tamawalt deg tefyirt, am wakken yezmer ad yili tibawt tanamkant* »<sup>2</sup>. Yerna-d **BOUAMARA Kamel** yenna-d : « *Nesseqdac ařas n yiriten iwakken ad d-naf yiwen n usentel amatu, tikwal nesseqdac yiwen n yirit iwakken ad d-naf isental yemgaraden* »<sup>3</sup>. Yerna-d řer tama-s **SALHI M.A.** « *Tikwal asentel n usefru , ur d-yettban ara einani, issefk qbel ad ifhem yiwen tugniwin yellan deg usefru-agi akken ad izer yef wacu id-ittawi* »<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>BOUNFOUR Abdellah. Introduction à la poésie berbère. Ed, ptters Louvais, Paris, 1999. « Un thème engendre des motifs où se manifestent à travers eux, le motif est la plus petite unité supérieur. (...), évoque ou présuppose le thème sans lequel il est qu'un non référent qui est lié à un objet ou un concept ». P 46-47.

<sup>2</sup> PAUL GALAND PERNT. Op, cit. « Pour délimiter un thème ou un motif (...) on est, en effet obligé de considérer des facteurs plus larges, y compris symboliques et des valeurs rhétoriques. Outre certains facteurs extra textuels, ce qui multiplie les possibilités de combinaisons. Enfin selon l'optique d'analyse, on prendra en compte des dimensions différentes. L'élément retenu comme porteur de signification peut être une simple unité lexicale de la phrase et peut être également une absence significative ». P 17-108.

<sup>3</sup> BOUAMARA Kamel. Si Lbacir Amellař (1961-1930) un poète chanteur célèbre de kabyle, Ed: Talantikit, Béjaia, 2004. «...on utilise des motifs différentes pour traite en quelque sorte un même thème générale, un thème de prédilection pour le poète ou tout simplement en rogeou le contraire un même motif, pour traiter différents thème » P 190.

<sup>4</sup> M, A, Salhi, Op, cit. P 78.

**Tagrayt**

Yer tagara n yixef-a nessawed ad nesgzi dacu id tasledt tasentalant ilmend n tmuyliwin id-fkan yinagmayen, nerna nefka-d kra n tbadutin n usentel, syin yur-s nessengra-t-id s kra n limirat n usentel id-yettban-d deg wudris aseklan.

**Ixef wis kraḍ : Tira n**

**wammud s tira**

**tumrist**

**Tazwert**

Deg yixef-a wis kraḍ n tezrawt, ad nawi awal yef wammud n yisefra i tura temdyazt. Acku mi iten-neyra nger tamawt yer yur-sen nufa-d dakken tettaru ifyar-is s talya d tayezzefant iwakken ad tqader lqaleb n tmeyrut n AAB/ AAB/ AAB. Tamawt tis snat, nufa-d dayen tettaru s ugemmay i d-tesnulfa nettat s timad-is, imi tettwali-t iwulem i tira-nzen, yerna-azen-d shala i tigzi-nzen. Syin akin nukni ad naereḍ ad ten-nebḍu d ifyar imecṭuḥen iwakken ad ifsusen ugar i tyuri. Ad nernu ad ten-nerr yer tira tumrist.

**Kra n yimediyaten yef tira n Faḍma n AT ELI**

<b>Agemmay n Faḍma n AT ELI</b>	<b>Tira tumrist</b>
Gw / Yigwgwas	Yiwen n wass
Ġer / Tuġar	Ġer / Tuġar
Ṭ/تس / Ṭṭagwaden	T / Taggaden
T / ث / Tufra	T / Tufra
D / د / Abrid	D / Abrid
K / Aktayen	K / Aktayen
V / Vava	B / Baba



Z / ڙ / Axezzur	Z / Axezzur
Deg-wul-iw } Tettqen s Ger-wallen-iw } tezdīt gar tenzeyt Am-waman } d wawal Azalis }	Deg wul-iw Ger wallen-iw Am waman Azal-is

### III.1. Ammud n isefra s tira tumrist

#### Asefru 01 : « Tameslayt »

Iles-iw ma yenteq

Yes-m a tameslayt-iw

Deg-m cebḥen wawalen

Ddan yidi am tili-w

Win iyi-d-isentqen

Ad yesteqsi wi yilan

Ad as-iniy nek d tudrinit

Sled i lehdur-iw

Widak-nni yeswan

Igerrujen deg wul-iw

Ma tselled-as

Ad tt-tissined am waman

Azal-is yur-i meqquer

Yufrar ger wallen-iw

Yur-i tif akk tiyaḍ

D nettat id ifadden-iw

Ma hedrey-tt ass-a  
Azekka tuklal n imawlan

**Asefru 02 : « Tasekla »**

Anwa ur nessin inzan  
Widak-nni yettwassin  
Yer wubrid n lewqama  
Id-ğğan lwaldin  
Timsal akk seant udem  
Yal ta amek itella

Anwa ur nesli i usefru  
Wid id-ttawin  
Imedyazen n at zik-nni  
Wid-nni yettrebbin  
Iwakken ad kker ddarya  
Ara iherzen ayla

Ma d tanfalit-nni  
Icebhen am tyaltin  
Tid-nni yuli umusnaw  
I wonadi yef teftilin  
Ad issiy yes-sent tafat  
I wid yeffuden tasekla

**Asefru 03 « Taklut »**

Yef wudem-im  
Yecbeh ṛqem d uweṣṣef

Win i kem-yesean s ifasen-is

Ad kem-yettef

Yaş akka d lkayed

Ielleq yer lhid

D ařeqman am tsekkuret

Ney azref<sup>1</sup>

Deg wazal yezga yeswa

Yaş yezze<sup>2</sup>

Eddan fell-as leqrun

N tegrest d usemmid

Ma d udem-is

Eddi ma ad yetlef

Skud yettiqdim

Tudert-is terhef<sup>3</sup>

Tamuyli deg-s yal ass

Ula deg yid

**Asefru 04 : « Tazuri »**

A win iyef tuqten lehdur

Yaş ur sel

Ma qerhen-k s yiles-nsen

Yaş ur reggel

Abrid-ik yelha igarrez

Yaş amen

---

<sup>1</sup> Azref : d lfeřa.

<sup>2</sup> Yezze : d tayawsa mi ara tuyał d taqdimt ( yeqdem).

<sup>3</sup> Terhef : sensible.

Tudert-ik ger yifasen-ik  
Ur telliḍ d lyafel  
Yaṣ ussan-ik tteeddayen  
Amzun deg lhamel  
Wid id k-yennan leqdic-ik diri-t  
Deg-k usmen

Yaṣ temmudeḍ  
Hṣu leqdic-ik ad ikemmel  
Tedreḍ tbubbeḍ  
Tameayrit ya llabel  
Ma d wid ik-iḥemlen  
Ḥesben-k ger wid yufraren

**Asefru 05: « Abrid n tmedyezt »**

Kecmey deg temda  
N tmedyezt zrey  
Cubay tin ibbahban  
Ney uḍney  
Yellin-d isefra  
Amzun d ameččim

Awal ad yewzen  
Ad as-sley  
Amek ara taruy  
ḥseb-iyi sney  
Iwakken ad idbee  
Ad yeqqim

Demæey win i t-yeyran

Ad yini fyey

Deg wubrid id-uyey ssawđey

D ttaæbbajt<sup>1</sup> i yesnen

I wawal d ttelqim

**Asefru 06 :« Tamedyazt »**

A yaħeddar n wawal

Ihedren s lemæun

Win id rriđ deg walen-ik

Am ujedæun<sup>2</sup>

Ad tturařeđ yes-s s lehdur

Ur izri sani

Tađsa lahcaca yur-k

Deg-k ad yessudun

Isefra id as-d-ttawiđ

Teqden ferrun

Ad iħseb iman-is

Amzun deg lhawa d agni<sup>3</sup>

S cbaħa n tmeslayt

Yedduri s uqelmun

Yef zik-nni asmi irekkeb

Yef userdun

Ad yettrabaæ deg qerru

Amzun deg yigenni

---

<sup>1</sup>Tææbbajt : d tin i yesnen i lmawhiba (talentueuse).

<sup>2</sup>Ajedæun : mmi-s n tegmart.

<sup>3</sup>Agni : d amraħ

**Asefru 07: « Idles »**

Tuččit-iw tesəa izıran

Ʋer zik-nni

Wid id ay-tt-id-ğğan

Ğğan-asen-tt-id ula d nutni

Ʋef seksu d wuyrum

Anwa ara inekřen wigi

Isela-w d wid n leħrir

Ireqmen s yini

Tezwey tewrey temlel

Cebħen dayenni

Anta ur kem-nesei

A taqendurt n dagi

Talayt n zik s wakal

Id as-weneen lebni

Rnan-as řqem

Icbeħ i tmuyli d lemnani

Win yeččan deg-s tiremt

Ad ieeddi ad iblagi<sup>1</sup>

**Asefru 08: « Ccna d wurar n tlawin »**

Anwa deg-wen ur nħemmel

Tizlit ney azawan-is

T-ttekkes lxiq ula i wumuđin

Ʋas aeyan idisan-is

---

<sup>1</sup> Ablagi : d awal aređtal “balader”.

Yid-nney deg lebyi ad teddu

Ad ay-d-rennu Һaca zhu

Tuksa n lxiq yer tlawin

S wurar sseҺmant dҺis

CdeҺ tiyratin ibenduyar

D wa id udem-is

Tudert deg d urar-nney

S wakka i tlehu

Lebyi-nney s cna d zhu

Akka ara yaf iman-is

Yer zdat ara iteddu

Iwakken ad yeđđ later-is

Yas akka d imeqranen

Teksen-ay lxiq s usedhu

**Asefru 09: « Icewwiqen d usbuyer »**

Tameyra s tbuyarin

Tameyra s icewwiqen

D wa id udem n tlawin

Tid-nni i Һerzen

Ansayen n zik-nni

Yer wass-a mazal-iten

Acewwiq yer tyemmatin

Mi ara tebdu azuzen

Iwakken ad ittes mmi-s deg rebbi

Mebla iyilifen

Talwit ma tres-d deg uxxam

Amzun ulac-iten

Islan daya ieusen

Ḥaca asbuye fell-asen

Aten-salin ad ten-εuzzen

Di ssuma ad aylayen

Yurwat win iten-yesnen

Deg tudert isqedec-iten

**Asefru 10: « Inaciden d lemdaḥ »**

Tagrawla ma t-εedda tezri

D nnaqid i d amezruy

Ayen iga deg-nney urumi deg d urar

Imi yebda alluy

Yekker imenyi meqquer

Yal tama yellint tmegrađ

Rṣaṣ d lbarud tuqten

Deg igenni bdan ayelluy

Aḥal i d-nnan at zik

i yeεeddan yef uqerruy

Ččan řbie n lexla

Ččan ayrum d asemmađ

Axuni yezga yer lmiyyet

S lehdur-is yebda asnuy



Yesruiy-d medden gar-asen  
Haca leħzen d uslufuy  
A lwaħc-is ma ad ay-texđuđ  
Yef wul-is yeyli-d cyađ

**Asefru 11: « Inzan d tenfaliyin »**

Jemley-d tamsalt  
S wudem id as-fkiy s yenzi  
Akked tenfalit-nni  
Ayen ara ad-iniy fell-as d iwzi  
Yas ma teđra-d meqret  
Ney tessewham

Ad naf tayri d uyunzu  
Deg-sen kan iyef-yettezzi  
Tudert yelhan ney n diri  
D ceħħa akked ubezzi<sup>1</sup>  
Zhu d lqerħ dđan-d gar-asen  
Yas mbiyir<sup>2</sup> lebyi

Yas ma tella taluft zzayet  
Annect n uzemzi  
Deg wakken i ttaken asewzel  
Fiħel ma temzi  
S lehdur d inumak-nni yelhan  
Mebla asiyi

---

<sup>1</sup> Abzi : cwiť cwiť.

<sup>2</sup> Mbiyir : mebla.

**Asefru 12: « Timucuha d tmesaeraq »**

Ma teereq af-iyi-tt-id  
Ma tesneđ tħerced  
Nadi-tt-id anda ara tt-tafed  
Ma tt-id-mmagred  
Tamusni-nsent tesseččay  
Allay d lebyi di sin

Asaru n zik-nni yef iwayezniwen

Ma ad tamneđ  
Tudert-nney yezrin  
Wessen ma ad tt-tæeqleđ  
Ger lweħuc id dren  
Am yiđ am wass s teftilin

Tasekla-nney tedder yes-sent

Yur-k ad tyefleđ  
Wara k-yinin tigi æddant  
Fiħel ad as-tesleđ

Yak zelgum d silyuna akked lunġa d tiyetmatin

**Asefru 13: « Isefra d yezlan »**

Bnu-iyi-tt-id s lqafya  
Ilaq-as ad yeseu anamek  
Timsal akk sya w sya  
Zzi-tent-id yer yur-k  
Ma telliđ d aħeddad n wawal  
Ak-yaren amedyaz

Ma cebħey ini-yi-tt-id  
S yizli akked lebyi-inek  
Ney mulac ad ĉħey fell-ak  
Yas akken ulamek  
A win i cebħen ger wallen-iw  
Zzerřey-k amzun d lbaz

Iles ma yessen ad yehder  
Ini-yas dayen yeslek  
Ur d as-erqen lehdur deg meslayen  
Ur isebbek  
Win isen-yefkan azal-nsen  
Ad yili kan s wahraz

**Asefru 14: « Deffir »**

Nek ayen yellan deffir-i yelha  
Akka ara ad twaliy  
Ama d tarbaet-iw yeddän yid-i  
yes-s ur tseđħiy  
Neebba yef tuyat  
Am win ibubben ajgu zzayen

Yer deffir ur nettuyal  
Yer zdat ak-weşşiy  
Afud-nney d win imeqren sney-t  
Yak yid-wen ddiy  
Ur nettagad asawen  
Nekni d wid-nni iħarcen

Talwit ma nemmuger-itt tefra

Amzun deg-s lliy

Rreḥba-s meqret teḍleq

Akka deg-s tt-ēddiy

Tarbaet ma tassawed iswi

Dayen fukken iyilifen

**Asefru 15: « Zelmeḍ »**

Azelmaḍ-iw d azayan

Ur yezmir ad yawi kra

Melmi i tuḥwaḡed

Ad taffed yeeya ula anda yerra

Afus-iw a win sellawen

Amek ara k-gay akka

Abrid azelmaḍ diri-t

Yak nezra ur yesei tara

Azal-is yeffey-it wafud

Ur iban sani yer tura

I sin iberdan yelhan

Yesean zdat-sen azekka

Tizzelmeḍ ur tessawad sani

Bab-is ḥaca tamara

Ḥas iman-ik a wina

Lḥbes-is ur yesei tisura

Ma tyefled deg-s kra

Lhem fell-ak itekka

**Asefru 16: « Yeffus »**

Tira s ufus ayeffus i tettwaru

Akka itt-id-nufa

Si zik iqæed-as yemru

Ƴas qwant fell-as tlufa

Ĥerz-iyi-t a bab n lqędra

Yak d kečči id lemeawna

Ƴef wallen ma tyum tagut

Ruĥ-as kan s đrafa

Ma ulac allen

Ilaq alamma yeqqim yesgunfa

D iđes kan id rraĥa

Ƴer wussu-s amdan yeena

Axeddim yeqwa ituqquet

Anda akken i nemyufa

Ifadden d iyallen ahha

Axeddim mebla lemyanfa

Taluft ma tædda am wađu

Ƴas laetab-is yerna

**Asefru 17: « Sennig »**

Ĥaca rebbi i yellan sennig-nney

Ulac nnig-s

Tamurt yerra-tt-id ddaw-as

Am wefrux ifirles

Igenni yedleq hraw

Abeđri yettmarriđ yettsudu

Llan kra n yemdanen  
Hemlen leyřur d udhes  
Ad zgen nnig wiyad  
Ur d-asen-tuqie deg řdae d lhes  
Amennuy yezga gar-asen  
Ttemyezwaren deg wađu

Nek amhezwer<sup>1</sup> yelhan ihemley  
Wi yufiy ddiy yid-s  
S tezmart n wallay-iw ney tin iyallen-iw  
Id amwanes  
Yessen uliy ney udrey  
Ul-iw akken yebya ad yeqđu

**Asefru 18: « Seddaw »**

Anwa ikem-irekđen a lqaea  
Anwi yeddand fell-am  
Idurar akked izuyar  
Ula d igrawen d yillen d aylam  
Tedred yes-nney nezra  
Nekni nedder yes-m nwala  
  
Mačči d arkađ ikem-neřkeđ  
Yak teřsiđ nessen lqima-m  
Anwa ara d-yinin trexřeđ

---

<sup>1</sup> Amhezwer : amyezwer (concurrency).

Nekni yellan seddaw-am

Azal-im meqquer yeswa

Yes-m i tella lyella

Kem d lqaea sufell-am d igenni

Nekni d tarwa-m

D nekni i d imawlan

Yes-nney i t-gerrez lhala-m

D tawaddat ney d tafellat

Yas akka nella sufella

**Asefru 19: « Zdat »**

Ma uzay yer zdat

Ur ssiney dacu id awexxer

Anwa i izemren ayi-d-yini

Eddi akin ney ttxixer

Mačči win iwumi d-nfeḥ

Ad irayi deg tmurt n baba

Talalit-iw da tudert-iw da

Tuṭfa deg ccedda ulayyer

Anda i d-yekker yiwen dina

D izuṛan-is yas xzer

A win yellan d anekkar

Ad tuyal ad zzi nnuba

Rebbi daya i yeus fell-as litkal

D netta id imdebber

Ya nekni nestuqqut  
Axemmem akked ufekker  
Kra yellan deg tudert  
Yettruđu-yas kan s tlebiba<sup>1</sup>

**Asefru 20: « Ađu »**

Ađu ma yewwet-ik  
Qeflen wanzaren d aman iteddun  
Ad k-tetťef tawla  
Tin akken yettjefjifen yetthuddun  
Dwa-s d aseđu  
D wayen yeđuman d wayen ziden

Ađu n tegrest  
D win isemden iyimi yer lkanun  
D win ara k-yeksen  
Ađuduy n berđa i yettdurđuun  
Ma ulac aseđu  
Tayart ad jebu ad qurđufen ifadden

Ađu igellu-d s igefran  
D waman yezgan la leđuun  
Deg yezrawen d isaffen  
Igran d izemran s yes-sen iđuellun  
Legrur ma ttuqtent  
Tamurt tezzigziw ger-wallen

---

<sup>1</sup> Telbiba : slaeqel.



**Asefru 21: « Azayaḍ »**

Lgerra d waḍu yedduklen  
Akken azayaḍ<sup>1</sup> id as-qqaren  
Tekkat yer wudem d weerur  
D tin yessebzagen  
Ayelluy-is s zzeft  
D tafuyant n tmiqwa

Tesea asemmiḍ tesea aḍu  
Win yessergagayen  
Ma tbezgeḍ deg-s  
Ad k-iwwet waṭṭan-nni  
Yejjefjifen  
Uddus-ik<sup>2</sup> ad ihud ad teyliḍ  
Ad tfak deg-k lqewwa

Azayaḍ yueḥḥ ddari-yas  
Yaṣ ulamma ger yexxamen  
Yaṣ ma sean iḍan-nni  
Yueḥḥen i yesseglafen  
Legrur ma ttuqtent  
Yes-sent i taččarent tmedwa

**Asefru 22: « Acelyaḍ »**

Ma ihubbed ubeḥri  
Yeḥ wedfel yettawi deg-s

---

<sup>1</sup> Azayaḍ : d lgerra/lahwa/ageffur s ubeḥri.

<sup>2</sup> Uddus : d tafekka.

Yettjeddil-as<sup>1</sup> amkan  
Anda yebya ad tt-yesres  
Iwsawen ney ugessar  
Ḥaca netta i yehṣan

Tizi d icellaḍen  
Yak tella deg wudrar njebbu yur-s  
Mi ara yessay wedfel fell-as  
Ula d lxiq i tekkes  
Amerreḥ n tegrest  
Yer dina kan i win iwaææan

Icellaḍen ttwasnen si zik-nsen  
Lhan kan i wḥewwes  
Acelyaḍ<sup>2</sup> n wedfel yekkat s udem  
Yessefriwis yesduqqus  
Qessiḥ usemmiḍ-is  
Dacu kan d cbaḥa i win iwalan

**Asefru 23: « Abeḥri »**

Anwa yettrajun abeḥri  
D aḥessab<sup>3</sup> win akken iεussen  
Ad iwwet ad yefru lḥeb  
Yef walim ad banen  
Alim i lmal i tettaken  
Lḥeb i netta i mara yuyal

---

<sup>1</sup> Yettjeddil : yettbeddil.

<sup>2</sup> Acelyaḍ : d abeḥri i d-yettruḥun yef wudfel.

<sup>3</sup> Aḥessab : d afellaḥ.

Anwa ur nħemmel  
Abeħri n tmeddit deg nebduyen  
Win akken i teksen  
Akuffir yef yemdanen  
Mi ara ad yesbuħruy  
Yettfaka fell-asen wezyal<sup>1</sup>

Abeħħar s tebhirt-is  
Yebbuħra ksen-as iyilifen  
Eeggu ma yerza-d fell-as  
Ad iqiyel<sup>2</sup> ddaw ileccacen<sup>3</sup>  
Tudert ħlawet  
Ibenna-s deg-s yettfařas deg wazal

**Asefru 24: « Ajeggani »**

Ajeggani<sup>4</sup> aherrani  
Akka i nnan at zik-nni  
Lħamu-s yesqecqic<sup>5</sup> imyan  
Qden alammi d ayenni  
Izilan-is sseħđamen lyella  
I wid ara yesrewten  
  
Win yelħan deg zilan-is  
Ifuk fell-as umenni  
Ad yerzu ffađ yer yimi-s

---

<sup>1</sup> Azyal : lħamu.

<sup>2</sup> Iqyel (aqyel) : d tiyimit i tili.

<sup>3</sup> Ilcacen (asget)/ alcac (asuf) : d tejur / tejra.

<sup>4</sup> Ajeggani : d abeħri aħmayan.

<sup>5</sup> Yesqecqic (aseqcqec) : d tayawsa mi ara teqqar i yitij ney seg lħamu.

Ayen yeswa ad as-yini

Aæbbuḍ yerwa

Agerjum yekkaw d win yeffuden

Aqerḥuy ma yuḍen

Tagdit<sup>1</sup> i ttwuḥaz s lḥamu n igenni

Ḥellu-s s yiḍes d tasmuḍi

Akka ara k-ihenni

Ssarṣar-is ad ifak

Mebla inezman ney imettawen

**Asefru 25: « Ayemyum »**

Deg wenzul yer ugafa

I yeteddu uyemyum<sup>2</sup> n tniri

Abeḥri-s yehma

Yettawi-d ijdi ulac deg-s addari

Yettyummu iberdan

Ireggel tamuylı yef wid ileḥḥun

Tiniri yehman tettazed yer zdat

Tettawed-d yer yiri

Rrif n yillel

Ieum deg yemyum ur yelli ubeḥri

Yezgaray illel ikeččem timura

D win i teddun

---

<sup>1</sup> Tagdit : d aṭṭan n uqerrah uqerruy id-tekken seg lḥamu mliḥ.

<sup>2</sup> Ayemyum : d abeḥri n seḥra id-yettawin rmel.

S wayen nesla yef wayen i d-hedren

D win n diri

Ineq tasmuđi igellu-d s lhamu

Deg yejdi yesmiri

Yeskaway akal yettjeggih imyan

D win yettyumun

**Asefru 26: « Lhuman »**

Lhal ma yeħma deg unebdu

D wina yesyařayen

Ifarrawen n ileccacen

Iwakken ad ylin deg ħartaden<sup>1</sup>

Yaş akka lyaci ur s zmiren ara

D ti id tiseħhaw nesəa

Aqeyyel yelha deg unebdu

Tarewla i yiřij yesruyuyen

Igellu-d s ffad n waman

D tidi merriyen yecceřcuřen

Anadi yef tili d dwa

Send a k-terkeb lfeqəa

Idammen ma ħman deg uqerřu

D ayenni i yezəafayen

Ma uzlen s uyiwel s tikli

Ul-ik ad at-ħebken

Aħebbus-is d tamettant-ik

---

<sup>1</sup> Ĥartaden : lexrif.

Fell-ak ad ḥdeḥ ssaæa

**Asefru 27: « Azyal »**

Iselsa n wezyal banen

Ulaç win ur ten-yessinen

D lḡebba d leḥrir

Isebyen s yiniyen ireqmanen

Tallit ad tt-æddi dayen

Ad ifak wezyal fell-aney

Iḍes yettaæer ad d-yas

Èawaz yezga yef wallen

Deg wussu mi ara nettneqlab

Nuyal am idarwicen

Anda ara ad naf tanafa

Iwakken æggü ad ay-iffey

Yef akken d-nnan azyal

D izem n imeçtuḥen

Deg-s la ttiḍeifen

Zgan ur dehhun xerven zeefen

Ma d nek ad awen-iniy

Ḥaca tafsut i ḥemley

**Asefru 28: « Akufir »**

Akuffir ma yettali-d yer wudem

Yesseḥmay-it

Yettbeddil-as lḥala

Nnul-is yessizwiy-it

Ulac win iyef ur t-εedda

Ula yef imecđuhen

D asired kan ney d asbuđu

A yabeđuri yas awwi-t

Ak-tefkey yid-k zzuyer-it akin

Ney ssufey-it

Ulac win i t-iđemlen

Ula d widak yemmuten

Zεaf yesserkab takuffirt deg wul

Ur d-ggri talwit

Win imu yeččur wul dayen

Ađas id as-εebban s teyrit

Akuffir n wurfan iban

D imeđđi kan deg wallen

**Asefru 29: « Tasmuđi »**

Win yettergigin deg usemmiđ

Dwa-s d aseđu

Ney s iselsa izuranen

Yessen ad istuqqet uyummu

Tagrest ma qessiđet

Magr-itt kan s wayen ilaqen

Ččina d lmandari

Đaca wigi i nesεa d agummu

Deg-sen lfayda igerzen  
Am win yeťsen deg temmu  
Alim-nni fessusen isertahayen  
Ifadden d iyallen

Win yewwet usemmiđ  
Ger medden ad yetthummu  
Yettban-d am win iyarqen  
Ur nessin aĕummu  
D ameybun ur nesei cci  
Ulac win ara tt-ibudden

**Asefru 30: « Qurrif »**

Qurrif yekkat s ifassen d iđarren

Mi ara bezgen  
Aman am wid igarsen  
Ttismiđen almi dayan  
Iđuđan tteqrurufen  
Idammen deg-sen ur teddun

Tarda s leĕgez i tettili  
Ula yef wudmawen  
Mi ara ad ikkat ubeđri  
Yettuyal d win qessiĥen  
Anzaren tteqrurufen  
Deg-sen aman la leĥhun

Tuĉĉit deg wayen yehman



Daya-agi kan i yesseħmuyen  
 Idammen mi ara semđen  
 D uddus<sup>1</sup> i yetteqrummuten  
 Win yesnen amek ara yeg  
 Am win ara as-d-islufun

**Asefru 31: « Aħedlalaf »**

D asemmiđ n ideflawen  
 D wa id aħedlalaf<sup>2</sup>  
 Mi ara ad ikkat yef yexxamen  
 Am win yerkeb zeaf  
 Ddari-yas kan a yamdan  
 Lafya ad k-isrekeb tawla

Idurar mi ara ččaren d adfel  
 Asemmid-is yettaťaf  
 Yettaweđ-d yer yizuřar  
 Ssem-ines d aseťťaf<sup>3</sup>  
 Ma immugr-ik-id deg ubrid  
 řer wuxxam-ik s trewla

Aħedlalaf n tegrest  
 Deg wuxxam kan inemttenyaf  
 řer yiri n lkanun nezzi-yas  
 Dina kan inemyuťťaf  
 Imecťuħen ifuk fell-asen

<sup>1</sup> Uddus : tafekka

<sup>2</sup> Aħedlalaf : d asemmiđ n wudfel.

<sup>3</sup> Aseťťaf : d asemmiđ qessiħen mliħ.

Berŗa akked tazla

**Asefru 32: « Iŗurdiyen »**

Win imu yeŗŗur lŗib deg tudert-is

yezdi lqedd-is

Ansa i yekka ney anda iŗedda

d wina id amdiq-is

Ayen yebya ad t-id-yay

Fell-as yekfa uŗebbar

Iŗurdiyen kecmen ttefyen

Win i ten-yesean iŗeŗŗa lsas-is

Yas fyen ad uyalen

Amdan yewweđ yessen iswi-s

Ttarrant yuli ccan-is deg tudert

D netta id imedebbar

Tilufa tuqtent yef medden

Yal wa amek i d lŗal-is

Wa yettsellik-itt deg lumur-is

Ma d wayeđ iqres lŗib-is

Win iŗercen yufa-yas ixef-is

Ur yetuqqet fell-as ufekkar

**Asefru 33: « Őŗerf »**

Zik-nsen s wuwray d wezŗef<sup>1</sup> igan

wi ŗeddan yesea-ten

---

<sup>1</sup> Azŗef : d lfeŗŗa.

Am ugerruđ ger lyaci  
Win ihercen gar-asen i wart-iten  
Ma d win ur nesai asurdi  
Adaynin-is yeččur d lmal

Udem-nsen ass-a yemgarrad  
Ula d amecıuđ ikseb-iten  
Yer tıanut mi ara yazzel  
D lahlawat yettşerrif-iten  
Yas akka drus i d-ttawin  
Dacu kan sean azal

Lqima n tedrimt-nney d ddinar  
Yak nessen nezra-ten  
Yas ma azal-is yuder  
Ger şşerf qrib meħsub ulac-iten  
Neđmeε ad yali yiwen wass  
Fell-as ad yieziz wawal

**Asefru 34: « Iħemmuten »**

Win i ten-yesean yezga yehma  
Deg tegrest d usemmiđ  
Iħemmuten demnen ameic  
Ur k-ttađđan ad teyliđ  
Ssaħmayen di tegrest  
Ulac fell-ak ad ifak dayen

A win imu yeččur lđib-is

Yur-k hezzeb t-waliđ  
D nutni i d azekka-inek  
Yessen ara ad flalliđ  
Ger medden yaelay ccan-ik  
Larbađ fell-ak ad dumen

Tameddit ur tettaer  
Ur tettuyaleđ am ucettiđ  
Deg taymarđ ad tislweđ  
Ger wallen ad tettyiđiđ  
Adrim-ik ara k-yessalin azal-ik  
Ad tessend ger medden

**Asefru 35: « Abrid »**

D iberdan yemgarraden  
Ttawin yal ass medden  
Ssufuyen sean akk tagara  
Yak nezra-ten  
Wa yesea-tt telha wayeđ dirit  
Nemmed nehša

Wid iđefren iberdan yelha  
Iban yef wudmawen-nsen  
Ansa i yekka ad eeddin  
Yella littkal fell-asen  
A ten-tafeđ ufan iman-nsen  
Ad k-id-magren s tađša

Ma d wid iđefren yar iberdan  
Zgan deg ылifen  
Anda i iceddan  
Ad afen tiyersiwin d wuguren  
Inyiren-nsen zgan kersen  
Abrid-nsen iyuša<sup>1</sup>

**Asefru 36: « Tabřit »**

Ansa ara kkey yer wayla-w  
D tabřit ara nawi  
D asawen ney d agessar  
Awwi-d kan ad nefk lwi  
Ad nizmir i tikli n tebřit  
Yak d nettat i yessawađen

Win iceddan deg-s yuyes  
Ad yaweđ yas s unkeđwi<sup>2</sup>  
Ad imdařkal ger yibladen  
Yedda kan s uleywi  
Asebbadı-is ma yeqlee  
D netta ara t-id-isemřen

Win yegsan<sup>3</sup> icedda deg-s  
Awi-d kan ad yaweđ s iswi  
Yer uzemmur ney wuxxam  
Yelha ungedwi<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Iyuša : iyum.

<sup>2</sup> Inekeđwa: iruđ s Imeyawla.

<sup>3</sup> Yegsan : yeeyan.

Imir izerri it-yawal  
I yelhan ħaca win isseħsaben

**Asefru 37: « Azrib »**

Ger yexxamen iĕdday  
D azrib i đefrey  
Yer wid isney eniy-ten-id  
Ad ten-nezrey  
Aħal aya ur ten-mlaley  
Jmey-ten<sup>2</sup> ad ten-waliy

D tamdint yeċċuren  
D yixxamen immiñtaĕen i qesdey  
Yas akka deg taddart id krey  
Dina i ttidirey  
Dacu kan ur nekrey tamdint  
Azrib-is deg-s lħiy

Yer wid ezizen i cedhey  
Ad awđey uyesey  
Iyimi yid-sen am tamment  
Mi ara ad ten-mliley  
D igenni-nniđen ara kecmeý  
Di lewhi-s ddiy

---

<sup>1</sup> Angedwi : anheval ney aduqqes.

<sup>2</sup> Jmey-ten : cedhay-ten.

**Asefru 38: « Azniq »**

Izenqan n temdinin ččuren

D tiḥuna icebḥen

Yal ta dacu i teznuzuy

I wid ara yayen

D lmačča ney d iselsa

Ayen i tebyiđ ad tafed

Izunneq ueeddi deg-sen

Uyernu ččuren d medden

Wa yettader wa yettali

D imdukkal la hedren

Tilufa-nsen a tent-enun

D aeeddi kan d asiwed

Azniq yecbeḥ wawal-is

Yesserbaḥ wid irebḥen

Yesseččay wid ixedmen deg-s

Ney wid i tkerfičen

Tudert ḥlawet lbenna-s

Đefret kan ur teegzed

**Asefru 39: « Ajlal »**

Taddart-iw teččur d ijulal

Ekk ansa i tebyiđ

D ajlal n wadda ney win n ufella

Yurrek<sup>1</sup> ad teyliđ

---

<sup>1</sup> yurrek: ḥader.

Aæddi deg-sen yessawen ney yessegser

Yessawaḍ

Tudert gerzen wussan-is

Ama d ass ama d iḍ

Lyaci-s dduklen

Ulaç win ara yenney usemmiḍ

Ma ur tessiḍ ak-budden

Yak mebla leyḷaḍ

Lexla d tebhirin eddu kan

Yiwel azzel taliḍ

Ad tqeḍeḍ tilufa-k

Lyella-k ad t-æbbiḍ

Yef weçrur ney yef zzayla

Akkeni i twææaḍ

**Asefru 40: « Azeglal »**

Izeglalen i tansiwin

D uceyyeç n tebratin

Ad awḍent anda tebyiḍ

Cubant tirçaşin

Zegrent illelen d yigrawen

Ur ssinent tilisa

Azeglal<sup>1</sup> n imayçasen

Yettwassen s umaṭṭaf wis sin

---

<sup>1</sup> Azglal : bouldoir.



Anda tella ṛṛadyu-nney

I wid ur tt-nessin

Aḥal i ceyyeey yur-s d tibratin

Azal n twessa<sup>1</sup>

Aktayen igerzen ruḥen ɛddan

Mebla tuyalin

Qqimen-d deg temzi-nney

D cfawat ur iyellin

Uyalen d amezruy

Yal mi ara ten-id-nemmekti ass-a

**Asefru 41: « Agerruj »**

Agerruj-iw d lfeṭṭa

Tina akkeni n at Gianni

Azamal-is meqquer yur-i

Ur ttaḡḡay yiwen ad a-yini

Diri-tt ur tessei azal

Yifi-tt wuwṛay di ssuma

Azref d lwaṛt n imarawen

Azal-is meqquer d ayenni

Ul-iw akka ara yettergigi

Mi ara qney timengucin-nni

Yessent zuxxey ad rnuṛ

Yak rrant-iyi di lqima

---

<sup>1</sup> Tawessa: tirect tameqqrant ( une grande quantité).

Win iħemlen izuran-is  
Ad t-ħemlen ula d nutni  
Ayen i yexdem ad yecbeħ  
Abrid-is yezga yegguni  
Yessawađ mebla lħecmat  
Teqeed-as myal tama

**Asefru 42: « Taħawact »**

Taħawact-iw tefarrey-tt  
I lewqat-nni n ccedda  
Mi ara ttiweiş tegnit fell-i  
Ad tt-id-fsiy s wadda  
S tufra ara ad refdey  
Ayen akken frey ačal-aya

D taħawact n tmellalin  
Mebla kem tđul lmudda  
Melmi ara yi-d-şih nnuba  
Yak yessem i tedda  
Tmenzut-iw n tasa  
Yer wuxxam-is drus-aya

Mmethiwac i yeqqaren  
Deg-sent seiş atas n lfayda  
Tettsellik-iyi deg lwaħda  
Ula ger ifassen n dadđa  
Amek ara tt-yeseu yiwen  
Ilaq ad icuħ daya

**Asefru 43: « Idrimen »**

Idarma ma ulin rebḥen  
Yak s yidrimen ijemeen  
Ttayen yessen akal  
Ssalayen ula d ixxamen  
Win yufraren ger-wiyaḍ  
Yak s wayen i d-yejna

Idrimen imeqranen  
D irgazen i ten-ikesben  
Fell-asen ad ætben ad azlen  
D nutni ara yeyleten<sup>1</sup>  
Isem-nsen ad yali  
Ad ḍemnen ula d layna

Tameddurt yessen i telha  
Deg-s ur yettili usawen  
Wi æddan ad ak-yini  
A mass medden ak-smeyren  
Lqut ad yizziḍ deg yimi-k  
Ad yesœu ula d lbenna

**Asefru 44: « Aḍawali »**

Yeḍmi izi deg zzit  
Si zik akka i yeqqaren i wumeḥaḥ  
Aḍawali d ulac i yewlac  
Ayen yesœa ur t-isserbaḥ

---

<sup>1</sup> Yeyleten ( ad yelten) : d lfayda n laetab.

Yedder deg lqella d ulac

Ixeddem ur iqeđtee ara

Azawali id as-qqaren

Yedder s Rebbi ad ifettađ

Itteenni yer win i t-id yefkan

S lbařraka d leřlađ

Ad imager tagnit yueren fell-as

Ad t-ban tafrara

Yedder s lqedra n wađnin

D netta i yezran leřlađ

Iđ-is ad yeseu tafat

Yaş ulama d tin n lmeřbađ

Asirem yezga deg wul

Sya ar d-tt-imyur tarwa

**Asefru 45: « Igellil »**

Ma yessuter-ak-d yaş efk-as

Ma tesaid deg uxxam-ik

D ulac i yewlac yur-s

Yef aya id ibed-d yer tewwurt-ik

Ađlil i win yessuturen

Mačči d udem-is i yezuren

Aeebbuđ ma yeqqim d ilem

A lmumen řader iman-ik

Ayen yufa ad t-yexdem

Izmer ad yawi iziyer-ik<sup>1</sup>

Llaz yesserhaj leequl

Bunadem ik-qqaren

Win ur nessin tawant

Jerb-itt kan deg ebbuđ-ik

Nadam ad iyar fell-ak

Llaz ad yezmi allen-ik

Win yessuturen deg iberdan

D ameybun i t-zarren

**Asefru 46: « Aεeđđar »**

Tađanut n uεeđđar

Yef weerur-is itt-yettawi

Ansa i yekka ad iberređ

Ula d lqed-is yezwi

Yef tuyat iεebba

Alammi yennuy<sup>2</sup>mi yekna

S rxa i yettmagar medden

Awi-d kan ad yessiweđ iswi

Iswi-s d win n uzenzi

Ad tifsus teekumet s lwi

Yettađđā-d deg leswami

Akenni id as-tenniđ s yina

<sup>1</sup> Iziyer : d rruđ.

<sup>2</sup> Yennuy<sup>2</sup>mi (iniyem) : yemmal yer tama.

Igellu-d ula s rwayeḥ  
D Ifusux akked lḡawi  
Taættart id as-qqaren  
deg iberdan s yes i yettlaywi  
Tæebga-s d tin zzayen  
Laætab-is yesea lbenna

**Asefru 47: «Amerkanti»**

Imdanen mgaraden  
Wa yecbeḥ wa yecmet  
Wa yerbaḥ wayeḍ ulac  
Win iæddan ad tiwwet  
S lehduḥ ney s lemæun  
Akenni id as-d-usa din

Amerkanti ma yesea  
Yettzuxxu s wayen iyellet  
Ney ayen akken id as-d-iḡḡa  
Baba-s d jeddi-s ad t-yewret  
Yufa-d tudert teqæed fell-as  
Ur yelli d win yeḡlin

Lyaci la sseqizziben  
Rrant d sidi-n sen s umeqqet  
Iḥseb iman-is ḥaca netta  
I yellan fedra n uḥesset  
Ma d iselsa-s werḡin yessin  
Amek igant tfawtin

**Asefru 48: « Bu sɛaya »**

Win id yufan kra yellan yer yiri-s

Yufa iman-is

Kra n wayen ara yebyu

Ad t-yennal s ufus-is

Mebla laetab d uɥnunef

Ad t-yesɛu d ayla-s

Yiwen ur t-yesɛi ad t-iɥeggef

Ney ad ikkes di lqedr-is

Ansa i yekka ad iɛeddi

D wina id abrid-is

Ney anda i yeqqim

D wina d amđiq-is deg-s yettalas

Deg idrimen ur ixus ara

Yettaɣ yeznuzu s-yiyil-is

Uguren ur ten-yessin ara

Ḥaca yer yemdukal-is

Larbaḥ zgan fell-as

Yetteumu deg-sen mebla tilas

**Asefru 49: «Bu cci»**

D iselsaa n imelyan i d-yettaɣ

Yettbuđu yes-sen aɛrur-is

Ayen ara yečč deg wayyur

Yettbuđu yes-s aɛbbuđ-is

Cceḥa ur tt-issin ara

Yufa-tt-id terna tuli

Ma yesεa asirem yewweđ-it

Yas ulama s tejεelt-is

Ad ișerref ayen i lezmen

Alama yuy-d lebyi-s

Aqlal ur yezri dacu-t

Werđin i tt-yebna teyli

Tezdeg d lmawa<sup>1</sup> yelhan

Deg-sen zgan yer yiri-s

Lixșas ur d-ıcedda yur-s

Yettmagar-it s yedrimen-is

Wi εeddan yina-s sidi

S wakenni i yeħemmel ad yali

**Asefru 50: « Anzaren-iw »**

Anzaren win iten-yesεan

Mačči kan d anzaren

Yesdukel ačal d anamek

A wid iyeflen

Deg-s i wefendel<sup>2</sup>

Deg-s i yisey syes ad ađney

Taluft teccud yer tayed

Kifkif akk medden

---

<sup>1</sup> Lmawa : lħala.

<sup>2</sup> Wefendel ( afendel ) : rriħa n leali ( parfum).



Ma yesεa yiwen nnif  
Deg-s ad sburḥufen<sup>1</sup>  
Yer wiyad ad yesεu lhiba  
Ad as-yaren bu yisey

Ma tegra-d deg ufendel  
I wid id as-izmren  
Haca ayen yelhan  
Ara d-yettfuḥun yur-sen  
Ansa i yekkan  
Tedda yid-sen tezdey

**Asefru 51: « Tayet-iw »**

Wina ur nesεi tayet  
Yas ad yeqqim deg uxxam  
Ansa yekka di berra  
Ula d abrid-is d aquran  
Ahlil meεdur yettuyaḍ  
Yettwakkes-as ula d azal

Tudert-is teččur  
D ugessar d usawen d laymam  
Anda i yekka  
Haca ahuddu ney adram  
Afud-is yerrez yeyli  
Yuyal-as amzun d uffal

---

<sup>1</sup> Sburḥufen ( aseburḥef) : d zzux.

Nessarem tudert ad tşeggem

Ad gerzen leewam

Tazmart ad ttaf iman-is

Deg-s ur yettili wartam

Wi sean kra ad as-yečč nfeε

Daya-agi i nuklal

**Asefru 52: « Ađar-iw »**

Ddiy deg ubrid

Ur d-mmugrey ula yiwen

Yef usebbađ eefsey

Yehfa di tikli n usawen

Yas akka eyiy

Ula d ayi-ixdem ustaefu

Ḥaca nek terza tyita

Ulaç ula d imeawnen

Yer deffir yer zdat d ilem

Ḥaca nek d yeblađen

Udem-iw iban-d fell-as eeggu

Yerna-d ula d reffu

A talwit ma ad asseđ yur-i

Urğiy-kem d iseggasen

A taluft deg-m d ayenni

D temzi-w i yettfaten

Ara d-yeqqimen ḥaca asmekti

Ayen-nniđen ad yekfu

**Asefru 53: « Tiṭ-iw »**

Tamuyli yelhan  
D win yesnen ad yexzer  
Yer temsal i t-iceyben  
Deg-sent ad iḥekker  
Iwakken ur yettili ara  
Wuccuḍ deg aluḍ

Wina i tefren abrid  
S laetab d ueezer  
Ma yebya Rēbbi  
Fell-as ad iēas ad t-iḍfer  
Mebla akukru  
Mebla ma euyrent d aeluḍ

Deg tudert-is  
Ur yettili uyelluy akked usexser  
Yaṣ ma yeyfel ney yehmel  
Ad yettwaṣser  
Ad tt-qeed fell-as tudert  
Ur yettili deg waxbuḍ<sup>1</sup>

**Asefru 54: « Tamezzuyt-iw »**

Ma sliy i wayen yelhan  
Yak d nekki i t-yebyan  
Ma seuzgey iman-iw  
Amzun d awal kan

---

<sup>1</sup> Waxbuḍ ( axebuḍ ) : d axemmuj.

Ur ħemley ax-tt-in err-itt-id

Ger medden

Tamezzuyt-iw yesmaħsisen i yimawlan

Iwakken ad tt-wennaē tikli-w

Awi yufan

Yiwen ur yi-d-ittader

Deg wayen ixussen

Tadukli ger yemdukkal

Llan fell-as iyeblan

Da yelha da ixuṣ

Am win yezgan yestufan

Leħduṛ-nsen

Ĥaca sel kan dacu i d-qqařen

**Asefru 55: « Imi-iw »**

Awal ma yeffey-d deg yimi

Yak s wazal-is

Yelha win i hedřen

S tmusni d lqis s wallay-is

Ma izad umeslay deg-k

Ad ak-yuyal d llada<sup>1</sup>

Abejbaj<sup>2</sup> werğin yefra

Iṣeggem taluft-is

---

<sup>1</sup> Llada : lmađara.

<sup>2</sup> Abejbaj d win yettmeslayan aṭas.

Ad ihedder ad ittağğa  
Dnub yezga yer yiri-s  
Ulaç win ara ad as-yinin  
Ɛeddi tlaq-ak tarda

Ma d alağğam<sup>1</sup> ihedder  
S leḥya yef yiles-is  
Ad ismuzzuy deg lehdur  
Akked umeslay-is  
Awah a Rebbi yelha  
Umeyyez d-uḥezzeb sya yer da

**Asefru 56: « Tikli s usuter »**

Adabu ma yezzi s weerur  
I wugdud-is  
Yiwen wass ad ikker  
Ad inadi yef umur-is  
Tugdi ad tt-ttun  
Lḥif ad t-sefḍen yef yiri

Tudert n ddel i wumi  
Zzay ureffud-is  
Yal yiwen yesəa amur  
Deg tmurt-is  
Anda i terbeḥ  
Kra yellan d asmiri

---

<sup>1</sup> Alağğam d win i sazzayen lahdur-is.

Ma d win yesean  
Takmant yef yimi-s  
Ittraju melmi ara tt-beddel  
Yef yixef-is  
Fell-as ad ifak  
Wayen ur nelhi d diri

**Asefru 57: « Tikli n teslit »**

Tilemzit mi ara tjeddel<sup>1</sup> axxam

Yer medden  
Tikli-s s imetți  
Yer wanda ur ttesinen  
Ad tuyal  
Amzun t-εawed-d talalit

Tudert-is ad as-rzen  
Ifadden d yiyallen  
Amek ara ad tt-af iman-is  
Iyleb-itt lehzen  
Yef imawlan-is ara teğğ  
Mi ara teddu d tislit

Qeleen-tt seg zuran  
Wwint yef yidaren  
Tamuyli yer deffir  
Ulac a yatmaten  
Ula d aqerruy-is

---

<sup>1</sup> Tjeddel : tbeddel.

Ur d-itt-ban tyum-it

**Asefru 58: « Deg mured yer tikli »**

Amek ara yazey yer zdat

Ma ur ddiy

Ma eeday ad zegrey asif

Ur yelliy

Lebyi-w ad t-awdey

Am zik am tura

Azal n tikli

D tuksa n lxiq ziy

Ffey deg uxxam

Tezdid lqed-ik ilwiy

Yas mazal lhal

Waředad tafrra

Amdan ma yelha yef uđar

Yedda hsiy

Anda i yewwed

I yebya ad yawed zriy

Yas ma d asawen

Yas ma d tamara

**Asefru 59: « Awal »**

Yella wudlis d ameqran yeččur

Yaren-as amawal

Ačal yewwi d awalen

Aha kan fihel awal  
Win iæddan seg-s yugem  
Yuyal-asen am leinşer

Medden hedren ttennayen  
Ferrun ęaca s wawal  
Yer lmuęal ma wweden  
Lhem-nsen yettyawal  
Tamgarę ma teyli  
Tuyal d taluft n leasker

Yelha win ięedqen ad yifsus  
Amzun d uffal  
Ur yettaęay yef medden  
Gar-asen ad yili lfal  
Win akken yelhan tt-euzzunt  
Ur yessin i lemner

**Asefru 60: « Amyag »**

Ad geę deg wass-iw  
Ayen akken byiy tura  
Hegga-y æwin-iw  
Waęead tafat d tafrara  
Ad tfeę abrid-iw  
Ama yef uęessar neę d asawen

Tikli-w tessawađ  
Ur tseęi lmartha neę nmara



Yer zdat yal ass fihel asteqsi

Yas ma d lgerra

Yas iyum wubrid

Yas idel yergel s ideflawen

Abrid n tlelli ur iḥebbes yiwen

Taluft-is tefra

Deg ifassen tisura

Yer da id-nerra ad nelli tiwwura

Dayen tefja tura

Ad nēddi ad nmerreḥ mebla iēidiwen

**Asefru 61: « Imer »<sup>1</sup>**

Kra yellan deg tudert

Yesēa imren iweneen

Ama d ibaēēac ama d lmal ama d imdanen

Yak kra yellan ifṛez

Deg wuxxam ifṛez ula di beṛra

Ula d iḥeryac ula d timura ula d iyersiwen

Ḥseb-d gar-asen

Ula dayen ixedmen s ixeddimen

Ayen ara ad nennadi

Ad ten-naf sēan imren meṛra

Tudrin d iderma

Sēan akk imren i ten-iwulmen

---

<sup>1</sup> Imer : d isem.

Tamurt s tgemmi-s teččur  
Tmeslayt-is seg-sen  
Win iten-yesean ney iten-yesnen  
Yak deg-sen yeğra

**Asefru 62: « Izri »**

Amezruy yas ma yezri  
Aktayen tyaman-d i lebda  
Asmi akken ieedda urumi  
Ibđa tamurt s lehdada<sup>1</sup>  
Win i d-yefyen mgal-ines  
Ad t-yečč rşaş d uhlalas<sup>2</sup>

Sseteqsi tağğalt  
Amek i d-gerra deg tegrawla yer da  
Amzun tezga tbub yef wuerur-is  
Lkaf ney tabarda  
Yef warraw-is ur ttxaşşan ara  
Ad teklen fell-as

Tettkes-d lehcic di lexla  
Tettkes-d tabuda<sup>3</sup>  
Ur tqebbel win ara as-d-ifken adrim  
Amzun d lwaeda  
Ad as-tt-id-şedqen medden  
Imi ur tesei argaz ney atarras

---

<sup>1</sup> Lahdada : tilisa

<sup>2</sup> Ahlalas : d aqarđas n Ibarud.

<sup>3</sup> Tabuda : d imiyi.

**Asefru 63 : « Tura »**

Lihala n tmetti-nney tura

Ur tesseraḥ ara

Iɛawed fell-aney zman

D tallit ur nuklal ara

Negra-d deg unbaddal

Ur nefri dacu-yay

Aberrani deg-s newwi

Ayella-nney neḡḡa-t yegra

Wessen ma seg-nney waya

Ney terra-yay tmara

Nleḥḥu am idaryalen

Yaṣ nettwali nettway

Tura-nney ur yelli di tura-nsen

Ur ten-ssin ara

Nutni diyen ur d-aḡ-ssinen

Ur nemyaɛqal ara

Ageni<sup>1</sup> n tura yeččur d amaynut

Akka iwalay

**Asefru 64 : « Imal »**

Wessen dacu iyi-id-theggi

Uzekka d seld azekka

Imal-iw ur iban ara

Amzun yentel deg uzekka

---

<sup>1</sup> Ageni : d amraḥ

Dacu iyi-tt-rajjun

Ma yelha dacu-tt tagara

Tameddit ttagadent akk medden

Ayyer akka

Sserhaben wussan

Uyalen lyaci d yar ssekka

Wid yelhan deg-sen

Ur d-banen yummen deg tufra

Ussan-nney zerrin deg yar tilufa

Amzun d tawekka

Uddusen-nney rkan yemlen

Cuban tafekka

Tin akken yedren temmut

Tetrajjun kan tafrara

**Asefru 65: « Asfel n tugdut »**

Ma ttwanyey nekkini

Iwakken ad yekker mmi

Ur iseεeu takmamt

Ney tadimt yef-yimi

D imdanen akk i nella

Neteddu yef yiwet n lqæa

Dacu-k ayi-tekseḍ awal

Nekki yellan d isegmi

Mɣiy-d iwakken ad drey

Azaglu-k yer melmi  
Nekki d amadan am kečči  
Ur yi-teseiḍ d selea

Ma tenyiḍ-iyi d asfel  
Amzun d ayelmi  
Ur nesēi izuran  
Deg umaḍal ney tigemmi  
Talwit nessaram-itt yal ass  
Neeya deg lxelea

**Asefru 66: « Asfel n lmal »**

Lmal iteddu yef bab-is  
Akka i d-qqaren  
Ttif deg daynin wala di tyeryert  
A win isellen  
Lmut ma tezwar yur-s  
D Rēbbi i yebyan

Ameic-is yef bab-is i yella  
D netta it-yezzuyuren  
Anda yella leḥcic yelhan  
Ad as-d-ikkes s wurawen  
Itt-neεattab fell-as  
Iwakken ad t-yerr d win yerwan

Yuyal d cci-s a lyaci  
Yas ma yella win id as-yemmuten

D ayla-s i yeruhen  
D netta kan i yenættaben  
Si zik akka itt-id-nufa  
Yaş fell-aş zerrin wussan

**Asefru 67: « Asfel n wađđan »**

D ađuli neş d ayaziđ  
S wi i ssufušen lejnun  
Tazla idamen telha  
Iwakken bab-is ad t-id-fdun  
Ma ğđant akenni yenđer  
Ur yeşri anida yella

Ileđđu am ubudali  
Aæeffus-is yaş deg umdun  
Ur yeşri dacu i yexeddem  
Ur yeđsi win id as-yeslufun  
Lhem-is đaca tufya  
Tikli-s đaca s trewla

Asfel ma yečđat yeđla  
Ur yelli d win yettyunfun  
D ađelwac neş d ađuli  
Awi-d kan ad as-zlun  
Si zik-nneş nesæa-tt d leadda  
S wesfel d timezla

**Asefru 68: « Amusnaw »**

Win yesnen fiḥel ad ieiyer

Ansa yekka syin

Ur yesteqsay ur yettnadi

Anwa ara ad as-d-yinin

Anda yerra yessen

Ad idebber mebla aḥebbar

Ma d win ur nessin

Anda i teġġid ad ttafeđ din

Ula d iberdan eergen-as

Ur ten-yessin

Medden ma yesteqsa-ten

Ad myen fell-as s umæbbar

Ḥaca win i yetteklen yef yiman-is

Amzun ur yeqqin

Am lmal tagugamt

Fell-as ad tt-wehhin

Ney abhim win ieeddan

Ad t-yerkeb yerna s waḥqar

**Asefru 69: « Uḥric »**

Am win yukin d yiman-is

Ayen yellan yef ddehn-is

Anda ieedda ad yawi

Amur-is d uzerf-is

Ulaç win ara ad as-yinin

Ur tessineđ ur tezriđ

Uđric akka id as-seman  
Azmumeg yezga yef yimi-s  
Deg tudert melmi id tezriđ  
Ad tafed yufa iman-is  
A win i yetteklen fell-as  
Ma teddi-đ yid-s ur tyelliđ

Ayrum-is yezga yewjed  
Zgan larbađ yer yiri-s  
D axeddam d uđric  
Yettkalay ĥaca yef tidi-s  
Ma temmezgeđ yid-s  
Ma ur teseiđ ad k-yer teseiđ

**Asefru 70: « Bu tigzi »**

Allay-is yessen ad yehseb  
Yessen ad yerr dindin  
Win ibyan ad t-ijerreb  
Ad as-d-yawi akk ticerkettin<sup>1</sup>  
Ad as-t-iruh s telbiba<sup>2</sup>  
Alama yufa-tent-id

Aqerruy-is fessus  
Iceffu ur itettu tiktiwin

---

<sup>1</sup> Ticerkettin : tisrafin/ tiqellaein.

<sup>2</sup> Telbiba : s laeqel.



Lehdur-is ur d-as-erqen  
Yessen akk timuyliwin  
Lkayḍ s waḥal d tameslayt  
Yessentaq-it-id

Tigzi d tikci n Rēbbi  
Bab-is yettuyal d umēin  
Azal-is yeswa aṭas  
Yer yur-sen s-yes itt-ēddin  
Yettemmal i wid ur nessin  
Tigzi-s tyelli-d

**Asefru 71: « Timesliwt »**

Win i sellen s umeeen  
Ad yawi ayen id t-inefeen  
Ma yessen ad issif imeslayen  
D wina id as-d-ihedren  
Ma imḥes-iten  
Ad asen-d-yernu kra n unamek d lfayda

Tiqarṛaḍin diri-tent  
A win yettakren smee i medden  
Ma yufa-k-id ad k-yefḍeḥ  
Lyaci akk yes-k ad slen  
Aqerruy-ik ad yeknu yer lqaea  
Ad xezreḍ s wadda

Ḥaca aezzuzug yessen azal-is

D agerruj yufraren  
 Yettargu ad yuđal isel  
 Ʋas aka dayen i t-ifuten  
 Tudert-is tezri am wađu  
 U yernu tewwet t-ɛdda

**Asefru 72: « Lehdur »**

D iles id l̄sas n umeslay  
 A win ur nessin ad ihder  
 Asfuđđey<sup>1</sup> dayen n diri  
 Yar awal ad k-yedfer  
 Ad ak-d-issegri ɕhani  
 Ad ttuyaled d bab n zzuř

Ansa i tekkiđ mačči syin  
 Abrid-ik yettuwedder<sup>2</sup>  
 Ad tt-nadiđ yef leslak ulac  
 Ad terwuđ amenřer  
 Ger medden isem-ik  
 Ad yuđal medlul meħqur

Iles ziden yetted tasedda  
 Akka i d-qarren Ʋas zer  
 Lyaci ad t-ħemlen  
 Ad yuđal nsen lxir ad t-yetfer  
 Anda yedda d amđiq-is

<sup>1</sup> Asfuđđey : d lahdur n kan aka mebla laħsab, win yessefuđđugen ur iseħsab i wayen id-yeqqar.

<sup>2</sup> Yettuwedder : yexřer.

Ur yettwaḥsab d lmeɣru

**Asefru 73: « Axezzu »**

Allen ur seint zzerb  
A win ixezren yes-sent  
Efren dacu ara twaliđ  
Ney mulac ad k-ađnent  
Allay-ik ad t-rwint  
Ula d nadam ad k-yeereq

Imetți deg-sent i d-yetturug

Yas ḥareb fell-asant  
Ma kkawent-ak diri-yak  
Yak deg tezmart-nsent  
Tarwiht-ik ad tt-qlileḥ  
Imi-k ur t-id-yettali lmenteq

Aṭtan n wallen nessen-it  
D calwaw<sup>1</sup> ma iḥuza-tent  
Asekkud ad ak-yenkez  
Ad ak-uyalent dreylent  
Ur tettafed ad ttedduđ  
Ney ad tazleđ ad griđ di leewe

**Asefru 74: « Tayri-w »**

Win ḥemley yezga deg wul  
Tiṭ yur-s kan i tettmuqul

---

<sup>1</sup> Calwaw : d aṭtan n wallen, d tacltelt yettalin yef tmemuct.

Amzun yef usigna i yersey

Zgiy hedrey fell-as s lemtul  
Ttawiy-d fedra-s ačhal d lqul  
Awid kan ad rsey ad thedney

Eebbay taekemt am umehbul  
Yettidiren s ushetref amzun yeggul  
Yef wumur-is ar ad t-yezley

**Asefru 75: « Amyurri »**

Win yefkan afus deg gma-s  
Ur yelli littkal fell-as  
Ula d Rebbi ad t-yehqer

Dnub deg wul-is d amalas<sup>1</sup>  
Ma yenteq ur d-tali lhedra-s  
Anda yedda d anekkar

Tudert-is rzaget lbenna-s  
Amzun ihud lsas d uessas  
Deg wuxxam ideg yella d lemxiyyar

**Asefru 76: « Mleyru »**

Agejguj<sup>2</sup> tin i t-yesean deg wul-is  
Werġin tufa lebyi-s d yiman-is

---

<sup>1</sup> Amalas : atas.

<sup>2</sup> Agejguj : d tismín.

Akken texdem mačči akken

Rebbi ma yebya kra s lyařđ-is  
Eeddi ma ad zgeđ deg ubrid-is  
Qlileh azel ney seu ifadden

Win iwumi i d-yefka ssaed-is  
Ma yella win ara ad as-yeksen amur-is  
Ad yerwu tameayrit n medden

**Asefru 77: « Tugdut »**

Tugdut-nni iyef nennuy  
Fell-as nezga nettsuy  
Melmi ara tt-neseu dayla-nney

Am yiđ am wass netdummuy<sup>1</sup>  
Yer taewint-is lafya ad tt-luy  
Nuyal d iessasen s yiman-nney

Ma euzzey-tt yak yes-s i dhuy  
Deg ubrid-is i lehhuuy  
Achal i yebyiy ad tt-neseu-nney

**Asefru 78: « Tilelli s umata »**

Byiy ad iniy ur ttagadey  
Win yellan d amagad  
fell-as ur ttkalayay

---

<sup>1</sup> Nettdummuy ( adummey) : d akecum s usger (bihwasu).

Ansa i yekkiy d abrid-iw

Ulaç wara dehmey ma wtey  
Ḥaca win yellan nnig-i ara leḥqey  
Wexreḡ beḗdey fedra n uqerruy-iw

Zman n tekmamt tura yeffey  
Nesrewl-it s zhir d yisey  
Tudert-iw tura atah ger ifasen-iw

**Asefru 79: « Azaglu n zman »**

Yef yixef-iw neylen-d wurfan  
Yal aseggas anda i nella id aḡ-d-ufan  
Yar tagnit tugi ad tekfu

Lhem tazla zgan eebban  
Yef tuyat azaglu n zman  
Yectaḡ wul ad yestaḗfu

Talwit wessen ma ad tban  
Ḥaca nekkini id as-iḥulfan  
Yef wudem-iw yezga reffu

**Asefru 80: « Tudert n ddel »**

Tewtey am gider amerzu  
Ur yezmir ad t-id-yali iyunzu  
Deg wayen iḗeddan fell-as

Agerfiw icetteh izehhu

Tudert-is tecba asaru

Larbađ zgan yer tama-s

Şber a yul-iw Ƴas lhu

Deg tudert ulac wi yettu

Ƴef Rebbi teshel talsa-s

**Asefru 81: « Tismin ur nemain »**

A wid yettasmen fell-i

Yak lfayda wur telli

Am nek am kunwi d imdanen

Ass Ƴur-i ma yečur yeflali

Yak s laetab id-ittas uđelli

Mebla leqdic ur yettili usebgen

Win yebyan ieeddi yali

Yezwir neƳ yegri d leali

Abrid n Rebbi i yal yiwen

**Asefru 82: « Win iruđen »**

Wessen ma yedder neƳ yemmut

Ulac win ara d-yawin awal s tbut

Deg wasmi i t-Ƴabed Ƴer was-a

Deg wass zayet tmeddurt d lqut

Am win yedren ger-walen-is kellec ifut

Ur yezri ma yečča ney dacu yelsa  
Tɛenniɣ yer bab igenwan ad tifrir tagut  
Araju dayen ad ifak ad nestaɛfut  
Win iruħen ɣur-nney yusa-d am ass-a

**Asefru 83: « Ifadden yerzen »**

A wid yettruzun ifadden  
Amek i tegam  
Ma d Rebbi ur tugadem  
Easset arjam<sup>1</sup>  
Seu kan ul aberkan  
Agad tameddit  
  
Sedhu iman-ik s diri  
Yaş nhar s uleggam<sup>2</sup>  
Yiwen n wass ad yeeyu dayen  
Fiħel nadam  
Ad yeqqim i temsalt-ik  
Mbaed tafejrit  
  
Ifadden uzwiřen begset  
Yaş teeyam  
Yef ddel ad ikkes  
Yaş ur twaεam  
Udem n wass amaynut  
Yuli-d walit

---

<sup>1</sup> Arjam : d tiyita s ikerdiyən (idyaɣen).

<sup>2</sup> Ulgam (algam) : srima n ueudiw.



**Asefru 84: « Bu sin wudmawen »**

Amek ara k-semmiy

A win ur nelli

D wa ney d win

Wessen anwa i d lēali

Udem-ik a wagi

Ɛeddi ad t-nẓer

Wa ihedder inekker

Yedder i tili

Wa it-zzem isexṣar

Itfer ddaw n tduli

Yugad ad ten-ẓer

Ahat ad t-neḥqer

Ayen yefren deg-k

Ɛeddi ma ad t-nwali

Terrid iman-ik

Amzun d lwali

Yiwen n wass ad baneḍ

Wi Ɛeddan ad k-icayyer

**Asefru 85: « Settut<sup>1</sup> m lebtut<sup>2</sup> »**

Deg wudem-is

Ẓas Ɛeqli-itt dacu-tt

Yak tettban ttrebga-s

---

<sup>1</sup> Settut : sorcière .

<sup>2</sup> Lebtut : d tiyemmusin n iḥeckulen

Yas weu-tt

Fihel ma tucker-ik

S yewkilen-is<sup>1</sup>

Tilufa-s tennum-itent

Yas ssedhu-tt

S wayen yelhan

Yas sexf-itt ænnu-tt

Ma tebru i txidas-is

D lefæayel-is

Yiwen wass ad as-faqen

Ad ttren d tahayut<sup>2</sup>

Ad teffer yef medden

Amzun d tazzut

I nettun s isennanen iqetæanen

Mebla lqis

**Asefru 86: « Tindemmit »**

Tindemmit mi ara ad d-ass

Æas ney qqim

Yiwen ur d-as-yezmir

Deg yimi rzag ileqqim

Akken i texdemeđ

Ttru ney ħzen kifkif

---

<sup>1</sup> Iwkilen : d lejnun.

<sup>2</sup> Tahayut : d tawayit.

Tudert zzayet  
Teebga-s cubay-tt s agelzim  
Rfed-itt ney sers-itt  
Yiwen ur k-itt-deqqim<sup>1</sup>  
Ayen yuran fell-ak  
Hṣu ad ieeddi bessif

Tiyersi ma teccud  
Tessenṣal aglim  
Aṭṭan ma ad yeqqim  
Ad k-yerr am meččim  
Tazla di ddunit  
Ma ad ak-yeqwu wadif

**Asefru 87: « Tuzra n tellis »**

A Tamda n tellis  
Yaṣ ifsus yef wul  
Ma teččid-iyi  
Yak deleib ma neggul  
Ebbay yef tuyat  
Teebga n ddel d uzaglu

Yak dnub diri-t  
I yeeddān yef wuyyul  
Tudert-iw d tamalqa  
Leqqu-ines mekbul  
I yelaqen d tarewla

---

<sup>1</sup> Adeqqem : d asegger.

Zdem kan s umalu

A wi yufan ad yettu

Yaṣ yuyal medlul

Tuzra n tellis

Anwa id abrid n lmaεqul

Yiwen n wass ad iban

Neḍmee deg yillu

**Asefru 88: « Igenni ma hraw »**

Ferfer a yixef-iw

Anda ara tawdeḍ

Tefses n lxali

Ma tgeḍ-ak tæmedeḍ

Wehhi kan akka

Ress anda tufiḍ

Ffad ma yenya-k

Eks-it s usgummed<sup>1</sup>

Ma ulac tameddit

Amek ara tenseḍ

Yak taguni diri-tt

Ara k-d-yawi yiḍ

Ers-d a yamcum

Deleib ma tefleḍ

εeddi kan s asif

---

<sup>1</sup> Asgummed: d tufza.

Ffad ma ad teksed

Igenni hrawen

Ma yhuza-k telhid

**Asefru 89: « Sut lħaf »**

Tametut mmelħaf

Yuli wazal-is meqquer ccan-is

Ma truħ ad agem

Ayeddid yef wuerur-is

Rriħa n at zik yur-s i tella

Fell-as i tecbeħ

Abrid s tazla teyleb-itt laħya

Yas yella tellis

Akka id lemėana

Yer tid iħercen gganent yef yidis

Ama eyant nudment

Aħas ixedment tasa tqeddeħ<sup>1</sup>

Yuli wass fyent

Tilufa tuqtent akka id lebyi-s

Tin yufan ixef-is tufa iman-is

Yas yella wegris

Nek yur-i tcuba

Azrar n lfeħta ney axelxal n ddeħ<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Tqeddeħ : tcelleħ.

<sup>2</sup> Ddeħ : un bijou.

**Asefru 90: « Lħif n zik »**

At zik-nney ađas i nħafen

Ađas i sėeddan

Ma lluzen řebren

Amzun d yiwen akka i yellan

Wur yelli nnig-sen

Gar-asen zeddi s wudem n nnif

Win yeđlin deg-sen

Ad t-refden ma stufan

Ney ad as-tfen afus

Amzun d imawlan

Ad as-ksen lxiq

I d-yeđlin yeđ wul i yezdeđ wurrif

Amdan ma yeggul

Arnu s tidet uyernu muėan

Tagmat ma tella

D tina id talaba<sup>1</sup> akka i yennan

Tadukli n zik

Tettrebbi irgazen tettekkes lħif

**Asefru 91: « Ađar yeddan ħafi »**

Win yeddan řas d asawen

Ma yengeđ wicqa

Ĥafi d ulac i yewlac

Řas řer medden yewqa

---

<sup>1</sup> Talaba : d taduli.

Asebbađ yectađ

Yessaram ad t-yeseu yiwen wass

Aεebbuđ yerwan

Yas ma yella d ayrum ney d lmarqa

Tawant ma tella asebbadı ulac

Akka id tamalqa

Ma yeğhed yiwen

Izmer i t-yuyen izmer i tsuqqas

Hafi d usemmiđ

Amzun d lahlak yeddand deg sieqa

Win yesεan yerbeđ

Ur issin ulac yedder deg taqa

Mačči am umeybun

Yella deg lmartā mebla tilas

**Asefru 92: « Lħif »**

Axxam yennarnan

D win imu ččuren ikufan

Lħif d asemmađ

Ikkat yer yiyes yekkat yer wuglan

Tewser d εeggu fell-as

Tetthuddu i win yelluzen

Yessaram reggu akka yettrađu

Amzun d llufan

Ul-is yeffuden melmi ara ad as-fken

Wid-nni yerwan

Wessen ma ad zren d win yelluzen

Ahat ad as-d-fken

S uraju yuyes

Yegumma ad yettu aebbuđ yulwan

Taleqqimt ad jbu

Wessen ma ad dlu d lawan

Akka id lhif yekka-t yer wadif

Yesean accaren

**Asefru 93: « Ubjih ufđih »**

Yef win ihedren medden

Iemed iwala

Deg yiman-is yezra yehša

Yuđen tawla

Ddeqdiq<sup>1</sup> n zhu

Yerra-t amzun d azemzi<sup>2</sup>

Ul-is yer dixel yettidir

Yuki yella

Lebyi-s ixdem-it

D netta i terza leqlala

Yer tuzzuft d yar tilufa

Icuba s izi

---

<sup>1</sup> Ddeqdiq : d anayur mi ara ad yettali deg tfekka n wumdan.

<sup>2</sup> Azemzi : d abellađ zzayen



Ɛayer-it ney qqim

D ta id læella

Udem-is yer medden

D ayerrus yefla

Yiwen wass ad yaki

Temzi tædda d inzi

**Asefru 94: «Lxedma zḗayen »**

Tækemt-ik ma zḗayet ḡas izmir-as

Ma d ayla-k ulabud bnu fell-as

Yiwen wass kan ahat ad tfak teebga

Win yesæan areffud d lḡirfa-s

Tazmart-is yiwen ur as-tt-ittalas

Ansa i yekka amzun d targa

Asgunfu mbaed lætab ad yass

Iḡimi d yiḡes d wussu s lbenna-s

I win yefkan lætab i tarwiḡt ṗraḡa thegga

**Asefru 95: « Afettet deg tikci n Ṗebbi »**

ḡas akka yugi ad yeḡyu lhem

Ur nezmir kra ad t-neddem

Wi æddan yelli imi-s yina-s ccah

Aḡu id iæddan ad t-yedhem

Ulaç-it ney yella amkan-is d ilem

Yemmut ney yedder ḡas ina-s atah

Win yewten deg-s ur yelli d lfahem  
Yef Rebbi deg ufus-is ad ikkes lyem  
Ad fakkent fell-as tlufa n yihwah<sup>1</sup>

**Asefru 96: « Amdan amcum »**

Anda i tufgeḍ i tersed  
A bu leymum  
Yef uqerruy-ik  
Testuqquted lehmum  
Ur k-tarri tmara  
I yar liḥala

Tyerqed iman-ik  
Ur tezmireḍ ileum  
Tadukli n medden  
Ur k-id-sum  
Deg rreḥba n rxa  
Wara iqeḥben lebla

Tačeaft i win ur nessin ccum  
Ma yebya ad yibnin lqut deg ugerjum  
Ussan-is ad ilin lhan  
Ur seeun leella

**Asefru 97: « Akenni kan i yellaq »**

Annar ma yelha i wesarwet  
Yas imein

---

<sup>1</sup> Yihwah: yar tilufa.

Lluđa-s thegga  
 Třeşsa i tudza n sin  
 Aħessab<sup>1</sup> d wuzger  
 Dduklen wa zdat wa

Axxam ma yuli ibed s tlawin  
 S wubraz d driz<sup>2</sup>  
 Ʋas eeddi-yasent akin  
 Win yeččan deg fassen-nsent  
 Hseb-it yerwa

Ma d tibħirt win yufan  
 Ad as-yini dindin  
 Akal d ameic  
 Akka id ay-ttwessin  
 Azal-is am win yeffuden yeswa

### **Asefru 98: « TiƲri-w »**

Grey-d tiƲri-w ula ansi id d-kka  
 Ur zriy ma deg wegmir<sup>3</sup> ney di tferka<sup>4</sup>  
 Hulfay i tuyect-iw ifuk deg-s şşut  
 Ʋas byiy ad iniy dayen barķa  
 EyiƲ fecley deg wayen it-eebba tfekka  
 Dacu kan llan wid iyi-d-yeslan ħşut

<sup>1</sup> Aħessab : d afellaħ.

<sup>2</sup> Driz : d asewwi.

<sup>3</sup> Agmir : d amkan isgesren ( d tagessart).

<sup>4</sup> Taferka : d aħric n wakal.

Wid yeḍraran<sup>1</sup> am nek deg ssekka<sup>2</sup>

Demeeḃ nes̄a tella lbaṛaka

Yeṛ tidet d wezref ad naḡew tbut

**Asefru 99: « Agujil »**

Ma tettruḍ

Yiwen ur ad k-d-isel

Deg tudert

Am win yecban lhamel

Tiyita yeṛ wul

I tekcem tṛeṣṣa

Ma zṛan-t-id yettu yedha

D lyafel

Asmekti yeṛ imawlan-is

Yeṛ arwel

Ur t-id-smektay

Tezriḍ yeḡṣa

Win yeṣean

Deg wul-is yeḡ yehmel

Tigi yelha win id as-t-yezwaren leeqel

Imi dwa n tyita

D ta yeṣ yettaḍṣa

---

<sup>1</sup> Yeḍruran : yeṣṣarren.

<sup>2</sup> Ssekka : d cceṭla.

**Asefru 100 : « Ɛawaz n yiḍ »**

Yef yiḍ yezzifen i yirran

Hekkuy hedrey i yitran

Yal awal deg-s nnahda

Iḍes yerwel dayenni kan

Yas byiy-t ad ieeddi d lawan

Anda yeqliy ad awiy llada

Ɛawaz yettazzal am waman

Deg wasif yeskefkufen s yigefran

Ad k-tt-nadiy a yiḍes ur iban anida

**Asefru 101: « Ayen i ɛerqen »**

Am win imu truḥ tyawsa

Yettnadi fell-as nettat temsa

Ɛeddi ma ad as-d-iban yixef-is

Asirem yezga deg wallay yefsa

Yef wamek ara ad as-d-ass læfsa

Iwakken ad as-d-uyal s afus-is

Zer kan deg tudert n umeksa

Yeḥṣa amek yal ass yetteassa

Yef lmal-is amzun d arraw-is

**Asefru 102: « Leeyub n ddunit »**

Tudert zzayet i uæeddi yef yiri

Ma nella deg yir agni nettmiri

Deg wul-nney txuṣ lbenna-s

Temyer εeggu lhif d asmiri

Ccib akmac rnan tæbga n diri

Temyer ulac littkal fell-as

Neđmee tagnit ad tt-ifsus ad neddari

Ad εyun lehmum ad nehder fari<sup>1</sup>

Deg ddunit ad ifak lxiq d waḥbas

**Asefru 103: « Zhu yettyurrun »**

Sin mi ara mlilen amin ijaḥen

D ussu yesddukel-iten am yiwen

Emden i lmut ma tewweđ-d

Tuzzuft gar-sen am wid yedreylen

Ney εuzgen ur sellen ur zerr̄en

Awi-d kan ad xedmen mebla lh̄ed

Leεqel win i t-yesεan imiren

Yekseb agerruj i sefkan wid i t-id-yessekren

Deg wubrid-is ad iddu s wezday n lqed

---

<sup>1</sup> Fari : einani, mebla tufra.

**Asefru 104: « Tadyest n umeynas »**

Ccah i win ur nebyi wara

Imi s wakka i yura

Ad eefsey yef wul-iw alama yulwa

Znad-iw d awal aqerḥan yerra

Takmamt tuffeg teerra

Amzun d tayemmust deg lxelwa

Ma d nek ur ttagadey ara

Am ass-a am uzekka yas tewwet-iyi lfeḍra<sup>1</sup>

Awi-d kan ad tili lqewwa

**Asefru 105: « Atṭan »**

Yas akka uḍney ulway

Aḥeq Rebbi ur staefay

I wayen akk yersen fell-i

Deg temda lqayen belḥey

Uyernu ur ssiney ad eummey

Zrey yummeḡ i usali

Ma mmutey dayen eedday

Ulaç wara yettrun fell-i ur ttuyadey

Amkan-iw deg ddunit d lxali

---

<sup>1</sup> Lfeḍra : d iddicen n iḡaren mi ara teddun ḥafi.

**Asefru 106: « Tagmat n tiddukla »**

Afus deg ifassen

A yatmaten

Ma nebya ad necbu

Wid yufraren

I wezekka-nney

Ad t-nerr d amerkanti

Tidukli yebnan

Yef yemdanen

Wid yezgan mḥemmalen

Ayen yelhan fell-asen la yefetti

Win yusmen

Ad as-teqnem allen

Deg wul-is

Ad rzen ifadden

Yas akken tgerrez tmetti

**Asefru 107: « Yar tagmat 02»**

Yar tagmat deg wul teeya

Yas akken teqdem aḥal aya

Asirem-is yugi ad yemḥu

Rfed-itt ney sers-itt d lebliya

Zzayet amzun tewzen miyya



Tetteetię tugar lęifa<sup>1</sup> n ubiđu<sup>2</sup>

Win itt-yesęan deg-s tfuk nniya

Amzun d uccen yer sęaya

Tiđerci-s ur issin amek ara ad as-yelđu

**Asefru 108: « Tagmat n tyetmatin »**

Wetma ma tella

Ad tt-affey yer tama s tasa

Ma yriy s yisem-is

Ad azel mebla tilisa

Amzun am yemma

Ma ur tt-seiy ara

Temzi teqqim d asmekti

Mi ara tetteassa

Wetma-s tamecđuđ

Yer yur-s tusa

Yas tebed fell-as

Yas tella lgerra

Tina iyi-d-ęęa yemma

Amzun d tawessa

Tin akken jemęen medden deg selsa

Lđif n twetmat đaca tin terra

---

<sup>1</sup> Lęifa : d amurdus n uyersiw.

<sup>2</sup> Abiđu : d ayersiw ( le rounard).

**Asefru 109: « Yar tagmat 01 »**

Lqella n tegmat

Wala yar tagmat

Ma ulac-itt meqqar

Mebla ma nwala-tt

Taluft ma tefra

Ḥas yella wurrif

Anfas i tdukli tin akken n tecmat

Deg berra d medden

Ma s ddaxel am tekwat

Lbaḍna qerriḥen

Ḥef win yuyalen deg rrif

Kra yellan ad yefru

Ḥef yiwen ma yesea-tt

Tettelli iberdan

Ḥas yeḡli ma yufa-tt

Ma yessen azal-is

Ur i ttegririb ḡef lhif

**Asefru 110: « Tagmat n tnegmat<sup>1</sup> »**

Gma ma yesea tameṡṡut

D nettat i yewala

Ma telsa tezha tečča

Ḥef wudem-is i tella

Tudert deg uxxam n medden

---

<sup>1</sup> Tanegmat : d tameṡṡut n gma.

Ḥaca fell-as i telha

Gma ma yexzer-d deg-i

Alama teqeed lhala

Leqdic n wuxxam

Nteddu kan ur neqqar ala

Awi-d ma ad nban

Yef tin iwumi yennan ahha

Ma tufa iman-is

Ad ay-d-seu ccetla

Ad sker arraw-is

S læez d lharma d lehmalala

Axxam n imawlan

Iɛawed ifassen uyernu yezha

**Asefru 111: « Atmaten n tæebbuḥ »**

Irebbi n tyemmat

Yesdukul yeḥma

Win i d-yekren deg-s

Ur t-ittxas wacemma

Ad d-yaf iman-is

Ad qaeden wussan-is

Ma ulac tayemmat

Ur tban tama

Iberdan ɛerqen

Ur sein agwaḍ d lɣatima

Yef wass yayli-d

Yiḍ akked wegris

Atmaten ma llan

Yaṣ ma ulac yemma

Ittekkes lweḥc

Ma yaren a wetma

Tarwa n tæbbuḥ deg-sen leḥmala

Ulaç axir-is

**Asefru 112: « Yiggas ad nessiweḍ »**

Win i teddun yef tidet yessawaḍ

Medden akk sufella n wublaḍ

Win yelḥan fell-as werḡin yeyli

Keč ma tesneḍ tikli s yijikaḍ<sup>1</sup>

Asawen aḡessar s weckaḍ

Awi-d kan ar d-anili

Ul-iw ur illi d aseqqad

Ad as-anfey i win yuḡalen d asebbad

Wi æddan i nher-it am wulli

**Asefru 113: « Yef tmeslayt-iw »**

Tæmrem deg temæemrit a yaæraben

Akkeni ur d-yenṭiq yiwen

Ma d nekni nuḡal deg rrif

---

<sup>1</sup> Ijikaḍ : asurif (un pas) = ajegleb (un grand pas).

Tessawdem tcebbhem taerabt-nwen

Txuldem syes medden

Nezga izedyey wurrif

Yiggas tagnit ad tbedlen

Wid yezgan tazzalen

Iwakken ad gren aḥal d asurrif

**Asefru 114: « Tiyyri »**

Tefyed tiyyri deg uzayḥ

Yewweḍ ṣṣut alami d aheggar

Wur nezri ar d-asisel

Nezga nedder nettwaḥqar

Yef tmeslayt nezga nettmḥar

Yef umur-is ad t-id-nessekkfel

Ma d tura iessellem lefjer

Ifuk sbaḥ

Nezga zik i nettekkar

Iwakken ad as-nedbar

Iwakken ad nedeggeḥ ckal

**Asefru 115: « Yar tagnit »**

Am win i teddun deg yiḍ

Ney ḥafi deg usemmiḍ

Ur izri s anda i ileḥḥu

Yaṣ tiyersi ur ad as-tezmiḍ

I ffađ yeeya yettæggid  
Yar tagnit anda ar d-as-yeburu

Tuđfa deg ufus i tebyid  
Awid kan ad tefru ad tt-thenniđ  
Wi æetben iæus kan ad yesgunfu

**Asefru 116: « Tannumi yelhan »**

Tamkant-iw  
D anemhal ney d aselway  
D taqacuct  
Ur yezmir yiwen i warway  
Win yewweđen yer din  
Deg uqerruy-is yura

Ma yeqsem uşubbu  
Ur yelli yef wayeđ uttkalay  
Ma iwaæea yiwen iman-is  
Yef wezwaray  
Ad yili deg tqacuct ulac nnig-s  
Anda yebyu yerra

Tameddit win iyef tşeggem  
Ulac asfalay  
Teqæed fell-as yezga deg rrađa  
Mebla timlellay  
Yef wudem-is rrezg<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Rrezg : d zhar.

Ihulfa s yiman-is d anezmar

**Asefru 117: « Yar tannumi »**

Yar abrid win id t-yewwin

D netta i tifernen

Izga iteddu deg lebyi i wul

Ulac wi tihetmen

Tuyalin yer deffir ulac

Medden akk zran

Hder-as ney qqim kifkif

Ihša i t-yuyen

Win ieddad ad t-iaayer

Yuyal d win irexšen

Ur ad as-tuqie deg wayen n diri

Ney ayen yelhan

Yar tannumi win i tt-yesēan

Ur llin wanzaren

Ara t-isegren yas yecced

Ad yekker dayen

Fell-as ad yeeyu lhem

Ad yuyal s imawlan

**Asefru 118: « Nmesnum dayen »**

Tayuga ma teddukel

Akken i ilaq ad tili

Sin ma myezgen-d lhan

Ula i tmuyli

Zhan ḍṣan

Tṣeggem tudert fell-asen

Ma ixuṣ yiwen deg-sen

Wayeḍ amzun ur yelli

Fell-as yeḃli-d leḥzen

Amzun yedder i tili

Alama yemlal d win yennum

Ad mwanasen

Tadukli ulac itt-yifen

i win yeḃyan ad iwali

Ad as-qeeden wussan

Ad ilin d wid-nni n leali

S leḥmala ur yettili

Weybel ney leḥzen

**Asefru 119: « Tamaččart takkalt<sup>1</sup> »**

Teččur d aman teččur d akal

Teččur d sser

Tesṣa tizzegzewt tesṣa illezwi<sup>2</sup>

Tesṣa lber

Tella lgerra yella ubeḥri

Yella lḥamu

---

<sup>1</sup> Tamaččart takkalt (d awal uddis tessuqlit faḍma n at eli.) : planète terre.

<sup>2</sup> Illezwi : le climat (المناخ).



Am nettat ulac tis snat  
Anda tebyuđ demmer  
Tignit ma tenhewwel  
Yaş rwel ney ffer  
Yiwen ur yezmir  
Ad irez deg-s ajummu<sup>1</sup>

Ma nebya ad tt-nehrez  
Iwakenni ad nedder  
Ma ulac ad ay-yawi  
Uhemmal ney ad neferfer  
Deg-s ara d-yeqqimen  
Haca agudi d utemmu

**Asefru 120: « Leħmala n tmurt »**

Tamurt-iw a tamurt-iw  
A tin isi nettwali  
Deg-m tudert ħlawet  
Amzun zedyey leeli  
Yaş akka medden  
Ttwalin seg-nney nenħaf

Cbaħa n idurar-im  
Gerzen i tmuyli  
Tehri n izuyar-im  
Ulac deg-sen şub ney ali  
Win yebyan deg-m kra

---

<sup>1</sup> Ajummu : d tilisa.

Ma inuda ad t-yaf

Tayed am kemmi

Ur telli ur tettili

Azal-im d ddehb iřeqqem

Mbaeid i d-yettili

Win yellan berra-inem

Am win yellan gar yiyuřaf

**Asefru 121: « Leħmala mebla tilisa »**

Talast ma tella

Ad tt-wexřey eemdey-as

Yef leħmala ayen nexdem

Nelħa drus-as

D nettat id aeeqqa

Isi yettibnin lqut

Win iwumi d-řaħ

Yas yesseħbiber fell-as

Am tayed ulac nnig-s

Ney ddaw-as

Llan wid iemden fell-as

Ula d lmut

D agerruj n tudert

Deg wul tesself-as

Win ieddadan yaggem

Yawi mebla tilas

A win imu d-şah deg tudert

Ur d as-qqař tfut

**Asefru 122: « Ləinşer n leħmala »**

Leħmala d awal

Yeftin yeffuktin

Ayen yesea d anamek

Alama d timedlin

Açhal d udem i tewwi

S teyzi s tehri

Ulac lbenna n tudert

I win itt-yettnadin

Ney tezdeg d lewqama

Ma mlalen sin

Tettawi-d lehhu i wul

D twenza yef yiri<sup>1</sup>

Taħawact n leħmala

Awi-tt-id ax-tt-in

Ma wwin-ak-tt ħewşen-ak-tt

Wid ur nessin

Terzeg deg yimi

Temeses yef yiles ad ggri

---

<sup>1</sup> Iri : ixef/ aqerruy.

**Asefru 123: « Mmhem malt akken iken-ħemley »**

Tadukli n twacult  
D leħmala gar-asen  
Tudert ma telha  
Zdin deg wuxxam-n sen  
Yar awal ur yettili  
Yas ma feqeen

Ma ččuren eebban  
Neflen wulawen-n sen  
Ad mmihdaren ad refden  
Ad sersen ad eefsen  
Yiwen ur iđer di berra  
Dacu iten-yuyen

Tagmat meqqren yellan  
Tdum deg-sen  
Uyen yid-s tannumi  
Sean-tt d ayla-n sen  
Amyezg-n sen mmhemmalen  
Am yiwen

**Asefru 124: « Ĥeml-iyi akken ik-ħemley »**

Taekemt ma zzayet  
Ma tebđa ad tefsu  
Ma ibubb-itt yiwen  
Ad tt-ireffed ad tt-isrusu  
Tallelt ger sin telha

Amzun d astaefu

Win yennudmen

Ilaq-as ad iheggi usu

Win i yeḥemlen ilaq-as ul-is

Ur iseḥ ḥdersu<sup>1</sup>

Iwakken deg tudert-nsen

Ur yettili reffu

Lefhama d ḍrafa d leḥdaqa

Leeqel yettrusu

Ma terniḍ-as aḥezzeb

Ad yettali ad ittrusu

Iwakken tudert

Ad tt-izid ad tt-implul ad as-nḥulfu

**Asefru 125: « Leḥmala n tyemmat »**

Anwa ara ad yettun irebbi yeḥman

I t-id-yessekren

Deg wass ney deg yiḍ

Anwa ik-ihuzen

Iwakken ad teṭsed

Alama yefrari wass

Ma meqqreḍ tefyeḍ

Anwa ara k-iεassen

Yef tewwurt n wuxxam

---

<sup>1</sup> Ḥdersu : d yar lahdur.

Ad kecmęd yef yıđarřen

Yas teawez fell-ak

Yur-s amzun d ass

Tarwiđt ma teetteb-itt

I tufya-nney d uđricen

Ad nefređ ad tt-nessefređ

Ad as-nernu ifadden

Yas meqqret teeya

Ma neyra-as ad t-ass

**Asefru 126: « Tikci n Rębbi »**

Rębbi ma yefka-d ttef

Ma yekkes sber

Amdan ma yefka-yak yekkes-ak

Ur d as-qqar ayyer

Tikci ma tella

Ad tesęu nnuba d lmuęina

Win i yettyullun

Đseb-it ixeddem deg lmenker

Ma d win yettbuddun

Yessen ad idebber

Tameayrit ur telli deg tigi

Imi mebla lmaęna

Win id ay-d-yefkan

Ad neđmee deg-s ad nmeččer

Ma d win yellan am nekni

Ad t-neşşer

Yiwen ur illi di lyeḍ-is

Fihel timenna

**Asefru 127: « Tikci yelhan »**

A cci-w a sɛaya-w a rrebḥ-iw

Di ddunit

Ma lliy ger medden swiy

Mebla tameayrit

S laetab uzley lḥiy

I d-ḥellay ayen i yesey

Deg tmeddurt ma yeqli yiwen

Fihel tindemmit

Yiwen n wass ad yekker fell-as

Ad t-ɛeddi tallit

Ad yeffey deg yar tagnit

Fell-as ad tt-ilwi

Mbaed ussan berriken

Ad tt-lhu tmeddit

Ḥaca ayen igerzen

Ara d-yeqqimen s talwit

Tilin-iw ger medden

Akken kan itt-byiy

**Asefru 128: « Yar tikci »**

Ma yeyli-d wayen n diri

Ƴer irebbi-k

Ƴas ur tebyıđ

Merriy ney řzag ney berrik

Ayen yuran yef yiwen

Ulac deg-s tarewla

Tifrat yer Řebbi i tella

Ǝenni yur-s s wul-ik

Ad tt-Ǝeddi tyita

Ad uyalen wussan n zik

Taluft ma tezri

Ƴas teđđa-d ccama d lebla

Ddunit akka i tebna

I sin kan leslak-ik

Ƴas tudert-ik

TƎedda bessif s zmik<sup>1</sup>

Mbeđ terřeg

Tizeř ad řfer s lemyawla

**Asefru 129: « Acekkuř »**

Deg uqarruy ačal d igem<sup>2</sup>

Ama deg-s ma di berra

Sufella allen d uyengur

---

<sup>1</sup> Zmik : d lařris.

<sup>2</sup> Igem : organe.



Akked yimi deg lbecra<sup>1</sup>

Taqacuct tdel s ucekkuđ

Mecđuđ ney meqger

Tissit-is deg idammen n wumdan

S yizuran-is nezra

Itt-myay-d igem

Am waccaren ney am ttejra

Win yeččan akken yelha

Yettwennie irennu di temyer

Ihendiyeñ gren-t-id

Ula deg lbiε akked tjara

Xedmen s yes tibelyusin<sup>2</sup>

I tid ur t-yesein ara i tuşra

Yerna-d yef uqerruy

Yessenkađ-d ula di leemer

**Asefru 130: « Amzur »**

Acekkuđ ayezfan

S wumzur id as-fkan isem

Yettawed-d yer wammas

D tameđđut iwumi i wulem

Ad idel tuyat-is

Amzun d talaba<sup>3</sup> ney d lbałta

<sup>1</sup> Lbecra : d udem.

<sup>2</sup> Tbelyusin (asget)= tabelyust (asuf) : d acekkuđ n lbiε ( la peruc).

<sup>3</sup> Talaba : d taduli.

Iwakken ad idleq ad as-uqment aqerdun

Amzun ad yellem

Yettilwiq yettislib mi ara iserređ

Amzun d azrem

Tin yesεan amzur agezfan

Am tin ikesben lfeđđa

Idles n tlawin-nney

D asgamay n wumzur s uleddem<sup>1</sup>

Yal ayyur mi ara ilal

Ilaq ad t-wzen yaş ad t-gzem

Ney ad tezlef s usafu

Ad yeččar amzun d taşeđđa

**Asefru 131: « Acentuf »**

Win yesεan acentuf<sup>2</sup>

Yettak anzi yer wumeir

D ađercawan d azuran

Ula d timceđ ur d-as-tezmir

Icuf iluf am taduđ ikerri

Ney ulli di lexla

Win yesεan acekkuđ

Am wa yettuqal kan yer deffir

Yef wudem-is yettban-d lxiq

D leđya akked lđir

---

<sup>1</sup> Aleddem : akemmel.

<sup>2</sup> Acentuf : d acekkuđ ađercawan.

Ur yettaf ad as-iserređ  
Neđ ad t-yemceđ s lemyawla

Ad yessaram ad yesεu acekkuđ  
Amzun d leđrir  
S yes ad izzux

Mi ara d-yessalay aman deg lbir  
Yeđ Rebbi ur itt-εenni  
S đani d imeđti d lemyulla

**Asefru 132: « Imyungεer »**

Llan wid id as-yeqqaren  
Ayeđuđ neđ ayeđuđ  
Amdan it-yesεan yeđ wudem-is  
Yezga nnuđ  
Itt-ban-d deg wudem  
Irennu-d ula di cbađa-s

Ayeđuđ d anzaren iyezfanen  
Bab-is d sser yeččur  
Zzin-is yufrar amzun d anizab<sup>1</sup>  
Mi ara yeccercur  
Tikli-s s wezday n lqed  
Ger warrac akked tullas

Win yesεan ayeđuđ  
Yađ d ajeud d iεizzur<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Anizab : d acercur.

Yerna-d fell-as deg wudem-is

Ur d-itt-ban lğur<sup>2</sup>

Lhiba-s akka ara tesbisir<sup>3</sup>

Amzun d ayilas

**Asefru 133: « Afennic »**

Win yesean anzaren imecťuhen

Gar-asen i yella

Afennic<sup>4</sup> id as-qqaren

Si zik-nney nesea-t d ayla

Ulac adrum deg-s ur d-ilul ara

Mebla tufra

Ula d imer n wudrum n ifennicen

Syes nesla

Arraw n wudrum

Akken imgarraden i nwala

Açhal d zzin açhal d ssifa

Açhal d ssira

Timetti-nney texleđ

Am tirect yerwin s lyella

Irden timzin ibawen

Fren-iten kan ad tefrez ccetla

Ad yefru lheb

---

<sup>1</sup> Ieizzur : d ajeud.

<sup>2</sup> Lğur : d akras n wunyir/ lueara.

<sup>3</sup> Tesbisir ( ney asbisrer ) : iberru-d i sser deg udem-is.

<sup>4</sup> Afennic: bu wanzaren imecťuhen.

Ad banent tirac zdat tara<sup>1</sup>

**Asefru 134: « Apunniđ »**

Bu wanzaren ifuyanen

Aka id as-qarren medden

Ney apunniđ<sup>2</sup>

Awal-agi yettwattu yur-nney dayen

Mačči atas i t-yesnen

Nek s unadi id t-id-skefley

Win yesen anzaren

Yas d ifuyanen d ihrawanen

Tilufa-nsen xedmen-tent

Tcummun sfuđuyen

Bab-nsen ur iereq

Mačči kan eeddi bbey

Tikwal sfeynunen

Deg wanzaren id hedren

Deg wayen eebban

D acriđ d wuksum deg-sen

Fell-asen ur tteekkiy

Ur ttekaeizey ur tneggieey

---

<sup>1</sup> Tara : d lgedra.

<sup>2</sup> Apunniđ : bu wanzaren ifuyanen.

**Asefru 135: « Amezruy n tmurt »**

Ayen iæddan iædda  
Dacu kan ur yettwattu ara  
Deg wulawen-nney yezga  
Yef twenza yura  
Ulac win ara t-yeksen  
Deg uqarru yedbee iseggem

Taluft ma t-ædda s idammen

Ur tettwasfađ ara  
Zerrin iseggasen  
Tuyalen d amezruy s tira  
Açal i iæddan yef uqerruy  
D Imarta d lhem

Iwakken ad yiğhid uzekka

Ilaq ad tt-izdig tura  
Yas ma ulac ifadden  
Ad nekker s tmara  
Yef yimal-nney  
Amek ara ad as-nexdem

**Asefru 136: « İzuran n tmurt »**

Ansa i d-kkiđ a yamdan  
Ma teseiđ izuran  
Wid-nni i d-ğğan leqrun  
I yezrin iæddan  
Ma t-nudađ fell-i

Ad af-d nekkini d amaziɣ

Sney wi yilan

Seiy ula d nek imawlan

Steqsi-t yef umezruy-nney

Dlut yer idelsan

Widak yebya ucengu

Iseffed-iten seg umelyiy

Tifidi<sup>1</sup> ma tegged s iyes

Ad tesyersen s wuglan

Ad yuyal ɥellu

Yer wuksum d izuran

Deg tudert ad ay-lhun wussan

Imi akka i tt-menny

**Asefru 137: « Tarwa n tmurt »**

Anta tamurt

Ur nesei tarwa yer tama-s

Anta tin ur zdiyen

Deg rebbi-s deg wayla-s

Ḥaca yar tamurt

Yellan d lbuɣ teqqur

Anwa ur nessarem

Ad yeffey yas d asalas

Yeyra yessawed taqacuct

---

<sup>1</sup> Tifidi : d tiyersi.

Deg lefhama-s

Ad yerwel deg-s

Ad izger illel s lbađur

Tamurt-agi deg-s akk i nella

Yerna nettalas

Am umecđuđ am wumyar

Am uterras

Ma ur nelhi ad tt-nesselhu

Ad as-nekkes zzuđ

**Asefru 138: « Imawlan n tmurt »**

D kem id yemma-tney tis snat

A tamurt-iw

Deg-m i d-luley i d-suyey

I d-ldint wallen-iw

Amek ara kem-nekređ

A yemma-tney

Seg-m i glalzey

Alami i yeđfa yiri-w

Turi-d deg twenza-w

Akked uqerruy-iw

Đaca kem i yešeđ

Deg-m ađas i lemdeđ

S wayla-m i d-gmiđ

Ufiđ iman-iw



Meqrey swiy seiğ  
Uyaley s wazal-iw  
D awezyi ad şhisfey deg-m  
Ney ad telfey

**Asefru 139: « Taduqli n tmurt »**

Win yesdukulen  
Am win yessemlalayen  
Wid yemfaraqen  
Eddan fell-asen iseggasen  
Ferħen imi mwalan  
Zdin deg yiwen wemkan

Tarbut i ten-id-issekren  
Teqqim deg wallayen  
Rriħa n temzi yesdukulen  
Deg yiyerbazen  
Yiwet n tmurt  
Yiwet n tmeslayt i yesaen

Ass-a ma hedrey fell-am  
D kem iyi-refden  
Yriğ sneğ ssawđey  
Cbiğ wid-nni yufraren  
Tameddit ma tgerrez-iyi  
S wul-im-nni ađidan

**Asefru 140: « Ifadden n tmurt »**

Anwa ara yessiyeñ taftilt

Isi ara nwali

Nerđa ilemziyeñ

Imi yessen ara ad teflali

Tamurt ma tezmer

D nutni id ifadden

Rbeđ ma yella

Yak d kunwi id ay-yerran tili

Cbađa n tmurt

Yessen ara nsub ney ad nali

Yurwat ad tettum

D kunwi id tt-iemren

Ma yelha uzekka

Tawwurt yeswen i telli

Yer tmura n berra

Azal-nney ur iyelli

S kunwi i tezwer

D kunwi id imħadden

**Asefru 141: « Deg Bgayet yer Tizi wezzu yer Tubiret »**

D tarwa n uzemmur

Akenni id ay-yarren waeraben

D izuřan n tmurt

Dagi id-nufa imarawen

Si zik u zik anda i nella

I nedda s lmul

Yas ma yella

Yal wa s uwanek-is igerzen

Adrar d lluđa

Arnu-yas illel d isaffen

Yesdukley Ğerđer

Wina i nesea d azamul

Lemeaser tuqetent

Leewanđer feđden<sup>1</sup>

Yef wid ixedmen tamurt

Ad tt-ssekren

Ad tt-nfel ad tt-seu

Fell-as ad tt-awin lemtul

**Asefru 142: « Tamurt n yudriniyen »**

Tudrin-nney ttidrent

Deg d urar-nney

D tirac ta nnig ta

Cellant deg-sent lyaci-nney

Cbađa n tmurt d nutenti

A yarrow n tlelli

Ssadren tameslayt

Rnan alsayen-nney

Seddan tasekla

---

<sup>1</sup> Fegden ( afged) : (c'est la pression d'eau).

Cebḥen ilsawen-nney

Amek ara nettu

Wid yettidiren i tili

S tayet i dduklen

Zemren i yiyublan-nney

Anwa ara yeēeddin

Nnig iqerray-nney

D aḥrab ney d uyday

Ma yezmer yuli

**Asefru 143: « Afus deg ufus »**

Afus yer ufus

Ad nešemmed ifassen yedduklen

Taḥkemt ad tifsus

Akka i yeqqaren

Acengu ad yeḥli

Ad iḥnunef di lqaea

Tirect ma tella

Anwa ara tiḥekden

Ḥeddiw sina

Nekni d izmawen

Nezmer i tyita

Nezmer i llafæa

Ma nella s waḥas

Ur tesseid ara ad aḥ-yayen

Tagmat ma teğhed  
Ur d as-tt-ruzun ifadden  
Iyyaw d agraw wessieen  
Yak deg-nney ddaea

**Asefru 144: « Izumal »**

Anda ara tafed  
Medden d izumal<sup>1</sup> dduklen  
Yef temsalt iten-iceyben  
Fell-as ewlen  
Ad tt-rzen ney ad tt-ksen  
Tallit ad as-bedlen udem

S tdukli timsal ferrunt  
Akka id ay-tt-id-qqaren  
Acengu ad yeknu  
Ney ad t-hudden ad tewten  
Zdat-sen yiwen ur d-igerri  
Kra yellan yettwaddem

Talwit ad tt-id-ssasin<sup>2</sup>  
Amzun am yizmawen  
Lhiba-nsen d tirugza  
Syas id tt-wadeggaren  
Amur-nsen d ayla-nsen  
Yurwat ad tt-yeflem

---

<sup>1</sup> Izumal :d tirbae timeqranin n medden.

<sup>2</sup> Assasi : d aħli.

**Asefru 145: « Tarbaet »**

Win ur nesei tarbaet  
Ur yettyimi ger wiyad  
Ad itt-yimi kan iman-is  
Di berra amzun d ablad  
Lehdur-is ad as-erqen  
Ass ad as-yuyal d id

Lqut-is ad as-yuyal  
D arzagan d asemmad  
Ayen uyur yedla fell-as  
Ad yejbu uzayad  
Ur yesei yiwen d amwanes  
Haca tudna n uyazid

Yettalas kan ifassen-is  
Ayeffus akked uzelmad  
D nutni i yesea d atmaten-is  
S wida i yessawad  
Tallalt n tarbaet  
Ulac tina iyef ara tettekkid

**Asefru 146: « Ssersur »**

Yejba-d yur-nney ssersur<sup>1</sup>  
Ur nebni fell-as  
Ayen it-id-yewwin neḥṣa-t  
Ddan-d ula d isulas

---

<sup>1</sup> Ssersur : d medden mi ara ad illin atas d yid-sen.

Yesdukel-iten lferḥ d zhu

Am yiđ am uzal

Tagnit am ta ur d-tuyal

Ahamt a tullas

Qedcemt s zzedwa

Yak tagnit deg-s nettalas

Tallit ad tezri

D fell-as ad yegri wawal

Ad neeni yer Ṛebbi

Ad ay-d-ismir s lbaraka-s

Ayen yellan ad yekfu

Deg yimi ad telhu lbenna-s

Timlilit n medden

S tađša d unecraḥ i tektal

**Asefru 147: « Tayerma »**

Ifereunen d řuman

Ssulin tigeldiwin-nsen

Ġġan-d imer-nsen deg umezruy

S tyarmiwin-nsen

Yes-sent ass-a

Irefden aqerru yer yigenni

Imaziyen řas akken eetben

Tedrem tayla-nsen

I d-yeqqimen

Ḥaca tameslayt d tsekla-nšen  
Temēbbaren iwakken ad idiren  
Ur teffayen sani

Ma byan ad sēun  
Amur deg tmurt-nšen  
Ad qedcen fell-as  
Ad ṭfen deg-s s leḥmala-nšen  
Iwakken ad ilin d nutni id nutni  
Mačči n lberrani

**Asefru 148: « Ayrem »**

Anta i tamezduyt n ugellid  
Anda yeggan  
Yak d ayrem ameqran  
Yulin deg yigenwan  
Anwa id as-yefkan azal  
Yak d keč a yayref

Agellid ma yenna awal  
Yak d ameqran  
Awal-is ulac nnig-s  
Fell-as yellin lyaci d iseflan  
Issen ad yefru timsal n tmetti  
Iḥekkem s wezref

Tura tfuk yur-nney  
Tallit n yigelliden d yiyerman



Tamurt-nney tuyal  
S wudem afrar d izerfan  
Ukud iteddu yer zdat  
Nekni yid-s nettef

**Asefru 149: « Agdud »**

Yal tamurt s wugdud-is  
Akka id tt-id-nufa  
D netta id lsas  
Syas i ferrunt tlufa  
Ma ixeddem yeggar-d  
Yesserbađ s lectab-is

Agdud ur nexeddem  
Yezga di řrađa yestufa  
Iyimi di leqhawi leqmař tissit  
Wa yef fa  
Zgan d ineggura  
I tmegħelt bedlen idis

Udem n tmurt yerwi  
Eawden-as ula d řřifa  
Đaca lhem urfan d lmarta  
Ayen yelhan yekfa  
Ussan zerrin s tmara  
Ugin ad as-afen ixef-is

**Asefru 150: « Ger ɛeryan d ɛerbuzi akked ɥenter »**

Ma ksey ɛaryan i wargaz-iw  
Di lebyi-s i yeddiy  
Ger walen-is d nek id alluc-is  
Syas i yezhiy  
Leɥmala-nney ad tt-af iman-is  
Yak yid-s i ttidirey

Ma ksey ɛerbuzi ad cfey  
D tazedgant i yelliy  
S ilefđan medden ayi-yunfun  
Gar-asen mi ara d-ɛeddiy  
Tezdeg ulac itt-yifen  
I wuddus-iw ad as-tbuddey

Ma yeqqim yiwen ɥenter<sup>1</sup>  
Ur yesɛi yak ɥsiy  
Ulac dacu ara yessers yef waɛrur-is  
Yides imi ddiy  
Ma buddey-t fkiy-as yelsa  
Yak fell-as ɥunney

**Asefru 151: « Ger ufendel d tyemmamt d uťeťeťe »**

Afendel<sup>2</sup> n ijeđđigen  
Ttaken asgunfu i wallay  
Ger wallen kra yellan yecbeɥ

---

<sup>1</sup> ɥenter : d ɛeryan; mi ara yeqqim yiwen akken ulac dacu ara yelles ( d agellil).

<sup>2</sup> Afendel: d rriɥa yelhan (leali).

S yiniyen yessay  
 Yaṣ teswa ssuma-s i tiyin  
 I win ḥemley ad as-t-hduy

Ma yummeḡ imi-w  
 Yaṣ ḥṣut fell-as iḥedday  
 D tayemmamt<sup>1</sup> id-mmugrey  
 Ugadey ad aḍney  
 D amurḍus i d-mlaley  
 Yezzer deg temda tluy

Yeṭṭæṭiæ<sup>2</sup> wuxxam-nni d isufar  
 Deg-sen dmay  
 Nzan s ssuma yeswan  
 Ula d nek deg-sen uḡay  
 Rriḡa yaṣ qessiḡet  
 Ma telha awi-d kan ad tt-sḡuy

**Asefru 152: « Ger userbabuæ d uṣunhiḍ akked sserf-sserf »**

Arrac mi ara ad fḡen deg uyerbaz  
 Wa deffir wa  
 D aserbabuæ cban aman  
 Mi ara teddun di tliwa  
 Iberdan-nsen akk snenten  
 Ur qqaren i yiwen mmel-iyi

<sup>1</sup> Tayemmamt : d rriḡa n diri.

<sup>2</sup> Yeṭṭæṭiæ ( aṭṭæṭæ ) : d rriḡa qessiḡen ur telhi, ur diri-tt.

Tikersin mi ara tæddayent

D iṣunhiḍen s zzedwa

Win izegren ad t-dehment

Ad t-segrent s lqewwa

Ḥaca uḥric yesnen

Amek ara yezger iṣan-iyi

Turart-nsen di berra

Deg wass sserf-sserf<sup>1</sup> i lhawa

Ma yeffud yiwen deg-sen

Ad yessu alama yerwa

Ula d nek ædday zdat-sen

Abrid-iw iṣerq-iyi

**Asefru 153: « Agraw »**

Ufiy bedden medden

A yatmaten yal tama

Lehdur-nsen yef tallit

Timlilit-nsen deg ulma

Agraw yeṣmer s lyaci

Yef wayen iten-yeṣnan

Timsal akk tuqtent

Kersent a yatma

Wid meqren deg wallay

Cuban leulama

Ttnadin yef tifat

---

<sup>1</sup> Sseref-sserf : sans arret ).

Iwakken-i ad sersen laman

Rrezg<sup>1</sup> d win iten-yesəan

Tgerrizen s lefhama

Ulac aybel ur frin

Xedmen lecyal s lewqama

Alama sersen-d talwit

Yef medden deg wumkan

**Asefru 154: « Amussu »**

Taekemt ur tettifsus

Ma tella yef yiwen

Yal wa ad ifek i yessen

Deg wayenni i qedcen

S tdukli gar-asen ara refden

Ayen iten-yeenan

Ulac tarbaet ur neddukel

Am atmaten

Iwakken ad yali umahil-nsen

Ger yifassen

Yef wayla n imarawen

Akked Imawlan

Win yellan deg umussu

Irrefed yesrusu yessen

Amek ara yelḥu

---

<sup>1</sup> Rrezg : d zhar.

Yaṣ deg temsal i semɛarriqen

Ma ilaq akuya fell-asant

Ad as-ylin wuglan

**Asefru 155: « Tiddukla »**

Iyaṣ ma ad tedduḍ

Ad nesdukel iyallen

Tamsalt ad tt-nefru

Ma neddukel d atmaten

Aɛdaw ad yerḥu

Ad as-ner urfan yer daxel

Abrid ma yessawen

Ad as-nizmir akken

Yaṣ ma yella aṭas i nesɛa

D iɛdawen

Afus-ik deg ufus-inu

Ad nekkes yef yiri ddel

Tamusni anadi aseḥfel

Akked wallalen

Yef uzekka-nney

Ad yili d win yessemllalayan

Ad ay-telhu tudert

Ad gerzen wussan s leɛdel

**Asefru 156: « Tiyri n tasa »**

Win yeyran a yemma

Ƴas ur telli wara

Ad iffey deg yimi

Ur yettagad ara

Ma yeyli ney ifeddex

Ḥaca nettat ara ad yaf

Ad azzel yur-s s wakud

Mebla tamara

Tasa-s texnunes

Amek ur tcelleε ara

Ad tbib ad thuz ad tteqlileḥ

Ad as-ternu altaf

Tayemmat win itt-yesean

Ur itt-issin ara

Asawen akked ugessar

Ur tettđurrun ara

Ḥaca talwit d liser d rrezg

I tettmenyaf

**Asefru 157: « TiƳri yef yizerfan »**

D imdanen akk inella

Nlul-d yer lqaea

Yal yiwen yesea amur-is

Deg tudert s leqniεa

Ad nili akk d atamaten

Wa ur yettili nnig wa

Amek ara k-ğğey

Ayi-t-εefsεd aεεa<sup>1</sup>

Ula d nekki d amdan

Mačči d llafea

Ad ččey ad lsey ad yrey

Ad nili nemsawa

Ulac lmaḥyaf

Ma nemsefham akk nesεa

Takerḍa ur tettili

Ad nemseεdal am ssεa

Ffad ma yella

Ad t-nekkes s waman atmedwa<sup>2</sup>

**Asefru 158: « Tiḡri n wuyref »**

Ass-a ma wḍey-d i lxedma

Ḥaca i yiman-iw

Ad tekley yef tezmart-iw

Akked uqerruy-iw

Ad ččey aḡrum aḡidan

Ur ttiliy d ameybun

Azref n yiwen d amahil

Deg-s ur yettisliw

Akenni i d-yusa uxeddim

Ur d-as-yesfixxiw<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Aεεa : iwacu/ ayyer.

<sup>2</sup> Timedwa (asget)= tamedda (asuf) : les lacs.

<sup>3</sup> Yesfixxiw ( asfixxew ) : d laεgez.



Anda i ieedda  
Ad yaf talwit ara yebennun

Ayref ma yufa iman-is  
Ur iyar a yizerfan-iw  
Tiḥerci tazla tayawla  
Cuban aēidiw  
Lewqama d yiles ziḍen  
Yes ad qedcen ur æggun

**Asefru 159: « Tiyrit yef wuddus »**

Win yeččan tiyita  
Qerriḥen yesduqqusen  
Yef kra n temsalt  
Iwakken ad t-senquqlen  
Ad weneent tlufa-s  
Ad tt-šeggem tikli-s

Tameṭṭut ma tečča tiyrit  
Yer win itt-yuyen  
Iwakken ad as-tili  
Seddaw iḍarren  
I yebya ad as-t-yexdem  
ad as-tuyal am tili-s

Win yettewten di temzi-s  
D win i yettiḥricen  
Ad yakwi d yiman-is

Ad iffey d win itturcen  
Ur yettagad ur yettkukru  
Di temyer-is

**Asefru 160: « Tiyrit yer wul »**

Ul-iw ma yečča tiyrit  
Syur win iyef yettkel  
Tiyita hseb-itt tewwed  
Anda ara sensel  
I yimeŋi ad iruđ  
D leđmali akked nhadi

Laman deg wul ad yeffey  
Ad yeččar d dyel  
Yef wayen i t-yuyen  
Lafya ad t-yesfel  
Deg tudert ad yuđal  
Ad yettagad anadi

Tiyrit ma teqqim deg wul  
Deg zuran tuzzel  
Ad ttay amđiq mebla lahsab  
Mebla a saedel  
Taekemt ad tazay  
Yas ma tellid d aseedi

**Asefru 161: « Tiyratin n tlawin »**

Tilawin ma yella farḥent

Ad iban deg-sent

Tiyratin ad asent-serḥent

Deg yimawen-nsent

Ad fkent udem i tallit

Id sent-id-yezzin

Tameyra s teyratin

Telha ma yella begsent

Ad eemḥent zzedwa

S ilewlawen-nsent

S tegmat d tdukli d zhu

Mebla tismin

Awi-d kan

Ad ieeddi wass-nni yur-sent

S wudem igerzen

Ad t-cebḥent s ifassen-nsent

Ussan am wida d afares

Anwa ara ten-yagin

**Asefru 162: « Isaffen »**

Deg tessemhewt n tegrest i yella

Yettawi ula d iblaḍen

Mebeid ara sensel yeskefkuf

Rebban-t-id ideflawen

Lhiba-s am yizem

Yettcerrig icerfan akked idurar

Aman-is d isemmaḍen  
Ttadren amzun d imdanen  
Deg-sen tezdeg mellulen  
Ṛebbi iburek fell-asen  
Swayen tibḥirin d izemran  
Tæddayen yef yinurar

Asif d udem n tegrest  
Ma ur yelli dayen icemten  
Tudert-is tezga semḍet  
Anwa ara t-izegren  
Iblaḍen-is d ilegyanen  
Deg-s mi ara netturar

**Asefru 163 : « Iyezṛawen »**

Yezger taferka di tnaṣfa  
Mi ara d-iæddi d aḥemmal  
Aman-is zgan luyen umsen  
Ulac fell-asen litkal  
Tudert-is yiwen wass kan  
Abrid-is yessen ad t-yebrez

Iyṛeḍ d abrid n lḥemla  
Ma ulac-it anda ara tuyal  
Ma tædda yef yexxamen  
Ad teglu ula s lmal

Win it-yesean iberz-it  
Iwakken akal-is ad t-yehrez

Legrur n taggara n lexrif  
D tida it-iseččayen deg uzal  
Ma ieedda-d zdat-k  
Temyer-is d lhiba-s tesserwal  
Win yewwi yeyzer  
Dayen yemmut uddus-is ad t-yeddez

**Asefru 164: « Tiregwa »**

Tibħirin yessem i yellant  
Anda ieeddant ad naf yemyi  
Win yezzan ad yečč nfee  
Ma d wayeđ ad yarwu iyi  
Tawant s laetab id ttas  
Win ur neetib akufi-s d ilem

Tizemrin řwant urwent  
Ddant-ay kan di lebyi  
Ad ččaren icbuyla n zzit  
Asehmu-nney s usiyi  
Lkanun yezga yuy  
Tamayart s truka tettellem

Igenni yeččur d ifrax  
Gar-asen yedda-d yesyi<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Isyi : d afrux; d ameqqran, d amellal d uberkan yugar a buemmar.

Hemlen tiregwa i tissit  
Hemlent yas akka d awezyi  
Ma yeffer-asen-d wuccen dina  
Dindin ad ten-yelqem

**Asefru 165: « Tigennariyin<sup>1</sup> »**

Tayuzi n lbir s telqay  
Anda ara d-banen waman  
Tagennarit mi ara tettazzal  
Ddaw lqaea id tt-ban  
Aman-is d izedganen  
Eddan-d yef wachal d adrar

Eyan deg tyuzi dayen  
Yas akka ur d-iwwiḍ lawan  
Melmi ara ad affen  
Ayen t-nadin akked wayen byan  
Azal-nsen meqquer  
Lbenna-nsen tezga tufrar

Arnu wina i t-yesean  
Yekseb cci-nni yeswan  
Am unbedu am csetwa  
Aman deg wuxxam llan  
Lerbaḥ eummen yur-sen  
Sennin-ten am yizurar

---

<sup>1</sup> Tigennariyin : d tiregwa ddaw n lqaea yes-sent id taččaren lebyur.

**Asefru 166: « Tamiwin n udanes »**

Tasmuđi tezga deg-m  
A tin yezgan di tili  
Anda i tensa nda  
Dina kan i kem-nettwali  
Amuđin ur kem-iđhemmel  
Tettawiđ-as-d tawla

Tezgiđ tedređ s wugris  
Wina akenni n lyali  
Win yenya usemmiđ  
D kem s ucelyađ-im i yeyli  
Lberd-im amek ara t-yekkes  
Alama s tazla

Tezgiđ deg umalu  
Tedređ amzun akken d taduli  
Tessiđ yef tama s tehri  
Win yecđen yueeř i wesali  
D tazla yer lkanun yuyen  
Ad kem-iney s lemyawla

**Asefru 167: « Inessisen d inessigen »**

Axxam aqdim ma ad k-necfu  
Fell-ak yetteeddi ubeđri  
At wuxxam i k-izedyen  
Yal wa anda ara d-yeggri  
Aktayen-ik mazal-iten

A wina yewwi wađu

Inessisen<sup>1</sup> di lqæa  
Tekfufulen-d waman n diri  
Anwa ara ten-yenđen  
Ulac gellen kan yef yiri  
Tawwurt-ik tezga tehrura  
Abeđri deg-s yettşuđu

Ula d inessigen<sup>2</sup>  
Ur k-ğğin yef lehyuđ am yefri<sup>3</sup>  
Tezririgen la leđđun  
Tmecbarriqen<sup>4</sup> am yetri  
Tura d ibææac ik-izedyen  
Fell-ak yezga ulufđu

**Asefru 168: « Amdakkel n wumdan »**

A win iyi-iđemlen s wallen  
Aqli yur-k  
Fiđel ameslay mebla awal  
Nek yid-k  
Ul-iw d wul-ik  
Temyæqalen fiđel lehdur  
  
Ad k-id-ssekrey s laetab-iw

---

<sup>1</sup> Inessisen : d aman mi ara ad tekfufulen di lqæa.

<sup>2</sup> Inessigen : d aman mi ara ad tefyen seg lđiđ.

<sup>3</sup> Ifri : d lyar.

<sup>4</sup> Tmecbarriqen : temceruruqen.



Rebbi barek  
Hemley-k d keč innumey  
Lexbar yur-k  
Keč deg daynin nek deg wuxxam  
Mačči d lmeḥqur

Lemwansa n tudert  
Fiḥel asellek  
Asemmiđ yellan  
Ad t-ksey yes-k  
Ma telliđ yidi  
Yidek ad zegrey lebḥur

**Asefru 169: « Aydi yetteassan »**

Ma gney deg wuxxam-iw  
Yak tekley fell-ak  
Ad k-awiy deg yiđ  
Ad affey aseglef keč d widak  
Amḥaddi ur yelli  
Ḥaca netta d nekkini  
  
Awal-iw ma yeffey-d  
D netta id leslak  
Yeḥ win iyi-d-yeenan deg yiđ  
Fiḥel acabak  
Uglan-ik ma ččant  
Ad yeggal yeḥ wayenni

Ur yuḡal s axxam  
I yesəan aydi ahettak  
Itetten medden  
Taḡḡan-d ḡaca lehlak  
Aydi aəessas  
I iḡemlen bab-is alami dayenni

**Asefru 170: « Azger n tyarza »**

Akal ma yekrez  
S tgersa<sup>1</sup> d wuzger  
Aḡessab deffir  
Yezga yeddeggir deg yiger  
Di sin dduklen  
Yef wakal ad iḡeggem

Uyessen ad faken ad nnejmaəen

Ifuk umedger  
Ama əyan əttben  
Ass-nsen ad yesker  
Ad iruḡ s axxam  
Yak mebla axemmem

Tudert n uḡessab  
Teccud yer wumger  
Teccud yer yemyi  
Yas ur d-yemyi yeffer  
Ma yemyi dayen

---

<sup>1</sup> Tagersa : d lmaəun n zik-nni.

Yeqqim-d ad isgem

**Asefru 171: « Amcic d uyerda »**

Amcic ma yelluz

Yettraju amur-is

Itteεassa yal ass yal id

Zdat uxemmuj-is

Melmi ara d-yeffey

Ad t-yawi deg yimi

Ayerda yehrec

Yak yesfuđ amcum-is

Izra-d yer berra

Iεqel-d clayem-is

Yeffer deg xemmuj

Yettraju ar melmi

Amcic ad yeeyu

Ad yettu taεebbuđ-is

Wina akken iεus

Yas fell-as iyelli wugris

Ma yeffey ad immeč

Ma yeqqim d yer iyimi

**Asefru 172: « Azrem bu tsuqqas »**

Iteddu yef uεebbuđ

Maena yettyawal

Tikli yer deffir

Fell-as tessawal  
Melmi ara d-yezzi  
Ƴas ur nezri

Bu ssem aqeshan  
Win yeqqes yektal  
Ama d imdanen  
Ama yer lmal  
Taæssast telha  
Ula yef ubeqri

Win it-yesnen yezra  
Ƴas ma yella d awal  
Azrem ma yeqqes-it  
Dayen ur d-yettuyal  
Deg tudert yemmut  
Tefuk fell-as teyri

**Asefru 173: « Ayyul amehtur »**

Win i t-iħemlen  
Yefka-as azal ger wulli  
Itteebga yezmer  
Ƴas ma d asawen ad t-yali  
Ƴef wumdan yekkes tazıayt  
Ƴef yiri

Ur yeqqar aeyiy  
Ƴas teebga-s tettebili

Ʋer zdat yedda

Ulać awexxař zdat n ilili

Ama d asawen ama d aġessar

Ula deg tniri

Ayyul d amehtur

Iteddu deg uzal qayli

Azal izilan i yeggan di berra

Ʋas yebya tili

Win yugaden řebbi

Yeġġ-it ad yeddari

**Asefru 174: « Tayaziř n tmurt »**

A tabarqact n rric

D yiniyen yemgarraden

Tikli-m amzun s zzux

Ney d tin imeenen

Tezdi lqed-is

Tezga txezzer mebeid

Ma tesa ifrax

D wida id ifadden

Fell-asen ad tt-ssexnuzer

Win id tt-iqerben

Ʋer warraw-is

Wi eđdan ulac abrid

Win yeččan tamellalt-is

Yerwa dayen  
Leqniea d tawant  
Di sin zwaren  
Tayaziđ win itt-yesean  
Rbađ fell-as ad yettezid

**Asefru 175: « Awtul n lexla »**

Deg tezzut mi ara yefffer  
Eeddi af-it  
Tudert-is seddaw  
Tecba tagennarit  
D netta id aman  
Mi ara yettazal

Ma yeffey-d deg xemmuj  
Eeddi qđee-it  
Ney ma tseidđ znad  
Yes wwet-it  
Abrid-is ma yewwi-t  
Hseb-it yektal

Win yeččan taqesbuđ-is  
Yaş teedda tallit  
Ad tt-id-yettmektay  
Fihel tindemmit  
Ad itt-nadi anda ara t-yaf  
Yaş deg uzal

**Asefru 176: « Ifrac n yigenni »**

D iřeqmanen d imellalen

D ibarkanen

Yal wa amek yesca

Udem i timutlen

Mi ara yettferfir deg yigenni

Am yetri

Tayect-nsen tezga

Tedda yid-sen

Mi ara tt-nadin

Ney mi ara kessen

Tugdi-nsen yef wuccen

Ɛussen yef yiri

Cbaħa n igenni

D nutni id tt-idlen

S cnawi-nsen

D yiniyen yemgarraden

Wi ddan yid-wen

Ʋas d agessar yer tniri

**Asefru 177: « Tafunast d tegmart »**

Deg snat akenni izedyent

Fiħel aekki

Ta tetřrabæ

Ta tettak-d ayefki

Seant azal di snat

Yid-sent deg ḥelli

Tafunast tiyimit

D wučči akked rki

Tagmart aēbbi

D walluy am yebki

Tudert-nsent

Am win yeggugmen yettwali

Win tent-yesēan

Iban fell-as d amalaki

Ger imerkantiyen

Ḥseb-it yettekki

Tawant d rraḥa

Yezga deg-sent yettili

**Asefru 178: « Tixsi d tayat »**

Taḍuṭ-is neggar yes-s

Iḥlawen<sup>1</sup> d yiberneyas

Ma ulac-itt

Ulac lḥirfa s lbenna-s

Amzun d tudert

Ur nesēi ttiya

Ayeddid

D netta id ajgu alemmas

Amakan-is deg seqqif

---

<sup>1</sup> Iḥlawen : d iḍdilen.



Ielleq am uterras  
Ula d ayefki  
Tettak-it-id tayađ d seaya

Win itent-ikesben  
Deg-sent yettalas  
Amur-is deg tudert  
Teččur lyella-s  
Azal-is ger medden  
Yuklal leenaya

**Asefru 179: « Times n wađu d tyirdemt »**

D ibaeeac i yueren  
Yef medden d tirni  
Win qsent ad yemmet  
Ula ara d-yini  
Ssem-nsent yuli yer wul  
Yuđal d tiryi

Ma yenya-tent yiwen  
Ulaç fell-as aeenni  
Yer Rebbi ur yettagad  
Imi d ayenni  
Win ara tent-iččen  
D ifrax d yesyi

Issin anda i teefseđ  
Deg wegni

Ddu allen-ik ger lqaæa

Mačči s igenni

Tuqsa-nsent tesderwic

Mebla lebyi

**Asefru 180: « Izem d tседda »**

Anwa i yezdeyen tiḥgi

Yef wudem-is tezga lhiba

Izem d agellid n lexla

Anwa ara s yeksen nnuba

D tседda mi ara d-æeddi fell-as

Yezga yettargigi

Tuččit-nsen d ikesman

Win iṭfen ur iyar a baba

Ma temlaleḍ-ten-id deg ubrid

ruḥ-asen kan s telbiba<sup>1</sup>

Ney mulac ad k-ṭfen

Ad k-awin d amurḍus ineggi

Teyzi n leemer

D tudert yelhan s tlabba

Ara yerren asemmiḍ

Di tegrest deg lyaba

Yas tura negra-d deg tallit

Ideg ulac-iten ass-agi

---

<sup>1</sup> Telbiba : s lææqel.

**Asefru 181: « Ayilas akked umayas »**

D ibarqacen s teđbiqin<sup>1</sup>

Aħedduf-nsen<sup>2</sup> yecbeħ

Win tfen deg lexlawi

D awezyi ad itt-waserreħ

Ad t-ččen mebla aħbas

Iwakken-i ad t-faken

Ma d nutni win iten-yetfen

Yas s umerreħ

Aħedduf-nsen ad inez

S ssuma yerna d sšeħ

Ad yeččar lğib-is

S uşurdi-nni yesfertinen

Ad t-rren d ibidi<sup>3</sup>

N tlawin n yigelliden s umeddeħ

Aksum-is ad t-ččen yiđan

Ad yeww s lemleħ

A cbaħa yettyurrun

S usenger d uhuddu-nsen

**Asefru 182: « Aksil akked yiffis »**

Nesca-ken deg wasemiwen

Sik<sup>4</sup> tellam

<sup>1</sup> Tiđbiqin (tađbiqt) : d tiberqect n tħeduft n uyłas d umayas.

<sup>2</sup> Aħedduf : d aglim n yigersiwen.

<sup>3</sup> Ibidi: d amunđu ney d abalğun n ccer n uyłas win itt-lusunt tlawin.

<sup>4</sup> Sik : Donc.

Igelliden-nney

Semman-ken anda terram

Ula d tayessa-nsen ulac-itt

Teġġa-ken tallit

Ifis nessen-it nwala-t deg latili

Amzun di lemnam

Yelha i tmuyli

Yaş fell-as bedlen laewam

A win i t-yescan deg tmurt-is

Yaş ḥader-it

Deg yimi-nney ur d-qqim lbenna

Rzag-it tiram

Nezmer ad t-id-nay

Ad t-id-nerr i nessaram

Yef yixef-is ad ikkes nger

Ad yidir di talwit

**Asefru 183: « Temyer n uεebbuḍ »**

A bu εebbuḍ ameqran

Aḥal id as-tessurruged

Ur ireggu di tufza

Ḥader iman-ik ad tekufred

Leella n tuččit tuεer

A win ur nessin meyyez

Win iεussen aεebbuḍ-is

Ad t-yesfel ad t-yesseyleđ

Ayen id as-d-yewwi

Ad as-yini mnu-d deg siweđ

Ma ulac tawant deg tuččit

D asmiri kan ur itellez

Leqniea win umi tezwar

Ayen teččid tgelleđ

Yas d aȳrum d zzit

Err iman-ik tetqeneđ

Win yesnen llaz dacu-t

Ayen yesea ad t-yehrez

**Asefru 184: « Bu ebbuđ »**

Aeebuđ-ik d taylut<sup>1</sup>

D asmiri kan s ujaȳiy

Ma yelha neȳ dirit

Ama messus neȳ merȳiy

Tawant ur tt-tessineđ

D aemmer kan ȳer uqessul

Ma ulac-as dacu ara yečč

Ad isuy ad yettindiy

Izmer ad iznez

lqec-is ȳef waerur-is ad ak-iniy

ȳur-k ad teanded

Ney mulac ad tuȳaled d aqezzul

---

<sup>1</sup> Taylut : d tacekkart n wuglim, id xedmen s wuglim n ukerri.

Tuččit mebla lqis  
Udem n bab-is yettiwriy  
Ur ittaf ad yazzel  
Ad tent-yay kan deg melyiy  
Ayemyum d ukuffir fell-as  
Yettuyal mekbul

**Asefru 185: « Bu tawant »**

Win yeččan cwiđ deg-s  
Leqniea deg-s lbaraķa  
Ma tufiđ iman-ik deg tezmart-ik  
Kulci yettfaka  
Aķas ifuk cwiđ ifuk  
Ĥaca tawant i yettdumun

A yul-iw ur tķammae  
Deg sirem eyiy barķa  
Ečč ayen i d-gređ s ifasen-ik  
D wayen id-ger tferka  
Iyil-ik ma yeger-ak-d  
Mačči d win i yettyullun

Leqniea ma tezwara s imi  
Yas uddus-ik am tfekka  
Meyyez ĥebber  
Dacu ara d-yegrin ass-a d uzekka  
Yas izmi izi deg zzit  
Ur yettili d win yettecuķun

**Asefru 186: « Asnegri »**

Igumma n tmurt-nney banen

Si zik nessen-iten

Yal tallit mi ara d awđen

Wwan netteks-iten

D akeřmus ney d tibexsisin

Ney d urgalen<sup>1</sup>

Ayen id aę-d-ikecmen tura

Igerrez nwala-ten

Lmecmac d lxux

Lęin d ččina nesea-ten

Listriz d tzurin

Dellae d umerřum beninen

Akal ma yegger-d s wařas

Bab-is ad yefferten

Yal tasemhewt ad as-d-ger

Ad yili d win iyelten

Medden tayen mebla lařsab

Lyella n tmurt-nsen

**Asefru 187: « Asiger »**

Anda i nettara asiger

Ma ur ifuk ara yegra-d

Ma nesea amcic ney tiyuřađ

Ney aydi ma ieedda-d

---

<sup>1</sup> Urgalen: d lbakur

Lmal n wuxxam

S wayen kan i yeεac yer medden

Asiger n lqut d dnuβ

Efk-it i lmal ma yuza-d

Ney amcic ma ur yufi ara di lexla

Yur-k iwella-d

D lbařaka yer ukufi-k

Ara yeftin ara yettuqten

Adegger diri-t i lqut yugaren

Ula d Rebbi iwala-d

Asefsed i win yessefsaden

Nedha-s kan ma yesla-d

Tidi-s d lğib-is ur tt-yaman

Tayen ayen itt-deggiřen

**Asefru 188 : « Asniger »**

Win iħemlen asniger

D tazla kan yer tuččit

Uddus-is yettcuffu kan

Yer usebleε eeddi qdeε-it

Tawant ur tissin ara

Win yeččan yečča yid-s

Asniger yettak-d lebyi n tufza

Nezra diri-t

Aεebbuđ-ik ad yuyal am tesraft



Ɛeddi ččar-it

Ayen id as-tefkiḍ ur iṛeggu

Ur telli tawant deg-s

Win iḥercen yessen yuki d yiman-is

Iṣber yeğğ-it

Ad illaz ad yernu ad isɛeddi ukud

Alama ifut-it

Ad yettu asniger d uɛebbuḍ-is

Tawant ad uyal yur-s

**Asefru 189: « Tissit »**

Win iffuden yeswa

Am win i d-yukin si tmettant

Azal n tissit yeswa

Yettak tudert d tayeẓfant

Aman n lɛinseṛ ḥlawi-t

Deg d urar i d-uyen aẓar

Izem n ččina zid i tissit

Yettak tawant

Lbenna-s d tin igerzen

Tizet-is d taḥlawant

Win it-iɛeṛḍen ad ak-yini rnu-yi-d

Byiy akteṛ

Yar tissit tban dacu-tt

Win tenṭee mebla tawant

Aεebbuđ-is d asmiri kan  
Tikwal itess s tyennant  
Lğib-is Ƴas ifuk-it  
Fell-as ur yesεi aħebbar

**Asefru 190: « Tuččit »**

Ma tħemleđ yiwen  
Ʒerđ-it ad yečč yid-k  
Tettak udem i tdukli  
Mi ara d-yeqqim zdat-k  
Lehdur-nwen Ƴer uđbsi  
Ad yibnin lqut deg yimi

Tzeđ tagmat ger lƳaci  
Mi ara tetten Ƴur-k  
D atmaten neƳ d tawacult  
Ul-ik ad iħebbek  
Tuččit i yeččan Ƴur-k  
Ma ad yelhu yid-k iƳimi

Asewwi-s mi ara d-yili  
Mačči kan εeddi sellek  
Yelha umehħes d uneqqi  
Yelha deg-s uħerrek  
Iwakken ad igerrez  
Ilaq-as s wuksum n uyelmi

**Asefru 191: « Tanalt »**

Ger imekli d imensi  
I tettili i wid itt-iḥemlen  
Tanalt n tmeddit  
D tin ur nesēi iyilifen  
D lqahwa d uyefki  
Ney ttay s nnaeneε

Tanalt-iw nekki  
Ḥemley-tt d izem-nni ziden  
S ugummu n ččina  
Ney Imecmac ney dduklen  
Ad ak-ifek afud i yizuran  
Uyernu ad k-iqenneε

Imensi deffir tanalt  
Wwet kan eeddi dayen  
Ḥas cwit n wučči mebla tawant  
Sgell-it akken  
Ula iwumi-t usugget  
N tuččit akked uşenneε

**Asefru 192: « Ssekka n waklan<sup>1</sup> »**

D imdanen d iberkanen  
Ḥas nzan am lmal  
Win id ay-d-yefkan  
Iten-id-yefkan s lekmal

---

<sup>1</sup> Aklan ( akli) : esclave.

Iđ d aberkan asigna mellul  
Tuymas mellulit

A win i ęegfen<sup>1</sup> deg talsa  
Deg yimi-k řzag wawal  
Nadi abrid n liser  
Ul-ik yuyal d adaryal  
Ma teqqimeđ akka  
Amek ara tissineđ talwit

Anwa ur nessin  
Ayen berriken yescan azal  
Anda ara ad naf  
Ayen mellulen tikwal  
Ansa i d-yekka wakli  
Ula d netta s tlalit

**Asefru 193: « Deg wakal yer wakal »**

Tibubac<sup>2</sup> win iten-yezżan  
Deg wakal  
Ad myint ad sęunt lbaraka  
Amzun d lfal  
Win ięeddan  
Ad tent-yer d isegmi yezżin  
Ad imyurent ad dředřent

---

<sup>1</sup> Aęgef : aęqar.

<sup>2</sup> Tibubac : d zrięa

Yaṣ deg wezyal

Ad sɛunt ijeḡḡigen izegza

Igumma s lektyal

Mi ara ad yeyelli yifer

D rekku mebla tuyalin

Imyi igem seddaw uyummu

Ur yetwaɛqal

D aleccac ney d amaday

Axalaf-is meɛlal

Asyax ma iɛedda s yinna

Ad as-yerr timedlin

**Ixef wis ukkuz:**

**Tasleđt n wammud**

**Tazwert**

Deg yixef-a wis ukuz yef tasleđt n wammud; ad naered ad d-nexdem tasleđt i yisefra i d-nejered s tira tumrist. Tebđa-ten temdyazt yef 18 n isental yemgaraden, deg yal asental nerfed-d 4 n isefra akken ad asen-neg tasleđt deg-s ad yili : usefru, asegi-is, tagnit n tmenna ideg d-tenna tmedyezt asefru-is, yer taggara ad d-nebder izwal-nniđen n yisefra i yeccuden yer usental-nni.

Isental n yisefra n Fađma n At Eli cudden s tbut yer tilawt d tmetti ideg tettidir, d wayen it-εac n yiđulfan, isental n tmedyezt-is yas bđan gar tansayit d tatarit ad d-naf bli d isental n tatarit i yugten, i yuyen amkan ibanen di tirit-ines tasefrant tessefra yef yal tamsalt, ama yef tewsatin n teskla, ansayen d laewayed, agama, tussna...atg. S tutlayt n teqbaylit tađurit yerna d tusridt; win ara yeyren asefru ad yegzu srid anamek-is. Nezmer ad d-nefren gar-asen :

**IV.1. Asental i d-yewwin yef kra n tewsatin n teskla****IV.1.1. Ccna d wurar n tlawin : (Asefru 08)**

Anwa deg-wen ur nhemmel

Tizlit ney ađawan-is

T-ttekkes lxiq ula i wumuđin

Yas aeyan idisan-is

Yid-nney deg lebyi ad teddu

Ad ay-d-rennu ęaca zhu

Tuksa n lxiq yer tlawin

S wurar sseđmant dđis

Cđeđ tiyratin ibenduyar

D wa id udem-is

Tudert deg d urar-nney

S wakka i tleħhu

Lebyi-nney s cna d zhu  
 Akka ara yaf iman-is  
 Yer zdat ara iteddu  
 Iwakken ad yeğğ later-is  
 Yas akka d imeqranen  
 Teksen-ay lxiq s usedhu

Tagnit n tmenna n usefru-a akken i d-tenna Fađma n AT Eli; imi tebya ad taħrez tawsit n wurar n lexlat s wudem n usefru, d usmekti n tmayriwin id-yettlin deg taddart-nsen. Am wakken neħsa belli tamurt n leqbayel sumata zik-nni s wurar d ccnawi n tlawin ixedmen timeyriwin-nsen d tugnatin n lferħ. Yef waya deg usefru-a ad naf tamedyazt tefka-d udem n wurar d tmeysiwin d ttawilat n zhu deg tmetti n zik, imi deg tmetti-nney aladya deg tudrin n tmurt n leqbayel ur nesei ara idles n umreħ ( tunigin, aħwes...) meena mi ara ad neħder tameysi s wurar nettekes lxiq s zhu d uqeser gar tlawin. S wurar n lexalat i nezhu. Akken id sebegganen wawalen isura i tesseqdec deg usefru am : tizlit, azawan, zhu, tilawin s wurar, cdeħ, tiyratin, ibenduyar, ccna.

#### IV.1.2.Icewwiqen d usbuyar : (Asefru 09)

Tameysi s tbuyarin  
 Tameysi s icewwiqen  
 D wa id udem n tlawin  
 Tid-nni i ħerzen  
 Ansayen n zik-nni  
 Yer wass-a mazal-iten  
  
 Acewwiq yer tyemmatin  
 Mi ara tebdu azuzen  
 Iwakken ad iħtes mmi-s deg rebbi  
 Mebla iyilifen  
 Talwit ma tres-d deg uxxam



Amzun ulac-iten

Islan daya ieusen

Ḥaca asbuyar fell-asen

Aten-salin ad ten-εuzzen

Di ssuma ad aylayen

Yurwat win iten-yesnen

Deg tudert isqedec-iten

Tenna-d tmedyazt asefru-aya ilmend n lahdur n temyarin id as-d-yeqqaren tid n tura ur ssinent-a i tewasatin n teskla, ur tent-seqdacen ara maḥsub almi qrib ad ttewattunt, ad ruḥent. Yef wudem n umedyā; tiyemmatin n tura yeyran, yessenen ssexdament azuzen s tutlayt n tefransist ney tagnizit mi ara ad ssegnayent arraw-nsent. Deg usefru-a tamedyazt tmeslay-d yef wansayen d laeyawed n tlawin n zik. Deg tseddart tamezwarut tewwi-d awal yef yicewwiqen d tbuyarin ixedment teqbayliyin seg zik-nni i mazal llan ar tura deg tmetti-nney. Deg tseddart tis snat tmeslay-d yef tewsit n uzuzen lwaqt i tesganay tyemmat mmi-s deg talwit mebla iyilifen. Yer tagarra deg tseddart tis krađ, tmeslay-d yef tewsit n usbuyar dakken ttawint-id d acekker i yislan deg wass n tmeýra-nsen. Aya yettban-d deg wawalen isura it-ssemres temdyazt am : tamyra s tbuyarin, tameýra s icewwiqen, ansayen n zzik-nni, azuzen...ad iṭtes mmi-s, islan daya ieusen ḥaca asbuyar.

#### IV.1.3. Timucuha d temsaeraq : (Asefru 12)

Ma teereq af-iyi-tt-id

Ma tesneđ tḥerced

Nadi-tt-id anda ara tt-tafed

Ma tt-id-mmagređ

Tamusni-nsent tesseččay

Allay d lebyi di sin

Asaru n zik-nni yef iwayezniwen

Ma ad tammed

Tudert-nney yezrin

Wessen ma ad tt-taeqleđ

Ger lwehuc id dren

Am yiđ am wass s teftilin

Tasekla-nney tedder yes-sent

Yur-k ad tyefleđ

Wara k-yinin tigi eeddant

Fihel ad as-tesleđ

Yak zelgum d silyuna akked lunđa d tiyetmatin

Tagnit n tmenna ideg tura-d tmedyazt asefru-is ; imi tettwali deg tmetti n tura d tilizri i yettffen tiymert n yidles-nney, timucuha d temsaeraq maħsub tt-wattunt, tt-wabdalent s yisura d wuraren n tedwilin n « Usteqsi Tiririt ». Tamuyli n tmedyazt ; tettwali amzun amezruy n yisura d tmucuha, amezruy n wuraren n tedwilin id yettēddayen deg tilizri « Asteqsi- Tizirit » d timesaeraq. Ihi deg usefru-a ad d-naf tamedyazt tmeslay-d yef tewsit n temsaeraq tefka-d tabadut-is dakken d yiwet n tewsit i yessiğhiden allay, ternu-d tiherci i win i tent-yetturaren ney i tent-id-yeqqaren. Syin akin deg tseddart tis snat ; tewwi-d awal yef tmacahut taqbaylit i yecuban yer usaru deg tallit n tura. Yer taggara tenna-d dakken tasekla taqbaylit d tamesbayurt s tewsatins, terna tefka-d krađ n yiwudam d igejdanen yettwasnen deg tmucuha n leqbayel garasent yessi-s n taryel : Zelgum, Silyuna akked Lunđa, dayan id-yettbanen deg wawalen isura i tesseqdec am : Ma teereq af-iyi-tt-id, tamusni-nsent tesseččay allay, iwayezniwen, lwehuc, tasekla-nney tedder yes-sent, zelgum d silyuna akked lunğ d tiyetmatin.

#### IV.1.4. Abrid n tmedyezt : (Asefru 05)

Kecmey deg temda

N tmedyezt zrey

Cubay tin ibbahban

Ney uđney

Yellin-d isefra

Amzun d ameččim

Awal ad yewzen

Ad as-sley

Amek ara taruy

ħseb-iyi sney

Iwakken ad idbee

Ad yeqqim

Demsey win i t-yeyran

Ad yini fyey

Deg wubrid id-uyey ssawdey

D ttaebbajt i yesnen

I wawal d ttelqim

Tagnit n tmenna imi tura tmedyazt asefru-aya, d asirem i tessaram akken ad t-issin ad tesfru mlih. Yef waya tamedyazt deg usefru-agi tewwi-d awal yef tewsit n tmedyezt. Deg tseddart tamezwarut teskanay-d dakken yeččur wul-is tebya ad t-senyel ayen yellan deg wul-is s tmedyezt d usefru iwakken ad yifsus. Deg tseddart tis snat, ad negzu dakken tettaru isefra-is s tmeyrut, d wawalen iwulmen iwakken ad yeđbee. Yer taggara, tessaram deg yimeyriyen ara t-yeyren ad as-inin d tamedyazt yefyen deg usenulfu. Anect-a yettban-d deg wawalen isura i tessexdem am : Tamedyezt, yellin-d isefra amzun d ameččim, awal ad yewzen, awal d ttelqim.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n tewsatın n tsekla :**

Inaciden d lemdaħ (Asefru 10), Inzan d tenfaliyin (Asefru 11), Isefra d yizlan (Asefru 13), Tiyratin n tlawin (Asefru 161), Tamedyezt (Asefru 06).

## IV.2. Asentel n talliyin d tsemhay

## IV.2.1. Azayađ : (Asefru 21)

Lgerra d wađu yedduklen  
 Akken azayađ id as-qqaren  
 Tekkat yer wudem d weerur  
 D tin yessebzagen  
 Ayelluy-is s zzeft  
 D tafuyant n tmiqwa

Tesea asemmiđ tesea ađu  
 Win yessergagayen  
 Ma tbezgeđ deg-s  
 Ad k-iwwet wađtan-nni  
 Yejjefjifen  
 Uddus-ik ad ihud ad teyliđ  
 Ad tfak deg-k lqewwa

Azayađ yuear ddari-yas  
 Yas ulamma ger yexxamen  
 Yas ma sean idan-nni  
 Yueren i yesseglafen  
 Legrur ma ttuqtent  
 Yes-sent i taččarent tmedwa

Deg usefru-a tamedyazt tfekka-d asissen n wawal « Azayađ » dakken d ageffur id-yettasen s ubeđri. Tettili-d ama s ubeđri ahemmayan deg taggara n tsemhayt n lexrif, ney s ubeđri asemmađ deg tsemhayt n tegrest. Dayen id-yettbanen deg wawalen isura isexeddem deg usefru-is am : Lgerra d wađu yedduklen, tekkat yer

wudem d weerur, ayelluy-is s zzeft, tafuyant n tmiqwa, asemmiđ, ađu, azayađ yuear, legrur, taččarent tmedwa.

#### IV.2.2. Acelyađ : (Asefru 22)

Ma ihubbed ubeđri  
 Ʋef wedfel yettawi deg-s  
 Yettjeddil-as amkan  
 Anda yebya ad tt-yesres  
 Iwsawen ney ugessar  
 Haca netta i yehšan

Tizi d icellađen  
 Yak tella deg wudrar njebbu yur-s  
 Mi ara yessay wedfel fell-as  
 Ula d lxiq i tekkes  
 Amerređ n tegrest  
 Ʋer dina kan i win iwaæean

Icellađen ttwasnen si zik-nsen  
 Lhan kan i wđewwes  
 Acelyađ n wedfel yekkat s udem  
 Yessefriwis yesduqqus  
 Qessih usemmiđ-is  
 Dacu kan d cbađa i win iwalan

Deg usefru-a tamedyazt tfekka-d dayen asissen n wawal « Acelyađ » ; dakken d abeđri id-yettruđun yef wudfel, d asemmađ mlih, yesseqruruf. Awal n ucelyađ yekka-d seg wawal Icellyađen ney Icellađen (d amkan imu neqqar adrar n icellađen deg temnađt n wuqbu, deg tegrest dima yettsay d adfel). Yettban-d waya deg wawalen it-ssemres am : Ma ihubbed ubeđri yef wedfel, yettjeddil-as amkan ( ney yettbeddil-as

amakan) , Tizi , icelladen, mi ara yessay wedfel, tagrest, Acelyađ n wedfel yekkat s udem, yessefriwis, yesduqqus, qessih usemmid-is.

#### IV.2.3. Ayemyum : (Asefru 25)

Deg wenzul yer ugafa

I yeteddu uyemyum n tniri

Abeħri-s yehma

Yettawi-d ijdi ulac deg-s addari

Yettyummu iberdan

Ireggel tamuylı yef wid ileħhun

Tiniri yehman tettazed yer zdat

Tettawed-d yer yiri

Rrif n yillel

Ieum deg yemyum ur yelli ubeħri

Yezgaray illel ikeččem timura

D win i teddun

S wayen nesla yef wayen i d-hedren

D win n diri

Ineq tasmuđi igellu-d s lħamu

Deg yejdi yesmiri

Yeskaway akal yettjeggih imyan

D win yettyumun

Deg usefru-aya tamedyazt tesknay-d yiwen n sşenf-nniđen n ubeħri d aħemmayan, id-yettekken seg tniri yettawi-d yid-s ula d armel d dina (tiniri), tignawt tyum syes ula d asnuffes deg-s yettaear yettcewwil deg wanzaren d wallen. Negza-d aya seg wawalen isura it-ssexdem am : Seg wenzul yer ugafa, abeħri-s yehma, yettyummu iberdan, ireggel tamuylı, tiniri yehman, igellu-d s lħamu.

## IV.2.4. Ajeggani : (Asefru 24)

Ajeggani aherrani  
 Akka i nnan at zik-nni  
 Lħamu-s yesqecqic imyan  
 Qden alammi d ayenni  
 Izilan-is sseħdamen lyella  
 I wid ara yesrewten  
  
 Win yelħan deg zilan-is  
 Ifuk fell-as umenni  
 Ad yerzu ffad yer yimi-s  
 Ayen yeswa ad as-yini  
 Aæbbuđ yerwa  
 Agerjum yekkaw d win yeffuden  
  
 Aqerřuy ma yuđen  
 Tagdiđ i ttwuħaz s lħamu n igenni  
 Ĥellu-s s yiđes d tasmuđi  
 Akka ara k-ihenni  
 Ssarřar-is ad ifak  
 Mebla inezman ney imetřawen

Deg usefru-aya tamedyazt tefka-d kra n yisallen yef wawal n « Ujjeggani »  
 dakken d abeħri i yettilin deg tsemhayt n unebdu, yerna yettsefir, yesseħdam igran n  
 yirden d temzin, yesskaway ifadden. Ikkat ula s wařřan imu qqaren « tagdit » (d ařřan n  
 uqerrah uqerruy) i yelhan deg-s ĥaca aqyel. Aya dayen id-ibanen deg wawalen  
 isura it-ssemres am : Lħamu-s yesqecqic, imyan qden, izilan-is sseħdamen lyella, ffad,  
 agerjum yekkaw, lħamu. Ma yella d tagnit n tmenna ideg d-tenna Fađma n AT Ĥli  
 ukkuz (4) n yisefra-a ; tura-ten imi twala tuget seg tsuta n tura ur ssemgiriden ara gar

ibahriyen i yellan deg ugama, ħur-sen sin kan n lešnaf i yellan : abeħri yeħman d ubeħri asemmađ, ladya ugten lešnaf-is ħar-asen ad nebder :

- ✓ **Azayađ** : d abeħri s lgerra.
- ✓ **Aħedlalaf** : d abeħri n wudfel.
- ✓ **Acelyađ** : d abeħri id-yettsubun seg idurar ħer swaħel mi ara yekkat wudfel.
- ✓ **Ayemyum** : d abeħri yeħman id-yettalin seg tniri, yeglu-d ula s rmel.
- ✓ **Ajeggani** : d abeħri n smayem, yeħma mliħ, yesseħdam igran.
- **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n talliyin d tsemħay :**

Ađu (Asefru20) - Abeħri (Asefru 23)- Azyal (Asefru 27) : Akufir (Asefru 28)- Tasmuđi (Asefru 29)- Qurrif (Asefru 30)- Aħedlalaf (Asefru 31)- Lħuman (Asefru 26).

### IV.3. Asentel n ugama

#### IV.3.1. Tigennariyin : (Asefru 165)

Tayuzi n lbir s telqay  
 Anda ara d-banen waman  
 Tagennarit mi ara tettazzal  
 Ddaw lqaea id tt-ban  
 Aman-is d izedganen  
 Eddan-d yef waħal d adrar

Eyan deg tyuzi dayen  
 Yas akka ur d-iwwiđ lawan  
 Melmi ara ad affen  
 Ayen t-nadin akked wayen byan  
 Azal-nsen meqquer  
 lbenna-nsen tezga tufrar

Arnu wina i t-yesan



Yekseb cci-nni yeswan  
 Am unbedu am csetwa  
 Aman deg wuxxam llan  
 Lerbaḥ ɛummen yur-sen  
 Sennin-ten am yizurar

Tagnit n tmenna n usefru akken id-tenna tmedyazt iwakken ad sken leşnaf n yiberdan n waman i yellan deg ugama, gar-asen tagennarit, i yettilin s ddaw n lqæa. Yef waya deg usefru-a tamedyazt tefka-d s usefru anamek n wawal « tagennarit » d wanda tettili, tesgza-d amek id tilli. Tagennarit d amidrant yellan deg ugama, d tiregwa n waman ddaw n lqæa syes-sent id taččaren lebyur. Aya negza-t-id seg wawalen it-ssexdem deg usefru am : lbir, aman, tettazzal ddaw lqæa, aman-is d izedganen, adar.

#### IV.3.2. Insissen d inessigen : (Asefru 167)

Axxam aqdim ma ad k-necfu  
 Fell-ak yetteeddi ubeḥri  
 At wuxxam i k-izedyen  
 Yal wa anda ara d-yeggri  
 Aktayen-ik mazal-iten  
 A wina yewwi wađu

Inessisen di lqæa  
 Tekfufulen-d waman n diri  
 Anwa ara ten-yenden  
 Ulac gellen kan yef yiri  
 Tawwurt-ik tezga tehrura  
 Abeḥri deg-s yettşuđu

Ula d inessigen  
 Ur k-ğğin yef leḥyuđ am yefri

Tezririgen la lehħun  
 Tmecbarriqen am yetri  
 Tura d ibaεεac ik-izedyen  
 Fell-ak yezga ulufđu

Akken id tenna tmedyazt yef usefru-a tura-t imi tettwali deg tmetti amek i teđru d yixxamen iqdimen amek itt-uyallen mi ara ad t-fyen at wuxxam, amek yettehruray...Tusa-as-d tikti ad tesgzi tamidrant n wansissen d yinssigen s usefru. Yef waya tessegza-d deg snat n tseddarin timezwura tettmeslay i wuxxam aqdim i yefyen yimawlan-is ( wa yemmut, wa yunag, wa yezweğ) yegran d ilem i yiεessasen ulac d anwa ara t-izedyen. Ma deg tseddart taneggarut t-ssegzay-d yiwet n tmidrant yellan deg ugama id-yettilin deg yixxamen iqdimen, deg wakken hruran, mi ara ad yewwet ugeffur laħyud-is tt-carcuren d aman, ula di lqaea-is ad tkeffufulen. Tamidrant-a imu qarren “ insissen d yinessigen” akken id tenna tmedyazt deg usefru. Asegzi yettban-d ilmend n wawalen isura it-ssexdem am : Axxam aqdim, yal wa anda ara d-yeggri, aktayen, inessisen di lqaea tekfufulen-d waman n diri, inessigen ur k-ğğin yef leħyud, tezririgen la lehħun.

#### IV.3.3. Tamaččart takalt : (Asefru 119)

Teččur d aman teččur d akal  
 Teččur d sser  
 Tesεa tizzegzewt tesεa illezwi  
 Tesεa lber  
 Tella lgerra yella ubeħri  
 Yella lħamu

Am nettat ulac tis snat  
 Anda tebyuđ demmer  
 Tignit ma tenhewwel  
 Yas rwel ney ffer

Yiwen ur yezmir  
Ad irez deg-s ajummu

Ma nebya ad tt-neħrez  
Iwakenni ad nedder  
Ma ulac ad ay-yawi  
Uħemmal ney ad neferfer  
Deg-s ara d-yeqqimen  
Haca agudi d utemmu

Tura tamedyezt asefru-a imi tebya ad d-sken ayen ak yellan deg umađal. Dya teglem-id- s usefru. Tfeka-d deg-s udem n tudert deg lqaea, s wuglam n wayen akk yesea umađal s wudem n tussna tajiyugrafit yef waya id t-ssuqel awal « La planète terre » s «Tamaččart takalt » imi at zik qqaren-as i wemađal lqaea kan, qqseđen-d syes ayen kan iæfsen. Gar wawalen isura id-yessegzayen aya deg usefru ad d-nebder: Aman, akal, tizzegzewt, illezwi, lber, lgarra, abehri, lħamu, tagniwt.

#### IV.3.4. Deg wakal yer wakal : (Asefru 193)

Tibubac win iten-yezžan  
Deg wakal  
Ad myint ad seunt lbaraka  
Amzun d lfal  
Win iæddan  
Ad tent-yer d isegmi yezžin  
  
Ad imyurent ad dredrent  
Yas deg wezyal  
Ad seunt ijeğğigen izegza  
Igumma s lektyal

Mi ara ad yeyelli yifer

D rekku mebla tuyalin

Imyi igem seddaw uyummu

Ur yetwaεqal

D aleccac ney d amaday

Axalaf-is mełal

Asyax ma iεedda s yinna

Ad as-yerr timedlin

Ayen yeđđan tamedyezt ad taru asefru-a akken id-tenna ; imi tekred deg ugama, tħemmel agama d wayen akk id-as-yezzin dya tebya ad-tt-err tajmilt i wegama imi nukni s yimaziyen neccud mliħ yer wakal imi syes id-yettas rbeħ d lyella. Yef waya deg usefru-a tettmeslay-d yef wakal, d wayen ak yellan deg-s ; zzeriεa, imyan, aleccac...atg d ucengu-nsen asyax acku lukkan ad iεeddi ad yawwi kra yellan, d tagnit n ugama amek it-ttidir, yef waya akal yuħwaj ifassen ara t-ixedmen. Aya yettban-d deg wawalen isura it-ssemres am : Tibubac (anamek-is zzeriεa), akal, ad imyurent, ad dredrent, ijeđđigen, izegza, igumma, ifer, imyi, aleccac, amaday.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n ugama:**

Isaffen (Asefru 162), iyezrawen (Asefru 25), tiregwa (Asefru 164), tamiwin n udanes (Asefru 166), abrid (Asefru 35), tabriħ (Asefru 36), azrib (Asefru 37), azniq (Asefru 38), ajlal (Asefru 39), azglal (Asefru 40), ger ufendel d tyemmamt akked uεeεεε (Asefru 151).

#### IV.4. Asentel n yiyersiwen

##### IV.4.1. Ameddakel n wumdan (Asefru 168)

A win iyi-iħemlen s wallen

Aqli yur-k

Fihel ameslay mebla awal

Nek yid-k

Ul-iw d wul-ik

Temyaεqalen fiħel lehdur

Ad k-id-ssekrey s laetab-iw

Rebbi barek

Ĥemley-k d keč innumey

Lexbar yur-k

Keč deg daynin nek deg wuxxam

Mačči d lmeħqur

Lemwansa n tudert

Fiħel asellek

Asemmiđ yellan

Ad t-ksey yes-k

Ma telliđ yidi

Yidek ad zegrey lebhur

Fađma n AT ELI ; tewwi-d asefru-a yef wuydi, imi temkta-d aydi n temzi i yellan yur-sen asmi i tella d tamečtuħt. Asmi teqqar deg uyerbaz amenzu tecfa-d seān ayedi deg udrum-n sen s yiniyen aberkan d umellal, iħemmel-itt, tħemmel-it, akken id-ħekka, tenna-d yiwet n tikelt yedda d yid-s yer uyerbaz, itbeε-itt deffir, almi tewweđ wallan-t-id yinelmaden xulēen, wahmen amek i yecbaħ, iεejb-asen, nettat tesdeħa ad d-ini belli n dayla-s. Ass meħra tettxemmim fell-as kan ma yuyal axxam, ma yewweđ axxam, ma ur iruħ ara... Yef waya s dixel n usferu, tettmselay-as i wuydi-is teskanay-d iħulfan n tayri, trebga, laħnana d lmewansa yellan gar-asen. Aya yettban-d deg wawalen id as-teqqar am : A win iyi-iħemlen s wallen, Ul-iw d wul-ik temyaεqalen ,Ad k-id-ssekrey s laetab-iw, Ĥemley-k, Lemwansa n tudert, Ma telliđ yidi yidek ad zegrey lebhur.

## IV.4.2. Azger d tyerza (Asefru 170)

Akal ma yekrez

S tgersa d wuzger

Aḥessab deffir

Yezga yeddeggir deg yiger

Di sin dduklen

Yef wakal ad iṣeggem

Uyessen ad faken ad nnejmaæen

Ifuk umedger

Ama εyan εettben

Ass-nsen ad yesker

Ad iruḥ s axxam

Yak mebla axemmem

Tudert n uḥessab

Teccud yer wumger

Teccud yer yemyi

Yas ur d-yemyi yeffer

Ma yemyi dayan

Yeqqim-d ad isgem

Tenna-d tmedyazt asefru-a ; d asemkti n wansayen d laewayed n lejdud yef tfellaḥt. Ladya yettban-d deg usefru, teskanay-d amek itella tyerza zik-nni s yizgaren ney ayen iwumi qqaren «tiyyugwin » akked ufellaḥ. Ma deg tallit n tura tbeddel udem tuyal s wallalen imaynuten, maḥsub drus n wid i yettfen deg-s tura. Yetban-d waya deg wawalen isura it-ssemres am : tgersa d wuzger, aḥessab (afellaḥ), deg yiger, si sin dduklen yef wakal ad iṣeggem, tudert n uḥessab teccud yer wumger, yer yemyi.

## IV.4.3. Ayyul amehtur (Asefru 173)

Win i t-iħemlen  
 yefka-as azal ger wulli  
 Itteebga yezmer  
 Ƴas ma d asawen ad t-yali  
 Ƴef wumdan yekkes tazẓayt  
 Ƴef yiri

Ur yeqqar aeyiy  
 Ƴas teebga-s tettmili  
 Ƴer zdat yedda  
 Ulac awexxař zdat n ilili  
 Ama d asawen ama d agessar  
 Ula deg tniri

Ayyul d amehtur  
 Iteddu deg uzal qayli  
 Azal izilan i yeggan di berra  
 Ƴas yebya tili  
 Win yugaden řebbi  
 Yeğğ-it ad yeddari

Tagnit i yeğğa tamedyazt ad d-awwi asefru Ƴef wuyyul akken id-tenna d lmuƳiřa-is i wuyyul d tmuħqranit yellan fell-as. Deg usefru tefka-d amek i yettwaxdam wuyyul yeshel, d netta i yexedmen mliħ gar yiřersiwen-nniđen, akken yebya wumdan ad as-yexdem yettay awal, yetteabbi tazẓayt yettali asawen, yettyama berra i lħamu, sumata yettuneħsab d allal am tkerrust. Ƴer taggara n usefru tenna-d ilaq amdan ad yiħnin fell-as am netta am yiřersiwen-nniđen ilaq uħareb fell-as. Ladya aya yettban-d deg wawalen isura it-ssexdem am : Itteebga yezmer, d asawen ad t-yali, Ƴef

wumdan yekkes tazẓayt, ur yeqqar aeyiy, iteddu deg uzal qayli, azal izilan i yeggan di berra ẓas yebya tili.

#### IV.4.4. Tayaziṭ n tmurt (Asefru 174)

A tabarqact n rric  
 D yiniyen yemgarraden  
 Tikli-m amzun s zzux  
 Ney d tin imeenen  
 Tezdi lqed-is  
 Tezga txezzer mebeid

Ma tesa ifrax  
 D wida id ifadden  
 Fell-asen ad tt-ssexnuzer  
 Win id tt-iqerben  
 Ẓer warraw-is  
 Wi eeddan ulac abrid

Win yeččan tamellalt-is  
 Ẓerwa dayen  
 Leqniea d tawant  
 Di sin zwaren  
 Tayaziṭ win itt-yesean  
 Rbaḥ fell-as ad yettezid

Tagnit n tmenna n usefru-a imi t-id-nna tmedyazt, d asemkti ẓef wasmi sean aṭas n tyuẓađ d iyuẓađ, ssufuyen-ten-id ad kessen d lexla-nni sdat wuxxam, tmekta-d tallit n yimiren mi tella d tamečtuḥt. Deg usefru tettmeslay-d sumta ẓef yixxamen n leqbayel mi ara seun iyuẓađ n tmurt, alabeeda a tiyuẓađ i yesean ifrax imečtuḥen amek i tecbaḥ, deg tseddart tamezwarut tgelm-itt-id dakken d taberqact, tettezzuxu...deg



tseddart tis snat maħsub tesken-d amek i tetthadar teyaziđ yef warraw-is mi yeenna-ten-id wumcic, yer taggara tenna-d dakken timellalin n tyuzađ lēli-ten, win yesēan tiyuzađ deg uxxam-is ad yerwu timellalin. Anect-a yettban-d deg wawalen isura it-ssemres deg usefru : tabarqact n rric, tikli-m amzun s zzux, tezdi lqed-is, tesa ifrax d wida id ifadden, yer warraw-is wi ēddan ulac abrid, win yeččan tamellalt-is yerwa ad tt-ssexnuzer win id tt-iqerben.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n yiwersiwen:**

Aydi yetteassan (Asefru 169), Amcic d uyerda (Asefru 25) , Azrem bu tsuqqas (Asefru 172) , Awtul n lexla (Asefru 175) , Ifrax n yigenni (Asefru 25), Tafunast d tegmart (Asefru 177) ,Tixsi d tayat (Asefru 178), Times n wađu d tyirdemt (Asefru 179) , Izem d tsedda (Asefru 180), Ayilas akked umayas (Asefru 181), Aksil akked yiffis (Asefru 182).

#### IV.5. Asentel n tmurt, tumast akked udabu

##### IV.5.1. Amezruy n tmurt (Asefru 135)

Ayen iēddan iēdda  
 Dacu kan ur yettwattu ara  
 Deg wulawen-nney yezga  
 Yef twenza yura  
 Ulac win ara t-yeksen  
 Deg uqarru yedbee iseggem

Taluft ma t-ēdda s idammen  
 Ur tettwasfađ ara  
 Zerrin iseggasen  
 Tuyalen d amezruy s tira  
 Ačhal i iēddan yef uqerruy  
 D Imarta d lhem

Iwakken ad yiğhid uzekka

Ilaq ad tt-izdig tura

Ʋas ma ulac ifadden

Ad nekker s tmara

Ʋef yimal-nney

Amek ara ad as-nexdem

Tagnit i yeğgan tamedyezt tura-d asefru-agi ; d asmekti yef umezruy n tmurt. Deg usefru-aya tenna-d dakken ayen txeddem Fransa d awezyi ad yettwatt dayen iřeşsa deg wallayen n wugdud azzayeri. Ʋef ccuhada, ama d tilawin ama d irgazen, ama meçtuhit ama meqqrıt i iruhen d asfel, i yefkan tirwiħin-nsen akken ad tawi tmurt n Lezzayer tilelli d yizerfan-is. Amezruy, ad d-yeched d acu i texdem Fransa deg yizzayriyen. Deg tseddart taneggarut tessaram ad tesgem tmurt imi liħala-is ur tesfraħ ara ama deg wayen yerzan tadamsa, aswir n tyuri...Tessaram ad d-yuyal leqqder d læezz n tmurt imi isem-is yesea azal d ameqqran. Yettban-d waya deg wawalen it-ssemres am : Ayen ieeddan ieedda...ur yettwattu ara, yef twenza yura, tuyalen d amezruy s tira, yimal-nney amek ara ad as-nexdem.

#### IV.5.2. Tiyrı yef yizerfan (Asefru 157)

D imdanen akk inella

Nlul-d yer lqaea

Yal yiwen yesea amur-is

Deg tudert s leqnića

Ad nili akk d atamaten

Wa ur yettili nnig wa

Amek ara k-ğgey

Ayi-t-eefseđ aća

Ula d nekki d amdan

Maćci d llafa

Ad ččey ad lsey ad yrey

Ad nili nemsawa

Ulac lmaħyaf

Ma nemsefham akk nesēa

Takerđa ur tettili

Ad nemseēdal am ssaea

Ffad ma yella

Ad t-nekkes s waman atmedwa

Deg usefru-a tamedyazt tewwi-t-id akken ad d-sken udem akked liħala n tmurt n Lezzayer ideg tettidir tura d wamek ittwaħqaren yemdanen deg-s d wamek i mmeččen yizerfan-nsen einani. Tefka-d tamuylī-ines deg usefru ama yef win irekđen, ama yef wid i yettwarekđen deg tmurt, terna-d amek i tefhem izerfan yellan gar izzayeriyen akked gar leqbayel. Aya yettban-d deg wawalen isura it-ssexdem am : Yal yiwen yesēa amur-is, ad nili akk d atamaten wa ur yettili nnig wa, ula d nekki d amdan, ad ččey ad lsey ad yrey, nemsawa, takerđa, ulac lmaħyaf.

#### IV.5.3. Deg Bgayet yer Tizi wezzu yer Tubiret » (Asefru 141)

D tarwa n uzemmur

Akenni id ay-yarren waeraben

D izuṛan n tmurt

Dagi id-nufa imarawen

Si zik u zik anda i nella

I nedda s lmul

Yas ma yella

Yal wa s uwanek-is igerzen

Adrar d lluđa

Arnu-yas illel d isaffen

Yesdukley Ğerđer  
Wina i nesca d azamul

Lemeaser tuqetent  
Leewanşer fegden  
Yef wid ixedmen tamurt  
Ad tt-ssekren  
Ad tt-nfel ad tt-seu  
Fell-as ad tt-awin lemtul

Akken id-tenna tmedyazt, tagnit n tmenna n usefra-aya tewwi-t-id imi tettwali tamurt n leqbayl tufrar deg caba (idurar, akal, lqaea...atg), tettwali-tt d tamurt deg tmurt, tesca lğiran icawiyen, imezabiyen, aeraben deg yiwet n tmurt. Dya tmeslay-d yef tmurt n leqbayel, amek id tamesbayurt s kra tesca, amek i leqbayel hemlen tamurt-nsen, xedmen-tt mebla lemyanfat, sean nnif yer yigduden-nniđen akken ad ufraren ula d nutni, ad nernin deg kra yellan ama deg uswir n tyuri, ama deg uxeddim d useggem n tmurt, ama deg uħader yef tmurt-nsen akken ad tufrar deg tmurt n Lezzayer. Lađya gar wawalen id-yessgzayen aya deg usefru ad nebder : D tarwa n uzemmur, d izuřan n tmurt, adrar d lluđa... illel d isaffen, yesdukley Ğerđer...d azamul, lemeaser tuqetent leewanşer fegden, ad tt-awin lemtul.

#### IV.5.4. Yef tmeslayt-iw : (Asefru 113)

Tæmrem deg temæemrit a yaeraben

Akkeni ur d-yentiq yiwen

Ma d nekni nuyal deg rrif

Tessawdem tcebhem taerabt-nwen

Txuldem syes medden

Nezga izedyey wurrif

Yiggas tagnit ad tbedlen

Wid yezgan ttazzalen

Iwakken ad gren aḥal d asurrif

Fađma n At Eli texdem-d asefru-a imi tettalay deg wazal n taerabt deg tmurt n Lezzayer kullec syes i yella, deg yiyrabezen, deg tedeblin...Ma d tutlayt n tmaziyt tuyal di rrif, ur d as-d-iban kra. Tamedyazt tettalay deg tmeslayt-is tuyal deg rrif atas n wawalen i tewwi taerabt deg-s yiwen ur yeḥsi yes-sen tefka-yay-d kra n wawalen ad d-nebder:

- Adam= Tudma, eddem, amdiw ( d afrux ameqran am igider).
- Axeddam= ax+ eddem.
- Aesekri = Aecessas + ikker.
- Lwilada= Lwalda= tlewwi+teldi.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n tmurt, tumast akked udabu :**

Ižuran n tmurt (Asefru 136), Tarwa n tmurt (Asefru 137), Imawlan n tmurt (Asefru 138), Taddukli n tmurt (Asefru 139), Ifadden n tmurt (Asefru 140), Tamurt n yudriniyen (Asefru 142), Tiḡri-w (Asefru 98), Afus deg ufus (Asefru 143), Tiddukla (Asefru 155), Tiḡri n weyref (Asefru 158), Tikli s usuter (Asefru 56), Asfel n tugdut (Asefru 65), Tugdut (Asefru 77), Tabḡest n umeynas (Asefru 104), Tilelli s umata (Asefru 78), Amussu (Asefru 154).

## IV.6. Asentel n tenzay, imerna d tmezra n wumyag

### IV.6.1. Deffir : (Asefru 14)

Nek ayen yellan deffir-i yelha

Akka ara ad twaliy

Ama d tarbaet-iw yeddand yid-i

Yes-s ur tseđhiy

Neebba yef tuyat

Am win ibubben ajgu zḡayen

Yer deffir ur nettuyal  
 Yer zdat ak-wesşiy  
 Afud-nney d win imeqren sney-t  
 Yak yid-wen ddiy  
 Ur nettagad asawen  
 Nekni d wid-nni iħarcen

Talwit ma nemmuger-itt tefra  
 Amzun deg-s lliy  
 Rħħba-s meqret teđleq  
 Akka deg-s tt-ēddiy  
 Tarbaet ma tassaweđ iswi  
 Dayen fukken iyilifen

#### IV.6.2. Zdat : (Asefru 19)

Ma uzay yer zdat  
 Ur ssiney d acu id awexxer  
 Anwa i izemren ayi-d-yini  
 Eddi akin ney tħixer  
 Mačči win iwumi d-nfeh  
 Ad irayi deg tmurt n baba

Talalit-iw da tudert-iw da  
 Tuřfa deg ccedda ulayyer  
 Anda i d-yekker yiwen dina  
 D izurān-is yas xzer  
 A win yellan d anekkar  
 Ad tuyal ad zzi nnuba

R̄ebbi daya i yeεus fell-as litkal  
 D netta id imdebber  
 Ya s nekni nestuqqut  
 Axemmem akked ufekker  
 Kra yellan deg tudert  
 Yettruḥu-yas kan s tlebiba

#### IV.6.3. Zelmeđ : (Asefru 15)

Azelmađ-iw d azayan  
 Ur yezmir ad yawi kra  
 Melmi i tuḥwaġed  
 Ad taffed yeεya ula anda yerra  
 Afus-iw a win sellawen  
 Amek ara k-gay akka

Abrid azelmađ diri-t  
 Yak nezra ur yesei tara  
 Azal-is yeffey-it wafud  
 Ur iban sani yer tura  
 I sin iberdan yelhan  
 Yesεan zdat-sen azekka

Tizzelmeđ ur tessawađ sani  
 Bab-is ḥaca tamara  
 εas iman-ik a wina  
 lḥbes-is ur yesei tisura  
 Ma tyefleđ deg-s kra  
 Lhem fell-ak itekka

## IV.6.4. Yeffus : (Asefru 16)

Tira s ufus ayeffus i tettwaru

Akka itt-id-nufa

Si zik iqeed-as yemru

Yas qwant fell-as tlufa

Herz-iyi-t a bab n lqedra

Yak d kečči id lemɛawna

Yef wallen ma tyum tagut

Ruḥ-as kan s đrafa

Ma ulac allen

Ilaq alamma yeqqim yesgunfa

D iđes kan id rraḥa

Yer wussu-s amdan yeena

Axeddim yeqwa ituqget

Anda akken i nemyufa

Ifadden d iyallen ahha

Axeddim mebla lemyanfa

Taluft ma tɛedda am wađu

Yas laetab-is yerna

Tamedyazt deg **ukkuz** n yisefra-agi maḥsub tewwi-ten-id deg yiwet n tegnit n tmenna s yiswi n usebeggen n yinumak i yesɛa yal yiwen deg-sen acku ughten yinumak-nsen (tagetnamka) **Amedya** : *Zdat= yezmer ad yemmel tayawsa zdat tayed/ Yezmer ad yemmel immal (Mi ara ad d-nini sya yer sdat)*. Tebya ad t-gger tinezaɣ-agi deg yisefra akken ad tsegzi amek i nezmer ad ten-sseqdec deg tudert-nney n yal ass, akken nezmer dayen ad ten-ssemres d imedyaten deg uselmed n temsirin n tjerrumt i warrac deg yiwerbazen. Yettban-d waya deg kra n wawalen isura it-ssemres amedya :



Ʋer deffir ur nettuyal, Ma uzay yer zdat ur ssiney dacu id awexxeř, Azelmađ-iw d azayan, Tira s ufus ayeffus i tettwaru akka itt-id-nufa.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n tenzay, imerna d tmezra n wumyag :**

Sennig (Asefru 17), seddaw (Asefru 18), awal (Asefru 59), amyag (Asefru 60), imer (Asefru 61), izri (Asefru 62), tura (Asefru 63), imal (Asefru 64).

#### IV.7. Asentel n tgemmi (le patrimoine)

##### IV.7.1. Agerruj : (Asefru 41)

Agerruj-iw d lfeřa  
 Tina akkeni n at Gianni  
 Azamul-is meqger Ʋur-i  
 Ur ttađđay yiwen ad a-yini  
 Diri-tt ur tessei azal  
 Yifi-tt wuƲray di ssuma

Azref d lƲart n imarawen  
 Azal-is meqger d ayenni  
 Ul-iw akka ara yettergigi  
 Mi ara qney timengucin-nni  
 Yessent zuxxey ad rnuƲ  
 Yak rrant-iyi di lqima

Win iħemlen izuran-is  
 Ad t-ħemlen ula d nutni  
 Ayen i yexdem ad yecbeħ  
 Abrid-is yezga yegguni  
 Yessawađ mebla lħecmat

## Teqeed-as myal tama

Tamedyazt tewwi-d asefru-agi ilmend n wayen i tettwali deg tmetti, akken id-nna tasuta n tura nekrent ayla-nsent, ħemlent ayen id-yettasen syur timura n lberrani, tewwi-d asefru-a akken ad sken azal i yesean dħuħ (bijoux) n teqbayliyin. Deg usefru-a ad tt-id-naf tmeslay-d yef wid/tid yetfen deg wayla-s d yizuran-is ad yedder s zzux d wuzday n lqed ur yettili d aberanni s wayla n yiberraniyen, yef waya tmeslay-d yef lfeġta n At Yani d wazal-is yer leqbayel i yettwaħsaben d agerruj n tlawin tiqbayliyin. Yettban-d waya deg wawalen isura itt-sexdem am: Agerruj-iw d lfeġta, azamul, azref d lwařt n imarawen, timengucin-nni.

**IV.7.2. Tiŷri : (Asefru 114)**

Tefyed tiŷri deg uzařar

Yewweđ řřut alami d aheggar

Wur nezri ar d-asisel

Nezga nedder nettwaħqar

Yef tmeslayt nezga nettmentar

Yef umur-is ad t-id-nessekel

Ma d tura iellem lefjer

Ifuk sbar

Nezga zik i nettekkar

Iwakken ad as-nedbar

Iwakken ad nedegger ckal

Tamedyazt tewwi-d asefru-a asmi i tesla deg rradyu Summam belli ufan deg ifri (lyar) n wudrar n Geldaman yellan deg udrar n Wuqbu tama n umalu, ufan deg-s iyessan n yiwet n twacult yedre 10.000 n iseggasen-aya. Tallit-nni ideg ddren qqaren-as « tallit n yeđyayen » ney ayen iwumi neqqar s tefransist (l'age de pières ufan belli sean tisgnit d temceř ttwaxdamen s yiyesan, ufan dayen azrar yesni s teeqcin n yiceqlalen n tyuzad n Nneama ( l'autruche), man ufan idyayen d iqetenen yes-sen

igezmen deg tallit-nni kra dagi ak d tbut belli ur d-yennulfa ara wallal n wuzal. Isallen-agi akk d amussnaw n tsenzikt (archéologie) mass Xerbuc it-id-yennan deg usawađ n radyu Summam. Tamedyazt tebɣa ad inni dayen dakken imdanen-agi i yedren 10.000 n yiseggasen ugaren wid id-yeğgan limart (les graveurs) n Tasili Nager i yellan deg udrar n Huggar 6000 n yiseggasen-aya ɣef i tger tiɣri deg uɣayar ɣer uheggar. Akken id-tenna Fađma n At Eli tura-d asefru-a seg wayen i tefraḥ s usekfel-agi n later n at zik yedren 10.000 n yiseggasen, tsugen-d amek i tazallent tyuzađ n nneama deg uɣayar-nsen d wamek itent-ttafaren yemdanen n tallit-nni iwakken ad t-id-tfen, ad tent-ččen. Kra dagi yettbanen deg usefru amedya : teffey-d tiɣri deg ɣayar, yewweđ ššut alami d aheggar, ad t-id-nessekel.

#### IV.7.3. Tameslayt : (Asefru 01)

Iles-iw ma yenteq

Yes-m a tameslayt-iw

Deg-m cebhen wawalen

Ddan yidi am tili-w

Win iyi-d-isentqen

Ad yesteqsi wi yilan

Ad as-iniy nek d tudrinit

Sled i lehdur-iw

Widak-nni yeswan

Igerrujen deg wul-iw

Ma tselleđ-as

Ad tt-tissineđ am waman

Azal-is ɣur-i meqquer

Yufrar ger wallen-iw

ɣur-i tif akk tiyađ

D nettat id ifadden-iw

Ma hedrey-tt ass-a

Azekka tuklal n imawlan

Akken id-tenna tmedyazt tagnit n tmenna ideg tewwi asefru-a imi tebya ad t-err tameslayt-is n tmaziyt deg uswir n taerabt d win tefransist, yer yur-s d tutlayin akk seant azal akken ma llant. Ladya deg useru-a ad d-naf tewwi-d awal yef tmeslayt-is taqbaylit i tthemmel atas, terna teglem-itt-id amek i cebhen wawal-is, d wamek itent-seqdac deg tudert-is n yal ass. Akken id-tenna yal mi ara ad tettmeslay tsugun-itt-id deg wallay-is amek it-ttewaru. Yer yur-s tesa sin n wudmawen, win n tira akked win n lmentaq. Ma d tasuta n tura lahdur-n sen curen d awalen ijanaden n taerabt d tferansist. Gar wawalen isura id-sken yef tmeslayt-is ad nebder : Deg-m cebhen wawalen, nek d tudrinit, ma tselled-as ad tt-tissined am waman, yur-i tif akk tiyađ, azal-is yur-i meqger.

#### IV.7.4. Tayerma : (Asefru 147)

Ifereunen d ruman

Ssulin tigeldiwin-n sen

Ğgan-d imer-n sen deg umezruy

S tyarmiwin-n sen

Yes-sent ass-a

Irefden aqerru yer yigenni

Imaziyen yas akken eetben

Tedrem tayla-n sen

I d-yeqqimen

Haca tameslayt d tsekla-n sen

Temebbaren iwakken ad idiren

Ur teffayen sani

Ma byan ad s̄un  
 Amur deg tmurt-n̄sen  
 Ad qedcen fell-as  
 Ad ʔfen deg-s s leħmala-n̄sen  
 Iwakken ad ilin d nutni id nutni  
 Mačči n lberrani

Tura-d tmedyazt asefru-a imi tettwali ayla n yimaziyen d ulac, ula d tameslayt tūer-asen akken ad tt-ʔfen wa ad ʔħarsen ad ttedder ur tettmettat ara. Ladya deg tazwara n usefru tmeslay-d yef snat n ʔyarmiwin, tin n ifereunen d tin n ʔuman amek id-yeqqim yisem-n̄sen deg umezruy almi d ass-a. Ma d tin n yimaziyen id-yeqqimen deg-s anagar tameslayt d leqlul n useqqdec deg yixxamen d ttawilat n tfellaħt am tawilat n tyerza, lemeħer, tisyar, tettwali tayerma-s deg wayagi kan id t-qqim.

➤ **Izwal-n̄niđen i yellan deg usentel-agi n tgemmi :**

Ayrem (Asefru 148), Lahdur (Asefru 72).

#### IV.8. Asentel n temsal n tmetti

##### IV.8.1. Tudert n ddel : (Asefru 80)

Tewtey am gider amerzu  
 Ur yezmir ad t-id-yali iyunzu  
 Deg wayen icedd̄an fell-as

Agerfiw icet̄teħ izehhu

Tudert-is tecba asaru

Larbaħ zgan yer tama-s

Šber a yul-iw yaś lhu

Deg tudert ulac wi yettu

## Yef Rebbi teshel talsa-s

Deg usefru-a tamedyazt tewwi-t-id ilmend n temsal i yellan deg tmetti, d wamek i ttidiren yemdanen, wa yufa iman-is, wa xađi. Akken nettwali deg snat n tseddarin tamezwarut d tis snat, maħsub tettmeslay-d yef umgired yella gar-asen wid yettidiren yar tudert, d wamek i twalin wid id asen-d-yezzin ttidiren tudert yelhan. Yer taggara tettwešši wid yettidiren yar tudert ad šebren yef tikci n Rebbi, yarna Rebbi d aħnin yef talsa-s dya yezmer ad tbeddel fell-asen. Aya yettban-d deg kra n wawalen-a it-ssemres deg usefru : tewtey am gider..., agerfiw icetteħ izehhu, tudert-is tecbaħ..., Šber a yul-iw, yef Rebbi teshel talsa-s.

**IV.8.2. Bu sin wudmawen : (Asefru 84)**

Amek ara k-semmiy

A win ur nelli

D wa ney d win

Wessen anwa i d leali

Udem-ik a wagi

Eddi ad t-nzer

Wa ihedder inekker

Yedder i tili

Wa it-zzem isexšar

Itfer ddaw n tduli

Yugad ad ten-zer

Ahat ad t-neħqer

Ayen yefren deg-k

Eddi ma ad t-nwali

Terriđ iman-ik

Amzun d lwali

Yiwen n wass ad baneđ

Wi eeddan ad k-iaayer

Tagnit n tmenna ideg d-tewwi Fađma n At Eli asefru-is imi tettwali deg tmettinney tura yekfa laman gar yemdanen, deg tallit n tura yal yiwen i yiman-is. Dya deg usefru-a ad d-naf tmeslay-d yef tudert ideg yekfa laman, yef wid-nni id-yettašan yer wudem, nutni ulawen-nsen ahat d ieeddawen, wa ur yettamen ad yehku lbađna-is i wayeđ, wa ur yettaf ad yemmeslay yef walebead lafda ad ssawđen lahdur. Yettban-d waya deg wawalen-a : Amek ara k-semmiy a win ur nelli, wa ihedder inekker, wa itt-zzem issaxsar, yiggas ad baneđ, terriđ iman-ik amzun d lwali.

#### IV.8.3. Agujil : (Asefru 99)

Ma tettruđ

Yiwen ur ad k-d-isel

Deg tudert

Am win yecban lhamel

Tiyita yer wul

I tekcem trešša

Ma zran-t-id yettu yedha

D lyafel

Asmekti yef imawlan-is

Yas arwel

Ur t-id-smektay

Tezriđ yehša

Win yesean

Deg wul-is yas yehmel

Tigi yelha win id as-t-yezwaren leeqel

Imi dwa n tyita

D ta yas yettađša

Tigujelt, d win ur nesēi ara baba-s ney yemma-s ney ur ten-yesei ara di sin. Tigujelt d tikci n Rebbi dayen yuran. Aṭas n yimdanen deg tmetti twaḥuzan s wanect-a. Dya tamedyazt terra lwelha-s ad terr tajmilt i yigujlen akken ma llan. Dya deg usefru-a tewwi-d yef liḥala n ugujil amek i yettidir gar lyaḥaci, imi ineggura-a twalint s lmuyiḍa, teqqar-d ur ilaq ara wanect-a imi akkeni dayman ad tmektayen imawlan-nsen yaṣ warġin ttun-ten. Aya dayen id-ibanen deg yefran n usefru-a : Ma tettruḍ yiwen ur ad k-d-isel, ur t-id-smektay, ma zṛan-t-id yettu yedha d lyaḥafel, asmekti yef imawlan-is, tiyita yer wul i tekcem tṛeṣša.

#### IV.8.4. Tiyrit yer wul : (Asefru 160)

Ul-iw ma yečča tiyrit

Syur win iyef yettkel

Tiyita ḥseb-itt tewweḍ

Anda ara sensel

I yimeṭṭi ad iruḥ

D leḥmali akked nhadi

Laman deg wul ad yeffey

Ad yeččar d dyel

Yef wayen i t-yuyen

Lafya ad t-yesfel

Deg tudert ad yuḃal

Ad yettagad anadi

Tiyrit ma teqqim deg wul

Deg zṛan tuzzel

Ad ttay amḍiq mebla laḥsab

Mebla a saedel



Taekemt ad tazay

Yaas ma tellid d aseedi

Tagni i yeğgan tamedyazt tura-d asefru-a imi tebya ad efk udem n tyita yer wul amek-it lqarh-is, yas mačči d tuyrit n suffel-a meena awalen-is qazen qarihit. Ihi tikti tagejdant deg usefru nezmer ad nini tewwi-d yef lexdae d uyuru syur wid i tettamen, ur tenwi ara deg-sen tyita imi yella litkal gar-asen. Awalen isura id-yessebganen aya : Ul-iw ma yečča tuyrit syur win iyef yettkel, tyita hseb-itt tewwed, I yimeṭṭi ad iruh d lehmal, laman deg wul ad yeffey, taekemt ad tazay.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n temsal n tmetti :**

Tikci n Rebbi (Asefru 126), Tikci yelhan (Asefru 127), Yar tikci (Asefru 128), Azaglu n zman (Asefru 79), Tismin ur nemein (Asefru 81), Win iruhen (Asefru 82), Mleyruṛ (Asefru 76), Ifadden yerzen (Asefru 83), Tindemmit (Asefru 86), Igenni ma hraw (Asefru 88), Tuzra n tellis (Asefru 87), Ađar yeddān ḥafi (Asefru 91), Lḥif (Asefru 92), Yar tagnit (Asefru 115), Yiggas ad nessiweđ (Asefru 112), Deg mured yer tikli (Asefru 58), Timesliwt (Asefru 71), Amyurri (Asefru 75), Ufjih ufđih (Asefru 93), Afettet deg tikci n Rebbi (Asefru 95), Eawaz n yiđ (Asefru 100), Ayen ierqen (Asefru 101), Laeyub n ddunit (Asefru 102), Zhu yettyurun (Asefru 103), Lḥif n zik (Asefru 90), Lxedma zẓayen (Asefru 94), Akenni kan i yellaq (Asefru 97).

## IV.9. Kra n laewayed yellan deg tmetti

### IV.9.1. Asfel n waṭṭan : (Asefru 67)

D aḥuli ney d ayaziđ

S wi i ssufuyen lejnun

Tazla idamen telha

Iwakken bab-is ad t-id-fdun

Ma ġgant akenni yenter

Ur yezri anida yella

Ileḥḥu am ubudali

Aεeffus-is Ƨas deg umdun  
 Ur yeƧri dacu i yexeddem  
 Ur yeħsi win id as-yeslufun  
 Lhem-is ħaca tufƧa  
 Tikli-s ħaca s trewla

Asfel ma yeččat yeħla  
 Ur yelli d win yettyunfun  
 D aqelwac neƧ d aħuli  
 Awi-d kan ad as-zlun  
 Si zik-nney nesεa-tt d leadda  
 S wesfel d timezla

Tamedyazt tewwid- Ƨef usentel-agi akken ad efk udem n leada n ussufey n lejnun. Imi nettamen s laεwayeda-agi Ƨas akka d yar laεwayed, Ƨas akka aƧas n wid ur nettamen ara yes-sent. Deg usefru teƧƧa ad sken laεwayed n ussuffey n lejnun acku yella waya deg tmetti Ƨas akken llan wid ur nettamen ara, yessefk fell-asen ad amnen wa ad ħadren Ƨef terwiħin-nsen ama deg tikli n deg yiđ, ama Ƨef uεeffus deg umalus, ama Ƨef temnifrit mi terba amek akken qqaren : « Timenifrit aƧekka-is yeldi 40 wussan seg mi ara ad rebbu ». Ladya deg tseddart tamezwarut n usefru ad naf tenna-d belli d aħuli d uyazid i yessufuyen lejnun, deg tseddart tis snat tmeslayen Ƨef win yettwazdayen amek i yettuƧal amzun d adarwic, ma deg tseddart tis krađ, tenna-d win yeččan asfel-ni ad yeħlu. Yettban-d akk waya imi d-tenna : D aħuli neƧ d ayaziđ s wi i ssufuyen lejnun, ileħħu am ubudali, ur yeƧri dacu i yexeddem, lhem-is ħaca tufƧa, asfel ma yeččat yeħla, si zik-nney nesεa-tt d leadda.

#### IV.9.2. Settut mlebtut : (Asefru 85)

Deg wudem-is  
 Ƨas εeqli-itt dacu-tt  
 Yak tettban ttrebga-s

Yas weu-tt

Fihel ma taker-ik

S yewkilen-is

Tilufa-s tennum-itent

Yas ssedhu-tt

S wayen yelhan

Yas sexf-itt ennu-tt

Ma tebru i txidas-is

D lefeyel-is

Yiggas ad as-faqen

Ad ttren d tahayut

Ad teffer yef medden

Amzun d tazzut

I nettun s isennanen iqeteanen

Mebla lqis

Tagnit n tmenna imi tura tmedyazt asefru-a imi tebya ad mmeslay yef iheckulen, d wudem n tin iten-ixedmen, d wamek i ggan lefeyel-is. Ihi, deg tseddart tamezwarut teglem-d tameṭṭut ixedmen aheckul amek-itt, syin yur-s tenna-d menhu i yeqedcen fell-as; d iwekkilen-is ur d-yettbanen ara teffyen-d yer yur-s deg yid akken ad ten-tseqdec. Asentel-a yekcem deg laewayed n tmetti imi maḥsub yella waya, yuget deg-s. Anect-a iban-d deg wawalena-agi : Deg wudem-is yas eeqli-itt dacu-tt, tettban ttregba-s, tilufa-s tennum-itent, ma tebru i txidas-is d lefeyel-is.

#### IV.9.3. Tikli n teslit : (Asefru 57)

Tilemzit mi ara tjeddel axxam

Yer medden

Tikli-s s imetti

Yer wanda ur ttessinen

Ad tuyal

Amzun t-εawed-d talalit

Tudert-is ad as-rzen

Ifadden d yiyallen

Amek ara ad tt-af iman-is

Iyleb-itt lehzen

Yef imawlan-is ara teđđ

Mi ara teddu d tislit

Qeleen-tt seg zuran

Wwint yef yidaren

Tamuyli yer deffir

Ulac a yatmaten

Ula d aqerruy-is

Ur d-itt-ban tyum-it

Tagnit n tmenna n usefru-a akken id-tenna tmedyazt, d asemki n wudem d lawayed n temyriwin-nney, wa yeħzen, wa yefraħ. Axxam n teslit ttrun imi ssufyen taqcict-nsen, axxam n yesli farħen imi id-sekcemen yelli-s n medden; d tislit-nsen. Tagi d leadda yellan deg tmetti seg zik-nni.Ihi, s dixel n usefru tewwi-d awal yef tlemzit mi ara ad teddu d tislit ad t-beddel axxam s imeřřawen yaas akken d tameyra-s, d ass n lferħ d zhu d cdeħ...Ad tteffey s tiyratin nettat s imeřřawen d lehzen s tugti n wayen itt-id-yettrajun deg uxxam n medden. Aya yettban-d deg usefru imi d-tenna : Tilemzit mi ara tjeddel, tikli-s s imeřři, amzun t-εawed-d talalit, tudert-is ad as-rzen ifadden, yef imawlan-is ara teđđ, qeleen-tt seg zuran, tamuyli yer deffir ulac.

## IV.9.4. Sut lhaf : (Asefru 89)

Tameđđut mmelħaf

Yuli wazal-is meqquer ccan-is

Ma truħ ad agem

Ayeddid yef wuerur-is

Rriħa n at zik yur-s i tella

Fell-as i tecbeħ

Abrid s tazla teyleb-itt laħya

Yas yella tellis

Akka id lemėana

Yer tid iħercen gganent yef yidis

Ama eyant nudment

Aħas ixedment tasa tqeddeħ

Yuli wass fyent

Tilufa tuqtent akka id lebyi-s

Tin yufan ixef-is tufa iman-is

Yas yella wegris

Nek yur-i tcuba

Azrar n lfeđđa ney axelxal n ddeħ

Tagnit ideg d-tenna tmedyazt asefru imi tebya ad d-ini s usefru dakken seg zik yal tama tesa laewayed-is n iselsa, yer taerabin tlusunt aħayek, tinselmin tlusunt lhijab, tiqbayliyin tlusunt lhaf. Deg usefru-a ihi tsebgen-d azal n tmeđđut i xedmen lhaf zik-nni, tcuba yer tin n leasima i yexedmen aħayek ney tin ixedmen lhijab srent akk, tyumunt ayen id-yettbanen deg tfekka-nsent ama d idmaren-nsent, ama d amassen-nsent. Yettban-d wayen deg wawalen isura it-ssemres deg usefru : Tameđđut mmelħaf

yuli wazal-is, rriħa n at zik yur-s i tella, abrid s tazla teyleb-itt laħya, nek yur-i tcuba azrar n lfeħta ney axelxal n ddeħ.

#### IV.10. Inumak n yidrimen

##### IV.10.1. Isurdiyen : (Asefru 32)

Win imu yeččur lġib deg tudert-is  
 yezdi lqedd-is  
 Ansa i yekka ney anda iēdda  
 d wina id amdiq-is  
 Ayen yebya ad t-id-yay  
 fell-as yekfa uħebbar

Išurdiyen kecmen ttefyen  
 Win i ten-yesean iřešša lsas-is  
 Yas fyen ad uyalen  
 Amdan yewweđ yessen iswi-s  
 Tarrant yuli ccan-is deg tudert  
 D netta id imedebbar

Tilufa tuqtent yef medden  
 Yal wa amek i d lħal-is  
 Wa yettsellik-itt deg lumuħ-is  
 Ma d wayeđ iqres lġib-is  
 Win iħercen yufa-yas ixef-is  
 Ur yetuqqet fell-as ufekkar

Tamedyazt tefka-d tabadut n « isurdiyen » s usefru, belli d tawil n tudert win iten-yesean yedder akken ilaq, akken i yebya, ma d win ur ten-nesei ara ixus deg kra yellan.

## IV.10.2. Şşerf : (Asefru 33)

Zik-nsen s wuwray d wezref igan  
 wi eddan yesea-ten  
 Am ugerruđ ger lyaci  
 Win ihercen gar-asen i wart-iten  
 Ma d win ur nesai aşurdi  
 Adaynin-is yečur d lmal

Udem-nsen ass-a yemgarrad  
 Ula d imecťuť ikseb-iten  
 Yer řhanut mi ara yazzel  
 D lařlawat yetřerrif-iten  
 Yas akka drus i d-ttawin  
 Dacu kan sean azal

Lqima n tedrimt-nney d ddinar  
 Yak nessen nezra-ten  
 Yas ma azal-is yuder  
 Ger řşerf qrib meřsub ulac-iten  
 Neđmee ad yali yiwen n wass  
 Fell-as ad yieřiz wawal

Deg tseddart tamezwarut n usefru tfekka-d udem n řşerf zik-nni, yesea azal d netta kan i yellan ulac wid n lkayed, yerna asafar-nsen s wuwrey d wuzref (lfeťta) igan. Deg tseddart tis snat tenna-d bedlen udem ula d imecťuťen kesben-ten deg wakken irexsen, yeyli wazal-nsen. Ma deg tseddart tis krađ tebder-d lqima n řşerf n tmurt n Lezzayer belli d dinar, tenna-d ur yeswi ara, tessaram ad yali. Iban-d waya ilmend n wawalen it-ssemres am : Zik-nsen s wuwray d wezref igan, am ugerruđ, udem-nsen

ass-a yemgarrad...amecđuđ ikseb-iten, lqima n tedrimt-nney d ddinař, neđmee ad yali yiggas fell-as.

#### IV.10.3. Iđemmuten : (Asefru 34)

Win i ten-yesean yezga yeđma

Deg tegrest d usemmiđ

Iđemmuten demnen ameic

Ur k-ttađđan ad teyliđ

Ssađmayen di tegrest

Ulac fell-ak ad ifak dayen

A win imu yeččur lđib-is

Yur-k ęezzeb t-waliđ

D nutni i d azekka-inek

Yessen ara ad flalliđ

Ger medden yaelay ccan-ik

Larbađ fell-ak ad dumen

Tameddit ur tettaeer

Ur tettuyaleđ am ucetđiđ

Deg taymařt ad tislweđ

Ger wallen ad tettyiđiđ

Adrim-ik ara k-yessalin azal-ik

Ad tessend ger medden

Deg usefru-a teskanay-d amek i tga tudert n wid yesean, ęemmun deg ccetwa ur ten-ixus kra, tudert-nsen teqeed. Yettban-d waya deg wawalen isura : Win i ten-yesean yezga yeđma, iđemmuten demnen ameic, ssađmayen di tegrest, d nutni i d azekka-inek, ger medden yaelay ccan-ik, tameddit ur tettaeer, adrim-ik ara k-yessalin azal-ik.



## IV.10.4. Taḥawact : (Asefru 42)

Taḥawact-iw tefarrey-tt  
 I lewqat-nni n ccedda  
 Mi ara ttiweiṣ tegnit fell-i  
 Ad tt-id-fsiy s wadda  
 S tufra ara ad refdey  
 Ayen akken frey aḥal-aya

D taḥawact n tmellalin  
 Mebla kem tḍul lmudda  
 Melmi ara yi-d-ṣiḥ nnuba  
 Yak yessem i tedda  
 Tmenzut-iw n tasa  
 Yer wuxxam-is drus-aya

Mmethiwac i yeqqaren  
 Deg-sent seiṣ aṭas n lfayda  
 TettSELLIK-iyi deg lwaḥda  
 Ula ger ifassen n dadada  
 Amek ara tt-yesu yiwen  
 Ilaq ad icuḥ daya

S usefru-a tamedyazt tefka-d anamek n thawact belli d tayemmust n yidrimen itt-farren yimdanen i lwaqet n ccedda d laḥris ad d-llun fell-as : deg lehlak, deg tmeṣra, deg kra n tagnit iyef ur nebni ara...Iban-d waya deg wawalen isura : Taḥawact-iw tefarrey-tt i lewqat-nni n ccedda, mi ara ttiweiṣ tegnit fell-i, tettSELLIK-iyi, mmethiwac i yeqqaren. Tagnit n tmenna ideg tewwi tmedyazt ukkuz n yisefra-aya d yiwet. Tebya ad d-ini dakken ulac amgired gar-asen d idrimen akk, akken ttayen znuzuyen yes-sen. Mgaraden kan deg usafar swacu id-tt-waxdamen, ṣṣerf zik-nni yettwaxdam s usafar n

wuwray d lfeṭṭa akken id-nenna yakan, ma d tura ttwaxdamen s wuzal d nnhas. Ma d idrimen d yihmmuten ggan s usafar n lkayed. Ma yella d taḥawact, d tayemmust, amexluđ n yineggura-ya.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n yinumak n yidrimen :**

Idrimen (Asefru 43).

#### IV.11. Asentel n tzuri

##### IV.11.1. Taklut : (Asefru 03)

Yef wudem-im

Yecbeḥ řqem d uweşşef

Win i kem-yesean s ifasen-is

Ad kem-yetṭef

Yaş akka d lkayed

Ielleq yer lḥiđ

D ařeqman am tsekkuret

Ney azref

Deg wazal yezga yeswa

Yaş yezzeř

Ėddan fell-as leqrın

N tegrest d usemmiđ

Ma d udem-is

Ėddi ma ad yetlef

Skud yettiqdim

Tudert-is teřheř

Tamuyli deg-s yal ass

Ula deg yiđ

Tagnit n tmenna n usefru-a imi t-id-nna tebɣa ad d-sken azal i tesɛa teklut ɣas akka llan wid ur d-as-sinen ara azal. Deg tmura irebɛen tifelwin n teklut tnuzunt s suma ɣellayen mliɥ arnu ɣer waya ɣas akken tteeddayen fell-as leqrun ur tettiɣdim ara tettyama akken imi dayen id-gan ifassen n yimussnawen n teklut. Deg usefru yettban-d am akken tettmeslay i teklut, teskanay-d udem-is d wazal-is s usefru. Gar wawalen isura id-yessebganen aya : ɤef wudem-im yecbeɥ ɣqem, d aɣeqman am tsekkuret, deg wazal yezga yeswa, ma d udem-is eeddi ma ad yetlef, skud yettiɣdim tudert-is teɣhef.

#### IV.11.2. Tazuri : (Asefru 04)

A win iyef tuqten lehdur

ɤas ur sel

Ma qerɛen-k s yiles-nsen

ɤas ur reggel

Abrid-ik yelha igarrez

ɤas amen

Tudert-ik ger yifasen-ik

Ur telliɣ d lyafel

ɤas ussan-ik tteeddayen

Amzun deg lhamel

Wid id k-yennan leqdic-ik diri-t

Deg-k usmen

ɤas temmudeɣ

Hɣu leqdic-ik ad ikemmel

Tedreɣ tbubbeɣ

Tameayrit ya llabel

Ma d wid ik-iɛemlen

Hesben-k ger wid yufraren

Asefru-a tura-t imi tebya ad t-err tajmilt i wenazur imi tudert-is akk yedder-itt i tili, yedder d lmaḥqur, d imeḍaref yettwaezal. Ladya deg usefru am akken tettmeslay yef tudert n unazur amek i tettwalin wid id as-d-yezzin, ama d wid it-iḥemlen, ama d wid it-ikarhen. Yettban-d waya imi id-tenna : A win iyef tuqtan lehdur, ma qerḥen-k s yiles-nseñ yaş ur reggel, abrid-ik yelha igarrez, tudert-ik ger yifasen-ik, wid id k-yennan leqdic-ik diri-t, tedređ tḥubbeđ tameayrit, ma d wid ik-iḥemlen ḥesben-k ger wid yufraren.

#### IV.11.3. Idles : (Asefru 07)

Tuččit-iw tesəa izuran

Yer zik-nni

Wid id ay-tt-id-ğğan

Ğğan-asen-tt-id ula d nutni

Yef seksu d wuyrum

Anwa ara inekren wigi

Isela-w d wid n lehrir

Ireqmen s yini

Tezwey tewrey temlel

Cebḥen dayenni

Anta ur kem-nesei

A taqendurt n dagi

Talayt n zik s wakal

Id as-weneen lebni

Rnan-as rḥem

Icbeḥ i tmuyli d lemnani

Win yeččan deg-s tiremt

Ad ieeddi ad iblagi

Imi d tura Fađma n At Eli asefru-a tebya ad efk tugna n lwart n lejdud-nney, ama d iselsa, ama d ućči ney asewwi, ama d leqlul...atg. Deg usefru ad d-naf tamedyazt tmeslay-d yef krađ n temsal d tigejdanin deg tmetti taqbayit. Deg tseddart tamezwarut tenna-d belli nesēa idles n usewwi imi at zik ġġan-d ayen s wayes ara nezzux am : seksu. Deg tseddart tis snat tewwi-d yef yiselsa n sut zik amek icebhent (taqendurt n leqbayel). Yer taggara tebder-d lhirfa ney axeddim yellan si zik-nni i mazal ar tura yesēa azal, dya ulac axxam ur nesēi ara wagi : d talayt (afexxar). Gar wawalen isura id-yessbaganen aya deg usefru ad nebder : Tućčit-iw tesēa izuṛan yer zik-nni, seksu d wuyrum, Isela-w d wid n leħrir ireqmen s yini...taqendurt n dagi, Talayt n zik s wakal, rnan-as řqem icbeħ.

#### IV.11.4. Tasekla : (Asefru 02)

Anwa ur nessin inzan  
 Widak-nni yettwassin  
 Yer wubrid n lewqama  
 Id-ġġan lwaldin  
 Timsal akk seant udem  
 Yal ta amek itella

Anwa ur nesli i usefru  
 Wid id-ttawin  
 Imedyazen n at zik-nni  
 Wid-nni yettrebbin  
 Iwakken ad kker ddarya  
 Ara iħerzen ayla

Ma d tanfalit-nni  
 Icebħen am tyaltin  
 Tid-nni yuli umusnaw

I wunadi yef teftilin  
 Ad issiy yes-sent tafat  
 I wid yeffuden tasekla

Tewwi-d asefru-a akken ad d-sken azal i seant tewsatn n tsekla taqbaylit deg tmetti-nney. Ladya deg tseddart tamezwarut n usefru tmeslay-d yef tewsit n yinzan tenna-d dakken s yinzan kan itt-mesfhamen medden deg tmetti n zik-nni imi yal inzi s temsalt-is ladya ma yenna-d walbead inzi-nsen iban deg tegnit i yemulmen i t-id-yenna. Deg tseddart tis snat tebder-d tawsit-nniđen, d tin n usefru, tenna-d dakken imedyazen n zik-nni s yisefra id skarayen dderya-nsen ttwarban, akken ad tfen deg wansayen d yizaran n imawlan wa ad harzen ayla-nsen. Yer taggara tmeslay-d yef tenfalit, tebya ad ini dakken win yesnen ad yemeslay ad yessmres tanfaliyin yelhan, yewzen wawal-is yettusma d amussnaw, yessen ad yehder. Yettban-d waya deg wawalen isura it-ssemres am : Anwa ur nessin inzan widak-nni yettwassin, timsal akk seant udem yal, anwa ur nesli i usefru, Imedyazen n at zik-nni wid-nni yettrebbin, tid-nni yuli umusnaw i wunadi yef teftilin, ma d tanfalit-nni icebhen.

## IV.12. Asentel n tserkemt

### IV.12.1. Azawali : (Asefru 44)

Yezmi izi deg zzit  
 Si zik akka i yeqqaren i wumeçah  
 Azawali d ulac i yewlac  
 Ayen yesca ur t-isserbah  
 Yedder deg lqella d ulac  
 Ixeddem ur iqettee ara

Azawali id as-qqaren  
 Yedder s Rebbi ad ifettaç  
 Itteenni yer win i t-id yefkan  
 S lbaraka d leşlah

Ad imager tagnit yueren fell-as

Ad t-ban tafrara

Yedder s lqedra n waḥnin

D netta i yezran leṣlaḥ

Iđ-is ad yesεu tafat

Yaş ulama d tin n lmeşbah

Asirem yezga deg wul

Sya ar d-tt-imyur tarwa

Tagnit ideg d-tenna tmedyazt asefru-is imi tenna-d ugten yizawaliyen deg tmetti dya tebya ad asen-terr tajmilt s usefru-agi. Deg usefru ihi temmal-d udem n tuddert n wid ur nesεi ara amek i ttidiren, amek itt-magaren ussan-n sen s udber d uḥebber dacu ara ččen ney amek ara ad ssarfen, deg ufyir aneggaru n usefru tettwesşşi azawali ad yesker arraw-is akken iwata, akken ahat ad yili ussirem ad tebdel fell-as... Yettban-d waya deg usefru imi id-tenna : yezmi izi deg zzit, azawali d ulac i yewlac, yedder deg lqella, ad immager tagnit yueren fell-as, asirem yezga deg wul sya ar d-tt-imyur tarwa.

#### IV.12.2. Igellil : (Asefru 45)

Ma yessuter-ak-d yaş efk-as

Ma tesεid deg uxxam-ik

D ulac i yewlac yur-s

Yef aya id ibed-d yer tewwurt-ik

Aḥlil i win yessuturen

Mačči d udem-is i yezuren

Aεebbuđ ma yeqqim d ilem

A lmumen ḥader iman-ik

Ayen yufa ad t-yexdem

Izmer ad yawi iziyer-ik<sup>1</sup>

Llaz yesserhaj leequl

Bunadem ik-qqaren

Win ur nessin tawant

Jerb-itt kan deg ebbuđ-ik

Nadam ad iyar fell-ak

Llaz ad yezmi allen-ik

Win yessuturen deg iberdan

D ameybun i t-zarren

Tagnit n tmenna n usefru-a tura-d akken ad sekken sşenf n wid-nni ur nesei ara, i yettbedaden yef tewwura, sseqraben yef yixxamen ssuturen ma yella win ara ad asen-d-ifken azal n wacu ara ad ččen. Ihi deg usefru mi t-neyra nufa tamedyazt tefka-d udem n ugellil (win ur nesei ara ula dacu ara yečč), yessuzur udem-is yer medden iwakken ad as-d-fken xarşum azal n wučči. Aya iban-d imi d-tenna : Ma yessuter-ak-d yas efk-as, d ulac i yewlac yur-s yef aya id ibed-d yer tewwurt-ik, ahlil i win yessuturen, ayen yufa ad t-yexdem, llaz yesserhaj leequl.

#### IV.12.3. Ašettar : (Asefru 46)

Taħanut n ušettar

Yef weerur-is itt-yettawi

Ansa i yekka ad iberreh

Ula d lqed-is yezwi

Yef tuyat iebbba

Alammi yennuy<sup>2</sup>mi yekna

S řxa i yettmagar medden

<sup>1</sup> Iziyer : d řruħ.

<sup>2</sup> Yennuy<sup>2</sup>mi (iniyem) : yemmal yer tama.



Awi-d kan ad yessiweđ iswi

Iswi-s d win n uzenzi

Ad tifsus teekumet s lwi

Yettağđa-d deg leswami

Akenni id as-tenniđ s yina

Igellu-d ula s rwayeđ

D lfusux akked lğawi

Taettart id as-qqaren

deg iberdan s yes i yettlaywi

Teebga-s d tin zzayen

Laetab-is yesea lbenna

Tenna-d Fađma n At Eli asefru-a imi tettwali tađanut n zik yeđ waerur n yieettaren, ad tmentaren deg iberdan ad tteagiđen ma yella win ara ad yayen. Ma d tura tenna-d ibeddel zman tiđuna n tura d tixxamin ččurent, zđant d čči win yebyan ad yay kra d netta ara ad t-yaenun. Deg usefru ihi, tmeslay-d yeđ ueettar dakken mačči d seaya ur yesi ara, d ixeddim-is, yessutur deg lyađi akken ad ayen ayen id-yewwi yeđ waerur-is iwakken ad tixfiđ fell-as taekkumt wa ad yeččar lğib-is. Iban-d waya deg wawalen isura n usefru : tađanut n ueettar yeđ weerur-is, ansa i yekka ad iberređ , yeđ tuyat ieebba, s rxa i yettmagar medden, yettağđa-d deg leswami, ad tifsus teekumet.

#### IV.12.4. Amerkanti : ( Asefru 47)

Imdanen mgaraden

Wa yecbeđ wa yecmet

Wa yerbađ wayeđ ulac

Win ieeddan ad tiwwet

S lehduđ ney s lemeun

Akenni id as-d-usa din

Amerkanti ma yesεa  
 Yettzuxxu s wayen iyellet  
 Ney ayen akken id as-d-iđđa  
 Baba-s d jeddi-s ad t-yewret  
 Yufa-d tudert teqεed fell-as  
 Ur yelli d win yeylin

Lyaci la sseqizziben  
 Rrant d sidi-n sen s umeqqet  
 Iħseb iman-is ħaca netta  
 I yellan fedra n uħesset  
 Ma d iselsa-s werđin yessin  
 Amek igant tfawtin

Asefru-a tewwi-t-id tmedyazt yef yiwen n ssenf-nniđen n yimdanen amek ttidiren deg tmetti, wigi d imerkantiyen, tenna-d asefru-a ilmend n wayen i tettwali yef tudert n yimerkantiyen deg tmetti. Dya ad d-naf s dixel n usefru tmeslay-d yef tudert n umerkanti, win yesεan yettuqader gar medden, amek dayen i yesεan azal d wamek it-ħesben deg tmetti, yettban-d deg wawalen isura it-ssemres am : Wa yerbaħ wayeđ ulac, amerkanti ma yesεa yettzuxxu, yufa-d tudert teqεed fell-as, lyaci la sseqizziben, Iħseb iman-is.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n tserkemt (Les classes sociales) :**

Bu sεaya (Asefru 48), Bu cci (Asefru 49).

#### IV.13. Asentel n tayri

##### IV.13.1. Tiyri n tasa : (Asefru 157)

Win yeyran a yemma  
 Yas ur telli wara  
 Ad iffey deg yimi

Ur yettagad ara  
 Ma yeyli ney ifeddex  
 Haca nettat ara ad yaf  
  
 Ad azzel yur-s s wakud  
 Mebla tamara  
 Tasa-s texnunes  
 Amek ur tcellee ara  
 Ad tbib ad thuz ad tteqlileh  
 Ad as-ternu altaf  
  
 Tayemmat win itt-yesean  
 Ur itt-issin ara  
 Asawen akked ugessar  
 Ur tettđurrun ara  
 Haca talwit d liser d rrezg  
 I tettmenyaf

Asefru-a tenna-t-id tmedyazt ilmend n wayen ivtettwali yer tyemmatin amek i tteqlilihen yef warraw-n sen ma yella kra i ten-yuyen d wamek i takken tudert-n sen akken ad ssekren dderya-n sent akken iwata. Ihi asefru-a yettmeslay-d yef usentel n tayri n tyemmat i warraw-is d wamek i tga yur-sen, tetteassa-ten akken ad d-affen iman-n sen deg tudert, ad haren, ad turcen...atg. Yettban-d waya deg wawalen isura it-ssemres tmedyazt am : Win yeyran a yemma, ad azzel yur-s, tasa-s texnunes amek ur tcellee ara, ad tbib, ad thuz, ad tteqlileh, ad as-ternu altaf, haca talwit d liser d rrezg i tettmenyaf.

#### IV.13.2. Lehmala n tmurt : (Asefru 120)

Tamurt-iw a tamurt-iw  
 A tin isi nettwali

Deg-m tudert ħlawet  
 Amzun zedyey leeli  
 Yaş akka medden  
 Ttwalin seg-nney nenħaf

Cbaħa n idurar-im  
 Gerzen i tmuyli  
 Tehri n izuyar-im  
 Ulac deg-sen şub ney ali  
 Win yebyan deg-m kra  
 Ma inuda ad t-yaf

Tayed am kemmi  
 Ur telli ur tettili  
 Azal-im d ddehb ireqqem  
 Mbaeid i d-yettili  
 Win yellan berra-inem  
 Am win yellan gar yiyuraf

Tagnit i yeğġan tamedyazt ad d-arū asefru yef tayri n tmurt, imi tettwali agdud azzayeri yaş akken tamurt-nsen txus meena ħemlen-tt, tudert mačči kan d učči kan ney d lebsa kan maca tudert n şşeh asma ad ttidiređ di tmurt s leez gar imawlan d yiqriben akken tebyu tili...Ihi deg usefru am akken tettmeslay d tmurt-is, tessenfalay-d yef tayri-is i tmurt-is yaş akka deg lixşas i ttidiren yemdanen maca ħemlent byan ad tsegmen ad tufrar gar tiyađ. Yef waya id-tenna ar taggara n usefru : « *Win yellan berra-inem am win yellan gar yiyuraf* », gar wawalen isura it-ssemres yef tayri n tmurt-is ad d-nebder : tamurt-iw a tamurt-iw, deg-m tudert ħlawet, yaş akka medden ttwalin seg-nney nenħaf, cbaħa n idurar-im, tehri n izuyar-im, azal-im d ddehb ireqqem.

## IV.13.3. Leḥmala n laḥmala : (Asefru 122)

Leḥmala d awal

Yeftin yeffuktin

Ayen yesea d anamek

Alama d timedlin

Açhal d udem i tewwi

S teyzi s tehri

Ulaç lbenna n tudert

I win itt-yettnadin

Ney tezdeg d lewqama

Ma mlalen sin

Tettawi-d lehhu i wul

D twenza yef yiri

Taḥawact n leḥmala

Awi-tt-id ax-tt-in

Ma wwin-ak-tt ḥewṣen-ak-tt

Wid ur nessin

Terzeg deg yimi

Temses yef yiles ad ggri

Akken id-tenna tmedyazt yef tagnit n tmenna n usefru, aṭas n yimdanen id as-yenwan tayri yiwen n wudem kan i tesa, laḍya aṭas n wudmawen ay tesa win iḥercen ad ten-yefrez. Yef waya ad nefhem deg usegru-a tmeslay-d yef tayri s umata tjeml-d kullec imi mačči kan gar wurgaz d tmeṭṭut i tella tayri. Tella tayri gar tyemmat d warraw-is, gar wuyref yer tmurt-is, gar yimeddukal, gar lğiran, gar wumdan d uyersi, gar tmurt d tayed...atg. Gar wawalen isura id-yeskanayen anect-a : Leḥmala d awal

yef tin yeffuk tin, ačal d udem i tewwi s teyzi s tehri, tettawi-d lehhu i wul, taħawact n leħmala awi-tt-id ax-tt-in.

#### IV.13.4. Leħmala mebla tilisa : (Asefru 121)

Talast ma tella  
 Ad tt-wexreġ eemdey-as  
 Yeħ leħmala ayen nexdem  
 Nelħa drus-as  
 D nettat id aeeqqa  
 Isi yettibnin lqut

Win iwumi d-šaħ  
 Ya s yesseħbiber fell-as  
 Am tayed ulac nnig-s  
 Ney ddaw-as  
 Llan wid iemden fell-as  
 Ula d lmut

D agerruj n tudert  
 Deg wul tesself-as  
 Win ieddann yaggem  
 Yawi mebla tilas  
 A win imu d-šaħ deg tudert  
 Ur d as-qqar tfut

Tamedyazt imi id-tewwi ačal d asefru yeħ tayri, tebya ad d-sken ak lešnaf i tesea tneggarut-a yeħ waya id-terna wagi s wuzwel n « *leħmala mebla tilisa* » akken id-tenna. Tewwi-t-id yeħ tayri imi ur tessei ara laemer, ur tessei ayen icemten ney ayen icebħen, ur tessei laħya d tagi id leħmala mebla tilisa. Dya deg tseddart tamezwarut n usefru, tenna-d dakken d tayri i yessibnin tudert n wumdan syes i yelhu kullec, syin

yur-s deg tseđdart tis snat tenna-d win i yufan tayri deg tudert-is ad yissehbiber fell-as ad tt-iħader imi llan wid yetteamiden kullec akken ad tesεun, yer taggara n usefru txemmem-d yef wid imu ur d-řaħ ara, tenna-d tayri ur tettfat ara yaş yedda di laemer. Yettban-d waya-agi deg wawalen isura it-ssemres am : D nettat i d aεeqqa isi yettibnin lqut, win iwumi d-řaħ yaş yessehbiber fell-as, llan wid iεemden fell-as ula d lmut, d agerruj n tudert.

#### **IV.14.Asentel n yegmanen n tfekka n wumdan**

##### **IV.14.1. Afennic : (Asefru 133)**

Win yesεan anzaren imecťuħen

Gar-asen i yella

Afennic id as-qqaren

Si zik-nney nesεa-t d ayla

Ulac adrum deg-s ur d-ilul ara

Mebla tufra

Ula d imer n wudrum n ifennicen

Syes nesla

Arraw n wudrum

Akken imgarraden i nwala

Ačal d zzin ačal d ssifa

Ačal d ssira

Timetti-nney texleđ

Am tirect yerwin s lyella

Irden timzın ibawen

Fren-iten kan ad tefrez ccetla

Ad yefru lħeb

Ad banent tirac zdat tara

Iswi n tmedyazt imi id-tenna asefru, tebya ad d-sken dakken aṭas n leṣnaf n wanzaren i yella yer yimdanen yal wa s cetla-s, yal adrum yesεa imyurğren, ifennicen akked ipunniḥen. Yella umecṭuḥ, ayezfān akked ufuyan. Deg usefru-a tmeslay-d yef ṣṣenf n ufennic; d wid yesεan anzar imecṭuḥen, tenna-d dakken cetla-n sen imu qqaren adrum n ifennicen. Dayen id-yettbanen deg wawalen it-ssemres am : win yesεan anzaren imecṭuḥen, afennic id as-qqaren, ula d imer n wudrum ifennicen syes nesla. Yer taggara n usefru tenna-d timetti-nney ugten deg-s yiderma yal yiwen s ṣṣifa-s.

#### IV.14.2. Tayet-iw : (Asefru 51)

Wina ur nesεi tayet

Yaas ad yeqqim deg uxxam

Ansa yekka di berra

Ula d abrid-is d aquṛan

Aḥlil meεdur yettuyad

Yettwakkes-as ula d azal

Tudert-is teččur

D ugessar d usawen d laymam

Anda i yekka

Ḥaca ahuddu ney adram

Afud-is yerrez yeyli

Yuyal-as amzun d uffal

Nessarem tudert ad tṣeggem

Ad gerzen leεwam

Tazmart ad ttaf iman-is

Deg-s ur yettili wartam

Wi sεan kra ad as-yečč nfee



## Daya-agi i nuklal

Ƴas akken tamedyezt deg usefru-is tefka-as azwel n « **tayet** » i yellan d agman deg tfeka n wumdan maca tagnit ideg t-id-tenna tebya ad efk deg-s udem n wid i yettdun s tmussni (Imaerifa) Ƴas akken llan wid iten-yifen,yeyran, yesnen.... Arnu Ƴer waya taluft-a tuget mliħ deg tmetti-nney tura, tsegza-tt-id s usefru. Tenna-d win ur nesei tayet maħqur deg berra, Ƴas yeħrec. Ƴer taggara n usefru tessaram i wid ur nesei ara tamussni ad d-awin laħq-nsen s tidi-nsen d laetab-nsen. Iban-d deg kra n wawalen isura it-ssemres am : wina ur nesei tayet, tudert-is teččur d ugessar d usawen, anda i yekka ħaca ahuddu, afud-is yerrez, nessarem tudert ad tšeggem, wi sean kra ad as-yečč nfee.

**IV.14.3. Axezzur : (Asefru 73)**

Allen ur seint zzerb

A win ixezren yes-sent

Efren dacu ara twaliđ

Ney mulac ad k-ađnent

Allay-ik ad t-rwint

Ula d nadam ad k-yeereq

Imetți deg-sent i d-yetturug

Ƴas ħareb fell-asant

Ma kkawent-ak diri-yak

Yak deg tezmart-nsent

Tarwiħt-ik ad tt-qlileħ

Imi-k ur t-id-yettali lmenteq

Atтан n wallen nessen-it

D calwaw ma iħuza-tent

Asekkud ad ak-yenkez

Ad ak-uyalent dreylent

Ur tettafed ad ttedduđ

Ney ad tazleđ ad griđ di leeweđ

Tamedyazt tebya ad d-ger allen deg usefru imi d agman yesean azal d ameqqran alabaeda ma yuđen-itent yiwen, ad d-iban wazal-nsent ugar. Ihi deg usefru ad d-naf tefka-d tamuyli-s yef wazal n wallen, d tigawt n uxezzur dakken sean azal d ameqqran deg tfekka n wumdan. Dya yessefk yef wumdan ad ten-iħader, ad d-yesseħbiber fell-asen, imi ma yerza-d wađđan bab-is ad d-yeqqim deg tsega. Tsegza-d aya s wawalen-agi : allen ur seint zzerb, efren dacu ara twaliđ, imetđi deg-sent i d-yetturug, ma kkawent-ak diri-yak, ađđan n wallen nessen-it d calwaw, ad ak-uyalent dreylent, asekkud ad ak-yenkez.

#### IV.14.4. Amzur : (Asefru 130)

Acekkuħ ayezfan

S wumzur id as-fkan isem

Yettaweđ-d yer wammas

D tameđđut iwumi i wulem

Ad idel tuyat-is

Amzun d talaba ney d lbałıta

Iwakken ad idleq ad as-uqment aqerdun

Amzun ad yellem

Yettilwiy yettislib mi ara iserreħ

Amzun d azrem

Tin yesean amzur agezfan

Am tin ikesben lfetđa

Idles n tlawin-nney

D asgamay n wumzur s uleddem

Yal ayyur mi ara ilal  
 Ilaq ad t-wzen yaş ad t-gzem  
 Ney ad tezlef s usafu  
 Ad yeččar amzun d taşetta

Tagnit ideg d-tewwi tmedyazt asefru-a imi tebya ad d-sken tugna n tmeđđut taqbaylit amek i t-ttebdad yer yiman-is d wamek i tthemmel ad tili tecbađ. Mađsub deg tseddart tamezwarut tefka-d tabadut n wumzur ; dakken d acekkuđ ameqqran id-yettawden yef wammas. Deg tseddart tis snat tefka-d tugna n sut zik ħemlent ad rrebint imezran, iselbanen yef waya twasnent s ucekkuđ ameqqran id-ttrebint s yiğerdeyan. Yer taggara n usefru tefka-d tarrayt ney amek ixedment akken ad segment amzur belli ilaq yal mi ara yellal wayyur ad t-weznen. Yettban-d waya deg wawalen-a : acekkuđ ayezfan s wumzur id as-fkan isem, iwakken ad idleq ad as-uqment aqerdun, yettilwiy yettislib, yal ayyur mi ara ilal ilaq ad t-wzen, idles n tlawin-nney d asgamay n wumzur.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n yegmanen n tfekka n wumdan :**

Acekkuđ (Asefru 129), Acentuf (Asefru 131), Imyunđer (Asefru 132), Apunniđ (Asefru 134), Ger eeryan d eerbuzi akked ħenter (Asefru 150), Anzaren-iw (Asefru 50), Ađar-iw (Asefru 52), Tiđ-iw (Asefru 50), Tamezzuyt-iw (Asefru 54), Imi-w (Asefru 55), Ađđan (Asefru 105), Tiyrıt yef wuddus (Asefru 159).

#### IV.15. Asentel n tannumi

##### IV.15.1. Tannumi yelhan : (Asefru 116)

Tamkant-iw  
 D anemhal ney d aselway  
 D taqacuct  
 Ur yezmir yiwen i warway  
 Win yewweđen yer din  
 Deg uqerruy-is yura  
 Ma yeqsem uşubbu

Ur yelli yef wayeđ uttkalay  
 Ma iwaæea yiwen iman-is  
 Yef wezwaray  
 Ad yili deg tqacuct ulac nnig-s  
 Anda yebyu yerra

Tameddit win iyef tşeggem  
 Ulac asfalay  
 Teqæed fell-as yezga deg rraħa  
 Mebla timlellay  
 Yef wudem-is rrezg  
 Iħulfa s yiman-is d anezmar

Imi tettwali tmedyazt deg tmura n ddunit merra amek ittmesčawen yef ukersi ney laħkem yef wudem n umedyā ad d-nebder BACAR El Assad ; aselway n tmurt n Surya ihud tamurt-is fedra n ukersi tusa-as-d d tagnit akken ad d-awi asefru yef wid i yettnayen yef laħkem. Deg usefru-a tewwi-d yef win yellan deg teqacucut, yessaram ad yeqqim kan dina, ma d wid id as-d-yezzin ssaramen ad tfen amkan-is. Yettban-d usegzi-a deg wawalen isura it-ssemres : Tamkant-iw d anemhal ney d aselway, ma yeqsem uşubbu ur yelli yef wayeđ uttkalay, ma iwaæea yiwen iman-is yef wezwaray, ad yili deg tqacuct...

#### IV.15.2. Yar tannumi : (Asefru 117)

Yar abrid win id t-yewwin  
 D netta i tifernen  
 Izga iteddu deg lebyi i wul  
 Ulac wi tiħetmen  
 Tuyalin yer deffir ulac  
 Medden akk zran

Hder-as ney qqim kifkif  
 Iḥša i t-yuyen  
 Win iæddan ad t-iæayer  
 Yuḡal d win iḡexšen  
 Ur ad as-tuḡie deg wayen n diri  
 Ney ayen yelhan

Yar tannumi win i tt-yesæan  
 Ur llin wanzaren  
 Ara t-iseḡren ḡas yecced  
 Ad yekker dayen  
 Fell-as ad yeḡyu lhem  
 Ad yuḡal s imawlan

Tamedyazt tenna-d asefru-a ilmend n wayen i tettwali deg tmetti ideḡ tettidir, imi ugten wid ur nesei ara nnif. Deg usefru-a ihi tmeslay-d ḡef yar amdan i yeḡefren yar iberdan, ixedmen ḡaca yar tilufa, hder-as ney qqim ur yettseḡḡi, ur yettneḡcam, leḡyi-s ixeddem-it ḡas ma hedren fell-as medden. Kra n wawalen i d-yeskanayen aya deg usefru : Yar abrid win id t-yewwin d netta i tifernen, izga iteddu deg leḡyi i wul, hder-as ney qqim kifkif, Ur ad as-tuḡie deg wayen n diri, Yar tannumi win i tt-yesæan ur llin wanzaren.

#### IV.15.3. Nmesnum dayen : (Asefru 118)

Tayuga ma teddukel  
 Akken i ilaq ad tili  
 Sin ma myezgen-d lhan  
 Ula i tmuyli  
 Zhan ḡšan  
 Tḡeggem tudert fell-asen

Ma ixuṣ yiwēn deg-sen  
 Wayeđ amzun ur yelli  
 Fell-as yeḡli-d leḡzen  
 Amzun yedder i tili  
 Alama yeṃlal d win yennum  
 Ad mwanasen

Tadukli ulac itt-yifen  
 i win yebyan ad iwali  
 Ad as-qeēden wussan  
 Ad ilin d wid-nni n leali  
 S leḡmala ur yettili  
 Weybel ney leḡzen

Tura-d asefru-a akken ad sken tugna n twacult amek i ilaq ad tili iwakken ad tedum tayri d umsefhem gar-asen, akken dayen ur yettili ara beṭtu d yinebran. Ihi akken id-nwala asefru tegza-d, tmeslay-d yeḡf tedukkli gar wurgaz d tmeṭṭut-is mi ara gen tawacult ilaq ad mmesnumen, ad temēawanen, ad temsefhamen, yeḡf kra yellan deg tudert-nsen ama yelha, ama ur yelhi. Taekumt ma zzayet ad tifsus gar sin, ma di sin ad trefden.

#### IV.16. Asentel n waddaden d tiram n wučči

##### IV.16.1. Asniger : (Asefru 188)

Win iḡemlen asniger  
 D tazla kan yer tuččit  
 Uddus-is yettcuffu kan  
 Yer usebleε eeddi qdeε-it  
 Tawant ur tissin ara  
 Win yeččan yečča yid-s

Asniger yettak-d lebyi n tufza

Nezra diri-t

Aεebbuđ-ik ad yuyal am tesraft

Eeddi ččar-it

Ayen id as-tefkiđ ur ireggu

Ur telli tawant deg-s

Win ihercen yessen yuki d yiman-is

Işber yeğğ-it

Ad illaz ad yernu ad iseeddi ukud

Alama ifut-it

Ad yettu asniger d ueebbuđ-is

Tawant ad uyal yur-s

Imi tuqten ifuyanen (ibubulen), tebya ad d-xdem asefru fell-asen ad asen-tini dakken tuččit s wačas tettawi yer tufayt d tazayt d war tawant, ayen i teččid ur terwuđ. Ihi deg tazwara n usefru tewwi-d yef wid i tetten mebla lqis d lwaqt, tetten ur reggun, ayen ufan ad t-ččen. Yer taggara tfuk-it-id s uwelleh amek ara ad d-uyal tawant yer wumi meqquer ueebbuđ. Imi d-tenna : d tazla kan yer tuččit, uddus-is yettcuffu kan, tawant ur tissin ara, aεebbuđ-ik ad yuyal am tesraft, ayen id as-tefkiđ ur ireggu, win ihercen yessen yuki d yiman-is işber, ad yettu asniger.

#### IV.16.2. Asiger : (Asefru 187)

Anda i nettara asiger

Ma ur ifuk ara yegra-d

Ma nesεa amcic ney tiyuzad

Ney aydi ma iεedda-d

Lmal n wuxxam

S wayen kan i yeεac yer medden

Asiger n lqut d dnub  
 Efġ-it i lmal ma yuḡa-d  
 Ney amġic ma ur yufi ara di lexla  
 Ȳur-k iwella-d  
 D lbaḡaka yer ukufi-k  
 Ara yeftin ara yettuqten

Adegger diri-t i lqut yugaren  
 Ula d Rebbi iwala-d  
 Asefsed i win yessefsaden  
 Nedha-s kan ma yesla-d  
 Tidi-s d lġib-is ur tt-Ȳaman  
 Tayen ayen itt-degġiren

Tura-d temdyazt asefru-a imi tettwali uġten yemdanen yessefsaden, ttayen-d ayen ur tetten ara. Ȳef waya deg usefru temslay-d Ȳef yiwet n tmiđrant id-yennulfan tagara-aya deg tmetti-nney Ȳef udger n lqut. DȲa tefka-d tiȲri i wid i yettedgiren akken ad ccuġen kra Ȳef leġyub-nsen, akken daȲen ayen ara ad d-gren ad fken i lmal, iđan, imcac, iyuḡađ...atg. Wala ma degrent yer yiđuman. Imi tenna-d : Anda i nettara asiger, ma nesēa amġic neȲ tiyuḡađ neȲ aydi, lmal n wuxxam, asiger n lqut d dnub, adegger diri-t, tidi-s d lġib-is ur tt-Ȳaman tayen ayen itt-degġiren.

#### IV.16.3. Tuġġit : (Asefru 190)

Ma tġemleđ yiwen  
 Eerđ-it ad yeġġ yid-k  
 Tettak udem i tdukli  
 Mi ara d-yeqqim zdat-k  
 Lehdur-nwen yer uđebsi  
 Ad yibnin lqut deg yimi



Tzeđ tagmat ger lyaci  
 Mi ara tetten yur-k  
 D atmaten ney d tawacult  
 Ul-ik ad iħebbek  
 Tuččit i yeččan yur-k  
 Ma ad yelhu yid-k iyimi  
  
 Asewwi-s mi ara d-yili  
 Mačči kan eeddi sellek  
 Yelha umehħes d uneqqi  
 Yelha deg-s uħerrek  
 Iwakken ad igerrez  
 Ilaq-as s wuksum n uyelmi

Tagnit n tmenna n usefru-a ; d asmekti n tmedyazt mi ara ad tassent yessetma-  
 s deg 3 yid-sent akked d warraw-nsent, d warraw n gemma-s, yettaččar-d wuxxam  
 tettnawal-asen-d imi ħemlen mliħ asewwi-is, ihi d asmekti n wussan-nni id-ddukulen  
 akk yer yiwet n tdabut. Ihi deg usefru tqes-d ansay i nesəa nukni s leqbayel ma neħmel  
 yiwen ad t-neered ad yečč yid-nney, imi tuččit tessedukul, tezzet tagmat gar  
 yemdanen. Yer taggara tenna-d lqut iwakken ad yibnin ilaq ad t-id-isew wumdan s  
 tawil kan wa ad as-ifek azal-is. Ladya gar wawalen isura it-ssemres ad d-nebder : Tzeđ  
 tagmat ger lyaci..., lehdur-nwen yer uđbsi ad yibnin lqut, tettak udem i tdukli, yelha  
 umehħes d uneqqi..., Iwakken ad igerrez...

#### IV.16.4. Tanalt : (Asefru 191)

Ger imekli d imensi  
 I tettili i wid itt-iħemlen  
 Tanalt n tmeddit  
 D tin ur nesəi iyilifen  
 D lqahwa d uyefki

Ney ttay s nnaēneε

Tanalt-iw nekki

Ĥemley-tt d izem-nni ziden

S ugummu n ččina

Ney Imecmac ney dduklen

Ad ak-ifek afud i yizuran

Uyernu ad k-iqenneε

Imensi deffir tanalt

Wwet kan eeddi dayen

Yas cwit n wučči mebla tawant

Sgell-it akken

Ula iwumi-t usugget

N tuččit akked uşenneε

Tewwi-d asefru-a ilmend n tmetti, imi deg tmetti-nney tuget n yizzayeriyen tetten ak tanalt, dacu kan temgarad deg tmenadť yer tayed yal yiwen dacu i tett deg-s. Ihi s usefru tesgeza-d dacu-tt tanalt d lwaqt-is, tenna-d deg-s wa yetett ayefki d lqahwa, wa ttay s nnaēnaε, ma d nettat tħemmel ad tseww izem n yiguma. Iban-d wayen deg usefru imi d-tenna : Ger imekli d imensi i tettili,tanalt n tmeddit,d lqahwa d uyefki ney ttay s nnaēneε, tanalt-iw nekki Ĥemley-tt d izem...,s ugummu n ččina ney Imecmac ney dduklen.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n waddaden d tiram n wučči :**

Temyer n uebbuđ (Asefru 183), Bu ebbuđ (Asefru 184), Bu tawant (Asefru 185) Asnegri (Asefru 186), Tissit (Asefru 189).

#### **IV.17. Asentel n yimdanen deg tmetti**

##### **IV.17.1. Amdan amcum : (Asefru 96)**

Anda i tufgeđ i tersed

A bu leymum

Yef uqerruy-ik

Testuqquted lehmum

Ur k-tarri tmara

I yar liħala

Tyerqed iman-ik

Ur tezmired ileum

Tadukli n medden

Ur k-id-sum

Deg rreħba n rxa

Wara iqeṛben lebla

Tačeaft i win ur nessin ccum

Ma yebya ad yibnin lqut deg ugerjum

Ussan-is ad ilin lhan

Ur seeeun leella

« Amdan amcum » tewwi-d tmedyazt asefru s wuzwel-a acku d udem yellan deg tmetti, yas akken llan yimcumen ur nban ara alma xedmen kan kra n thayut (catastrophe) ara ad banen. Yef waya deg usefru tettmeslay i wumdan amcum, teskanay-d amek i tga tudert-is d tašemmadt d tarzagant, wa ad yuyal d amedya i wid ara ad yerren ađar ur ttuyalen ara d imecumen, ad d-selhun tikli-nsen. Iban-d waya deg wawalen isura it-ssexdem : a bu leymum, testuqquted lehmum, ur k-tarri tmara, tyerqed iman-ik, tačeaft i win ur nessin ccum, ussan-is ad ilin lhan ur seeeun leella.

#### IV.17.2. Uħric : (Asefru 69)

Am win yukin d yiman-is

Ayen yellan yef ddehn-is

Anda iædda ad yawi  
 Amur-is d uzerf-is  
 Ulac win ara ad as-yinin  
 Ur tessineđ ur teẓriđ

Uħric akka id as-seman  
 Azmumeg yezga ẓef yimi-s  
 Deg tudert melmi id teẓriđ  
 Ad tafed yufa iman-is  
 A win i yetteklen fell-as  
 Ma teddi-đ yid-s ur tyelliđ

Ayrum-is yezga yewjed  
 Zgan larbaħ yer yiri-s  
 D axeddam d uħric  
 Yettkalay ħaca ẓef tidi-s  
 Ma temmezgeđ yid-s  
 Ma ur tseïđ ad k-yer tseïđ

Tewwi-d asefru-a ẓef šşenf-nniđen n yimdanen yellan deg tmetti, wagi d uħric. Tessegza-d s usefru amek i yega wumdan uħric, d wamek mmugen wid id as-d-yezzin imi d amdan yettnecraħen, yetteacar medden, win i yeedan ad t-iæawen. Akken id-tenna deg usefru : Uħric akka id as-seman azmumeg yezga ẓef yimi-s, ma teddi-đ yid-s ur tyelliđ, anda iædda ad yawi amur-is, ayrum-is yezga yewjed, a axeddam d uħric yettkalay ħaca ẓef tidi-s.

#### IV.17.3. Amussnaw : (Asefru 68)

Win yesnen fiħel ad iæiyer  
 Ansa yekka syin  
 Ur yesteqsay ur yettnadi

Anwa ara ad as-d-yinin  
 Anda yerra yessen  
 Ad idebber mebla aḥebbar

Ma d win ur nessin  
 Anda i teġġiđ ad ttafeđ din  
 Ula d iberdan eerqen-as  
 Ur ten-yessin  
 Medden ma yesteqsa-ten  
 Ad myen fell-as s umæbbar

Ḥaca win i yetteklen yef yiman-is  
 Amzun ur yeqqin  
 Am lmal tagugamt  
 Fell-as ad tt-wehhin  
 Ney abhim win iæddan  
 Ad t-yerkeb yerna s waḥqar

Tagnit n tmenna n usefru-a imi tamedyazt tebya ad tsemgired gar win iḥercen d win ur neḥric ara. Ihi deg usefru tefka-d deg tseddart tamezwarut tugna n win iḥercen syin yur-s deg tseddart tis snat tefka-d tin n win ur neḥric ara d wamek i tettili tudertnsen n yal ass gar win itt-yettesliken d win iyef ueren iberdan, yer taggara tenna-d amdan akken yebyu yili ilaq ad yettkalay yef yiman-is. Akken id-tenna : Win yesnen...ansa yekka syin, anda yerra yessen,... win ur nessin anda i teġġiđ ad ttafeđ din, ula d iberdan eerqen-as.

#### IV.17.4. Sekka n waklan : (Asefru 192)

D imdanen d iberkanen  
 Yaş nzan am lmal  
 Win id ay-d-yefkan

Iten-id-yefkan s lekmal  
 Iđ d aberkan asigna mellul  
 Tuymas mellulit

A win i ęęfen deg talsa  
 Deg yimi-k řzag wawal  
 Nadi abrid n liser  
 Ul-ik yuřal d adaryal  
 Ma teqqimeđ akka  
 Amek ara tissineđ talwit

Anwa ur nessin  
 Ayen berriken yesean azal  
 Anda ara ad naf  
 Ayen mellulen tikwal  
 Ansa i d-yekka wakli  
 Ula d netta s tlalit

Tagnit n tmenna n usefru-a imi id-tura Fađma n At Eli imi tebya ad d-sken dakken talsa teččur d udmawen yemgarraden : imellalen, iwrayen, iqehwiyen, izeggayen, icaelufen, iberkanen. Deg usefru-a ideg tewwi yef iberkanen, tebya ad d-ini ulac lmiřyaf gar yemdanen akken ma llan. Deg wařas n tmura i yesean imezday-nsent d iberkanen yef tikelt, seān timettiyin-nsen, seān laewayed-nsen, seān tutlayt-nsen aladya deg umenzaw n tefriqt, anamek-is ula d iberkanen seān azal am nutni am cetlat-nniđen. Yettban-d waya deg wawalen isura : Win id ař-d-yefkan iten-id-yefkan, a win i ęęfen deg talsa deg yimi-k řzag wawal, anwa ur nessin ayen berriken yesean azal, ansa id-yekka wakli ula d netta s tlalit.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n yimdanen deg tmetti :**

Izumal (Asefru 144), Tarbaet (Asefru 145), ssersur (Asefru 146), Agdud (Asefru 149), Agraw (Asefru 153), Gar userbabue d uşunhiđ akked sserf sserf (Asefru 152), Bu tigzi (Asefru 70).

#### **IV.18. Asentel n tagmat**

##### **IV.18.1. Tagmat n tidukla : (Asefru 106)**

Afus deg ifassen

A yatmaten

Ma nebya ad necbu

Wid yufraren

I wezekka-nney

Ad t-nerr d amerkanti

Tidukli yebnan

Yef yemdanen

Wid yezgan mhemmalen

Ayen yelhan fell-asen la yefetti

Win yusmen

Ad as-teqnem allen

Deg wul-is

Ad řzen ifadden

Yas akken tgerrez tmetti

Tagnit n tmenna ideg d-tenna tmedyazt asefru-a imi tessaram ad tseggem tmurt-is, ad tarbeđ wa tili gar tmura yufraren. Deg usefru ihi, tmeslay-d yef tiddukla yellan gar yemdanen deg tmetti iwakken ad cebhen tamurt-nsen, ad ttesrebhen akken

ad tecbu timura irebħen. Yettban-d waya imi d-tenna : afus deg ifassen a yatmaten, ma nebya ad necbu wid yufraren, Ƨas akken tgerrez tmetti.

#### IV.18.2. Tagmat n tyetmatin : (Asefru 108)

Wetma ma tella

Ad tt-affey Ƨer tama s tasa

Ma Ƨriy s yisem-is

Ad azel mebla tilisa

Amzun am yemma

Ma ur tt-seiy ara

Temzi teqqim d asmekti

Mi ara tetteassa

Wetma-s tamecġuħt

Ƨer Ƨur-s tusa

Ƨas tebæed fell-as

Ƨas tella lgerra

Tina iyi-d-ġġa yemma

Amzun d tawessa

Tin akken jemæen medden deg selsa

Lħif n twetmat ħaca tin terra

Tamedyazt tewwi-d asefru ilmend n tayri-ines i yestema-s, d wamek i llan wassayen gar-asen. Tamedyazt deg tseddart tamezwarut tessarwes tayetmat Ƨer tyemmat ma ulac-itt. Sumata tewwi-d awal Ƨef yiħulfan n tayri d wassayen iccuden gar tatmatin aladya Ƨer tid yellan deg yixxamen n medden (n yergazen-nsent) amek ittmebudunt, ttmeħanant gar-asen. Gar wawalen isura id-yesebganen ancet-a ad nebder : wetma ma tella ad tt-affey Ƨer tama s tasa, amzun am yemma, temzi teqqim d asmekti, tina iyi-d-ġġa yemma amzun d tawessa.



## IV.18.3. Atmaten n tæbbut : (Asefru 111)

Irebbi n tyemmat

Yesdukul yeħma

Win i d-yekren deg-s

Ur t-ittxas wacemma

Ad d-yaf iman-is

Ad qaeden wussan-is

Ma ulac tayemmat

Ur tban tama

Iberdan eeqen

Ur sein agwađ d lɣatima

Yeħ wass yaħli-d

Yiđ akked wegris

Atmaten ma llan

Yaas ma ulac yemma

Ittekkes lweħc

Ma yaren a wetma

Tarwa n tæbbut deg-sen leħmala

Ulac axir-is

Asefru-a tura-t-id tmedyazt ilmend n wassayen yettilin gar tyemmat d warraw-is. Deg tseddart tamezwarut teskanay-d tugna n tyemmat d warraw-is mi ara ad illin d imecħuħen amek iten-id-ttrebbi yeħ tayri d tagmat gar-asen. Sin yur-s tenna-d dakken ma ulac tayemmat ad yeħli lweħc d lxiq fell-asen maca atematen ilaq ad dduklen akken ad meawanen, ad mmyafen deg teswiħin n ħiq akken ma yella kra yellan ad segmen fell-asen wussan. Gar wawalen isura id-yeskanayen aya : Irebbi n tyemmat

yesdukul yeħma, ma ulac tayemmat...iberdan eerqen, atmaten ma llan yas ma ulac yemma... ittekkes lweħc.

#### IV.18.4. Tagmat n tnegmat : (Asefru 110)

Gma ma yesea tametťut

D nettat i yewala

Ma telsa tezha tečča

Yef wudem-is i tella

Tudert deg uxxam n medden

ħaca fell-as i telha

Gma ma yexzer-d deg-i

Alama teqeed lħala

Leqdic n wuxxam

Nteddu kan ur neqqar ala

Awi-d ma ad nban

Yef tin iwumi yennan ahha

Ma tufa iman-is

Ad ay-d-seu ccetla

Ad sker arraw-is

S lēez d lħarma d leħmala

Axxam n imawlan

Iēawed ifassen uyernu yezha

Tamedyezt imi d-tura asefru-a tebya ad sken tayri yellan gar teslit yer twacult n wargaz-is. Deg usefru ad t-id-naf tefka-d udem n twaculin, mi ara ad tili teslit deg uxxam-is s warraw-is gar yimȳaren-is d tlewsatin-is d yilewsan-is d wassayen yellan ak gar-asen. Dȳa tenna-d : tudert deg uxxam n medden ħaca fell-as i telha, leqdic n wuxxam neteddu kan ur neqqar ala, awi-d ma ad nban yef tin iwumi yennan ahha,

axxam imawlan iɛawed ifassen...uyernu yezha ...ad ay-d-seu cceṭla, ad sker arraw-is s lɛez.

➤ **Izwal-nniđen i yellan deg usentel-agi n tegmat :**

Yar tagmat (01) (Asefru 109), Yar tagmat (02) (Asefru 107).

**Tagrayt**

Yer taggara n yixef-agi nessawed akken ad nexdem tasleđt i 67 n yisefra id-nefren deg 193 yebđan yef 18 n yisental yemgaraden, syin yur-s nessegza-d yal asefru yef wacu i t-id-tewwi. Tewwi-d atas n yisental si yal tallit, tessenfali-d fell-asen, temmeslay-d deg yal asefru s tbut imi dayen i yettbanen deg tudert n yal ass.

**Tagrayt tamatut**

### Tagrayt tamatut

Yer tagara n tezrawt-nney i nexdem yef usentel n tmedyezt i d-njerred s tira tumrist syur Faḍma n At Eli. Nexdem-as tasleḍt tasentalant i wammud n isefra-ines nessawed ad nesken amek i ten-id-tawi, d wuskanay n wamek igan yisental yellan deg tmetti n zik deg tallit n tura, s wudem atrar. Nufa-tt-id tesseḥbibir yef kra yellan d amensay akken ad as-tefk udem n tallit ideg nettidir tura, d waḥraz-is iwakken ad yeqqim i lebda.

Nufa-d Faḍma n At Eli tjemmel-d atas n tlufa s 193 n yisefra i texdem, s waya i nessawed nerra-d yef usteqsi agejdan n tezrawt-nney i d-yeqqaren : Dacu-ten yisental iyef d-tawwi Faḍma n At Eli tamedyezt-is ? D isental iqburen ney d atraren? Nufa-tt-id tessefra yef tmensayt d tatarrit, d amexlud i texdem maca i yugten deg-sen d isental imaynuten n tallit n tura imi tessefray ilmend n ubeddel n tmetti.

Tamedyazt tewwi-d yef waṭas n yisental yemgaraden, tewwi-d yef yal tallit seg wasmi i tella d tamecṭuḥt, tessemektay-d tudert-is d wayen ak yellan deg tmetti-is ilmend n ubeddel-is, tlalen-d yisental d imaynuten. Isental-a iyef d-tewwi maḥsub tjemmel-d yes-sen ayen ak yellan deg tmetti, amaḍal, agama... D amexlud gar isental n tansayit d wid n tatarrit imi tessefra yef: tewsatin n tsekla am : ucewwiq, azuzen, timsaeraq, timucuha, inzan..., teglem-itent-id s wudem n usefru atrar, tefka-asant tudert n lebda. Tessefra yef ugama am : tiseḥhay, talliyin ..., timetti d temsal ak i yeḍrun deg-s , tigemmi , tamurt , tayri , ilugan n uselmed am : imerna , timezra n umyag ...i yewulmen i wusselmed n temsirt i warrac deg yiḥerbazen, laṣwayed, inumak n yidrimen, tazuri, taserkemt , igmanen n tfekka n umdan , tannumi , tiram n wučči, iyersiwen , leṣnaf n yimdanen deg tmetti , tagmat...Iwakken tessawed ad taru isefra-s tesles-asen lqaleb n usefru n tallit tamensayt s talya n yifyar d iyezfanen yef waya i d-iban d lqaleb n usefru illeli i tessemres. Arnu yer waya isental-is dayen sumata d imaynuten acku yef wakken id d-nenna yakan amedyaz yessefray ilmend n wayen yellan deg tmetti ideg yettidir.

Yer tagara n tezrawt-nney nessawed nexdem-d ak ayen iwumi nezmer iwakken ad nernu cwit n umaynut i tsekla taqbaylit imi nexdem yef tewsit n tmedyezt i

yellan d annar wessiæn mlih, yef waya ur nezmir ara ad d-nini tmed maca nessaram d tin ara ad yeldin tiwwura ad ternu afud d tebyest s waṭas i yimnadiyen akken ad kemlen deg-s imi ughten deg-s yisental deg wayen yerzan azyan n usentel ney aladya deg usentel-nni n tewsatn n tsekla , imi yal tawsit tesæa azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit imi ttuneḥsabent d agerruj , d aḥar n tmetti tamensayt dya yemzer ad maggent fell-asent tezrawin. Akken dayen i yezmer ad ilint fell-as tezrawin deg wayen yerzan talya n yisefra-s, ney ayen iwumi neqqar tasleḍt n tyunba. Nezmer ad nernu yer waya, limarat n tsekla tansayt deg tmedyezt n Faḍma n At ELI d asentel i d-yettbinen s waṭas deg wammud-a i d-newwi, d tazrawt i izemren ad tili sya yer sdat dayen.

**Tiybula**

**Idlisen n tferansist :**

- BOUAMARA Kamel. Si Lbacir Amellaḥ (1961-1930) un poète chanteur célèbre de kabyle, Ed. Talantikit, Béjaia, 2004.
- BOUNFOUR Abdallah. Introduction à la poésie berbère, Ed, Ptters Louvais, paris, 1999.
- JOUBERT Jean Louis, La poésie, Ed Armand colin, 2009.
- HANOUTEAU (A), poésie populaires de la Kabylie, ouvrage disponible sur : [Poésies populaires de la Kabylie \[...\] bpt6k104748v.pdf](#), site consulté le 01 mai 2021 a 13.15h.
- GALAND Pernet. Littérature berbère des voix et des lettre, Ed PUE, 1998.
- MAMMERI MOULOUD, Culture savante, culture vécue (études 1938,1989), Ed. Tala, Alger, 1991.
- MAMMERI Mouloud, Les isefra de Si Mouhned. Ed, Mastero, Paris.
- NACIB Youcef. Anthologie de la poésie kabyle, Ed Pulisud, 1994.
- ROGER Jerome. La critique littéraire, Ed. Armand colin, 2007.
- YACINE Tassadit. L'izli ou l'amour chanté en kabyle, Édité par Bouchène-awal, Alger, 1990.
- YACINE Tassadit. L'izli ou l'amour chanté en kabyle, Ed. de la maison des sciences de l'Homme, Paris, 1988.

**Idlisen n tmaziyt :**

- Dahbia AMOUR (Samira n Qliēa). Tudert s tmedyazt, isefra, asqamu unnig n Timmuzya, 2009.
- DJELLAOUI Mohammed. Tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit, HCA, 2007.
- HAMRI Djamel. Anadi di tmedyezt, tasleṭ n udiz di tmedyazt n teqbaylit, asqamu unig n timmuzya, 2008.
- Katia Touat. Ijeylalen n tudert ( tamedyezt), Ed Achab, 2017.
- LIDYA N ĞERĜER. Urfan n tsusmi (Tamedyezt), tizrigin Ccix Muḥend Ulḥusin, 2020.



- SALHI M.A. Kra n tsura i tyuri n tsekla 1.yef tsekla d tyuri, Ed tira, Bejaia, 2015.
- SALHI M.A, Kra n tsura i tyuri n tsekla 2.tayuri n tneqqist d usefru, Ed, tira, 2015.
- YAHIOUN Larbi, Taqbaylit idles d yiles, Ed, tiddukla tigemmi n tefrit, 2016.

### Idlisen n taerabt :

- محمد جالوي تطور الشعر القبائلي وخصائصه بين (الحدثات و التقاليد) الجزء الثاني الشعر الحديث  
المحافظة السامية للامازيغية, 2009, الجزائر

### Imagraden :

- ABROUS Dahbiya. « *La Littérature Kabyle* », extrait d'Encyclopédie Berbère, 2004. Article disponible sur : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/1434?lang=en>, Site consulter le 10 juin 2021 a 09:54.
- CHOUMET Ali, « *Les chants kabyles traditionnels, typologie et situation d'énonciation* », doctorant en littérature amazighe, université de Bouira.
- KHARDOUCI Hasina, « *Poésie et chanson féminines de Kabylie* », article disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2008-1-page-5.htm>, site consulté le 16 juin 2021 a 11 :02.
- SALHI M.A, Article, « *Poésie féminine et poétique kabyle* », université Mouloud Mammeri, Tizi wezzu.
- SALHI M.A, « *La littérature amazighe : oralité et écriture, spécificités et perspectives* » in La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle, Actes du colloque international, KICH Aziz (directeur), Rabat, 2003.
- SALHI M.A, « *Des femmes et des textes dans l'espace maghrébin* », communication présenté au colloque, Constantine 2000.

### Isegzawalen :

- JOELLE GARDES TAMINES & MARIE CLAUDE HANBERT, CRITICA : Dictionnaire de critique littéraire, Ed Cérès, 1998.

**Tizrawin :**

- AMEZIANE Amar, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat Langues, Littératures et Sociétés, année universitaire, 2008-2009.
- BENAMAR Souhila, BENAMARA Malha. Tasudut n tdebbalin deg temnađt n At Mlikech: tađebbalt Houria Chiradou, tazrawt n Master, tasdawit n Bgayet 2017/2018.
- BOUAMARA Kamel, Littérature et société : le cas de Si Lbacir Amellađ (1861-1930), un poete, chanteur de petite kabylie, thèse de doctorat en littérature berbère, soutenue en 2003 à Paris, INALCO.
- IDRICI Nabila. Tamedyazt n tmeđđut di temnađt n Tizi Mlal (Ĥafsi Tasaedit d amedya), takatut n Lmajistir, Aseggas asdawan, 2012-2013.
- NURIN Nawel d SEMMAC Ĥassina. Tamedyazt n tziri gar tensayit d tetrarit , tasdawit n Tubiret, aseggas asdawan 2013/2014.
- OULBESIR Fadila. La poésie féminine en kabylie : le cas de Messad Himi (1892-1997), une poétesse chanteuse de la région d'At Mlikech. Mémoire de magister, université de Bejaia, 2009-2010.
- صبرينة حَفَّاد. الشعر النسائي في قرية رافور (البويرة) –مقاربة أنثروبولوجية رمزية- مذكرة لنيل شهادة الماجستير - جامعة مولود معمري تيزي وزو-2013/2012.

**Site internet :**

- COLLOT Michel. Le thème selon la critique thématique.Ed communication, 1988 disponible sur : [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1988\\_num\\_47\\_1\\_1707](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1988_num_47_1_1707), site consulté le 20 juin 2021 a 20:37.
- <https://www.elwatan.com/archives/epoque/chanson-kabyle-disparition-de-la-chanteuse-la-yamina-26-01-2008>, site consulté le 18 juin 2021 a 19:35.
- <https://www.liberte-algerie.com/culture/la-chanteuse-cherifa-nest-plus-202676/print/1>, site consulté 18 juin 2021 a 20 :43.
- [https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m\\_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur-Ki18.html](https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur-Ki18.html), 20 juin 2021 a 11.35.

**Tijentađ**

**Amawal**

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>
Assuney (syur tamedyazt)	Dessin
Tahregt (syur tamedyazt)	Inspiration
Tiɛubja (syur tamedyazt)	Talent
Tifelwin n ussuney (syur tamedyazt)	Cadres de dessin
Tasnemdant (seg usegzawal amawal)	Anthropologie
Taserkemt (seg usegzawal amawal)	Classe sociale
Tamegdalt (seg usegzawal amawal)	Sainte
Tadabut (seg usegzawal amawal)	Table

**Adiwenni d tmedyazt**

**Nukti :** Azul! Labas i tettilid ?

**Tamedyazt :** Azul fell-akent a tiqcicin, aqlay labbas hamdullah.

**Nuknti :** Hamdullah, nebya ad kem-nesteqsi kra n yisteqsiyen yef wayen yerzan tamedyezt ?

**Tamedyazt :** ih, ulac fell-as tezmremt, aqlih yid-kent.

**Nukti :** Tanemmirt. Amek i tekcem-d deg unnar-agi n tsekla, yaeni dacu i kem-id-ijbden ?

**Tamedyazt :** Axater hemley mlih tameslayt-iw, byiy ad harzey tameslayt-nney yellan d timawit ad tt-errey yer tira, ad sentqey lkayed s teqbaylit, byiy ad uyalley d tamarut n teqbaylit.

**Nukti :** Dacu i kem-yeğgan ad hebseđ deg uyerbaz ? Imi kmi tban-d țarceđ ?

**Tamedyazt :** Yriy 9 n yiseggasen hebsey-d acku deg yiseggasen-nni n 80 mi neqqar nettruđu nettuyal yef uđar ama yer uyerbaz amenzu n Yiyrem ama yer uyerbaz alemmas deg Uqbu, nettdu azal n 2km ney 3km. Deg tallit n tegrest nettefey i țellam nettuyal-d i țellam, aladya mi qarrey deg Uqbu nezgaray i wassif n Yillulen nettkes isbađen, iteqciren deg usemmeđ-nni, aman seqrurufen, nelđu ama snat n swayee i wass yiwen sbađ, yiwet tameddit, iqerabden-nney zzayit deg idlisen d zmamat...

**Nukti :** Ayuuuuh !! Tseeddami ihi !! I tuer leqraya n zik.. ! Ihi melmi i tebđid tira deg ubrid-agi n tsekla ?

**Tamedyazt :** Srid imi d-hebsey deg uyerbaz, ssedhayay iman-is s tira n tiffinay, uriy 3 n yiseggasen syes, imi sen-ceyyeeey i sin n yiselmaden Iğaeuden Eamran d Benenun Saleh xedmen deg uyerbaz alemmas n tyiwant n Yiyrem « Bcir Muhend Tayeb ». Yran-t ieejbasen nnan-d yelha maca mačči d tagi id tira n tmaziyt tura. Syin akin yriy aseggas n 1993/1994 s uceyyee n tebratin yer Tizi Wezzu, yer tiddukla adelsan amussnaw. Seg yimiren uyalley ttaray s tira tameamrit.

**Nukti :** Dacu i turid i tikelt tamezwarut ?

**Tamedyazt :** i tikelt tamezwarut ak uriy tacequft iwumi fkiy azwel « Tankera n wugdud yetšen ». Yarna d targit i turgay syin akin uriy-tt d tacequft ad ffey d asaru sya yer sdat ma yebya Rebbi.

**Nukti : Allah ibarrek !! Seg yimiren yer tura dacu ak i ternid ?**

**Tamedyazt :** Uriy azal n 38 ar 40 n yizwal gar teccqufin, tizrawin d sin n wammuden n yisefra, yiwen seg wammuden-nni deg useggas n 2007 i ten-uriy maena dayen id d-leqdey yer temyarin deg yisegassen n 1994 almi d 2003 gemrey-d azal n 115 n yisefra. Ma d wis sin deg useggas n 2016, d ammud i yuriy nekki, dayla-w. Xedmey 193 n yisefra, assegas-a n 2021 uyalley yer tira, byiy ad kemley alma d nnig 1000.

**Nukti : Amek id am-d-ttas tahregt akken tessawdeğ ar 193 n yisefra yerna aqlakem tettkmiled ?**

**Tamedyazt :** Mi ara ad zarrey lihala n medden, timetti, lhif, uguren, lixsas, mi ara ad yeqli fell-i eawaz...atg. Tassen-d waħd-sen, sumata tarruy yef tmesal n ddunit.

**Nukti : Amek-it wudem id as-tefkiđ i tmedyezt-im ?**

**Tamedyazt :** Fkiy-as udem atrar, s yizwal yef tudert sumata : ama d agama, ama d amennuy yef tutlayt d tmagit, ama d tameslayt-nney i yuyallen deg rrif, ama d tussna, tamussni, asenulfu...atg.

**Nukti : Amek-it uyanib s wayes tettaruđ isefra-inem ? D asefru ilelli ney d asefru usebik ?**

**Tamedyazt :** Fkiy-as ayanib usebik, wudem n uyanib n yisefra n Si Muħend Umħend, deg wayen yerzan tameyrut A.A.B akken ma llan, ma yella d yifyar sumata ttaruy-ten d iyezfanen. Maħsub deg tmayrut kan id fyen am wid n Si Muħend Umħend.

**Nukti : Dacu id am-d-itt-assen d amezwaru, d azwel n usefru ney d asefru syin akkin ad as-t-fkeđ azwel ?**

**Tamedyazt :** D azwel n usefru id amezwaru, syin yur-s asefru-nni ad as-fkey anamek n temsalt ney taluft ney tallit n wuzwel-nni.



**Nukti : Ihi, aḥal n wakud id am-yettaṭaf usefru akken ad tfak-d, d waḥal i tettaruḍ i wass ?**

**Tamedyazt :** Asefru sumata yettaṭaf-iyi azgen n tmerilt ney timerilt. Ma deg wass ttaruy alma d 8 ar 10 n isefra.

**Nukti : Yelha ! Isem-is i wuzwel n usefru amenzu i turid ?**

**Tamedyazt :** Asefru amezwaru fkiy-as azwel «Ameyuri».

**Nukti : Iwacu s usentel-agi i tebdid ?**

**Tamedyazt :** Axater, yeḥli εawaz fell-i, iruḥ-iyi yiḍes ass-nni txemmimey yef yimdanen deg tmetti amek itt-meyyurun, tmeyasamen, amek wa yetthuccu idaren i wa, amek illan wid ur iqbellen ara ad yili walbeead nnig-sen.

**Nukti : Amek i tezriḍ belli tesseid tiεubja n tmedyezt ?**

**Tamedyazt :** Asmi i yuriy asefru-agi amezwaru, yriy-t-id i warraw n yestema, nnan-d ma s tidet d kem i t-yurran a xalti ? nnan-iyi-d igerrez, dya seg yimiren asefru kan iyi-d-yusan ad taruy tikwal yas deg yiḍ ad tarruy deg usawal n ufus syin akken mi d-krey sbaḥ ad t-errey yer lkayed.

**Nukti : Teseid timeddukul d tmedyazin ney wid ikem-iqarben ixeddem tamedyezt ?**

**Tamedyazt :** Ih, seiḥ snat tmeddukul. Yiwet qarren-as Ḥuriya Ibetrunen tayed Kahina Ixellaṭen. Sney-tent s uceyyee n tebratin deg useggas n 1990.

**Nukti : Yella kra n tiklet i tekkiḍ deg kra n nnuba yef tmedyezt ?**

**Tamedyazt :** Ih ! Kkiy deg nnuba n tmedyezt n GARRUJ Rabeḥ deg radyu tis snat, ceyyeeḥ-as kraḍ n yisfera n Si Muḥend Umḥend s tmeeyin-nsen deg useggas n 1990.

**Nukti : Anwa asefru id am-iεjeben deg wayen id leqdeḍ ney deg wayen i turid kmi yakan ?**

**Tamedyazt :** Ur zmirey ara ad ferney deg wayen i yuriy nki d imeyriyen i yezmeren ad fken rray-nsen ney ad sneqden. Meena ieejb-iyi-d yiwen deg wid-nni id-leqdey yer yiwet n temyart d yemma-s n tmettut n xali, qqaren-as nna Lgida n At Eli n at Tiylt Maxelluf yaeni tura tweḍ laefu n Rebbi. Teqqar-as deg usefru-nni :

Agarfiw ma yehuz tayet

Deg wul-is yebya nneḍha

Lbaz yezga-d yekna-yas

Ma yennuy yid-s yeṣeḍha

Qqaren-as medden yerna-t

Netta yergel di raḥa

**Nukti : Mazal-ikem ad arnuḍ izwal-nniḍen imaynuten deg uḥric-a n tira ?**

**Tamedyazt :** Ih, ad arnuy, aṭas n yizwal i yuriy s tektiwin-nsen, ama d izwal n wungalen gar-asen 12, ama d ticceqfin, ama d inadiyen (tizrawin).

**Nuknti : Ad ibarrek Rebbi !! Anagar tamedyazt, d acu i texdemeḍ-nniden ?**

**Tamedyazt :** Hemley assuney s ukeryun, aṭas n yissunuyen ixedmey, sya yer sdat byiy ad ten-errey d tifelwin n ussuney.

**Nukti : D acu i tessaramed sya yer sdat ?**

**Tamedyazt :** Ma yebya Rebbi !! Ssaramey ad ssizregey ayen ak i yurriy, ad tt-wisney d tameyarut, taqbaylit, tazayrit.

**Nukti :** Ma yebya Rebbi ad tessawdeḍ ayen tessaram-d, tanemmirt imi teqbleḍ terriḍ-d yef yisteqsiyen-ntey, tannemirt yef 193 n yisefra id ay-d-fkiḍ.

**Tamedyazt :** Ulac fell-as, afud igerrezen a tiqicicin !

# **Tameddurt n Faḍma n At Eli**

D yiwet n tmettut i lulen ass n 15 yunyu 1974 tesɛa 47 n yiseggasen di laɛmer-is. Baba-s d Ɛumer n At Əli, yemma-s d Lǧida n At Ɛekkuc. N lǧiha n Uɣayar i yettabaɛen tayiwant n Yiyrem deg temnaɗt n Wuqbu. Tɛmmel tamaziyt nezzeh dya dayen i tt-yeǧǧan tenjer abrid-is tekcem deg wannar-agi n tmaziyt tebda tettaru deg useggas n 1991 asmi id d-ħbes deg ugerbaz, teyra 9 n yiseggasen wis 10 tkemmel-it deg uxxam s uceyyee n tebratin yer tiddukla taɗelsant amussnaw deg useggas n 1993/1994, ifuk kan useggas-nni t-ɛedda yer tira n tecqufin d tezrawin. Dayen tekki snat n tikal deg temsizzelt d Wugraw Adelsan Amaziɣ n LUMULUD AT MAAMMER deg Tizi Wezzu aseggas n 95 d 96 tewwi sin n warrazen n usebyes. Deg temsizzelt tis-kraɗet tewwi arraz n usebyes wis sin yef tira n teccequft iwumi tefk azwel n « **Tankera n wugdud yeɗsen** » aseggas n 1995. Ma d arraz wis sin n usebyes n temsizzelt tis-ukuzet deg-s texdem yef «**tgejdit n tfellaht**» (**tazrawt**) aseggas n 1996. Mačči kan daya, Tegmer-d dayen 72 n tmesaeraq, 115 n yisefra, inzan, timucuha...yer temyarin n zik-nni seg wakken tɛmmel ad tseɛddi lwaqt-is gar-asent, tfures tagnit tewwi-d ayen id asent-id-yeqqimen deg cfawat. Arnu yer waya, tesnulfa-d kra yizewlen i tefka i wungalen ara tarru, d kra n tecqufin . Seg useggas n 2015 yer da tefka mliħ azal i tewsit n tmedyezt tura 194 n yisefra s ugemmay n tmaziyt i d-senulfa nettat yakan.

- Tugna n warraz-is :



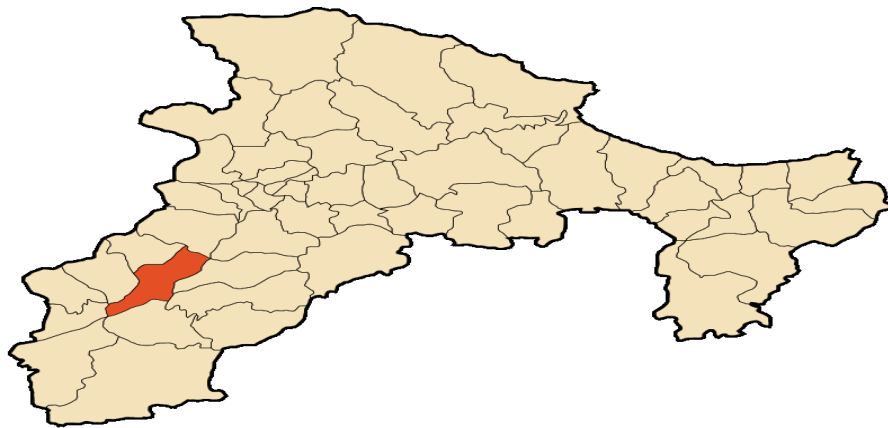
**Assisen n temnađt**

### Aqbu :

D agzedu i d-yellan deg uwanek n Bgayet, tezzi-as-d seg ugafa: uwanek n Tizi wezzu, seg umalu d At Mlikec, seg unzul tayiwant n yicellađen. Tajuma-s tesa: 212,29Km<sup>2</sup>, ma d imezday-is tesa azal n 78454 n yimdanen, yebđa yef ukuz n tyiwanin: Aqbu, Iyrem, Icellađen d Buhemza.

### Azayar :

D yiwet n temnađt n At lerec n Yillulen Usammer tettabae tayiwant n Yiyrem tezga-yas-d si tama n wunzul dya ur nezmir ara ad d-ninni fell-as d taddart acku tettgennes, imezday-is kul wa ansa id d-yussa. Nezmer ad ninni d ammud n temzduyin yef yirri n wubrid.



Asideg n tdayrat n Wuqbu



Tugna n temnađt n Wuqbu

**Adlisfus**



Arjal

"Arjal"

yella wedlis d'ameqraran yeččur jarenas am  
 ačhal yegwi d'arsalen ahha kan fi hel arjal<sup>was</sup>  
 wi ceddun d'ges-yuğwem yuğalas am leiser.

medden hedren fennayen kurrun haca s-warsal  
 yer lmuhal ma gwiden them nsen yeččur arjal  
 tamyarit ma teyli tural f-talutit n leesker.

yelha win i hedgen ad yitsus amzun d'uffal  
 ur yeččuray ječ medden gerasen ad yili d'arjal  
 win akren yelhan feuggunt ur yessin i lment  
 er.

"Êndemmit"

Êandammît mîra d-ass ear ney qim  
yîsen ur as-yejîmir Êeg-yîmî rrag îleqîqîm  
akken î Êedmed êru ney ehîjen kîkîf

ÊûderÊ ggayet Êeerga-s curayf sagelîm  
refd-îf ney sers-îf yîsen ur k-îf Êeggim  
ayen yuran Êellak Êîsu ad îceddi bessîf

Êiyersi ma Êand Êessensal aqîlîm  
atîan ma ad yeggim a k-yer am meççim  
Êayla Êî ddunnît ma ad ak-yeqîtu vadîf

"igenni ma hraw"

ferter a-yixefiw anda ara tawded  
 tetses n lxali ma tegwid-ak tceemded  
 wehhi kan akka ress anda tuzid

fad ma yenza-k eks-it s-usgummed  
 ma ulac tameddit amek ara tensesd  
 yak taguni dirif ara k-d-yawri yid

ers-ed a yamcum delaw ma tefled  
 teddi kan sasif fad ma a, tteksed  
 igenni hrawen ma yhuga-k kelhid

"settut mlebtut"

ġeg-wuġdem-is jaq eegħ-ij ħ am-  
 yak tefvan frevga-s jaq wew-  
 fihel ma tükrik s-yewkilen-is

ġilwta-s ġennum-itent jaq sseħħ  
 s wagen yelhan jaq sexħ-ij eennu-  
 ma a-ġevru i tħidas-is ħ lefayelis

yigwagwas a s-fagen a-ġerren f-fahayut  
 a-ġetter jef medden amgun f-favururut  
 i ġezren s-waccaren iġeġġanen mebla lqis

"yɔ̃gɔ̃gɔ̃las a-nessiwed"

win i tɛddun yɛx tɛdɛt yessawad  
 medden akwɛ sɛfella n-wewlad  
 win yelhan fellas wergin yexli  
 keɛ ma tɛned liɛli s-yijikad  
 asawen aɣwessar s-wekkad  
 awid kan ar ɔ̃ anili

ul-wɛ ar illi ɔ̃ aseggad  
 a s-anɛy i win yuyalen ɔ̃ asebbad  
 wi eeddan i nehrɛt am-ulli

"yeƙ Êmeslayt-ik"

Êcemrem g Êcemsmrit a-yaeraven  
akenni ur d-yinetbeq yiven  
ma ð nekwni nuyal g rriƙ

Êessuƙem Êcebbem Êaeravt nwen  
Êkuldem s yess medden  
neggan i gedyer wurriƙ

yigwuwaw taƙwniƙ a-tveddel  
ikwið yezgan fƙazgalen  
iwakken að ġren aƙal ð asuriƙ

## "Tugra n tellis"

a tamda n tellis yas ihsus yek-wul  
 ma tzeccid-iyi yak d leiv ma neggul  
 eebbay yek tuya t fceerga n del d-ugaalm

yak dnur diri t i geeddun yek-weyyul  
 bu dert-iv t-tamalga leggu ines mekuul  
 i glagen t-tarewla ezdem kan s-umalm

awli yufan ad yettu yas yujal medkul  
 tugra n tellis anwa i d arri d n lmeegul  
 yigugwas ad ivan nedmee deg-yillu

"yar t̂agm̂at"

am in i t̂eddun d̂eg-yid  
 ney ĥaxi d̂eg semmid  
 ur iḡri sanda i lehhu

yas b̂yersi ur as-t̂ezmid  
 i t̂ad yeeya yetezgid  
 yar t̂agm̂at anda ara s-yevru

t̂utfa d̂eg-ut̂us i t̂evgid  
 awid kan a-t̂evru a-t̂ethennid  
 wi eevren ius kan ad̂ yesḡunfu



## "Tijri"

Êx-ed tijri deg gajar  
 yegwged ŝut alammî d aheggan  
 wur nezri ar d as-isel

nezga nedder nefusahgar  
 jex Êmeslayt nezga nefmentar  
 jex-wumuris a tid-nessekfel

ma t-tura icellem lefjer  
 nezga ŝik i nettekkar  
 i-wakken a-ndegger ~~ca~~ acekkel

"suê Lhiŕ"

ŕamettaê mmeŕhaŕ yuli usogalis meqwer cean-is  
ma êroh ad aŕsem ayeddîd jeŕ-weerur-is  
rriha n at ggiêk jwes i tella fellas i êcveh

avriê s taŕla êjelv-iŕ lahya jas yella tellis  
akka i ê lemeana jeŕ biê ihercen gganek jeŕ-yidiŕ  
ama eyant nudment aŕaŕ iêdment êasa êgeddeh

yuli wass ŕgent êilufa tuŕtênt akka i ê levjis  
êin yufan iŕeŕ-is êufa iman-is jas yella weŕjwis  
nek juri êcuwa aŕrar n lŕetta nej axelxal n ddeh

## "Lhiġn żżiġ"

at żżiġ nnej atas inħaten atas i sseddan  
 ma llygen serren amgun d yivlen akka i-yellani  
 wur yelli nniġsen ġarasen jeddi s-wudem n nif  
 win yeylin deġsen a t-refden ma stufan  
 nej a s-tfen atas amgun d imaxlan  
 a s-ksen lxiq i d-yeylin jex-wul i geżdeġ wurrif  
 ramdan ma yeggul artu s t-idet u yarnu mucan  
 taġmat ma tella f-finna i f-kalava akka i-yennas  
 tadukli n żżiġ t-trebbi irgoġen t-ttekkas Lhiġ

## "Lhiif"

axtam yennama-n ð win imu cçuren ikufan  
 Lhiif ð asemmad ikkat yer-yiges yekkat yer-wuqḡan  
 kawsar ð eeggu fellas tetthuddu i win yellugen  
 yessaram reggu akka yetraḡu amzun ð lufan  
 ul-is yettuden melmi ara s-d-fken widenni yeru  
 wessen ma ð gren ð win yellugen ahat a s-d-fken  
 s-uraju yuyes yegumma ad yettu aebbud yulwa  
 talegwawimt ad jru wessen ma ad ðlu ð laklan  
 akka i ð Lhiif yekkat yer-wadiif yesean accarer

## "Adar yeddan hati"

win yeddan jas d asawen ma yengef wisga  
 hati d ulac i-yerlac jas jer medden yewga  
 asebbad yectaq yessaram a t-yesen yigugwas

asebbad yersan jas ma yella d agrum nejd lma  
 tantsant ma tella asebbad ulac akka i t-tamalga  
 ma yeghed yinten igmer i tyuyen igmer i tsuggas

hati d-usemmid amgun d lahlak yeddan d ssieqa  
 win yesean yerveh ur issih ulac yedder g taya  
 maçi am-urayrun yella g lmerfa mebla t-lisa

## "Tāgmaṭ n tneḡmaṭ"

ġma ma yesea tamettut d nettjat i gwsala  
 ma talsa bezha tecca jef-wudmis i tella  
 tndert g-wextam n medden haca fellas i telha

ġma ma ixer-ed dgi alamma tegeed lhala  
 beqdic n-wextam nteddu kan ur neqqar ala  
 awi-d ma ad nvan jef tin iksumi yennan ahha

ma tuta imanis a j-d-sen cetta  
 ad s-ker arrawis s leeg d lherma d leh mala  
 axtam imawlan icawed ifassen uyernu yezha

## "Âtmâten n tcebbut"

- irebbi n tyemmaṭ yesduku yehma
- win i d-yekren dâges ur tixus kra wacemma
- ad yaṭ imanis ad geeden wussan-is
- ma ulac tayemmaṭ ur tvan fama
- ivordan eergen ur sein aguswad d Lxatima
- jet-wass yayli-d yid akw d-weguris
- atmaten ma llan yas ma ulac yemma
- ičekkes lwehc ma jaren a wetma
- tarwa n tcebbut degsen leh mala ulacinessis

## "Taqmat n tyetmatin"

wetma ma tella a-fofej yer tama s tassa  
 ma jrij s-yisemis ad aggel mebla tilisa  
 amgun am yemma ma ur tescij ara

tamzi teggin d asmekti m'ara tetgassa  
 wetmas tamedtuh't yer jures tusa  
 jas tereed fellas jas tella lgerra

linna iyi-d-~~gga~~ yemma amgun t-fawress-  
 tin akfen jemcen medden deg selso  
 lhiɣ n twetmat haca tin terra tmara



## "yar t̂agmat̂"

Lqella n t̂agmat̂ wala yar t̂agmat̂  
 ma ulaciṭ meḡḡar mebla ma nwalat̂  
 t̂atūt̂ ma t̂t̂ra yas yella wurriṭ  
 anṭas i t̂t̂ukli t̂in akken n tecmat̂  
 g verriṭ t̂ medden ma g d̂axel am t̂kwaṭ  
 l̂wadna garriḥen yeṭ-wiṭ yujalen g rriṭ  
 t̂kra yellan aḍ yeṭru yeṭ yirṭen ma yessa-t̂  
 t̂ett̂elli iverdan yas yeṭli ma yufa-t̂  
 ma yessen azalis ur yeṭteḡririv yeṭ l̂hiṭ

"urjih ufdih"

yef-wlin i hedren medden icemmed iwala  
deg-yimanis yezra yehsa yuden tawla  
ddegdiq n ghu yerra-t amgun d ajemzi

ul-is yer daxel yettidi yuki yella  
levyi-s i xedm-it d netta i terga leqlala  
yer tugguft d yar tilufa icuwa s izi

sayr-it nef ggim t-ta i d Leella  
udem-is yer medden d ajerros yefla  
yegusgas ad yakwi temzi teedda d ingi

"Lxwîma ggayen"

Êakwembrik ma ggayet yas igmir-as  
ma ð ayla-k ulavud vnu fellas  
yigwugas kan ahât a-ţfak ʔeerğa

win yesean arfad ð Lhifas-  
Êazmart-is yisen w şittalas  
ansa igekka amgun ʔ-ţarga

asgunfa mbaed laetav ad yas  
ijimi ð yides deg-wusu s Lvenna-s  
i win yeʔkan laetav i Êerwiht rraha Êhegga

## "Ağujil"

ma tetrud yiwen ur a<sup>k</sup>-drisel  
 g lûdêrt am in yecvan lhamel  
 lîyîta yer-wul i êekcem Êressa

ma grant-id yettu yedha â Lyafel  
 asmêkti xer-yimawlan-is jas arwel  
 ur ê-id-smêktay êezrid yehsa

win yesean âeg-wulis jas yetkel  
 lîgi yelha win i slyegwaren leqel  
 lmi drwan lîyîta f-ka jas-yetkadsa

"Aẓẓet deg tikci n rebbi"

gas akka yugi ad yeeyu lhem  
ur nezmir kra a t-neddem  
wi eeddan yelli imi-s yina-s ccah

adu id-ieddan a-tyedhem  
ulac-it nez yella amkan-is d ilem  
yemmut nez pedder gas inas atah

win yekken dges ur yelli d lfa hem  
jez rebbi g-ufus-is ad ikkes lhem  
ad fakent fellas lehduir n akwah

" amdan amcum "

anda i lufged i lersed akka leymum  
 jex-ugerruyik testugguled lehmum  
 ur k-farri tmarra i yar lihala

Ejerged iman-ik ur tegmired i leum  
 taduklin medden ur k-id-sum  
 g rrehva n rxa anwa ara iqerven lebla

taçcaft i win ur nessin cum  
 ma yerya ad yivnin lqut deg gerjum  
 ussan-is ad ilin lhan ur seeewn leella

"Tijri-w"

gref-ed tijri-w ula ansi i d-kka  
ur grix ma deg-wegmir nex di tferka  
hulfej i tyeceiw i ruk deges sst

gas vrix ad inix dayan bar ka  
eyir fecler g-wayeni tcebbu tferka  
d am kan llan wiid iyi-d-yerlan hst

wid yedroran am nek g ssekka  
demey nesea tella lvaraka  
jer bidet d-wegref ad nagerw fwt

"Avriâ n tmedyazt"

kecmey deg tmda n tmedyazt grex  
 curay bin yebbahvan nex udney  
 jellin-d isefra amzum d amecim

aktal ad yezwir ad as-sley  
 amek ara taray hesv-iyi sney  
 i wakken ad idvee ad yeggim

demey win i tyejran ad yini fjer  
 deg-werriâ i d-uyey ssawdey  
 f-ka eepwajt yesnen i-aktal ad yeggim



" Akenni Kan i glay "

annar ma yelha i-wserwet jas imcin  
 luda s t-hegga tressa i tuda n ssin  
 ahessav t-wegger dduken wa gdat wa

axtam ma yuli ived s t-lawin

t-werrag t driz jas eeddi-yasent akin  
 win yecan deg fassen. nsent hesu-it yerswa

ma t-tivhite win yufan ad as~~in~~ i ser win  
 akal t amec i d-yetcebbi s t~~in~~ tefbilin  
 azal-is am in yetfuden yerswa

"Tismîn ur nemtîn"

awîd yeffasmen fellî  
 yak l'ayda wur fellî  
 am nek am kurwi d imdanen

ass jurî ma yeççur yeççali  
 yak s laetav id-iffas u helli  
 mebla leqdic ur yeççali usevgen

wîn yevjun iceddi yali  
 yegwir ney yegwri d leali  
 arri d n rebbi i yal yivsen

"win i rohen"

wessen ma yedder ney yemmut  
 ulac w'ara d-yawin awal s fruit  
 deg-wasmi i tyaved yer-wassa

deg-wass jgayet fmeddurt d lqut  
 am-wih yedren ger-walenis kulci i xut  
 ur yezri ma gecca ney d am yelsa

teennif yer var igenwan a-tizrir tagut  
 araju dayen ad ifak a-nestactut  
 win irohen am-wassa jurney yusa  
 'ney

"Tudert n ddel"

ferwtey am gider amergu  
ur yegmir a t-id-yali uyungu  
deg-wayen icaddan kellas

agerziw icetteh igehhu  
tudert-is tecra asaru  
larrah ggan yer tama-s

svera yulir pas lhu  
g tudert ulac vsi yettu  
yer rebbi teshel talsa-s

"araglu n gman"

jeŕ-yixŕ-ikw neylen-d vsurfan  
 yal segusgwad anda i nella ix-d-urfan  
 yar ŕagwrit, ŕuŕi a-ŕeŕŕeŕ

chem ŕagla ggan eebban  
 jeŕ ŕuyat araglu n gman  
 yectag wul ad yestectŕ

ŕalwit wessen ma ad ŕ-van  
 haca nekkini i sihurŕan  
 jeŕ-wudem-ikw yegga reŕŕu

## "Tug̃dūt"

ũg̃dūt nni iyeƒ nennuy  
 .ƒellas neƒya neƒsuy  
 melmi ara ƒneseu ũ ayla nney  
 am-yid am-wass neƒdummuy  
 ƒer beewintis laƒya a-ƒhuy  
 nuyal ũ iƒassasen s-yiman nney  
 ma ewƒeƒt yak yess i ũehhuy  
 ũeg-werrid-is i lehhuy  
 aƒhal i yevƒiy a-ƒneseu nney

"T̂ilelli ŝ-umāt̂a"

v̂ĝiṯ ad iniy ur ḥ̂tagwāḍ̂eṯ  
win yellan ḍ̂ amagwāḍ̂ aqli ḥ̂ek̂leṯ  
ansa iyekkiṯ ḍ̂ arriḍ̂-iv̂

ulac ŵŝara dehmeṯ ma ŵt̂eṯ  
ḥ̂aca win yellan n̂niḡi ara leḥ̂qeṯ  
ŵex̂reṯ veḍ̂eṯ ḥ̂edra n̂uḡ̂erruy-iv̂

ḡ̂mam n̂ t̂ek̂ŵmam̂ t̂ura yeḥ̂teṯ  
n̂eŝreŵl-it̂ ŝ-ḡ̂hir ḍ̂-yiseṯ  
t̂ud̂er̂t̂-iv̂ t̂ura aḥ̂ḥ̂ah ḡ̂er̂ŷif̂asen-iv̂

"ghu yetfurrun"

ssin mára mliten am in ijahen  
 â ussu yesdukl-iten am yivven  
 eenden i lmut ma tegwd-ed

êuggerê garasen am id yedreflen  
 ney euzgen ur sellen ur gerren  
 akid kan ad xedmen mebla lhed

leegel vsin i t-yesean imiren  
 yeksev agerruj i sefkan wid i tid\_yessekre  
 deg-vsevrîd-is ad iddu s-wezday n lged



## "ifadden yergen"

awid̂ yetragun ifadden amek̂ ; t̂gam  
 ma d̂ rebbi ur t̂bugadem easset̂ arjam  
 esen kan ul averkan agwad̂ tamedit̂

sed̂hu iman-ik̂ ŝ diri yas enher ŝ-uleggam  
 yigwgas ad̂ geeyu dayen fihel nadam  
 ad̂ yeggim i t̂emsalt-ik̂ mbaed̂ t̂afejrit̂

ifadden urwiren vegset̂ yas t̂eeyam  
 jef̂ ddel ad̂ ikkes yas ur t̂wseeam  
 udem n-wass amaynut̂ yuli-d̂ walit̂

"Vu ssin wudmarsen"

amêk ara ksemmiy arwin ur nelli  
 d wa nej d win wessen anirwa i deleali  
 udem-ik a wagi eeddi ma a t-nger  
 wa ihedder inekker idder i tili  
 wa ifezgem issexsar ifeffar ddaw n tduLi  
 yugad a-tenger ahat a-eneher  
 ayen yefren dgek eeddi ma tenwali  
 terrid iman-ik amjun d lwali  
 yigwawas ad vaned wi eeddan a k-icayer

"ayen i eergen"

am in mu êroh êyawsa  
 yetnadi fellas netkat êyawsa temsa  
 eeddi ma as-d-ivan yixf-is

asirem yezga deg-wallay iressa yetsa  
 yet-wamêk ara s-d-ass leetsa  
 i-wakken ad as-d-uyal safus-is

ger kan g ênderê n-umêksa  
 yetsa amêk yal ass yeteassa  
 yet lmalis amgun d arrak-is

"Leeyur n dduunnit"

ħūderġ g̃ayet̃ i-vseddi xet-yiri  
 ma nella deg-yir ag̃wni neḡmiri  
 deg-vsul nney ħxus lvenna-s

ħemyer eegga lħif ħ asmiri  
 cciv aħsmac man ḡevga n diri  
 fellay yuġi ad yali vsas

nedmee taġwnit̃ a-ḡisus a-nedderi  
 ad eyun lehmum a-nehder fari  
 g dduunnit̃ ad iħak lxiq ħ-wahvas

"Tāgmaḥ n biḍukla"

alus deg fassen a yatmaten  
 ma herja a-hercu wiḍ yufraren  
 i-wgerka nney a t-ner d amerkwenti  
 tadukli yernan yet-yemdanen  
 wiḍ yezgan mhemmalen  
 ayen yelhan fellasen lay letti

win yusmen a-stagnem allen  
 deg-wulis ad rgen ifadden  
 jas akken tgerrez tmetti

"yar tağmat"

yar tağmat deg-wul teeya  
 yas akken teqdem achal aya  
 asirem-is yuği ad yemhu

rekd-if nex sers-if d lebliya  
 gayet amgun tergen miyya  
 tetteetie tugar ljiya newvihu

win i fyesean deges tlu k nniya  
 amgun d uccan yer seaya  
 liherci-s ur issin amek ara s-yelhu

"Eawag + n-yid"

ɔɛɛ-yid ywezzifen i-yirran  
 hekkuh hedrey i-yitran  
 yal awal degs nnaida

ides yewwel dayenni kan  
 gas yixt ad iceddi d larsan  
 anda yexlij ad arsiy lada

Eawag yettaggal am-waman  
 deg-wasix yeskekkufen s-yigwexran  
 a k-f-nadij a-yides ur ivan anida

## "Tadgest n-umeynas"

ccbh i win ur nevgi wara  
 imi s-wakka i gura  
 ad eefsey yet-wul-ivl alamma yujjaq  
 gnad-ivl d aksal agerhan yerra  
 takusmant tuffeg t'erra  
 am t-tayemmust deg ltelwa  
 ma d nek ur ttagwadey ara  
 am assa am-uzekka gas am zgevra  
 akid kan a-fili lgerwla



## "Aḥan"

jas akka uḍney ulway  
 aḥeq rebbi ur sṭeḥḥey  
 i wayen akw yersen felli

g ḥanda lqayen velcey  
 uyernu ur ssiney aḍ summey  
 grey jummey i-usali

ma mmuṭey ḍayen eeddey  
 ulac wāra yetran felli ur ḥṭayadey  
 amkan-ikw g ddunniṭ ḍ lxali

"Ajilas akw d-umayas"

d̂ ivergacen ŝ t̂edvigin ahudduf nsen yecreh  
win t̂fen ĝ lexlawi d̂ arwigi ad̂ ifwsaserneh  
a t̂-cĉen mebla ahvas iwakkenni a t̂-faken

ma d̂ nutni win iten-yetfen yas s-umerreh  
ahedduf nsen ad̂ ineg ŝ ssuma yenna d̂ ŝseh  
ad̂ yecĉar l̂ĝiv-is s-uŵrdi nni yest̂ert̂inen

a t̂-ren d̂ ividi n t̂lawin igelliden s-umeddeh  
aksum-is a t̂-cĉen yidan ad̂ yegw ŝ lemleh  
acvaha yetfurrun s-usenger d̂-uhuddu nsen

## "AKSEL AKW ð-yiðis"

nesea-kven ðeg-wasmiwën sik ðellam  
 iðelliden nney semman-kven anda ðerram  
 ula ð-þayessa nwen ulac-ið ðeðja-kven ðallit  
 iðis nesnið matalat g latili angundi lemmam  
 yalha iðmuyti þas þollas vedlen lemmam  
 awin iðmyssan g iðmurt-is þas þadit  
 ðeg-yimi nney ur ð-þggim lvenna þagit ðira  
 neðmer a ð-id-nay a ð-id-ner iðnessaram  
 ðeð-yixð-is að ikkes nger að yidit ði ðalwit

## "izem t-tsedda"

anwa izjedjen tiggj yet-wudem-is tegga Lhira  
 izem dagellid n lexla anwa ara s-yeksen nuwa  
 t-tasedda mara d-eeddi kallas yegga yettfergigi  
 tucit nsen d ikwesman win itfen ur ijar avaka  
 ma temlaled-ten-id g-werriid ruhasen kan s tel  
 ney mulac a k-tfen a k-awin d amurdus ineggi  
 tejwgi n leemer t-tudert yelhan s t-lara  
 ara yerren asemmid di tegrest deg Lyara  
 jas tura negura-d g tallit ideg ulacitn assag

"Ayyul ameĥtur"

wini t̂ihemlen yetk̂as azal ġer-<sup>v</sup>ulli  
i t̂eevga yezmer jas ma d̂ asawen a t̂-yali  
jeṭ-wemdan yekkes t̂aggax̂t jeṭ-yiri

ur yeggar aeyir jas t̂eevga-s t̂et̂mili  
jer ẑdat̂ yedda ulac awexxer ẑdat̂ ilili  
ama d̂ asawen ama d̂ agwessar ula ġ t̂niri

ayyul d̂ ameĥtur it̂eddu d̂eg-wiġal qayli  
azal iżilan yeggan di verra jas yevra t̂ili  
win yugaden rebbi yegġ-it̂ ad̂ yeddari

"Amcic d-uyerda"

amcic ma yellug yetraju amur-is  
 iħassa jal ass jal id gdat uxemmuj-is  
 melmi ara d-yettej a t-yawi deg-yimi

ayarda yehrec yak yestuh amcum-is  
 izrad yer verra ieqled claywm-is  
 yetter g xemmuj yetraju yer melmi

amcic ad yeyu ad peħtu taebbub-is  
 winna akken iEus jas fellas ijelli wegwis  
 ma yettej ad immei ma yegim d yer jimi  
 uyerda

## "Agrem vu t'suggas"

it'eddu jef-~~u~~ebbud maena yet'jawal  
 t'ikli jef d'effir fellas t'essawal  
 melmi ara d-yeggi jas ur yegri

vu ssem aqestran win yegges yek'tal  
 ama t'indanen ama jef lmal

t'acessat t'elha ula jef-~~u~~gerru ur yegri

win i t'yesnen yegra jas ma yella t'awal  
 agrem ma yegs-it' d'ayen ur d-yek'tu jal  
 g t'udert yemmut t'fuk fellas t'yuri

## "Tafunast f-taġmar"̂

ĝ snat̂ akenni i ĝed̂yent fihel aekki  
 tâ taġmar̂ tâ taġmar̂ ed ayeſki  
 seant̂ azal di snat̂ yid̂sen deĝ belli  
 tafunast̂ biġim̂it̂ d-wuċċi akŵ d rki  
 taġmar̂ aebb̂i d walluy am -yerki  
 tudert̂ nsent̂ am in yegguġmen yef wali  
 wini tent-gesean ivan fellas d amalaki  
 ġer imerkwentiyeen hesv-it̂ yettekk̂i  
 tafunast̂ d rraha yegga deĝsent̂ yett̂fili



## "Tixsi t-toyat"

tadaf-is neggar yess ielawen d irrenyas  
 ma ulac-if ulac lhirfa s lvenna-s  
 amzun t-tudert ur nesei t-tiya

ayeddi d neffa i d ajgu alemmas  
 amkan-is deg seqqif i celleg am-uterras  
 ula d ayecki t-ttak-it id toyat d seaya

wih i tent-ikesven degsent pettalas  
 amur-is deg tudert beccur lyella-s  
 ajal-is ger medden yuklal leenaya

"<sup>^</sup>Times nevsadu t-tjirdemt"

d'ivaceac yueren yet medden t-tirni  
 win qsent ad yemmet ula ara d-yini  
 ssem nsent yuli yer-wul yugal t-tirji  
 ma yenzatent yirten ulac fellas acenni  
 yer rebbi ur yettagwad imi d'ayenni  
 win ara tent-iccen d'ifrax d-yestji  
 issin anda i tectsed deg-wegwini  
 eddu alken-ik yer lqasa macçi s igenni  
 tngsa nsent tescerwic mebla t-yji

## "Aydi yeteassan"

ma gney deg-wextam-iv yak tekley fellak  
 ad akwij deg-yid ad aqer aqelk kei d widak  
 amhladdi ur yelli haca netka d nekkini

awaliv ma yety-ed d netka id leslak  
 yet win i yi-d-yeenan deg-yid fihel acarak  
 uqlan-ik ma ccant ad yeggal yet-wayenni

ur yujal s axam igeskan aydi ahefka  
 i betken medden fagyan-d haca lahlak  
 aydi aecessas i hemlen varis alammi dayenni

## "Azger n tyarza"

akal ma yekreg s tmeghatesa d-wezger  
ahessav deffir yezga yeddiggir deg-yiger  
di ssin duklen yet-wakal ad iseggem

uysen ad faken ad nnejmaeen ifuk um degger  
ama eyan eeiven ass nsen ad yerker  
ad rohen s attom yak mebla atemmem

Endert uhessav tand yer-wezger  
tand yer-yemji yasur d-yemji yet-fer  
ma yemji dayan yeggim-ed ad isgem

## "iḥrax n-yiġenni"

â iġermanen â imellalen â irerkanen  
 yal wa amek yesea udem i timutlen  
 mîara yetferfir deg-yiġenni am-yetri

tuject nsen tegga tedda yidsen  
 mîara fnadin ney mîara fetten  
 tugi nsen yetvlucen eussen ferjet-yiri

cvaħa n iġenni â nutni i fidlen  
 s cħawi nsen â yiniġen yemġarraden  
 wi ddan yidwen jas â aġwessar yer tñiri

"Amdakwel n-wemdan"

a win i yi-hem len s-wallen ayli yarek  
 fihel ameslay mebla arsal nek yidek  
 uliw d-wulik temyaegalen fihel lehduw

a k-id-ssekrey s leetar-irw rebbi varek  
 hemley-k d kec i nnumey lexvlar ineK  
 kec deg daynin nek deg-wexxam maçi d lmehgur

lemwansa n tudert fihel asellek  
 asemmid yellan a t-ksey yessek  
 ma tellid yidi yidek ad jeyrey levhur

" inessisen ð inessigên "

axtam aqðim ma a k-neclu fellak yeteeddi wehri  
 aê wexxam i k-izedjen yal wa anda ara yegwri  
 âktayen-ik mojal-iten a winna yegwgi wadu

inessisen ði lqaca fekululen-d waman n diri  
 anwa ara ten-yenden ulac gellen kan yet-yiri  
 taggartik tizza tehrura arehri dges-yetsudu

ula ð inessigên ur k-ggin yet lehyud am-yetri  
 feyririgen la lehhun fmeccvarrigen am-yetri  
 tura ð iveeac i k-izedjen fellak yegga ulufdu

## "Tayazit n tmurt"

a tavargact n rric d-yiniyen yemgarraden  
 likli-m amgun s rggux nej tfin imeenen  
 tazdi lgeddis tazga txejjer mebcid

ma tesse ifrax d wida i d ifadden  
 fellasen a-fessexnugger win i figerven  
 yer-warrak-is wi ceddun ulac arrid

win yeccan tamellalt-is yerwa dnyen  
 leqrica t-tarant di ssin gwaren  
 tayazit win i t-yesean rreh fellas ad yetgid



## "Arstul n lexla"

g <sup>â</sup>tegguf <sup>â</sup>mâra <sup>â</sup>yetter <sup>â</sup>ceddi <sup>â</sup>af-it  
<sup>â</sup>tadertis <sup>â</sup>seddaw <sup>â</sup>tecva <sup>â</sup>tagennarit  
<sup>â</sup>netta <sup>â</sup>i <sup>â</sup>aman <sup>â</sup>mâra <sup>â</sup>yettoggal

ma <sup>â</sup>yety-ed <sup>â</sup>g <sup>â</sup>xemmujis <sup>â</sup>ceddi <sup>â</sup>gede-it  
<sup>â</sup>avrid-is <sup>â</sup>ma <sup>â</sup>yegwgsi-t <sup>â</sup>hesv-it <sup>â</sup>yektat  
<sup>â</sup>ney <sup>â</sup>ma <sup>â</sup>tascid <sup>â</sup>znad <sup>â</sup>yess <sup>â</sup>erit-it  
<sup>â</sup>avrid-is <sup>â</sup>ma <sup>â</sup>yegwgsi-t <sup>â</sup>hesv-it <sup>â</sup>yektal

win <sup>â</sup>yeccan <sup>â</sup>tagesvut-is <sup>â</sup>yas <sup>â</sup>tedda <sup>â</sup>tallit  
<sup>â</sup>a <sup>â</sup>fid-yefmektoy <sup>â</sup>fihel <sup>â</sup>tindemmit  
<sup>â</sup>ad <sup>â</sup>ifnadi <sup>â</sup>anda <sup>â</sup>ara <sup>â</sup>tyaf <sup>â</sup>yess <sup>â</sup>deg-uyal

## "<sup>^</sup>Tigennariyin"

<sup>^</sup>Tajugi n lvir s <sup>^</sup>belgay anda ora d-vanen waman  
<sup>^</sup>togennari<sup>^</sup>t nara <sup>^</sup>tettajjal d-dav<sup>^</sup> lya<sup>^</sup>ca i d-<sup>^</sup>evan  
 aman-is <sup>^</sup>d'izedganen eeddan-ed yex-wachal <sup>^</sup>d'adran

Eyan g <sup>^</sup>tajugi d'ayan jas akka ur digutgid l'awson  
 melmi ora ten ayen fnadin akur <sup>^</sup>d'ayan vyan  
 ayal nsen meqwigwer l'venna nsen <sup>^</sup>tazza <sup>^</sup>tufar

annu winna i <sup>^</sup>t-yescan yeksev ci nni yeswan  
 am-unevdu am cce<sup>^</sup>wa aman <sup>^</sup>deg-wexxam llan  
 lerrah emmen yursen sennin-ten am-yigurar

## "Taminin n-udanes"

Êasmudî Êezga Êgem a Êin yezgan Êi Êili  
 anda i Êensa nÊa Êinna kan i Êem-neÊwali  
 Êamudîin ur Êem-iÊemmel ÊetÊawid-as-d Êawla  
 Êezgid Êedred s-wegwisris winna akenni n Lyali  
 win yenza wemmîd Ê Êem s-ucelyadim i gezli  
 lberd-im amek ara Êyekkes alamma s Êozla  
 Êezgid Êeg-umalu Êedred amgun akken ÊÊadul  
 Êessid Êek Êama s Êehri win yezden yuez i-wsali  
 Ê-Êozla yer lkanun yuzen a Êem-inex s Lemjarsle

## "Tiregwa"

Ìvhirin yessem i yellant anda i Eddant ad naf yemg  
 win yeggan ad yeçc n'fee ma d wayed ad yemwi iji  
 Ìtawant s laetar i d-ffas wur neetiv akuti-is d  
 Ìgemrin n'want urwent ddant-ay kan di levji  
 ad Ìkaren icvuyLa nggite asehmu nney s-usiji  
 Ìfanun yegga yuj Ìamjarit s Ìruka Ìtettellem  
 Ìgenni yeçcur d ifrax g'arasen yedda-d yesgi  
 hemlen Ìiregwa i Ìissit hemlent jas akka d awejj  
 ma yexr-asen-d wuccen Ìinna Ìin Ìin a Ìen-yelge

"isaffen"

g tesse<sup>h</sup>har<sup>t</sup> n teg<sup>r</sup>est<sup>t</sup> : gella yet<sup>f</sup>ar<sup>i</sup>ula d<sup>i</sup>vlad<sup>en</sup>  
 mebeid<sup>a</sup> ara sensel yet<sup>k</sup>ek<sup>t</sup>ut reb<sup>b</sup>ant<sup>i</sup>d id<sup>e</sup>ff<sup>l</sup>ak<sup>t</sup>  
 Lkiva-s am-yizem yet<sup>c</sup>erri<sup>g</sup> icer<sup>f</sup>an ak<sup>v</sup>s d<sup>i</sup>dur<sup>ar</sup><sup>en</sup>

aman<sup>i</sup>s d<sup>i</sup> sem<sup>m</sup>aden t<sup>t</sup>-tad<sup>r</sup>en am<sup>g</sup>un d<sup>i</sup> im<sup>d</sup>anen  
 deg<sup>s</sup>en t<sup>e</sup>z<sup>d</sup>eg<sup>g</sup> mellulen reb<sup>b</sup>i iv<sup>r</sup>ek<sup>k</sup> fellas<sup>en</sup>  
 svayen bir<sup>h</sup>irin d<sup>i</sup> izem<sup>r</sup>an fced<sup>d</sup>oyen yet<sup>y</sup>in<sup>ur</sup>ar

asif<sup>d</sup>-u<sup>d</sup>em n teg<sup>r</sup>est<sup>t</sup> ma w<sup>r</sup> yelli d<sup>a</sup>yen icem<sup>t</sup>en  
 t<sup>u</sup>dert<sup>i</sup>-is t<sup>e</sup>z<sup>g</sup>a sem<sup>d</sup>et<sup>t</sup> anwa ara t<sup>i</sup>-izeg<sup>r</sup>en  
 ivlad<sup>e</sup>n<sup>i</sup>s d<sup>i</sup> ileg<sup>w</sup>yanen d<sup>g</sup>es ma<sup>r</sup>a net<sup>t</sup>ur<sup>ar</sup>

## "ijezgrawen"

yegger taferka di fnaṣta mara d iecdi d aḥemmal  
amanis ggan luyen umsen ulac fellasen liḥkal  
tūderet-is yisen was kan arriḍ-is yessen a t-yev  
reg

ijzer d arriḍ n Lhemla ma ulac-it anda ara bya  
ma teedda yet-yexxamen a-tēgln ula s Lmal  
win t-yesean iverg-it i wakken akalis a-t-yehr  
ez

tegrur n taggara n lexrif t-bida i tiseccayen deg-ug  
ma iecda d gdatek t-ayweris d Lhiva-s tesserwal  
win yegwigwi yegger dayen yemmut udusis ad a-t-yedde  
3

## "Acelyad"

ma ihubbeed uwehri yet-wedfel yetkawi. degs  
 yetjeddil-as amkan anda yevja a t-yesseres  
 insarten nej ugressar haca netta i ghesan

ligi n icelladen yak tella deg-wedrar njebbu jures  
 miara yessay wedfel fellas ula d lxiq i fekkas  
 amerreh n tegrest jer dinna kan i win iwaceen

icelladen fwasnen si gik nsen lhan kan i-uhawles  
 acelyad n-wedfel yetkat s-udem yessetrisis yessu  
 qessih usemmidis dacu kan d craha <sup>q irennu</sup> ~~yessu~~ ~~adugg~~ ~~qess~~  
 iwin iwalan

" Adu "

adu ma yewt-ik qetlen wargaren â aman i teddu  
 a k. teltet tawla bin axfen yetjetifen yethuddun  
 dwa-s â aschmu â wayen yehman â wayen ziden

adu n tegrest â win i semden ijimi zel lkanun  
 â win ara k-yeksen ahduy n verra i gefdurrun  
 ma ulac aschmu tayarât ad juu ad qurfan ifadden

adu igellu-d s igretan â waman yeggan la lehta  
 deg yezrakten â waffen igran â izemron syessen ihelt  
 legrur ma thugtent tamurt terriqivis ger-wallen<sup>un</sup>



## "Aḡayad"

Lgerra â-wadu yeddunken akken aḡayad i s-jaren  
 êkkaâ yer-wudem â-weerur t-tin yessergagen  
 ayelluy-is s ggeft t-tafuyant n tmiḡwa  
 tesa asemmid tesa adu win yessergagayen  
 ma tveggjed dges a ki-wwet watan nni yejjefjen  
 udus-ik ad ihud a-ferlid a-ḡak dget lgerwa  
 aḡayad yueer ddari-yas jas ulamma ger-yaxamer  
 jas ma sean idan nni yueren yesselafen  
 leggur ma ttagtent yessent i ḡaččarent tmedwa

## "Ajemjum"

âdeg-wenzul yer-uga fa i gâeddu wemjum n  
 avehri-s yehma yettawid iidi ulac dâes addar  
 yetjumm u iverdan ireggel tamuyli yet-wid ile  
 Einiri yehman tettaqed yer gdat tettaqd-ed  
 rit n-yillel eum âdeg jemjum ur yelli wehri  
 yetgaray illel ikeccem timura d win i teddu  
 s-wayen nesla yet-wayen i dhedren d win d  
 ineq tasmudi igellu-d s lhamu g-yedi yesmir  
 yetkaray akal yetjeggih imjan d win yetjumm  
 un

## "Ajegwkwani"

ajegwkwani aherrani akka i nnan a<sup>t</sup> i<sup>g</sup>ik<sup>n</sup> nni  
 Lhamu-s yesgecgie imjan q<sup>d</sup>en<sup>a</sup> alammi dayenni  
 izilan-is ssehdamen lyella i-wid ara yesrew ten

win yelhan deg izilan-is i<sup>t</sup>ak fellas umenni  
 ad yergu f<sup>h</sup>ad yet-iyimi-s ayen yesusa ad asy<sup>ni</sup>  
 aebbud yerwa a<sup>g</sup>erjum yekkaw d<sup>i</sup>win yet<sup>h</sup>uder

aqerruy ma yuden ta<sup>g</sup>dit ifwahug s Lhamu ni<sup>g</sup>en<sup>hi</sup>  
 kellu-s s-yides f-<sup>t</sup>asmudi akka ara k-ihenni  
 s<sup>s</sup>ar<sup>s</sup>ar-is ad i<sup>t</sup>ak mebla inezman ney imettawa  
 en

## "Arehri"

anwa yetrajun arehri d'ahessav win akken iaw  
 ad iktwet ad yetru Lieb yet-kalim ad vanen<sup>sen</sup>  
 alim i Lmal i tetteken Lieb i netta imara yujal

anwa ur nhemmel arehri n tmeddit g neddunen  
 win akken i tetsen akuffir yet-gemdanen  
 mara d-geskuhruy yetfaka fellasen wezjal

arehhar s tervhirt-is yubbuhran ksenas ijiliten  
 eeggu ma yetja d yetlas ad iqeyyel ddaw ileccace  
 tudent hlaret lrenna s dges yetforas deg-kaya

## "Aħedlalaƣ"

Ġ asemmid n ideƣlawen Ġ wa id aħedlalaƣ  
 m'ara dikkat ƣer-yexxamen am win yerker ƣer  
 ddari-ƣas kan a ƣamdan a ħ-isserker taɣla

idurar m'ara ƣaren Ġ adfel asemmidis yetta  
 ƣer-ƣir-ƣir ssem ines Ġ asettaƣ  
 ma immugrik-id ƣ-werriĠ ƣer-wexxamiks tregla

aħedlalaƣ n tƣrest Ġ deg-wexxam kan i nemkenya  
 ƣer-ƣiri n lkanun nezz-ƣas dinna kan i nemkuttaƣ  
 imeckwen ifuk fellasen verra akw t-ƣov la

## "Tasmuḍi"

win yettergigin deg-usemmid dwa-s d asehmu  
 ney s iselsa izuranen yessen ad istugget agummu  
 tagrest ma qessihet magr-ift kan s-wayen ilagen

ccina d lmandari haca wigi i nesea d agummu  
 degsen l fayda igergen am win yetsen deg temmu  
 alim mni fessusen isertahayen ifadden d iyallen

win yetterget usemmid ger medden ad yethummu  
 yetfran-ed am win igergen ur nessin agummu  
 d ameyrun ur neseicci ulac wara t-ivudden

"qwerriF"

qwerriF yekkat s ifassen d idarren m'ara veŷŷen  
aman am wiġ igarsen t-tismiden almi dayen  
idudan feqrurufen idammen deŷŷen ur teddu

tarda s leegzi tetteili ula jex-wudmanen  
m'ara d-ikkat urehri yett'ujal d win yessihen  
anzaren t-feqrurufen deŷŷen aman la lehhun

tuccit dey-wayen yehman dayagi kan i gesshemu  
idammen m'ara semden d'udus ig feqrummute<sup>ya</sup>n  
win yesnen amek ara yeg am win ara s-d-islufu

## "Akuffir"

akuffir ma yettali-d yer-wudem yessehmay-it  
 yetveddil-as lhala nnulis yessigwij-it  
 ulac win iyet ur teedda ula yet-yimec tuhen

d asired kan nej d asuhru a-yavehri yas awi-t  
 ak-tetkey yidek zgujr-it akin nej ssufj-it  
 ulac win i t-ihemlen ula d widak gemmuten

geat yesserkat takuffir-t deg-wul ur d-gwri talj  
 win imu yeccur wul dayen atas i s-ebban s teyrit  
 akuffir n-wurfan ivan d imetti kan deg-wallen



## "Lhman"

Lhal ma yehma deg-unerdu d winna yessarayen  
 ifarrayen n ileccacen ivlakken ad yling hartaden  
 jas akka Lyaci ur s-gmiren t-ti i fisebhav nesca  
 aqeyyel yelha g-unerdu tarer La i-yitij yesserjayer  
 igellu-d s fad n-rsaman t-tidi merrijen yeccer<sup>rer</sup>  
 anadi yet Gili d drsa send ak-terkev L feg<sup>er</sup>  
 idammen ma hman deg-ugerru dayenni i gege<sup>er</sup>  
 ma uzlen s-uyiwel s tikli ulik ad at-herken  
 ahebbus-is t-fametant-ik fellak ad hder ssaca

## "Azzjal"

iselsa n-wezjal vanen ulac win ur ten-yessinen  
 d lgebbâ d lehrir i serjen sayiniyen ireqmanen  
 tallit a-keeddi dayen ad ifek wezjal fellang

ides yettacer ad yas eawaz yezga yet-wallen  
 deg-wussu mara nefneglav nujal am iderwicen  
 anda ara naf tanafa i usakken eeggu a jittet

yet akken d-nnan azzjal d izen n imectihen  
 dges la fteiditen izgan ur dehhun xarven zeehen  
 ma d nek ad awen-ninij haca tatsut i hem ley

"Ġeg-wakal jer-wakal"

Ġidwac winna i tent-yezzan Ġeg-wakal  
ad myint ad seunt lvaraka amgun d lfal  
win iceddan a tent-ger d isegmi yezgin

ad imjurent ad dredrent jar Ġeg-wegyal  
ad seunt izeggigen izegga igumma s lketyal  
mara ifelli giter d rekk mebla bujalin

imji igem seddak uymun ur yefwagal  
d aleccac nej d amaday axalafis meelal  
osyax ma icedda spinna a syer tirkedlin

"ssekkan-vaklan"

â imdanen â iverkanen gas nyan am. Lmal  
 wini ay-d-yekkan i ten-id-yekkan s lekmal  
 id â averkan osigna mellul tujmas mellulit  
 awin i hekten g talsa deg-yimi-k ngag vakwal  
 nadi avriâ lliser ulik yujal â aderyal  
 ma teggimed akka amek ara tissined talwit  
 anwa ur nessin ayen verriken yesean azal  
 anda ara naf ayen mellulen tikwal  
 ansa i d-yekka wakli a yandan yak deg-wakal

## "nu tawant"

win yeččan cwiṭ degs leqniea degs lvaraka  
 ma bukid imanik g tawmarik kulci yeflaka  
 atas ifuk cwiṭ ifuk haca tawant i getdumun  
 ayulik ur tammae deg sirem eyij barka  
 ecč ayen id-gred s ifusen-ik d wayen idger tferk  
 iyil-ik ma yejr-ak-d mačči d win i getyullun  
 leqniea ma tawwar s imi jas udus-ik an tferk  
 meyyer hebber d acu ara d-yegwrin assa d-uzekk  
 win izmin izi g zgit ur yettli d win yefyullun

"Tamaččart fakkal"

teccur d aman teccur d akal teccur d sser  
tesca tiggégenwé tesca illezi tesca Lver  
tella lgerra yella uwhri yella Lhamu

am neftat ulac tis snat anda terjud demmer  
tagwni ma tenhewwal yas erwel ney effer  
yinten ur yegmir ad irreg dges ajummu

ma neya a-tnehrez irsakenni a-hedder  
ma ulac a-y-yawi uhemmal ney a-neftat  
dges ara d-yeggimen haca agudi d-utemmu

## "Asniġer"

win iħemlen asniġer f-kożla kan jer tucċit  
 udus-is yeṣcu f-tu kan jer-usevlac eeddi qede-it  
 tawant ur fiŝsin ara win yeċċan yeċċa yides

asniġer yettfaċ-ed levri n-tuġja neġra drit  
 aebbud-it ađ yujal am tawant eeddi ċċar-it  
 ayen i d-as-tawant ur ireggu ur belli tawant dges

win iħerċen yessen yuki d-gimans is ver yeġġ-it  
 ađ illaġ ađ yernu ađ iŝeeddi ukud alamma iħut-it  
 ađ yeṣcu asniġer d-uebbud-is tawant ad yujal jure

## "Temyer n-ucebbud"

a vu cebbud amequran aihal i s-<sup>ssum</sup>teskuged  
 ur iccgu di tufja hader imanik a-tekufred  
 Leella n tuccit tuer awin ur nassin meyyez  
 win icussen a cebbud-is ad at-yestel a t-yesseyle  
 ayen i s-d-yegwigi a s-yini ernu-d deg sikred  
 ma ulac tawant g tuccit d asmiri kan ur itelle  
 leqnea win mu tezwar ayen tccid tesgelled  
 gas d ayrum d ggit er imanik tetgenesd  
 win yesnen llaj d acut t ayen yesen a t-yehre



"Vn ebbud"

a<sup>h</sup>e<sup>h</sup>bbud-ik t-taylut d'asmiri kan sujayij  
ama yelha nej dirit ama messus nej merrij  
tawant ur t-tessined d'acemmer kan yer-ugessul

ma ulac-as d'acm ara yecc ad isuy ad yettindij  
izmer ad yeznej lgecis yet-keeruris ad ak-inij  
jurek a t-anded nejmulac a-tuyaled d'agezgul

tuccit mebla lqis ulem n vavis yettivrrij  
ur ittat ad yozgel a t-tyaj kan deg melyij  
ajemjum d'ukuffir fellas yettuyal mekvul

## "Tānalt"

ġer imekli d imensi i tetti i wiċċ i fihemlen  
 Tānalt n tmeddit yiwet ur tasei ijilifen  
 d lqahwa d uyeġki ney d ktay s nnaenee

Tānalt-ivt nekki hanlejt d igemmi giden  
 s-ugummu n ččina ney lmecciac ney dduklen  
 ad ak-ifek akud i-yiguran uyernu a f-igennee

imensi deffir tānalt ewwet kan eeddi dāyen  
 yas cwsit n-wuċċi mebla tānalt sġellit akken  
 ula i wumit usugget n tuċċit akw d-usennee

## "Asnegwri"

igumma n tmurt nney vanen si gik nesnit  
 yal tallit mara d-awden gurgwan n fexsit  
 d akermus ney f-fivexsisin ney d-urgalen

ayen i ay-d-ikecmen tura igarrez nwala ten  
 lmeccmac d lxux lein d zina nesca-ten

Lisriz f-fgurin dellae d-umerhum d ifires vninez

akal ma yeggar-ed s-watas varis ad yetfer ten  
 yal tasemharst ad as-d-ger ad yili d win ijellen  
 medden f-fayen mebla letisav Lyella n tmurt nsen

## "Asigwer"

anda i neṭṭarra asigwer ma ur ifuk ara yegwad  
 ma nesea amaic ney ōiywad ney ayedi ma ieeday  
 lmal n-wexxam s-waya kan i geac yer medden

asigwer n lqut ō dnur eṭk-it; lmal ma yuga-d  
 ney amaic ma ur yuti yara ōi lexla yurek iivella  
 ō lvaraka yer-ukuk ara yetbin ara yettuqter

adegger drit i lqut yugaren ula ō rebbi i-walanc  
 aseṭsed iwin yesseṭsaden nedhas kan ma yesla-d  
 bidis ō lqiv-is ur fṭaman fagen ayen i fdeggirzi

## "Tissit"

win ifluden yoswa am in id-yukin si tmettant  
 ajal n tissit yoswa yettak tuder t tajwiztant  
 aman n Leinsar hlawit seg durar id-uyen ajal  
 igem n ccina gid i tissit yettak tarsant  
 livenna-s t-kin igergen tizet-is t-tahlawtant  
 wini lincerden ak-yini ernu-yi-d vrij aktar  
 yar tissit tvan d acu-t win tentee mebla tawant  
 aebbud-is d asmiri kan tikwal itess t jennant  
 Ljiv-is jas i kkit fellas ur yesei ahebbar

## "Tuccit"

ma themled yixen cerdit ad yecc yidek  
 tettkak udem i tdukli mara d-yeggin gdatet  
 lehduw nksen yer-udersi ad yivnin lqut deg-yimi

tezet tagmat ger lqaci mara tetken yurek  
 d-atmaten ney f-karsacult ulik ad ihebbek  
 tucit i-yetcan yurek ma ad-yivnin yidek ijimi

asegugwi-s mara d-yili maxxi kan eddi sellak  
 yelha umehhes d-unezzi yelha dges uherrek  
 iwakken ad igerrez ilag-as s-weksum nujwelni

"Emhemmal-et akken i kwesen-hem ley"

ta dukli n kwacult d lehmal gerasen  
 tudert ma telha gidin deg-wexxam nsen  
 yal awal ur yettili jam ma feqeen

ma ccurren eebban neflen wulawen nsen  
 ad mmihdaren ad refden ad sersen ad eetsen  
 yikwen ur ijer di verra d acu i ten-yuxen

tagmat meqwrren yellan tdum degsen  
 uyen yides tannumii sean dayla nsen  
 amyegg nsen emhemmalen am yikwen

"haml-iyi akken i khemley"

âakwemt ma ggayet ma beyda a-âisus  
 ma ibubbif yiwên a-âiretted a-âisrus  
 âallett ger ssin kelha amgun â astoetu

win yennudmen ilaq-as ad iheggi usu  
 win i hemlen ilaq-as ulis ad yetsu  
 i wakken deg tudent nsen ur yettali reftu

lethama â drata â lehâaga leqel yetrusu  
 ma ternid-as ahegget ad yettali ad yetrusu  
 i wakken tudent a-âigid a-âimlul ad snulfu



"lehmalan tyemmaḥ"

anwa ara yettun irebbi yehman i Êid-yessekren  
 deg-wass ney deg-yid anwa i k-ihuggen  
 i wakken a-ḥeṣed alamma yeḥrari wass

ma meqrred ḥeḥred anwa ara k-icassen  
 yeḥ ḥeggurê n-wextam ad kecmêd yeḥ-yidarreh  
 yas ḥeawez fellak jures amgun â ass

ḥarwiḥê ma ḥeḥu-ik i ḥuḥya ney â-uhricen  
 a-neḥreh a-ḥnessaḥreh a s-nernu ifadden  
 yas meqrred ḥeeya ma neyra-yas ad ass

"amjurri"

win yeffkan afus g ġmas  
 ur yelli liġkal fellas  
 ula ð rebbi a t-yehqar

dnur ðeg-rulis ð amalas  
 ma yenteg ur d-kkali lhedra-s  
 anda yedda ð anekkar

tudert is iżzagat lvenna-s  
 amzun ihud lsas ð-wessas  
 ðeg-wexxam ideg yella ð lemxiyqar

"mlegrur"

agejguy bin i t-yesean geg-wulnis  
wergin tufa leryi-s d yimann-is  
akken t-exdem maçci akken

rebbi ma yerya kra s lyard-is  
eeddi ma ad zged deg-werrid-is  
eqlileh orzel ney esen ifadden

win iwumi d-yekka ssaed-is  
ma yella wara s-yeksen amur-is  
ad yerwu tamcayrit n medden

## "L'Einser n Lehmalâ"

Lehmalâ ð arsal yeftin yeftukbin  
 ayen yesea ð anamek alamma f-çimedlin  
 achal ð adem i tegwsgwi s teywgwi s tehri  
 ulac Lvenna n tudert i win i ç-ifnadin  
 neç rrezg ð levsqama ma mlalen i ssin  
 tetçawwi-d lehtu i-wul f-çwenzâ yeft-yiri  
 tahawact n lehmalâ awi-f-id ax-f-in  
 ma gwsgwin-ak-f herşen-af-f wid un nessin  
 terçeg deg-yimi çfemsess yeft-yiles ad gwri

## "Tayri-w"

win hemley yegga deg-wul  
 bit yures kan i tetmugul  
 amzun yex-usegna i yersey  
 ggir hedrey fellas s lmul  
 f-tawir-ed fedra-s ochal d lqul  
 awi-d kan ad rsey ad thedney  
 ebbay faekrsemt am-umehvul  
 yettidiren s-ushetrey amzun yeggul  
 yex-wumuris ar d-at-yegley

"Lehmala mebla bilisa"

Êalast̂ ma t̂ella a-t̂ux̂ex̂rey t̂em̂dey-as  
 yet̂ lehmala ayen nex̂dem nelha d̂rus-as  
 d̂ neft̂at̂ i d̂ aeqqa isi yet̂t̂iv̂nin l̂qut̂

win imu d-saĥ gas yessehviver fellas  
 am t̂ayed̂ ulaç n̂iĝes n̂y d̂av̂las  
 llan usid̂ i t̂em̂den fellas ula d̂ l̂mut̂

d̂ agerruj n̂ t̂udert̂ d̂eg-wul t̂essel̂-as  
 win i t̂edd̂an yağwem yaksi mebla bilas  
 a win imu d-saĥ g t̂udert̂ ur seggar̂ t̂fut̂



## "Acekkub"

âdeg-ugerruy achal â igem ama âges ama di vera  
 sutella allen â-uyengur akw d-yim g Lvecro  
 âtagacuct âdel s-ucekkub mectuh ney mequqwer  
 âlissit-is âdeg dammen n-wemdan s-yiguranis negra  
 âtkemyay-ed igem am-waccaren ney am ttejra  
 win yečan akken yelha yetwennie irennu âi tkyw  
 er  
 âhendiyen âren-tid ula g Lwie akw â tjara  
 xedmen-d s yess âivelysin i tid ur t-yeseinara i  
 yerna-d yet-ugerruy-yessenkay-ed ula âi leemir  
 Luso



## "Amgjur"

acekkub agwzfan s-vsemgur i s-~~f~~kan isem  
 yettkard-ed ger-wammas f-kamettut iwumi wulem  
 ad iddal buyatris amgjur f-falava nej d lbalitka

i wakken ad idlay a sugment agerdun amgjur ad yellen  
 yettkilwiy yettkisliv mara i serreh amgjur d agren  
 tin yesean amgjur agwzfan am tin i kesven kletta

idles n klarsin nej d asegmay n-vsemgur s-wledde  
 yol agur mara ilal ilaq a t-wgen jas a t-gzem  
 nej a t-glet s-usafu ad yettkar amgjur f-kasetta

## "Acentuf"

win yesean acentuf yettak angî yer-wemêir  
 â ahercawan â aguran ula t-timcet ur as-termir  
 icuf iluf am fadut i kerri ney ulli â lexla

win yesean acekkuh amma yettufjal kan yer deffir  
 yer-wudm-is yetvan-ed lxig â lehya akus â lhir  
 ur yettak a s-iserreh ney a t-yemced s lemyars la

âd yessarom âd yetu acekkuh amgun â lehrir  
 s yess âd iggux mara d-yessalay aman g lvir  
 yer rebbi âd ifeenni s chanî â imetti â lemyulla

"ġer-wfendel t-tremmamt AKW d-uteete"

a-fendel n iżegġiġen t-taken asġunfu i-walloy  
 ġer-walben Kra yellan yecveh s-yiniyen yessay  
 jas t-eska ssuma-s i-tjin iwin hemley as-t-ha

ma jummej imi-w jas h-sut fellas i-eedday  
 t-tremmamt i d-mmugrey uga-deg ad ad-nay  
 d-amurdus i d-m-laley yegger deg t-enda t-lux

yetteete wexxam nni d-isufur deg-sen ~~summay~~  
 nzan s ssuma yekwan ula d-nek deg-sen <sup>d-may</sup> uyar  
 rriha jas gessihet ma t-elha awid kana-feseny

"ger-usbabue â-ushid Akwâ â sserf sserf  
 arrac mâra d-fgen deg-ufarvaz wa jettar wa  
 d'aserbabue cran aman mâra feddun di tliwa  
 iverdan nsen akwâ snten ur garen i yisen mli-yi  
 tikversin mâra feddayent â ishiden s ggedwa  
 win igren a t-dehment a t-segrent s lgekwâ  
 haca uhric yesnen amek ara yezger i can-yi  
 tndert nsen di verra deg-uss sserf sserf; lhawâ  
 ma yettad yisen jaysen ad yessu alamma yersa  
 ula â nek eedday jdaten avrid-iks i eerg-yi

## "Amerkwenti"

imdanen mġarraden wa yecveh wa yecmet  
 wa yerreh wayed ulac win icdda a-<sup>fi</sup>wet  
 s lehdur nej s lemew akenni i as-d-usa <sup>din</sup>

amerkwenti ma yescan yefguxxu s wayen i gellel  
 nej ayen akken i s-d-yeġġa vakkas <sup>d</sup> jedd is a t-ye  
 yufa-d <sup>tudart</sup> teqced fellas uryelli <sup>d</sup> win <sup>wiret</sup> yefli

lġaci la as-s-qizgiven rrant <sup>d</sup> sidi nsen sumegge  
 ihsev iman-is haca netfa i gellan fedra nuhessi  
 ma <sup>d</sup> iselsa-s wergin yessen amek igant <sup>tawett</sup>

"Vu seaya"

win i d-yufan kra yellan yer-yiri-s yufa iman-is  
 kra n wayen ara yerju ad at-yennal s-ufus-is  
 mebla laetat d-uhnuneK a t-yeseu d ayla-s

yikwen ur t-yessi a t-ihegget nej ad ikkes di lye  
 ansa i gekka ad iccedi d winna i d arrid-is<sup>dy-is</sup>  
 nej anda i geggim d winna i d andiq-is dges yett  
 alas

g-yedrimen ur ixes ara yettay yernun s-yijili  
 nguren ur ten-yessin ara haca yer-yemdukalis  
 Larvah ggan fellas yetfemmu degsen mebla bilisa

"vu cci"

Ġ iselsa n imelyan i d-iġġar yefruddu yessen  
 ayen ara yecċi <sup>aerur-is</sup> deg-wagur yefruddu yess aebbud-is  
 ccehha ur fissan ara yufa-f-id terna ħuli

ma yesea asirem yegrid-it gas ulamma s tejealt  
 ad iserret ayen i legmen alamma yug-ed <sup>is</sup> lejjis  
 aqlal ur yegri <sup>is</sup> daa-t wergin i terna teyli

teydeg Ġ lmarwa yelhan degsen għan jex-yiri-  
 lixsa ur d-iedda jures yefmagar-it syedrima  
 wi eeddan yina-s sidi s-wakenni i ghemmel ad <sup>is</sup>

"ger eeryan â eerbuzi Akw â henter"

ma ksey eeryan i-wergaz-ikw di lervis i-yeddij  
ger-walenis â nek i â allucis s-yess i-yeg hij  
lehmalâ nney a-fof imannis yâk yides i tti dîrez

ma ksey eerbuzi ad ctag t-fozedgant i-yellij  
s ilefdan medden a yi-guntun gerasen mârâ d eadd  
kzdeg ulac i t-yifen i-wudus-irs ad as-fundey

ma yeggin yivsen henter ur yesei yâk hsiy  
ulac d acu ara ~~yessers~~ yef-wseeruris yides imi ddi  
ma vuddey-t Akw-as yelsa yâk fellas hunney



## "Ajjalsali"

yemmi izi g ggit si gik akka i-yeggaren i-ksmechah  
 ajjalsali d ulac i-pewlac ayen yesca ur tissentah  
 yedder g Lgella d ulac ixeddem ur igettee ara

ajjalsali i seggaren yedder s rebbi ad i fetfah  
 ifeenni yer kin i t-id-yeffkan s Lvaraka d leslah  
 ad immager taghsniif yueren fellas ad van tafara

yedder s Lqredra n-wehnia d netta i-gegran len  
 id-is ad yesca tafat jas ulemma t-finna n lmeis  
 asirem yerga deg-wul sya ar fimgur tarwa is  
 Lenhadg

"igellil"

ma yessut<sup>â</sup>-ak-d jas efk-as ma t<sup>â</sup>escid<sup>â</sup> <sup>gawax</sup>  
 d ulac i-yeklac jures jef aya i d-ived yer t<sup>â</sup>ggur<sup>â</sup> <sup>ami</sup>  
 ahlil i win yessut<sup>â</sup>uren maççi d-udem is igguren <sup>ik</sup>

acebbud ma yeggim d ilem a lumen hader iman-  
 ayen yufa a t-yexdem igmer ad yawi iziger-<sup>ik</sup>  
 llaz yesserhaj lequl ru nadem i k-ggaren

win ur nessin fawsant jerv-ik kan deg ebbud-ik  
 nadam ad jar fellak llaz ad yezmi allen-ik  
 win yessut<sup>â</sup>uren deg verdan d ameyrun i t-gerre

## "Acettar"

ħāhanuḥ n-uċċtar jex-rseerur-is iġ-yeḥḥawwi  
 ansa iġekka aḍ irerreh ula d lged-is yegwi  
 jex ħyaḥ iebbba alammi yennuymi yekna.

s rxa iġeḥmagar medden awid kan aḍ yessiwed is  
 iswi-s d win n-uzenzi a-ḥifsus beekwemt s  
 yeḥḥagga-d g leskumi akenni i s-ḥennid s-yinna

iġellu-d ula s rraayeh d lħusux akri d lġaksi i  
 ħacettarḥ i seqqaren deg verdan yess i ġeḥḥawwi  
 ḥeerga-s fiḥin jġayen laettar-is yesea lvenna

"G vgayet per ligu wergzu per luviret"

t-ħarwa n-ugemmur akken i ħaren waeraven  
 d iguran n tmurt daji i d-nuħa imarawen  
 si ġik wjik anda i nella inedda s lmul

ħas ma yella yal wa s-urwanek-is i ħergen  
 aħrar d lħuda arnuyas illel d isaħfen  
 yesdukley ħerħer winna i nesea d azamul

lemeaser tuġtent leewawser feġden  
 ħeħ wiħ i xedmen tamurt a-ħessekren  
 a-ħenfel a-ħesen fellas ad ħarwin lmlul

"<sup>â</sup>Tamurt <sup>n</sup>Wudriniyen"

<sup>â</sup>tudin nney <sup>â</sup>fidirent <sup>â</sup>deg <sup>â</sup>durar nney  
<sup>â</sup>k-tirac <sup>â</sup>ta nniġ <sup>â</sup>ta cellant <sup>â</sup>deġsent <sup>â</sup>lyaci nney  
<sup>â</sup>Craha n <sup>â</sup>tmurt <sup>â</sup>â nutenti a <sup>â</sup>yarraw n <sup>â</sup>telli

<sup>â</sup>sâden <sup>â</sup>tameslayt <sup>â</sup>rnan <sup>â</sup>alsayen nney  
<sup>â</sup>seddan <sup>â</sup>tasekka <sup>â</sup>cebhen <sup>â</sup>ilsarsen nney  
<sup>â</sup>amêk ara <sup>â</sup>nettu wiâ <sup>â</sup>yeffidiren i <sup>â</sup>tili

<sup>â</sup>s <sup>â</sup>tayet i <sup>â</sup>duklen <sup>â</sup>gemren i <sup>â</sup>yrrerlan nney  
<sup>â</sup>arka ara <sup>â</sup>yeiddin <sup>â</sup>nniġ <sup>â</sup>iqwarray nney  
<sup>â</sup>â aerav nney <sup>â</sup>â uydâ ma <sup>â</sup>yezmer <sup>â</sup>yuli

## "Atus Jég-utus"

atus jég-utus a-hesmed i fassen yeddukler  
 taekrsem t a-fisus akka i-yeggaren  
 acengu ad yexli ad ihnunet di lqaca

êirecê ma fella anka ara f-irekden  
 eeddivl s yinna nekrsni d igmarsen  
 nezmer i tyita nezmer i llafe

ma nella s-watas ur tescid ara y-yaxen  
 tagmat ma tefhed ur s-frugun i fadden  
 iyyaks d agrawl wessien yak degney dca

## "Êyriî yêr-wul"

ul-iv ma yecca Êyriî sgr win iyeŷ-yeŷkel  
 Êyita heŷv-iŷ tegwgewed anda ara ŷ-n sel  
 i-yimetti ad iroh d lehmalî akw d nhadi  
 Laman deg-wul ad yetteŷ ad yecca d djel  
 geŷ-wayen i Ê-yugen laŷya a Ê-yestel  
 deg tuderî ad yêjal ad yettagwad anadi  
 Êyriî ma teqqim deg-wul deg zuran tuzgel  
 a-ŷay amdiŷ mbla laŷsar mebla a-seedel  
 taekwemt a-ŷay pas ma tellid d aseedi

## "Tigratin n tulawin"

Tigratin ma yella farhent ad iran degsent  
 Tigratin ad asent-serhent deg-yimarsen nsent  
 ad ekkent udem i tallit i sent-id-yeggin

Tamegra s Tigratin telha ma yella vegsent  
 ad emrent ggedwa s ilawlawen nsent  
 s tegmat f-fduki d ghw mebla tismin

awid kan ad icaddi wasenni yursent  
 s-wadem i gergen a t-cebhent s ifassen nsent  
 ussan am ida d ofares anka ara ten-yagwin



## "Tigrit jek-usudus"

win yetčan tigrit qerrihen yesduqqusen  
 jek kra n kemsalt i-usakken a t-ssenguglen  
 ad weneent tluḥas a-ḥseggem tikli-s

tamettut ma tčča tigrit yer win i ḥ-yuyen  
 iusakken ad as-tili seddaw idannen  
 i gerya ad as-ḥ-yedem ad as-tujal am tili-s

win yetḥewben di temgi-s ad win i getḥiricen  
 ad yakrsi d-yiman-is ad iftey ad win iḥurcen  
 ur yetḥagwad ur yetḥukru di tmeḥur-is

## "izumal"

anda ara tatef medden d izumal dduklen  
 yef tamsalt i ten-icejwven fellas ewlen  
 a t-rigen ney a fexsen tallit as-vedlen udem  
 s tdukli timsal ferrunt akka i t-id-qqaren  
 acengu ad yeknu ney a t-hudden a t-ewten  
 ydatsen yiwen w d-igwerri kra yellan yetwadde  
 talwit a t-id-ssasin amgun am-yizmarsen  
 lhiva nsen t-tirrugga s yess i t-wadeggaren  
 amur nsen d ayla nsen jurusat a-t-yeflem

## "Tarract"

win ur hesei tarract ur yetjimi ger-wiyad  
 ad ifjimi kan iman is di verra amgun d arlad  
 leh duris ad as-erpen oss a syual d id

lqut-is a syual d arjagan d asemmad  
 ayen uyur yella fellas ad yejru uyayad  
 ur yesei yisen d amrsans-is haca tudna n-uyar  
 sid

yekkalas kan ifasen-is ayetlus akw d-uyelmad  
 d nutni i gesea d atmaten-is s wida i gessaklad  
 tallalt n tarract ulac tinna iye ora tettekkid

## "ssersur"

yejra-d jurnej sersur w nerni fellas  
 ayen i t-id-yegwigwin neh̄sa-Ê ddand ula d isulas  
 yedukl-iten lferh̄ d̄ ghu am-yid am-ujal

taḡwnit̄ am ta ur d-ffujal ahamit a tallas  
 qedcemt s ggedwa yak taḡwnit̄ d̄ges netfalas  
 tallit̄ a-ferri d̄ fellas ad yegwri warwal

a-nezanni yer rebbi a-y-d-ismir s lvaraka-s  
 ayen yellan ad yekfu d̄eg-yimi a-ferbu lvenna  
 timlilit̄ n medden s tad̄sa d̄-uneçrah̄ i t̄ektal

## "Tigri yet-yigertan"

d imdanen akri i nella nlu-ed ger lqaca  
 yal yiksen yesea amuris g tudert s leghica  
 a-nili akri d atmaten wa ur yettili, niq wa  
 amek ara k-ggex a yi-t-eeqsed a eea  
 ula d nekki d andan macchi d llafea  
 ad ccey ad lsey ad yrey a-nili nemsarka  
 ulac lmahyat ma nemsetham akri nesea  
 fakwerda ur yettili a-nemreedal am ssaes  
 fad ma yella at-nekkes s-kaman n tmedwa

## "<sup>^</sup>Tixri n-wexreḥ"

assa ma gusdey-d i lxwedma haca i-yiman-ikl  
 aḍ tteḳley yet tteḳmarṭ-ius akw d-ugerruy-ikl  
 aḍ xley agrum azidan ur tteḳliy d ameyrun

azret n yixen d amakil dges ur yettisliw  
 akenni i d-yusa uxeddim ur d-as-yes kixxiw  
 anda icedda aḍ yaf talwit ara yuennun

azret ma yufa imanis ur iyar a-yixerfan-ikl  
 tihherci tazla tazawla curan aḍidiw  
 lewqama d-yiles ziden yess aḍ qedcen ur eggun

## "<sup>â</sup>Tigri n tassa"

Win yexran a yemma yas ur <sup>â</sup>telli wara  
 ad iftey <sup>â</sup>deg-gimi ur yett<sup>â</sup>agusad ara  
 ma yexli ney i<sup>â</sup>teddet haca nett<sup>â</sup>at ara yat  
 ad azjel yares s-wafud mebla <sup>â</sup>tamara  
<sup>â</sup>tassa-s <sup>â</sup>texnunes amek ur <sup>â</sup>tcellee ara  
 a-<sup>â</sup>fbib a<sup>â</sup>fhuz a-<sup>â</sup>teqlileh a s-<sup>â</sup>ternu alta<sup>â</sup>  
<sup>â</sup>tayemma<sup>â</sup> win i f-yescan ur i<sup>â</sup>fissin ara  
 asawen akri <sup>â</sup>d-ugwessar ur <sup>â</sup>tet<sup>â</sup>durrun ara  
 haca <sup>â</sup>talwite <sup>â</sup>d liser <sup>â</sup>d rregg i <sup>â</sup>tet<sup>â</sup>menyot

## "Tikli n teslit"

Ġilemġit m'ara t'jeddel oxxam yer medden  
 Ġikli-s s imetti yer-wanda ur fessinen  
 a-fuyal amġun t'caud-ed talalit  
 t'udert-is ad as-rġen ifadden d'ijallen  
 amek ara taf imanis iylv-ift leġen  
 yer imawlan-is ara teġġ m'ara t'eddu t-fisli  
 qeleen-f seg ġuran ġwsgwinġ yer-yidarren  
 tamuyli yer deġġir ulac a ya'tma'ten  
 ula d'agerruy-is ur d-ifvan t'xummit



## "Tikli s-usuter"

a<sup>h</sup>aru ma yeggi s-w<sup>h</sup>eerur i-weg<sup>h</sup>du<sup>h</sup>-is  
 yigw<sup>h</sup>was ad i<sup>h</sup>ker ad in<sup>h</sup>adi yef-w<sup>h</sup>amur-is  
 b<sup>h</sup>gdi a-f<sup>h</sup>ettun l<sup>h</sup>if a t-se<sup>h</sup>den yef-yiri  
 b<sup>h</sup>der<sup>h</sup> n ddel i-w<sup>h</sup>umi g<sup>h</sup>ay wreppu<sup>h</sup>-is  
 yal y<sup>h</sup>wen yesea lamur g<sup>h</sup> emurt-is  
 anda i<sup>h</sup>terveh i<sup>h</sup>kra yellan yelha d<sup>h</sup> asmiri  
 ma d<sup>h</sup> win yesean ta<sup>h</sup>kr<sup>h</sup>mant yef-yimi-s  
 i<sup>h</sup>traju melmi ara t<sup>h</sup>reddel yef-yix<sup>h</sup>-is  
 fellas ad i<sup>h</sup>fak w<sup>h</sup>ayen ur nelhi d<sup>h</sup> diri

"ġeg mured ġer tikli"

amēk ara yazej ġer ġdat ma ur ddiġ  
ma ezddax ad ġegreġ asiġ ur jellix  
levġi-w a t-arwdeġ am ġik am tura

agal n tikli f-fuksa n lxiq ġiġ  
etteġ ġeg-wexxam tēġdid lged-ik ilwix  
ġas maġal lhal wored tatrara...

amdan ma yelha ġeġ-udar yedda hsiġ  
anda i gegwgewed i geġa ad yarsed ġriġ  
ġas ma d asawen ġas ma f-famara

## "Tiddukta"

iyoy ma a-ḥeddud a-nesdukel iyallen  
 ḥamsalt a-ḥnetru ma reddukel ḍ aṭmaten  
 aedaw ḍ yerḥu a s-ner urfan yer ḍaxel  
 arriḍ ma yessawen a s-nigmir akken  
 jas ma yella aṭas i nesca ḍ iedawen  
 otus-ik ḍ eg-utus inu a-nekkes yet-yiri ddel  
 ḥamusni anadi aseḥfel akw ḍ-wallalen  
 yet-wzekka nney ḍ yili ḍ win yessemalayen  
 a y-ḥelhu ḥudert ḍ gergen wussan s leedel

## "Amussu"

Êakwemt ur teffitsus ma Êalla yet yivlen  
 yal wa ad ifek i gessen Êeg-wayenni i gedcen  
 s Êdukli gerasen ara refden ayen i Êen-yeenan  
 ulac Êarvaet ur neddukel am aÊmaten  
 i wakken ad yali amahil nsen Êer-yifassen  
 yet-wayla n imaraken akw Ê imawllan  
 win yellan Êeg mussu ireÊed yesrusu yessen  
 amek ara yelhu gas g Êemsal i smeerigen  
 ma ilaq akwiya Êallasent ad as-jlin wuÊlan

## "Ağravı"

ufit vedden medden a yatmaten yal fama  
 lehdu: nsen yet tallit imlilit nsen y-welma  
 ağravı yeemer s lyaci yet-wayen i ten-yeenan

İmsal akı tuglent kersent a yatma  
 wıd meqrren deg-wallay curan len lama  
 fnadin yet tafraat i wakken ad sersen laman

regg a win i tenyesean fgerrizen i leersam  
 ulac ajwrel ur frin yas yenza-ten nadam  
 alamma sersen-d talwit deg-wemkan

## "Tayerma"

ifareunen d ruman ssulin tigeldiw nsen  
 ygan-d imensen deg megruy s tayermitin nsen  
 yessent assa irefden agerru yer-yigenni  
 imaziyen jas akka etven terdem tayla nsen  
 id-yegqimen haca tameslayt t-tasekla nsen  
 kemeebbaren i wakken ad idiren ur tefayen sa  
 ma vyan ad seun amur g emurt nsen  
 ad gedcen kellas ad tefen dges s lehmal nsen  
 iksakken ad ilin d nutni id nutni ma'i n lvarr.  
 hi

## "Ajrrem"

anta i famesdnyt n-ugellid anda yeggan  
 yak d ajrrem amequran yulin deg-yigenkan  
 anwa i s-yetkan azal yak d kec a-yoyret

agellid magenna arsal yak d amequran  
 arsal-is ulac niges fellas jellin laci d isefl  
 issen ad yetru bimsal n tmetti ihkem s-wegre

tura tkuk jorney tallit n-yigelliden d-yiferman  
 tamurt nney tugal s-wudem afrar d igertan  
 ukud i tddu yet gdat nekwni yides nett ef

" + " "  
 "Ağdud"

yal tamurt s-wegdud is akka i f-id-nufa  
 d neffa i d asalas s yess i ferrant elufa  
 ma ixeddem yeggar-ed yesservah s leetar-is  
 ağdud ur n xeddem yegga di rraha yestufa  
 ijimi di leghawi lequmar tissit yewa yetta  
 zgan d ineggura i tmeqwhelt vedlen idis  
 udem n tmurt yevdi kawden-as ula d ssiha  
 haca lhem urfan d lmerta ayen yelhan yetta  
 ussan gerrin s tmaru ugin a s-afen ixel is



## "amegruy n tmurt"

ayen ieddan ieddan d acu kan ur yetusaffu wara  
 deg-wulawen nney yezga yet tswenga yura  
 ulac wara t-yeksen deg-ugerra yedree iseggem  
 taluft ma teedda s idammen ur tetwastad ara  
 gerrin isegwgasen t-tujalen d amegruy s tira  
 uchal i geeddan yet-ugerruy d lmerita d lhem  
 iwakken ad yizdig wjekka ilaq a-tizdig tara  
 gas ma ulac ifadden a-nekker s tmara  
 yet-yimmel nney amek ara s-nexdem

## "iguran n tmurt"

ansa i d-ktid a yamdan ma tescid iguran  
 widni i d-ggan legrun izerrin iceddin  
 ma tnuvad fellu ad aled nekkini d amozij

sney wi yilan seif ula d nek imarlan  
 seqsit yef-umezruy nney edlut yef idel san  
 wida k yeyva ucengu isef-d-iten seq-umel yij

bididi ma tegwised sijes a-fesjersen s-wugla  
 ad yujal hellu yer-weksum d iguran  
 g tudert a y-lhun wussan imi aktra i fmennij

## "Tawwa n tmurt"

anta tamurt ur nesei tawwa yer tama-s  
 anta tin ur gdiyen g rebbis deg-wayla-s  
 haca yar tamurt yellan â lvar. beqqur

awwa ur nessarem ad yetta yas â asala-s  
 ygra yessawed tagacuct g lethama-s  
 ad yerriel âges ad izger illel s lvarur

tamurt agi âges akw nella u netta las  
 am-umectuh am-~~am~~wemjar am-uterras  
 ma ur telhi a-fnesselha a s-nekkes gjur

" imawlan n tmurt "

â kem i â yemmañey tis snat a tmurt-ik  
 â gem i d-luley i d-ssuyey i d-ldit walen-ik  
 amek ara kem-nekrey a yemmañey-

sgem i glalzey alammi i gelfa yiri-w  
 turid g twenga-w akw d-ugerruy-ik  
 haca kem-i-yeseiy âgem atas i lemdey

s-wayla-m i d-gmiy ukij iman-ik  
 meqrrey swiy seiy uyaley s-wagal-ik  
 â awzejji ad shistey âgem ney ad telzey

## "Tâdukli n tmurt"

Win yeddukulen am win yessem lalayen  
 Wiâ yem faragen eddan fellasen isegwawasen  
 Lekhen imi mwsalan gâin deg yiven klemkan  
 Târuk i ten-id-yessekren teggim deg-wallayen  
 rriha n temzi yeddukulen deg yerragen  
 yiwê n t murt yiwet n tmeslayê i-yescan  
 assa ma hedrey fellam â kem i yi-refden  
 jrij snex ssakdey cuj widenni yufraren  
 tamedit ma tgerz-iyi s-wal-im nni azidan

## "ifadden n tmurt"

anwa ara yessiyen tafilt isi ara nwali  
nerga ilemziyen imi yessen ara tafali  
tamurt ma tezmer d nutni i d ifadden

rveh ma yella yak d kunwi iy-yarran tili  
craba n tmurt yessen ara nsub ney a-nali  
jurwat a-teftum d kunwi i fiemren

ma yelha wexka tagurt yesken i telli  
ger emura n verra agal nney ur iyelli  
s kunwi i tezwer d kunwi i d imhadden

"ššerf"

gzik nsen s-wukiray d-wezref iġan wi eddan <sup>es</sup> yes  
 am-ugerruj ġer lyaci win ihercen ġerasen iwert-  
 ma d win ur nesei asurdi adayniniš yečur <sup>iten</sup> d l  
 mal

udem nsen assa yemġarrad ula d amectuh <sup>ikes</sup> ikes  
 ġer tħanuf m'ara yozzel d lah lawlat yeššarġil <sup>iten</sup> iten  
 ġas akka drusi d-ħarwin d acu kan seħarjal

lqima n tēdrimt nnej d ddinar yak nessen <sup>nen</sup> nen  
 ġas ma azalis yuder ġer ššerf ġriv meħsu <sup>iten</sup> ulu  
 nedmeč ad yali yigwawas Alla ad yieġiz warta

## "ihemmutenk"

win i ten-yesean yezga yehma g tegrest d-usemmid  
 ihemmuten demnen amec ur k-fagyan a-<sup>id-is</sup>tejlid  
 ssahmayen di tegrest ulac fellak ad itak dayen

a win imu-yeccur lgir-is jurek bezzer t-walid  
 d nutni i d azekka inek yessen ara d-flalid  
 ger medden ad yaelay canik larvah fellak ad  
 dumen

tameddit ur tettacer ur tettayaled am-ucettid  
 g teymart a-fisliked ger-wallen a-<sup>w</sup>tejrid  
 adrimik ara k-yessalin azal-ik a-tesend ger  
 medden



## "Tahawwact"

tahawwact-ivl fexfar-ay-t i lwsegħ nmi n ccedda  
 m'ara ħiwes ħegħniġ felli a ħ-id-ħsiġ skwadda  
 s ħutra ara d-refdeġ ayen akken fex aħal  
 aya

ħ-fahawwact n tmellalin mebla ħem ħdul lmudda  
 melmi ara yi-d-ħiħ nnuwa yak yessem i ħedda  
 ħamengut-ivl n tasa fer-wexxam is ħrus aya

meħħiħac i-yeggaren ħegħsent seġ atas n ħayda  
 ħeħsellik-iyi g lwehla ula ħer ifassen n dadda  
 amek ara ħyesen yiksen ilaġ ad icħħ ħaya

## "iðrimen"

iðerma ma ulin revhen yak s-yedrimen ijeme  
 ttogayen yessen aikal ssaloyen ula d ixtamen  
 win yufraren ger wiyad yak s-ksayen id-yejna  
 iðrimen imeqraranen d irgagen i ten-ikesven  
 fellusen ad eetven ad arlen d nutni ara yeltet  
 isem nsen ad yali ad demnen ula d lejna  
 tameddurt yessen i telha dges w yetteli usaw  
 ki eedda ad ak-yini a mass medden ak-smeywi  
 lqut ad yizid deg-yimri-k ad yessen ula d lven

"isurdiyen"

win iwumi yeččur lɣiv-is g tudertis yejdi lye  
 ansa i gekka neɣ anda i feda d winna id amdiq-is  
 ayen yerya a t-id-yar fellas yekka uhebban

isurdiyen kečmen tefyen win i ten-yesean  
 jas fyen ad yalen amdan yegwgewed yessen  
 t-tarant yuli ccanis g tudert d neffa id imd  
 ebber

tiluta tuftent yet medden yal wa amek id  
 wa yetsellikif g lumuris ma d wayed  
 win ihercen gutaɣyas ixf-is ur yettuget  
 fellas  
 ufkren

## "Tinuclha F-kemseeq"

ma tereq af-it-id ma kened t herced  
~~anadi~~-f-id anda ara f-taxed ma f-id-mmagr  
 tamusni nsent tesseccay allay d levgi di ssin<sup>ed</sup>

asaru n zrik nni gef iwageznisen ma a-fanned  
 tudent nney yezrin wessen ma a-feteryled  
 ger lewhuc idren am-yid am-wass s teftilin

tasekla nney tedder yessent jurak a-fyefled  
 wara k-yinin ligi eeddant fihel a s-tesled  
 pak zelgum d silpuna akud d lungja t-fiyetma

"isefra d-yezlan"

evnu-yi-t-id s lqatya ilaq-as ad yessen ahamek  
 timsal akw sya wesya ezzi-tent-id yer yurek  
 ma tellid d aheddad n-vasat a k-jaren amedy

ma cerhey ini-yi-t-id s yezli akw d levzi inek  
 nay mulac ad chey tellak yas akken ulamek  
 avin i cerhen ger-walen-iv gerrey-k amzun d lv

iles ma yessen ad yehder inas dayen yeslek  
 ur as-erger lehduq g meslayen ur iservek  
 win i-sen-yekkan azal nsen ad yili kan s-wen

## "Agerruj"

agerruj-iv̂ â l'fetta tinna kenni n'at̂ yanni

azamul-is meqwigwer jur̂i ur fağğax yiklen adayi  
dirif̂ ur t̂esei azal yif̂if̂ wuwraŷ di ssuma

azref̂ â lwert̂ n imarawlen azal is meqwigwer da  
ul-iv̂ akka ara yeff̂tergigi m̂ara qneŷ t̂imegucin̂ ni  
yessent̂ guxxeŷ ad̂ m̂uy yak̂ mant̂iyi-d̂ di lqima

win i hemlen izuran̂ is a t̂-hemlen ul̂ â nut̂ni  
ayen i gexdem̂ ad̂ yecveĥ avrid̂-is yezga yegguni  
yessavvad̂ mebla l'hecmat̂ t̂geed̂-as an jal tan

## "cena d-wurar n tlawin"

anwa deglen ur nhemmel tizlit nney azawan-is  
 tettekkes lxig ula iwsmudin jas eyan idisanis  
 yidney g levgi a-teddu ad ay-d-rennu haca zhu

taksa n lxig yer tlawin s-wurar ssahmant dhis  
 cdeh bigratin ivenduyar d wa id udem-is  
 tudert deg durar nney s-wakka i Elehhu

Levgi nney s cna d zhu akka ara yaf iman-is  
 der gdat ara iteddu iwakken ad yejj latr-is  
 jas akka d imegranen feksen ay lxig s-wedhu

## "icekwiigen d-usruyer"

tamegra s turyarin tamegra s icekwiigen  
 d wa i d udem n blawin tid nni i hergen  
 alsayen n ggik nni yer-wassa marjal-iten

acerwug yer tyemmahin mara tardu ayuzen  
 iwakken ad ittes mmis deg rebbi mebla ijilife  
 talwit ma ters-ed g-wexxam amgun wac-iten

istan daya i eussen haca asruyer allasen.  
 a ten-ssalin a ten-eyzen d. ssuma ad ayayen  
 jurkat win i ten-yesnen g tudert isgedciten



## "inaciden â Lemdah"

âtağrawla ma âezdda âezri â nnaçid i dâmeğru  
 ayen iğâ âeğney urumi âeg durar imiyevda allay  
 ikker imenji meğvıqwer yal fama yellint âmeğrad  
 rşas â lvarud ttuğten âeg ğenni vdan ayelluy  
 açal i d-nnan at zğik ig eeddan yeğ-werruy  
 çan ruie n lexla çan ayrum â asemmad  
 axuni yeğga yer lmiyyet s lehduç-is yevda asny  
 yeğtu-yed medden ğerasen haca lehgen â-wuluy  
 alwahç-is ma â ayteçdud yeğ-wul-içyeçli-d ç  
 yad

## "ingaz f-fanfalihin"

jemley-d tamsalt s-wudem is-fkir s-yenzi  
 akus f-fanfalit nni ayen ara d inig fellas d inigi  
 gas ma tedra-d meqwert nez tessersham d avsegi

a-naf tayri d-uzungu degsen kan iyef-yetteggi  
 tudert yelhan nez n diri d cceha akus d-ufeggi  
 zhu d lgerh d dan-d gerasen gas mbisir levji

gas ma tella taluft zgayet annect n-uzenzi  
 deg-ksakken iftaken asersjel fihel ma femzi  
 s lehdur d inumak nni yelhan mebla asiji

## "Agniq"

izengann tmdinin zčuren f-fihuna i cerhen  
yal ta d acu i t-gruzuy i wid ara yoren  
d lmačča nej d iselsa ayen i tevjid attaxed

izunneq uerddi dgesen uyernu zčuren d medden  
wa yettader wa yettali d imdukul la hedren  
biluza nsen a tent-cennun d aciddi kan d asiwed

agniq pecveh wawtal is yessarrah wid inerhen  
yesselčay wid i xedmen dges nej wid ifkerficeen  
tudert hlakset lvenna-s defr-it kan w teggged

## "Ajlal"

Êddart-ik ðeççur ð ijulal ekk ansa i ðevjid  
 ð ajlal n-wadda ney win u fella yurek a-feylid  
 aeedi ðegsen-yessawen ney yessejwsser yessawad  
 Êndert gergen wussan-is ama ð ass ama ð id  
 Lyaci-s dawklen ulac w'ara iney usemmid  
 ma-ur ðeseid a k-unden yak mebla leywad  
 lexla tivhirin edder kan yikel ayyel talid  
 a-fgedeed tilufa-k lyella-k aaf-id-eebbid  
 jef-weerur ney ~~jef~~ jgayla akenni kan itwaa  
 ad

## "Azeglal"

izeglalalen i tansiwini d-uceggeen berratin  
ad awden anda teyjid euvant birsasini  
gegent ilhelen d igarassen ur ssinent bilisa

azeglal imeyrasen yetwassen s-umataf wis ssin  
anda i tella radiyu nney i wid ur f-nessin  
achal i cegeey jures ahat f-firect ney t-tawessa

aktayen igergen ruhen ceddin mebla buyalin  
qqimen d deg temzi nney d cawsat ur ijellin  
uyalen d amegruy yal miara ten-id-nemmekgi assa

## "Avriđ"

â iverđan yemğarraden fğawin yal ass medda<sup>n</sup>  
 ssuđuyun sean akw taggara yak negra-ten<sup>n</sup>  
 wa yesea-t telba wayed dirif neemmed neha  
 wiđ ideřen iverđan yelhan ivan gef-wudemawen<sup>n</sup>  
 ansa i-yekkan ad eeddin yella liřkal fellasen<sup>n</sup>  
 a ten-tafed ufan iman nsen ak-id-magren s tađsa  
 ma đ wiđ ideřen yar iverđan ggan đeg yilifen  
 anda i eeddan ad a ten ġiyersikin đ-wuğuren  
 inyiren nsen ggan kersen avriđ nsen ifuša

## "Tavrit"

ansa ara kfej ger-wayla-<sup>us</sup> f-favrit ara nakti  
 â asarsen nej â agnessar arsi-d kan a-nekk lwi  
 a-nizmir i tikli n tavrit yakî â nekkat i gessawen  
 den

win ieeddan âges yuyes ad yawed jas s-unke<sup>wi</sup>  
 ad yemdarkal ger-yevlâden yedda kan s-wleywi  
 asebbad-is ma yeqlee â neffa ara tid-isemren

win yeġsan ieedda âges arsi-d kan ad yawed s is  
 ger-wzemmur nej ger-wexxam yelha unged<sup>wi</sup>  
 imir igerri ifgawal igelhan haca win isseh sawen

## "Agriv"

ġer-yexxamen i ceddey â agriv i d-krey  
 yer wiâ i-yesney Enix-ten-id a ten-nezrey  
 achal ara ur ten-~~mlalej~~ jmej-ten a ten-  
 walij  
 f-tamdint yeççuren â-yixxamen immintaen i  
 gas-akka deg taddart i d-krey dinna i tfidir<sup>gesdey</sup>  
 â acu kon ur nekrey tamdint agriv-is âges lhiy  
 yer wiâ ezigen i ceddey ad walij uysey  
 igimi yidsen am tamment m'ara ten-mlalej  
 â igenni nniden i kcemey âi lekhi-s ddiy



## "nmesnum dayen"

tayuġa ma tbeddunkel akken ig laq a-fili  
 ssin ma myezzen-d lhan ula i tmuġli  
 ghan dsan tseggem tuder t fellasen

ma ixuṣ yikwen deġsen wayed amgun ur yelli  
 fellas yefli-d leġgen amgun yedder i tili  
 alamma yemlal â win yennum mkanasen

taânkli ulac i f-yifen i win yegjan ad iksal  
 a s-geeden wussan ad ilin â widenni n leali  
 s lehmala ur yeffili wegvel nej leġgen

"Ġikci n rebbi"

rebbi ma jekkand ettef ma jekkes esver  
amdan ma jekkayak jeksaak w seggar ayjer  
Ġikci ma tella a-feren nuwa ġ lmeina

win ig ffullun hesu-iet ixeddem g lmentwer  
ma ġ win jefruddun jessen ad idebber  
fameayrit ur telli jg bigi imimebla lmeena

win i g-d-ifkan a-nedmee dges a-nmeçer  
ma ġ win yellan am nekwni a t-nasser  
yixsen ur illi di lgerd-is lhel ġimenna

## "Tikci yelhan"

a cai-w a seaya-w arrevh-ikl di ddunni.  
 ma llij ger medden swij mebla tameayrit  
 s laEtar wlyer lhiy id-helloy ayen iyeseij  
 g tmeddurit ma yexli yivden fihel timdemmit  
 yigwgsas ad yekker fellas a-terddi tallit  
 ad yetfey deg yar tagwsnit fellas a-filwsij  
 mbeed ussan verriken a-telhu tmeddit  
 haca ayen igergen ara d-yeggimen s talwit  
 bilin-ikl ger medden akken kan iferyij

"yar bikci"

ma yexlid usayen n diri yer irebbi - k  
 yas ur tevjid merrij nej rgaq nej verrik  
 ayen yuran yet yisen ulaci dges tarawla

bitrat yer rebbi i tella cenni gures s-wulik  
 a-feeddi tyita ad uyalen wussan n rziik  
 taluqt ma tegri yas tegga-d ccama d lebla

ddunnit akka i tevna issin kan leslak-ik  
 yas tudert-ik teedda bessif s rziik  
 mbeed tergeg biyet ad tfer s lemjarla

## "Tannumi gelhan"

tamkant-ivl â anemhal neġ â aselway  
 t-taqacut ur yegmir yixen i-warvay  
 win yegwiden yer din deg-ugerruy-is yura  
 ma yegsem u-subbu ur yelli jef-wayed ulfalay  
 ma iwaeaa yixen iman is jef-wegwaray  
 ad yili deg taqacut ulac nniġes anda yegju ye  
 tamedit win i jef t-seggem ulac asfalay  
 leged fellas yegga grraha mebla timlallay  
 jef-wudem-is rreg ihutta s-yimant is danegm  
 Evaddel fellas ssira

"yar tannumi"

yar amid win i t-yegwgvwin d netta i t-ixnen  
 izga i teddu g leryi i-wul ulac wi tibetmen  
 tujalin yer dettir ulac meddan akw gran

hedr-as ney qgim kirkir ihša i t-yuyen  
 win ieddan a t-eyer yujal d win i rexsen  
 ur s-tugie deg-wayen n diri ney ayen yelhan

yar tannumi win i f-yesean ur llin wanyare  
 ara tisegren jas-yecced ad yekker dayen  
 fellas ad yreyu them ad yujal s imawlan

## "Asfel n Lmal"

Lmal i teddu jef varis AKKA i d-qqaren  
 kif g tgerjeret

kif deg daynin wala di tgerjeret awin isellen  
 Lmut ma tgerjar jures d rebbi i geryan

ameic jef varis i gella d nett i t-gezzuguren  
 anda yella lehic yelhan a s-d-iktes skurawen  
 i feneffar fellas iwakken a t-ger d win yervtan

yujal d ci-s a ljac jax ma yella wi s-yemmu  
 d ayla-s ig ruhén d netfa kan i geneffaven  
 si gik akka i t-id-nufa jas fellag jerrin wussan

"Asfel n-watan"

â ahuli ney â ayajid s wi issufun lejnun  
 tayla idammen telha iwakken wavis a tid-fduh  
 ma ggant akenni yentjer ur yezri anida yella

ilehhu am-ubudali a ceppus-is yes deg-wendun  
 ur yezri â acu i xeddem ur yehsi wi s-yeshufun  
 lhemis haca tufya tikli-s haca s trewla

asfel ma yeccat yehla ur yelli â win yefjun  
 â agelwac ney â ahuli awid kan ad as-glun  
 si gik nney nesea-f â leadda s-kestel f-fimezla



## "Asfel n tūgâut"

ma fvsangar nekkini i wakken ad yekker mmi  
 ur isceew taakv-mam t ney tudimt jef-yimi  
 d imdanen akw i nella nteddu jef yiwet n lqaa

d acu-k a yi-t-ksed awal nekki yellan d isegmi  
 myij-ed iwakken ad drey azaglu-k yer melmi  
 nekki d amdan am kecci ur yi-t-seid d sselea

ma tengid-iyi d asfel amzun d aywelmi  
 ur nesi iguran deg-umadal ney tigemmi  
 talwit nesar-am-ik ass neeya g lxwleea

## "uhric"

am win yukin d-yiman-is ayen yellan fet ddah  
anda i cedda ad yakti amuris d-ugert is nis  
ulac wara s-yinin ur tessined ur tegrid

uhric akka i s-semman azmumeq yegga yet-yi  
deg tudert melmi i tegrid a-ttated yufa iman is  
a win i feklen fellas ma teddid yides ur tjellid

ayrum is yegga yetjed zgan lervah yet-yiri-s  
d axeddam d-uhric yet kalay haca yet bidi-s  
ma temmegged-ed yides ma ur tessid a k-yer tessid

## "vu ġiggi"

allay-is yessen ađ yehsev yessen ad yer din din  
win iryan a ġijerrev a s-d-yakti akw ġicerketin  
a s-birah s feLviva alamma yufa-tent-id

agerruy-is fessus icettn ur itettn ġiktirwin  
lehdur-is ur d-as-erġen yessen akw ġimugħlwin  
lkayed s-vsachal f, bameslayt yesentag-it-id

ġiggi f-fikci n rebbi vavis yettugjal d-umein  
azal-is yeskta atas yer yures iseqsiyen, teaddin  
yettemmali wiđ ur nessin ġiggi-s ġyellid

## "Seddak"

anwa i kem-irekden a lqaea anwi yeddan suf  
 idurar akw d izujar ula d igarawen d yillen<sup>ellam</sup>  
 tedred yesney nejra nekwni nedder yessem nwsala<sup>aylan</sup>  
 mači d arkad i kem-nerked yak tehsid nessen lq<sup>man</sup>  
 anwa ara d-yinin t'rexsed nekwni yellan swadd<sup>am</sup>  
 azalim mequsqwer yeswa yessem i tella lqella  
 kem d lqaea sufellam d igenni nekwni t-tarsa<sup>m</sup>  
 d nekwni i imawlan yesney i tgerrez lhalawm  
 t-tarsaddat nej t-tatellat jas akka nella sufeli

"ggat"

ma wjay jer gdat ur ssiney d acu i d-awrexer  
 anwa i ggemren a yi-d-yini cecdi akin nej ti  
 maçi win irsumi d-nfeh ad irayi g tmurt n iava <sup>tiyer</sup>

talalit-iw da tudert-iw da tutfa g cecda wa  
 anda i d-yekker yiwel dinna i d iguran-is jas <sup>yjer</sup>  
 akin yellan d anekkar a-fujal ad ggi nnuwa <sup>er</sup>

rebbi daya ig ens fellas lifkal d netfa i d imdeb  
 jas nekwi nestuggut axemmam akw d-ufekken <sup>ber</sup>  
 kra yellan g tudert yetruhu-yas kan s felviva

## "Amusnaw"

Fihel

Win yesnentad iGyer onsa yekka syin  
 ur yesseqsay ur yetnadi anka ara s-d-yinin  
 anda yerra yessen ad idebbar mebla ahebbar  
 ma d win ur nessin anda i teggid a-ttated din  
 ula d iverdan eergen-as ur ten-yessin  
 medden ma yesseqsa-ten ad myen fellas sum<sup>ebb</sup><sub>ar</sub>  
 haca win yetteklen yet-yimwis amgun ur yeggin  
 an lmal taguamt fellas ad t-wehkin  
 ney abhim win iceddan a f-yerkev yerna s-wehg<sup>ar</sup>

## "deffir"

nek ayen yellan deffiri yelha akka ara tefwalij  
 ama f-farraet-iri yeddin yidi yess ur f-sedhiy  
 neebba xex tuyaet am in ibubben ojjun ggayen  
 yer deffir ur netfuyal yer gdat a kwen-wessij  
 a lud nney d win imeqwrren snej-t yak yidwen diij  
 ur nettagwad asawen nekwni d widenni ihercen  
 talwit ma nemmugr-it tefra amgwn dges llij  
 rrehva-s meqwr-et tedleg akka dges teeddiy  
 farraet ma tessakwed iswi dayen luten ijilifen

## "gelmed"

azelmad-irî â azayan ur yezmir ad yakti kra  
 melmi ittuhwaged attated yeyya ula and yera  
 afus-irî avrin sellawen amek ara k-gey akka

avrid azelmad dirit yak nezra ur yesei tara  
 azalis yey-it waked ur ivan sani yer tura  
 issin iverdan yelhan yesean gatsen aye kka

Eigelmet ur tessawad sani wavis haca tamara  
 tas iman-ika winna lhevsi ur yesei tisura  
 ma Ejeled dges kra them fellak yette kka



## "yeftus"

Êira s-wfus ayeftus i Êefksaru akka i Ê-id-nufay  
 si gik igeed-as yemru jas qwant fellas Êlufa  
 herg-iyi-Ê a var lqwedra yak Ê kecci i Ê lemaw  
 jek-wallen ma Êyum tağut roh-as kan s draf  
 ma ulac allen ilaq alamma yegim yegunfa  
 Ê ides kan i Ê rraha jek-wusu-s andan yeena  
 axeddim yegwa itugget anda akken i nemyufa  
 ifadden Ê ijallen akka axeddim mebla lemjuwanta  
 ÊalufÊ ma Êeedda am-wadu jas leetar-is yerna

## "senniġ"

haca rebbi i gellan senniġ nney ulac nniġes  
 tamurt yerra-~~f~~-id ddawas am-wetru<sup>x</sup> i firelles  
 igenni yedley hraw arehri yetmerrih yet<sup>s</sup>udu

Llan kra n-yemdanen hemlen lejru<sup>r</sup> d-udehhes  
 ad rgen nniġ wiya<sup>d</sup> ur d-asen-tugie g sdee d<sup>h</sup>  
 amennuy yezga ġerasen femyez<sup>s</sup>oren de<sup>y</sup>-wadu

nek amhezwer yelhan i hemley wi yufij ddij yid<sup>es</sup>  
 s tamurt n-wallay-ir<sup>s</sup> ney tin n ijalen-ir<sup>s</sup> i d am  
 yessen ulij ney u<sup>d</sup>rey ul-ir<sup>s</sup> akken yezga ad yeg<sup>du</sup>

## "imgunjer"

Llan wiâ i s-yeggaren ajengur nej ajengur  
 amdan i ten-yesean jet-wudem-is yezga nnuw  
 ifvan-ed deg-wudem irennu-d ula di cvaha-s

ajengur d anjaren iwsejtanen wavis d sser yecur  
 ggin-is yutrar amgun d anizar mîara yeccerur  
 tikli-s s-wesday n lqed ger-warrac akw kbul  
 las

win yesean ajengur jar d ajend d a eiggur  
 yernad fellas deg-wudem-is urd-ifvan igur  
 lhira-s akka ara tesvisrir amgun d ajilas

## "Afennic"

Win yesean angaren imectuhen gerasen i-gella  
 afennic i s-ggaren siggik nney neseat d ayla  
 ulac adrum dges ur d-ilul ara mebla tura  
 ula d imer n-wedrum ifennicen s yessi nesla  
 arrakl n-wedrum akfen imgarra den i nwala  
 achal d ggim achal d ssifa achal d ssira  
 timetti nney texled am tirect yewin s lyella  
 irden timgin irakten fern iten kan a-tetrez ccelta  
 ad yefru lheb ad vanent tirac gdat tara

## "Apunniĥ"

Vu-wanzaren i luyanen akka i seggaren medden  
 ney apunniĥ awwal agi yetwafu jurney dayen  
 mači atas i t-yesnen nek s-wadi i t-id-skefley

win yesean anzaren jas i luyanen i hravnen  
 t-luwa nsen xedmentet f-cummun s-luyen  
 wak nsen ur i-cerreg mači kan eeddi ebber

t-ikkwal s-feynuneh deg-wanzaren id-hedren  
 deg-wayen eebban i acirih t-wesum degsen  
 fellasen ur f-ekkiy ur f-kaeizey ur f-negkwiese

"imi-ur"

aktal ma yett-ed deg-yimi yak s-wagal-is  
 yelha win ihedren s tmusni d lqis s-wallay-is  
 ma izad umeslay deg-et ad ak-yufal d llada

abejbaj wergin yetra iseggem taluft-is  
 ad ihedder ad iftagga dmuv yetga yet-yiriss  
 ulac wara s-yinin eeddi flag-ak tarda

ma d alagjam ihedder s lehya yet-yils-is  
 ad ismuzzuy deg lehdu akw d-umeslay-is  
 aktah a Rabbi yelha umeyyeg d-uhzeggeu sya <sup>yer</sup> <sub>da</sub>

## "Anzarn-iv"

anzaren win i ten-yesean maçi Kan d anzaren<sup>n</sup>  
 yesdukel achal d anamek a wid iyeñlen  
 dges i-ufendel dges i-yisey dges ad adney  
 taluftê taud yer tayed kifkif akw medden  
 ma yesea yisen nnif dges ad sburruken  
 yer wiyad ad yeseu lhiva a s-yaren vu-yisey  
 ma tegwra-d deg-ufendel iwid i s-izemren  
 haca ayen yelhan ara d yetfuhun yursen  
 ansa iyekkan tedda yidsen degsen tezdej

## "Tayeṭ-ik"

Winna ur nesei tayeṭ jas aḍ yeggim deg-werram  
 ansa yekka di verra ula ḍ arriḍ-is ḍ aqurram  
 ahil meedur yeffuyad yefwaks-as ula ḍ aqurram  
 tudeṭ-is teccur ḍ aqurram ḍ-wawen ḍ laymam  
 ansa igi-yekka haca ahuddu neq adram  
 afus-is yerreg yexli yujal-as amzun ḍ-uffal  
 nerram tudeṭ a-f-seggem aḍ gergen laerram  
 taymart a-faf iman-is dges ur yeffili warba  
 wi sean kra a s-yecc nte dayagi i nuklal<sup>m</sup>



## "Adar-ik"

ddij deg-werrid ur d-mmugrey ula yikwen  
 yet-usebbad ezsey yehfa di tikli n-usawen  
 jas akka eyir ula d-iyixdem ustaefu

haca nek terza tyita ulac ula d imeawnen  
 yer deffir yer gdat d ilem haca nek d yerlede  
 udem-ikl iran-ed fellas eggu yernad ulad ref  
 fu

a talwit ma ad ased juri urgay-kem d isegusgu  
 a talwit dgem dayenni f-kemzirkw i-yetfaten  
 ara d-yeggimen haca asmekti ayen nniden ad  
 yet fu

## "Axeggur"

allen ur seint ggeru awin ixegren yessent  
 efren d'acn ara t'walid ney mulac a k-adnent  
 alloy-ik a t-rwint ula d' nadam a k-yeereq  
 imetti degsent ad yetturug jas harev fellasent  
 ma kkarrent-ak diri-yak yak g tegmartnsent  
 tarwih t-ik a-teglileh imi-k ur tid-yettali lmet  
 atfan n-wallen nesnit d' calwaki ma ihuqalent  
 arekkud ad ak-yenkes ad ak-uyalent dreylent  
 ur tettaled a-teddud ney a-fayled ad gwrid di  
 leereq

## "Tif-iv"

Êamuyli yelhan d win yesnen ad yexzer  
 yer temsal i ticeyren degsent ad ihekker  
 iwakken ur yettili wara wuchd deg-walud

Winna i tefren arrid s lectav d-uegger  
 ma yevya rebbi fellas ad i eas a-tidfer  
 mebla akukru mebla ma euyrent d aelud

deg tudert-is ur yettili uyelluy akw dusexser  
 jas ma yeyfel ney yehmel ad yetwassser  
 a-ffeg eed fellas tudert ur yettili deg-wexud

## "Tamezguyt-ikl"

ma slif i wayen yelhan yak d nekki i t-yer<sup>an</sup>  
 ma seugg<sup>er</sup> iman-ikl amzun d awal kan  
 ur hemley ax-t-in ar-ift-id ger medden

tamezguyt-ikl yesmehsisen i-yimawllan  
 iwakken a-twennee tikli-w awi yufan  
 yiklen ur yi-d-ittader deg-wayen ixesren

tadukli ger-yemdukal llan fellas iywervlan  
 da yelha da ixus am in yezgan yes<sup>t</sup>ufan  
 lehdu<sup>r</sup> nsen ~~brak~~ haca sel kan daci d-ggore<sup>n</sup>

## "idles"

tūccit-ivt tēsea izuran yet ggik nni  
 wiā : ay-f-id-yejjān ggan-asen-f-id ula dnutr  
 yet seksu d-weyrum anivla ara inekren wigi

iselsa-w d wiā n lehrir i regmen s-yini  
 tēzwey tēwrey tēmlal cerhen dayenni  
 anta ur kem-nesei a tagendurt n dagi

talayt n ggik s-wakal i s-weneen lenni  
 ernan-as rgem icerhen i tēmyli d lemnan  
 win yeččan dges tēremt ad iceddi ad iblagi

## "Tajari" "Timeslikt"

- win isellen s-umheeen ad yawi ayen i t-inefeen
- ma yessen ad issif imeslayen d-usinna i s-d-ihedra
- ma mehş-iten a sen-d-yernu kra n-unamek d-lfe yda
- liqarradin diribtent arin yettakwren smee i med den
- ma yufa-kid a k-yefdeh lyaci akw yessek ad slen
- agerruy-ik ad ye knu yer lqaea ad xezred swadda
- haca deeggu yessen azgal-is d agerruy yufraren
- yeffergu id yugal isel jas akka dayen i lifuten
- tudert-is bezri am-kadu uyernu tewwet teedda

## "Lehdur"

â iles i â lsas n-umeslay akwin ur nessin ad ihder  
 asluggey dayen n diri yar arsal ad ak-yedfer  
 ad ak-id-issegwri chani a-fyaled â var ngyur

ansa i êkkid maçi syin avrid-ik yetfu wedder  
 a-tnadid yetf leslak ulac a-ferwud amenter  
 ger medden ism-ik ad yuyal medlul mehqur

iles ziden yetted tasedda akka id-ggaren jar ger  
 lzaci a ê-hemlen ad yuyal nsen lxir a ê-yedfer  
 anda yedda â amdiq-is ur yetfrah sar â lmejrur

## "Tâklut"

jef-wâdem-im yecreh rgem â-uwessef  
 win i kem-yesean s ifesen-is a kem-yettef  
 jas akka â lkayed icelleq jer lhid  
 â areqman am êsekkurt ney azref  
 deg-wazal yezga yevwa jas-yezzef  
 ceddou fallas legrun n tegrest â-usemmid  
 ma â-udem-is cedit ma ad yetlef  
 skud yettigdim tudent-is êrehhef  
 tamuzli âges yal ass ula deg-yid



## "Tayuri"

a win ijef lugten lehdur jas ur sel  
 ma garhen-k s-yiles nsen jas ur regwgwel  
 avrid-ik yelha igerreg jas amen

Endert-ik ger-yifasen-ik ur tellid d Lyafel  
 jas ussan-ik feddayen amzun g lehmel  
 wid i k-yennan legdic-ik legdic-ik dinit dget  
 usmen

jas temmuted ehju legdic-ik ad ikemmel  
 fedred lebbibed tamcayrit ya Lhabel  
 ma d wid i kihemlen hesven-k ger wid yufrara

## "Tamedyazt"

- a-yaheddad n-wawal ihedren s lemoun
- win i d-rid ger-walen-ik am-ujedun
- a-furared yess s lehdur ur izri sani
- eadsa lebcaca jurak deg ad yessudun
- isefra i as-d-ftawid feqden ferrun
- ad ihsev iman-is amgun g Lharsa d agwni
- n craba n tmeslayt yedduri s-ugelmun
- yex jzik nni asmi irekter yex-werdun
- ad yefrakae deg qerru amgun deg-yigenni

## "tura"

Lihala n tmetti nney tura ur kessefrah ara  
 iekwed fellaney gman f-fallit ur nuflal ara  
 negura-d deg-unreddal ur nefri d am-yay  
 avarrani deg neggwi oyla nney neggatê yegura  
 wessen ma ssejney waga nex terra-yay tmarra  
 nlehh u am-yideryalen yas netwali nefusay  
 tura nney ur yelli di tura nsen ur ten-ssin ara  
 nutoni dijen ur d ay-ssinen ur nemyaegal ara  
 agwini n tura yeççur d amaynut akka iwalaq

"imnal"

wessen â acu i yi- $\hat{f}$ -heggi wgekka â seldazekka  
 immal-ik ur iran ara amzun pentel deg-wgekka  
 â acu i yi- $\hat{f}$ -rajun ma yelha â acu- $\hat{f}$  taggara

âameddit  $\hat{f}$  tagwadent akw medden oyjer akka  
 sserharen wissan wyalen lyaci â yar ssekka  
 wiâ yelhan âegsen ur d-ranen jummen g âufra

wissan nney zerrin g yar âilufa amzun  $\hat{f}$ -fawsekka  
 udusen nney rkan yemlen cuwan âatekka  
 âin akken yedren âemmuâ âetrajun kan âatfara

## "Tameslayt"

ils-ikl ma yenteg yessem a tameslayt-ikl  
 dgem cerhen wakalen ddan yidi am tili-w  
 win iyi-d-isnetgen ad yesseksi wi yilan

ad as-inij nek t-fudrinit esl-ed i lehdu-ikl  
 widaik nni yeskan igerrujen deg-wul-ikl  
 ma tselled-as a-flissined am-waman

azal-is juri meggwer yufrar ger-walen-ikl  
 juri tix akw tiyad d nettat i d-yifaden-ikl  
 ma hedrey-t assa ajekka tuklal nyimawlan

## "TasekLa"

ankwa ur nessin ingan widak nni yefwassin  
 yer-werrid n lewgama i d-ggan Lwaidin  
 timsal akir scant udem yal ta amek i tella

ankwa ur nesli i-wsetru wid i d-ffawin  
 imedgagen n at ggik nni widenni yefrebbin  
 i wakken ad kker ddarya ara iherzen ayla

ma f-tanfalit nni i cerhen am tjalbin  
 tid nni yuli umusnaw i-wnadi jef tefblin  
 ad yessij yessent tafat i wid yefhuden tasekLa

## "Amyağ"

ad̂ geŷ deg-wass-iv̂ ayen̂ arken̂ vjir̂ tura  
 heggaŷ oewin-iv̂ waread̂ tafat̂ t-fatrara  
 ad̂ tfeĵ avriid̂-iv̂ amâ jef-ugwessar̂ neŷ d̂ asa  
 wen

tikli-ŵ teswad̂ ur̂ t̂eseî lmertâ neŷ nmara  
 jer̂ gdat̂ yal̂ asŝ liĥel̂ ast̂eŷsî jaŝ mâ d̂ lger̂  
 jaŝ iym̂ werrid̂ jaŝ id̂del̂ yergel̂ ŝ id̂eflowen̂

avriid̂ n̂ tlellî ur̂ ihebb̂er̂ yiv̂sen̂ taluft̂iŝ t̂ef̂a  
 deĝ lassen̂ t̂isurâ jer̂ dâ id̂ nerrâ a-nellî bigg  
 dayen̂ t̂ef̂jâ turâ a-needdî a-nmerreĥ mepla  
 iei diwen

"imer"

kra yellan deg tudert imer i vsenen  
 ama d ivreac ama d lmal ama d imdanen  
 yak kra yellan yefrey deg-vexxam ifrey di verro  
 ula d iheryac ula f-fimura ula d iyersiven  
 hesv-ed gerasen ula dayen i xedmen s ixeddimen  
 ayen ara nadi a ten-naf sean imren marra  
 tudrin d iderma sean akiv imren i ten-ivulme  
 tamurt s egemmi-s tazzur tmeslayt-is ssejzen  
 win i ten-yesean ney i ten-yesnen yak degsen ye  
 &#x27e6;



igri "igri"

amegruy jas ma yezri aġġayen f'jama-d i lev  
asm'akken ieedda urumi il da tamurt s lehdada

win i d-yezzen ngal ines a t-yezċ r'sas d-uh  
lalar

sepsi taġġalt amek i d-gwira g taġrawlen yer da

amgun tegga t'bub jef-weeruris l'kaġ ney taard

fef-warrawis ur f'xassan ora ad f'eklen fello

teġla ula s leħiċ di lexla beffeks-ed t'aruda

ur t'qebbel w'ara s-d-ifken adrim amgun d l'w'ar

a s-f-id-seġen medden imi ur t'esi argaj ney atarr  
or

### **Agzul :**

Tazrawt-agi d tin i d-yellan yef tawsit n temdyezt deg temnađt n Wuqbu yer Fađma n At Eli. Tamedyezt d tawsit i d-yufraren s wařas yef tiyađ ahat s wazal id as-yettunefken deg tmetti imi d tin iccuden yer wařas n tayulin deg tudert-nsen. Tazrawntey d tin i ikcemen deg unnar n tsekla tamirant Nexdem yef usentel n tmedyezt n tlawin anda i d-nejerred s tira tumrist adlisfus n tmeskart-a iwumi qqaren Fađma N At Eli, deg-s 193 n yisefra i tura s tira n ugemmay i d-tesnulfa nettat s timad-is.

### **Awalen isura :**

Tamedyezt- Tamedyezt n tlawin- Tiwesatin n tsekla- Tamedyezt tatrart-Asentel- Timetti.